



Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761114690662>

Ontario Ministry of Culture and Recreation Annual Report 1975-1976

CA24N CR
-A56





CA26N CR

-A56

Office of the
Minister

Ministry of
Culture and
Recreation

Parliament Buildings
Queen's Park
Toronto Ontario
M7A 1A2

TO: Her Honour the Lieutenant Governor in Council

I have the honor to submit herewith the first annual report of the Ministry of Culture and Recreation.

Although the ministry is new, many of our programs and facilities have been part of the cultural and recreational life of the province for decades.

With the establishment of the ministry, we have been able to bring together these resources so that we can concentrate our efforts on enriching cultural and recreational opportunities for residents of all parts of Ontario.

While much of our efforts during this first year were directed to establishing a structure and policies for the new ministry, this report outlines many of the programs which we have been able to expand and the new initiatives we have been able to develop.

With the funding of the new ministry and the success of Wintario, we have been able to significantly increase financial support in this important area of life in our province.

My task as minister was lightened by the loyalty and support of the staff of the ministry and our agencies and the encouragement of my colleagues in government and the Legislature.

I am particularly grateful to Malcolm Rowan who was my Deputy Minister during the formative months of the new ministry and to Robert Johnston who has continued the task he so ably began.

Robert Welch
Minister of Culture
and Recreation

Contents

Deputy-Minister's Report	3	Sports and Fitness Division	
Statutes and regulations administered by the Ministry	3	Sports Services Branch	14
Organization Chart	4	Special Services Branch	15
Arts Division		Citizen's Inquiry Branch	
Arts Development Branch	5	KWIC Index	16
Cultural Industries Branch	6	Wintario Grants Information Office	16
Capital Support Unit	6	Field Services Branch	17
Library Services Branch	6	Support Services	
Archives of Ontario	7	Policy Planning	18
Citizenship and Multiculturalism Division		Legal Services	18
Multicultural Development Branch	8	Communications	18
Translation Bureau	8	Services en langue français	18
Community Information Services Program	8	Affirmative Action Program	19
Indian Community Secretariat	9		
Citizenship Branch	9		
Finance and Administration			
Administrative Services Branch	10		
Finance Branch	11		
Personnel Branch	11		
Internal Audit Unit	11		
Heritage Conservation Division			
Heritage Administration Branch	11		
Heritage Trust	12		
Historical Planning and Research Branch	12		
Ontario Historical Studies Series	12		
Conservation Review Board	12		
Huronian Historical Parks	12		
Old Fort William	13		

Deputy-Minister's Report

At the end of March 1976, the Ministry of Culture and Recreation completed its first fiscal year of assisting the people of Ontario to further their interests in matters of heritage preservation, encouragement of the arts, sports and fitness, welcoming new citizens, libraries and community information services and, of course, multiculturalism.

Our own staff of about 550, located throughout this vast province's cities, towns, villages and rural areas were aided in their endeavors by the personnel of agencies like the Art Gallery of Ontario and the Royal Ontario Museum, which report to the Legislature through our minister.

Among the activities which were initiated or received new emphasis during 1975-76, were the following;

- Outreach Ontario, a special program to assist cultural institutions to broaden their services so that communities all over the province may have greater access to their significant resources;
- The turning of sod for the Ontario Sports Training Centre in Oakville, an important complex expected to raise standards of sports and fitness in the province;
- Inauguration of the Wintario Lottery, which provided a new resource for matching grants to community organizations for a wide range of cultural and recreational projects;
- The appointment of the Hon. Rene Brunelle to co-ordinate the government's efforts to assist Ontario's Native people, thereby assisting the work of this ministry's Indian Community Secretariat;
- Practical implementation of the policies designed to preserve our historical resources and promote the sense of pride in our abundant cultural heritage;
- Establishment of Ministry Field Offices throughout the province to facilitate community access to our many programs and resources.

These and other aspects of the Ministry's first year are outlined in detail within this report. Many of them were initiated by my predecessor, Malcolm Rowan, for whose invaluable efforts on the Ministry's behalf during its formative months we are all grateful.

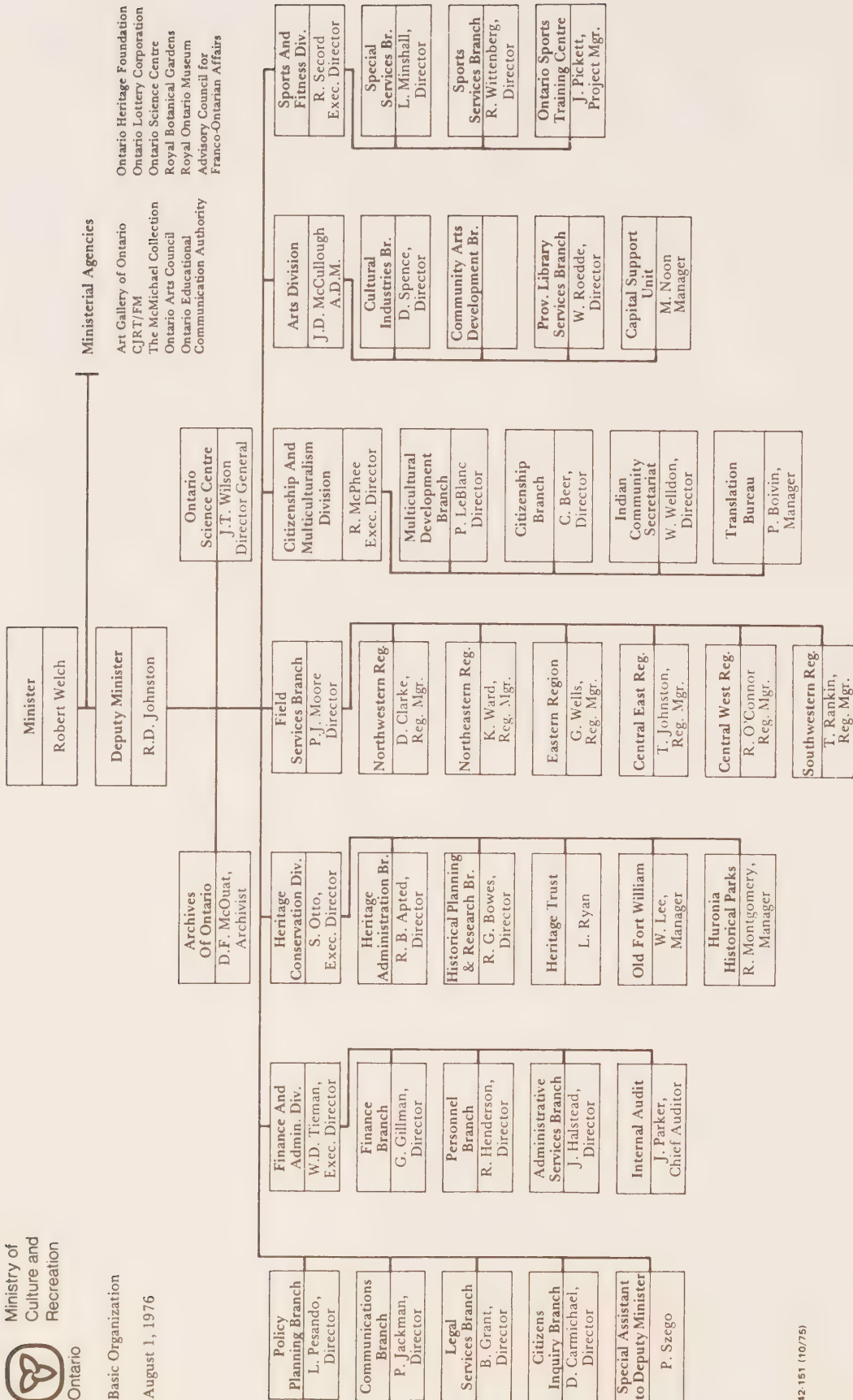
R. D. Johnston
Deputy Minister
Ministry of Culture
and Recreation

Statutes and regulations administered by the Ministry

- Archives Act
- Art Gallery of Ontario Act
- Arts Council Act
- Athletics Control Act
- Centennial Centre of Science and Technology Act
- Community Recreation Centres Act, 1974
- Historical Parks Act, 1972
- John Graves Simcoe Memorial Foundation Act, 1965
- Ministry of Culture and Recreation Act, 1974
- McMichael Canadian Collection Act, 1972
- Ontario Educational Communications Authority Act
- Ontario Heritage Act, 1974
- Ontario Lottery Corporation Act, 1974
- Public Libraries Act
- Royal Ontario Museum Act
- Grants to Incorporated Historical Societies
- Grants for the erection of Historical Plaques
- Grants for Museums
- Programs of Recreation
- Grants for Non-Profit Camps
- Municipal Recreation Director's Certificates



Organization Chart



Arts Division

The Primary objectives of this division are to encourage the pursuit of excellence in all Ontario's artistic endeavors; to provide support, advice and financial assistance to individuals, groups and arts organizations; and to promote greater awareness and participation in artistic activities by the citizens of the province.

Arts Development Branch

1. Support to Cultural Institutions

A number of major Ontario cultural institutions and agencies receive funds from the Legislature through the ministry. These include:

- The Art Gallery of Ontario
- The McMichael Canadian Collection
- The Ontario Arts Council
- The Ontario Educational Communications Authority
- The Ontario Science Centre
- The Royal Ontario Museum
- The Royal Botanical Gardens

(A special grant was also made to CJRT-FM to permit this non-commercial Toronto radio station to continue its special programming.)

Most of these institutions are incorporated under separate legislation and they report annually to the Minister and the Legislature. However, many of their programs are co-ordinated through the Arts Division.

2. Outreach Ontario

Outreach Ontario is a special program designed to assist cultural institutions to diversify their programs and expand their extension services so that communities throughout the province may have greater access to Ontario's major cultural resources. Some examples of activities made possible by Outreach funding are:

- The Art Gallery of Ontario was able to continue its in-house program of training Fine Arts graduates for careers in community art galleries across the province. AGO also produced a special touring art exhibition of Canadian paintings from 1766 to the present day.

- The Royal Botanical Gardens, in Hamilton, was enabled to satisfy requests from 70 Ontario communities for a total of 128 plant exhibits, lectures and workshops and to offer practical advice and assistance in the development of local horticultural resources.

- Public libraries across Ontario used Outreach funds to bring in performing

artists, purchase and distribute videotape equipment and cultural program tapes, introduce services for the handicapped and provide other innovative services. A total of 300 cultural programs were presented.

- The Royal Ontario Museum assembled 27 different traveling exhibits, which they made available to 70 Ontario communities.

- Festival Ontario, an Outreach program which encourages broader use of the free traveling exhibits and displays from Ontario's major cultural agencies, made them available, on request, to 20 large and small communities with combined populations of more than 575,000 to augment their festivals, centennials and other cultural events.

3. Cultural Exchanges

In its efforts to promote greater awareness and appreciation of diverse cultures, the Arts Division encourages cultural exchanges between arts groups in Ontario and the other provinces, notably Quebec. During 1975-76, 10 projects were assisted under the auspices of the Ontario-Quebec Permanent Commission, founded in 1969. These involved musical and theatre groups, choral ensembles and ballet companies.

4. The Arts in Art Education

Two major priorities of the division are improving the quality of arts activities within Ontario schools and providing more resources for specialized arts training. During the fiscal year an inter-ministerial advisory committee was established to review operations and policies of the three Ontario ministries: Colleges and Universities, Culture and Recreation (and its primary arts agency, the Ontario Arts Council) and Education.

In the report of the Provincial Handicraft Education Committee, six recommendations concerning crafts education were put forward, based principally on briefs presented by the Ontario Handweavers and Spinners, the Eastern Ontario Crafts Council and Seneca College.

5. Consulting Services

The Arts Division's specialist consultants in visual arts, music, theatre, dance and crafts, work primarily through provincial, regional and local arts service organizations to provide advice, counsel and expertise to both

local groups and the ministry's own field staff.

The success of Wintario as a funding source prompted many new client groups to approach the division during the fiscal year. Not all were eligible for Wintario assistance, but many made use of the division's consulting services.

At the provincial level specialist consultants work closely with umbrella service organizations which receive part or all of their funds from the Arts Division. These include Visual Arts Ontario, Theatre Ontario, the Ontario Society of Artists, Ontario Crafts Council, the Canadian Guild of Potters, the Society of Painters in Watercolor, the Federation of Symphony Orchestras of Ontario, the Ontario Folk Arts Council, the Ontario Choral Federation, the Ontario Metal Arts Guild, Ontario Handweavers and Spinners, the Ontario Hookers Guild and the Ontario Puppetry Association.

Arts Division consultants took part in many special events, among them exhibitions and performances during the Ontario Winter Games in Sault Ste. Marie; the participation of artists from all over the province in the sculptor's workshop co-sponsored by the Ministry and the Sculpture Society of Canada; and the first visual arts seminar, "The Fine Art of Survival" which attracted more than 350 artists.

The division was instrumental in the formation of the Ontario Potters Association, acted as a consultant in the establishment of the Ontario Crafts Council, and initiated research into the business and financial aspects of crafts in order to provide better counselling and resources for local people who wish to market their works.

In theatre, along with maintaining on-going assistance to Theatre Ontario and the province's theatre community, the division assisted in setting up a non-profit printing facility, open to all interested groups. Theatre Ontario is expanding its services in training, information and playwright development to include more professional and educational theatre activities. Consultative and operational assistance was also provided to the Ontario Puppetry Association, which recently produced a puppetry resources manual for public use.

Another significant development was

the formation of the Ontario Drum Corps Association to co-ordinate and upgrade the standards of marching bands in the province. Direct assistance to local bands is being provided through Wintario grants.

During 1975-76, the Arts Division sponsored a videotape symposium in Toronto involving more than 100 artists, producers and leisure-time participants in this medium.

6. Ontario Cultural Olympics Program

While most people associate the Olympics with athletics, a celebration of cultural and artistic achievements has been an integral part of recent Olympiads. Canada's sponsorship of the Games provided Ontario with a unique opportunity to launch its own cultural festival.

The Cultural Olympic Co-ordinating Office was created in July, 1975, in response to initiatives and interest by a number of arts and sports groups. It gave funds to 25 arts groups to prepare their parts in the official national program, and worked closely with the Kingston Olympic Public Events Committee in the planning of special events to be held throughout the entire summer. Within Ontario, regional cultural Olympics committees and contacts were established in 16 communities.

Cultural Industries Branch

This branch is primarily concerned with the development of integrated assistance policies for Ontario's cultural industries. These, such as the film, recording, book and periodicals publishing industries of Ontario are defined as those "which have the potential of becoming, in time, self-sustaining."

In 1975-76 the branch amassed data and worked with these industries, provincial ministries and other levels of government to develop co-ordinated policy to facilitate economic growth.

The branch had some involvement in government broadcasting and communications policy. Also, because private support of the arts is becoming increasingly important, it conducted research in this area and developed ongoing contacts with both the creative and private sectors.

Capital Support Unit

This unit carries out all Ministry assistance programs for construction or renovation of structures ranging from concert halls and auditoriums to art galleries, exhibition and community recreation centres, libraries, multicultural centres and sports facilities.

1. Support for Arts Facilities

Grants in this field are available from both the Ministry's own tax supported program and Wintario, not only for building or renovating but also for feasibility studies, design fees, purchase of land or buildings or even permanent equipment for these buildings.

When the program was established in 1974, it spent \$1 million assisting some 27 projects. In 1975-76 the budget was increased to \$2 million which was divided among 40 new arts facilities.

During this period more than 200 applications for capital assistance for arts projects were received at the Wintario office. Approval was granted in 35 cases, for a total of \$8 million. Among the approved new construction projects were an acoustical concert shell near Collingwood, an art gallery in Hamilton and a YM-YWCA Cultural Centre in Toronto.

2. Support for Sports Facilities and Recreative Centres

For some time, Indian bands, municipalities and school boards in unorganized areas of Ontario have been eligible for assistance in the construction or renovation of recreation facilities, under the Community Recreation Centres Act.

During the year more than 1,400 such projects were approved at a total cost of more than \$13 million, an increase of almost \$11 million over the previous year. Funds were also made available for the first time to assist incorporated groups in unorganized areas, resulting in such projects as the indoor swimming pool for the Confederation Club in Kenora District and the Rainbow Country Community Club in Manitoulin.

The Act also puts special stress on measures to help the physically handicapped, providing up to 100 per cent of the cost of elevators, ramps and rails for swimming pools, curbs at

running tracks and other special installations to help make life safer and pleasanter for this group.

Wintario normally provides financial assistance for sports and recreation facilities on a matching basis with private or corporate sectors. Of the more than 1,000 applications made to Wintario for capital support in this field, more than 200 projects received conditional commitments, for a total of more than \$13.5 million.

Provincial Library Services Branch

This branch's primary responsibility is to promote and encourage the extension of library services throughout Ontario.

Emphasis is placed on administration of grants; publication of library periodicals; answering queries; accumulating library statistics and interpreting them, the Public Libraries Act and Ministry policies and programs to authorities; helping the Ontario Provincial Library Council; organizing workshops and seminars.

The following is a breakdown of public and regional library grants during 1975-76:

1. Local libraries	
— established	\$11,903,335
— new	78,308
Total	\$11,981,643
2. County libraries	
— established	\$1,248,240
— new	40,547
— basic \$15,000	255,000
Total	\$1,543,787
3. Indian band libraries	
— established	\$28,159
— new	450
Total	\$28,609
4. Regional Library Systems	
— regular	\$5,024,237
— special populations	39,909
Total	\$5,064,146
5. Cost of "floor" provision	\$19,662
6. Special grants	
— to promote Canadiana	\$380,000
— to promote use of computer technology	27,000
— other	47,753
Total	\$19,092,600

Archives of Ontario

In addition, \$200,000 was paid to public libraries under the Outreach program and \$234,700 went toward creating 155 positions under Experience '75.

Among the committee meetings, seminars and workshops sponsored by the branch during 1975-76 was a special seminar entitled "The Changing Canadian Society," and a five-day course designed for country library branch supervisors. The branch also continued publication of its two quarterly periodicals, *Ontario Library Review* and *In Review*.

The Archives' primary function — the acquisition, preservation and analysis of significant non-published documentary material relating to the history of Ontario — was sustained at a high level during 1975-76.

The receipt of 1,500 cubic feet of non-current government and court records — comprising 167 accessions from 27 ministries and agencies — brought the total volume in Archives' custody to 28,000 cubic feet. Almost half of this volume has been received during the last four years, the major portion during a period of economic restraint which prevented compensating increases in Archives' staff. As a result, a backlog developed in the processing, analysis and cataloguing of recently acquired material. Despite such difficulties, basic processing was sustained and relevant finding aids were prepared for the majority of the more frequently consulted acquisitions.

The unceasing search for significant documents in private hands was rewarded by more than 300 separate accessions of manuscripts, maps and photographs, some comprising major collections. Among these were: the papers of Dr. John Rolph, a Reform Party leader prior to the Rebellion of 1837; a vital statistic register of Moose Factory and dependencies, 1815-94; and 310 theatrical programs 1881-1961.

The Archives' staff visited 70 municipal offices to evaluate the importance of their holdings and emphasize the desirability of preserving those of long-term research significance. In the case of smaller municipalities with inadequate storage and servicing facilities, deposit in the Archives was recommended. Within restrictions imposed by its present limited facilities and staff, the Archives also microfilmed some particularly important municipal record-series.

Photographs and pictures totalling nearly 14,000 items were acquired, including, for example, 536 photos of Fergus and surrounding areas, 1860-1930, and a collection of more than 500 snapshots relating to forest travel and aboriginal life in Northern Ontario and Quebec during the early years of this century.

The Archives Library acquired 1,341 additional volumes, catalogued 642 titles and processed some 9,000 catalogue entries, while the newspaper

collection was increased by 70 mastheads. Among significant map acquisitions were: 8,000 sheets of various Ontario municipality plans, circa 1881-1970; and 40 late 18th and early 19th century maps and charts.

The reprographic unit processed client orders totalling 1,612 photostats, 4,821 photographs, 2,408 xerox copies and 362 100-foot reels of microfilm. Significant documentary collections and early newspaper runs held by other institutions or private individuals were also microfilmed. The Head Conservator supervised salvage of records damaged in a January fire in the Speaker's vault.

The computerization program for land grants, which will eventually provide speedy research access to original grants from 1783 to 1870, added 48,000 entries to its memory banks.

In the field of Records Management, the Archives co-operated closely with Records Managers in the various Government ministries and a total of 3,110 disposal schedules were evaluated and signed. During the year, the Archives was given two new responsibilities: co-ordination of the Government's Record Scheduling Program and administration of all Records Management training courses.

Registered research visits to the Archives main Reading Room, maps room and pictures room reached a record annual total of 14,018, while the volume of replies to inquiries received by mail or telephone also increased substantially.

Citizenship and Multiculturalism Division

This division probably has a more diverse range of responsibilities than any other in the Ministry. Among its prime concerns:

- Providing proper reception, orientation and language training for newcomers to our land
- Supplying assistance to multicultural groups and community organizations
- Arranging community services for Native peoples
- Supervising all Government translation requirements
- Assisting community information centres.
- Managing the Wintario Multicultural Program, which funds projects that promote
 1. the sharing of cultures
 2. the integration of immigrants into Canadian society
 3. the promotion of citizenship
 4. the sharing of information
 5. cultural heritage preservation

Multicultural Development Branch

This branch, whose principal *raison d'être* is the promotion of the concept of multiculturalism, answers a long-felt need for a provincial government agency which people of different ethnic and cultural backgrounds can look upon as the special champion of their cultural interests. The branch promotes greater awareness of the multicultural nature of Ontario society, helps integrate disparate social and cultural elements and actively seeks to broaden community participation in Ministry aims.

In pursuit of these objectives, the branch channels counselling and financial assistance to organizations dedicated to inter-group communication and understanding, in order to create a more solid foundation for successful integration. Its *modus operandi* is three-fold in nature:

1. Workshops and Professional Development Seminars bring together teachers, nurses, doctors, social workers and other professionals who are in daily contact with Ontario's ethnic and cultural groups, to enhance their awareness of existing problems and conflicts and examine means of preventing future ones.

2. Ethnocultural Development activities focus on making available a wide range of assistance — including start-up grants — to organizations fostering the sharing of ethnocultural communities' rich, varied heritage with each other and the rest of the province.

3. Total Participation of a Community in solving local problems affecting everyone's life style involves inter-racial, cultural and other areas within the Ministry's mandate. Part of these activities is acquainting other government ministries and agencies with essential facts of the multicultural environment. Grants are available to community institutions promoting such understanding.

The branch publishes a number of inter-cultural papers and community development handbooks, manuals and directories. Films and tapes about different ethnic groups, adjustment problems of immigrants, community betterment and cultural heritage awareness may also be obtained from the ministry.

Translation Bureau

The greatest proportion of the Bureau's work entails the translation of English pamphlets, letters and assorted documents into Canada's other official language, French, at the behest of all Ontario ministries. More than 1.5 million English words were processed during the year, including such works as curriculum guidelines, voter registration forms and the *Drivers' Handbook*.

The French-into-English section translates material from Quebec and other predominantly Francophone regions, partly in response to direct government requests, but also to keep the ministry itself *au courant* with developments relating to its specific spheres of interest. As a result, assignments varied from a Montrealer's letter asking for tourist information to an entire Quebec Government pronouncement on bilingualism.

The multilingual section, utilizing the talents of staff and freelancers speaking 55 languages, is responsible for Government communications generally, plus two specific Government programs: Ontario 20, a Ministry of Industry and Tourism service which

co-ordinates 20 ministries' efforts to accept and answer queries about Ontario in virtually any tongue; and Ontario Welcome House, on Toronto's York Street, a meeting place for newcomers to Ontario. In addition, the section translates letters of inquiry, brochures and other written material to keep citizens who speak neither English nor French abreast of government services available to them.

A special service — free to the general public — is the translation of such valuable documents as birth or marriage certificates, education diplomas and work records. More than a million words were processed in such endeavors during the year.

Community Information Services Program

Questions relating to day care centres, welfare problems and a host of other vital services and resources are frequently referred to Community Information Centres. These vary greatly in size, from a single volunteer worker or perhaps one paid employee and a couple of unpaid part-time aides to as many as a dozen or more full-time salaried staff.

Some are so well organized that they publish their own directories of available services or provide a steady stream of data about the most common local queries and answers to newspapers and other media.

Virtually all these centres across the province received advice, counselling assistance and other aid under this program. But only 52 satisfied Ministry criteria and standards for financial assistance, which may amount to a maximum of one-third of a centre's annual operating budget. Efforts are being made by Ministry personnel to obtain regular financial support for these centres from other levels of government as well.

During the year, a total of \$602,500 was divided among the 52 approved centres. Television and radio commercials describing government and community services were prepared and distributed to the centres, along with an assessment manual outlining procedures and factors which influence government decisions for or against providing financial assistance.

The language capacity of the information centres, at Ministry

urgings, was increased during the year to the point where one centre was equipped to answer queries in 22 different tongues.

Significant increases were observed in all categories of questions but particularly those pertaining to available accommodation and recreational activities.

Indian Community Secretariat

Historically, the function of the Indian Community Secretariat (ICS) grew out of the recognition by the Government of Ontario that Native people are often not completely aware of what services are available; that they cannot take full advantage of what is offered; or that in some ways these services may not be particularly suitable to the special needs of Native people.

The objectives of the Secretariat are to assist the Native people of Ontario to achieve the optimum level of:

- Self determination,
- Sense of identity and self-worth,
- Sense of efficiency, and
- Perception of having received fair treatment.

These objectives are pursued through promoting and fostering the socio-economic process of "community development" in Native communities with Native groups.

The Secretariat maintains a field staff of Community Resource Officers to help Native people and their leaders in management of their own affairs. Resource Officers work with various communities and organizations, assisting in the evaluation of specific projects, establishing requirements and securing needed resources.

An important aspect of the work of the ICS is initiating and maintaining communication between the Native people and Ontario Government ministries, as well as other levels of Government. In this connection, the Secretariat endeavors to assist all ministries in receiving and responding to the views of the Native people, by the use of special purpose task forces and working committees comprised of representatives from appropriate ministries.

The Community Development Fund for Native Peoples administered through the ICS is a special fund used to support needed projects for which

there is no other fiscal aid and to experiment with new projects to stimulate and support Indian leadership. It is not intended to finance all services to Indian people. The Secretariat helps Indian Bands, native communities and organizations to relate to the appropriate ministries of Government to secure financial aid from on-going Ministry programs.

A highlight of the fiscal year was the appointment, by Order-in-Council on January 20, 1976, of the Honorable Rene Brunelle, Chairman of the Cabinet, as Co-ordinator of Native Affairs. The Order-in-Council assigned to Mr. Brunelle the responsibility for over-all co-ordination of policy development in relation to Native affairs and for co-ordination of communications between the government and Native organizations. Among his specific responsibilities, Mr. Brunelle:

1. Is co-chairman of the Joint Steering Committee formed on February 12, 1976, to facilitate direct access to Cabinet by the four Status Indian Associations; Grand Council Treaty #9, Grand Council Treaty #3, the Union of Ontario Indians, and the Iroquois and Allied Indian Association.
2. Convenes regular meetings with the Joint Status Indian Association, Ontario Metis and Non Status Indian Associations, provincial and regional Native organizations, to discuss their concerns and problems with all programs of the Ontario government which relate to Native people.
3. Promotes communications and visits with individual Native communities where matters of particular concern to the Native people are in evidence or where the efforts to solve the problems affect more than one Government Department or agency.
4. Expedites action on behalf of Indian Bands, off-reserve Native settlements, Native organizations or the Federation of Native Organizations on matters within the jurisdiction of the Province.
5. Represents the Native people in the communication of their concerns to the Cabinet.
6. Promotes discussions and communication with the Federal government on joint programs of benefit to the Native peoples.

7. Assists in the development of a Provincial plan for improving the cultural, social and economic status of the Native people.

Citizenship Branch

Citizenship Branch personnel meet immigrants on their arrival in Ontario, help put them at ease, arrange for language courses for adults if necessary and often assist in locating places for them to live. The branch also administers a grants program for community projects in reception, orientation and language training.

1. Reception

At both terminals of Toronto International Airport, the principal port of entry, multilingual reception counsellors greet arriving immigrants and provide them with "welcome kits" containing pertinent information on government and community services.

Newcomers planning to take up residence in the Toronto environs are encouraged to make extensive use of the facilities at Ontario Welcome House, 8 York Street. Here counsellors welcome immigrants in their own idiom, offering such assistance as:

- finding a place to live
- finding employment. This includes helping with the preparation of resumes and translation and evaluation of education or trade certificates
- health insurance registration and information
- registration for family allowance
- English classes
- nurseries for children whose parents are at English classes
- immigration inquiries
- clothing if the immigrant is in need or is a refugee
- information about local cultural institutions and activities

Newcomers intending to continue on to other parts of the province are normally referred by reception counsellors to similar welcome centres in their particular destination area.

During the year more than 52,000 immigrants were assisted by reception counsellors, 24,000 welcome kits were distributed at the Toronto International Airport and 3,000 more kits were presented to Ontario-bound immigrants at other Canadian ports of entry.

2. Orientation

The branch's orientation program, developed to provide newcomers with complete information on government and community services available to them, includes the use of printed and audio-visual materials, among them a *Handbook for Counsellors of Newcomers*, *A Newcomer's Guide to Services in Ontario* (printed in 12 languages) *Orientation Resources* and *Life in Ontario*.

Classes held in community locations teach English and orientation to parents and pre-school children, together with a number of Citizenship preparation / Orientation / English courses delivered by professionals fluent in both English and the language of the group in each class.

In 1975-76, owing to increased involvement in orientation by local boards of education, approximately 85 programs in this series — an increase of 10 over the previous year, requiring the services of more than 1,000 volunteers — were staged for parents and pre-schoolers. A teacher-training course for 80 volunteers and supervisors of this program lasted from January to May, 1976.

The Branch also prepared a new edition of the *Directory of Language and Citizenship Classes in Ontario*.

3. Language Training

Adult newcomer language and citizenship classes, sponsored by local school boards, community colleges, other educational institutions and voluntary organizations, are eligible for both advisory services and free textbooks from the Ministry. More than 1,000 teachers and students took advantage of this offer during the year.

The branch distributed 50,000 copies of each of 17 issues of the English-language newspaper, *Newspaper News*, and nearly 80,000 books and teacher training materials, many of them produced by branch staff. More than 12,000 copies of *TESL Talk* — a quarterly publication for teachers of English as a Second Language — were also distributed.

Another important activity centred on the 50 teacher training seminars conducted by the branch.

The largest conference was the annual TESL Conference in Toronto, which was attended by more than 800 people. A regional conference of this group, the first ever held in Thunder Bay, drew more than 100 participants.

The branch also co-operated with the Ministry of Education on the Professional Summer Program in English as a Second Language.

Finance and Administration Division

Newly established by the Ministry in 1975 to provide all program units with financial, administrative and other central support services and senior managers with effective management control systems, this division was also assigned the responsibility for Ministry liaison with Management Board, the Civil Service Commission, and the Ministry of Government Services.

The first year was mainly devoted to organization, staffing, and the development of administrative policies, procedures and services.

Administrative Services Branch

This Branch provides office and other central support services for the Ministry and its clients. These include:

- The procurement of all Ministry goods and services at competitive prices, consistent with government purchasing policy.
- General services such as mail, messenger services and the provision of stationery supplies from a central stockroom.
- Records management including assistance in the development of efficient file systems and design and development of Ministry forms.
- Office services such as the maintenance of Ministry directories and mailing lists, parking arrangements, employee identification cards, typing and word processing and the maintenance of all Ministry manuals. This unit is also responsible for the control, utilization and disposal of Ministry assets.
- Safety supervision and education to ensure safe working conditions for all employees throughout the Ministry and the safe enjoyment of Ministry facilities by the public.
- Accommodation services including the acquisition, design, layout and utilization of office and other space requirements.

This Branch also administers two special service units of the Ministry:

- The Resource Centre / Library which maintains an up-to-date collection of books, pamphlets, films, video-tapes and teaching materials available to all Ministry staff and any community

organization involved in cultural or recreational programs.

- The Publications Unit which creates information and learning resource materials through information-gathering, consultation, original writing, working with authors, and the production of original design, finished artwork, photography and camera-ready assemblies for Ministry publications.

Finance Branch

This Branch is responsible for the payment of all Ministry accounts, including Wintario grants, suppliers' invoices, and employee travel expenses; the maintenance of all financial records of expenditure and revenue; and the provision of financial information required by the Ministry, the Provincial Treasurer, and the Public Accounts of Ontario.

In addition, the Branch is responsible for the establishment of Ministry accounting and financial policy, and the pre-audit of financial transactions.

Personnel Branch

The Branch establishes appropriate classification and compensation levels for all Ministry employees, recruits qualified employees and investigates grievances and other matters affecting employee working conditions and performance.

The payroll office provides Ministry access to the new government-wide, computerized Integrated Payroll, Personnel and Employee Benefits System (IPPEBS).

The Branch is responsible for the establishment of Ministry personnel policy and procedures, maintenance of all personnel records and information, staff development and training, employee counselling and liaison with the Civil Service Commission and the Ontario Public Service Employees Union. It also operates, mainly in an advisory capacity, with line managers who have primary responsibility for all personnel matters in their own units.

Internal Audit

This Unit, under the direction of a Chief Internal Auditor, provides financial and operational audit services internally within the Ministry and its agencies. Major responsibilities include the verification of financial transactions, examination of administrative controls and monitoring of the application of Government and Ministry administrative policy.

The Unit reports to senior management on the efficiency and effectiveness of all Ministry operations, and to the Minister on the operation of ministerial agencies.

Heritage Conservation Division

As part of its mandate to conserve and protect Ontario's historical resources, this division has concentrated in one place a broad spectrum of heritage-oriented programs formerly entrusted to several different ministries. Among these are the maintenance and operation of historical sites, advisory services to museums, heritage planning, research into subjects of historical importance and — under the Ontario Heritage Act, 1974 — the development of the new programs in architectural conservation and archaeology.

Assistance is provided in the evaluation of Wintario Project applications falling within the heritage conservation field. The division also gives staff support to the ministry's programs, the Ontario Heritage Foundation, the Conservation Review Board and other specialized and advisory bodies in the heritage field.

Heritage Administration Branch

This Branch, formerly the Historical and Museums Branch of the Ministry of Colleges and Universities, administers Ontario's architectural conservation program, researches and arranges for the erection of historical plaques and provides support and advice for museums in the province. All its activities are closely correlated with local programs and organizations.

1. Architectural Conservation

This section provides support to the Ontario Heritage Foundation in evaluating requests for assistance with restoration and related projects and administers the grants made by the Foundation. In 1975-76, a large number of formal requests for assistance were received and grant commitments were made for a total amount of \$1.5 million. The architectural conservation officers also advise on how to organize local heritage projects and undertake preservation. In 30 communities, Local Architectural Conservation Advisory Committees have been appointed by the municipal councils to assist with building designation programs. During the year, approximately 210 properties were designated or placed under notice of intention to designate by municipal councils.

2. Historical Plaques

Augmenting the more than 800 historical plaques erected since the

inception of this program in 1956, a further 44 of these informative blue-on-gold markers — based on research by branch historians — were set in place by the Ontario Heritage Foundation in co-operation with local sponsors.

The section also supervises two other programs designed to stimulate interest in local and regional history. One of these provided matching grants to 35 Ontario historical societies for the development of relevant programs and publication of historic documents. The other arranged the financial assistance which enabled several groups to erect plaques dedicated to subjects of local interest.

3. Museums

This section continued its work of advising local museums on all aspects of museology, with particular emphasis on display, administration and interpretation. Approximately 175 museums throughout the province shared total grants of \$1,060,000 — an increase of \$480,000 over the previous year — to help defray operating costs, establish new museum premises or renovate existing ones.

Under Experience '75, the provincial plan to create meaningful summer employment for young people, 109 students worked at cataloguing artifacts in 33 Ontario museums, enabling many of the latter to determine — for the first time — the full extent of their collections.

Heritage Trust

The Heritage Trust program of the Ontario Heritage Foundation solicits gifts of heritage buildings, scenic lands and other cultural properties such as books, artifacts and works of art. The Foundation may also make agreements, known as preservation easements or covenants, with the owners of heritage properties. These agreements require Foundation approval for changes to the property.

In support of the Foundation, the Ministry's Heritage Trust staff develop the arrangements and agreements leading to gifts or acquisitions, supervise the restoration and maintenance of properties and administer agreements between the Foundation and other parties.

During 1975-76, gifts of property amounting to \$1,225,000 were made to the Foundation, including five buildings or scenic parklands. By the

year's end, the Heritage Trust unit was administering more than \$7,650,000 in property for the Foundation, of which \$3,200,000 was in 20 separate parcels of real estate and \$4,450,000 was in other articles of a cultural nature.

Historical Planning and Research Branch

This unit, formerly the Historical Sites Branch of the Ministry of Natural Resources, provides project planning and assistance in the heritage field to the Ontario Heritage Foundation and other government ministries and agencies.

During the year, 29 archaeological resource inventories were undertaken as part of government planning for new parks facilities, highway corridors and townsites. A further 10 studies of historical resource development possibilities were carried out in support of provincial programs for tourism, economic development and regional heritage conservation. The Branch also participated in a number of project task forces and produced policy papers in its special field for client ministries.

Following the proclamation of The Ontario Heritage Act, the Branch was given the responsibility of developing and administering the process whereby the Ministry now issues licences for archaeological work after consultation with the Ontario Heritage Foundation. In addition, the archaeological field staff conducted a vigorous education program to ensure that all archaeologists were aware of the new legislation. The Branch also supports the Foundation in its program of grants for archaeology.

During the year, 78 licences and extensions were issued by the Minister. One licence was refused and three applications were withdrawn.

Ontario Historic Studies Series

This series, designed to ensure complete documentation and evaluation by outstanding scholars of the lives and administrations of the Premiers of Ontario, was initiated in 1971. Since then a number of other works have been commissioned, including manuscripts on significant economic and social themes, a historical atlas and a general history of Ontario.

Two manuscripts were completed during the year: a series of essays by Dr.

J. M. S. Careless on pre-Confederation premiers and a book by Dr. Peter Oliver on G. Howard Ferguson and the 1914-1930 period. Publication of these manuscripts is expected in 1976-77.

Conservation Review Board

Established under The Ontario Heritage Act, 1974, this board holds hearings at the request of municipal councils on behalf of owners who object to their properties being officially designated for heritage reasons or who wish to make alterations opposed by the councils. Hearings may also be convened at the request of the Minister if a licence for archaeological work is to be refused. Although recommendations made by the Board carry considerable weight, they are not binding.

During 1975-76, the Conservation Review Board held eight hearings, in Hamilton, Kingston, and Toronto, under Section 29 of the Ontario Heritage Act.

Huronian Historical Parks

This unit is responsible for maintaining and operating three historical sites in the Huronia area around the south end of Georgian Bay: Sainte-Marie Among the Hurons, the Museum of the Upper Lakes, and the Historical Naval and Military Establishments.

1. Sainte-Marie Among the Hurons at Midland

This is a reconstruction of the first European settlement in Ontario. Although its life-span lasted only from 1639 to 1649, this chief residence of the Jesuit Missions to the Hurons is famed as the place where no fewer than six martyr-saints lived and perished. The resource centre, archives and library for all three establishments is located here.

During the year a total of 132,555 visitors passed through Sainte-Marie's gates to explore and participate in re-enactments of activities typical of the mid-17th century. An additional 50,000 students took part in special programs ranging from educational tours lasting a few hours to one permitting young people to simulate 17th century living conditions by spending three days and two nights on the premises. Similar programs and "live-in" opportunities were also provided for teachers.

Other highlights were a candlelight mass commemorating the 50th anniversary of the first pilgrimage to this site, a concert and workshop featuring contemporary instruments playing music of the 17th century, and a military tattoo put on by troops from the Old Fort in Montreal.

The continuing search for descendants of original Sainte-Marie founders added new names for a total, at year's end, of 623. Two books were published, based on manuscripts which had been awarded the Sainte-Marie Prize in History: François Gagnon's *La Conversion Par l'image* and *Friend and Foe* by Cornelius Jaenen. The 1975 prize in this series was awarded to Peter Moogk for his manuscript, *Building a House in New France*.

Extensive repairs, employing authentic 17th century techniques and materials, were made to several buildings.

2. Museum of the Upper Lakes at Wasaga Beach

This unique museum on Nancy Island in the Nootawasaga River, opened in 1969, commemorates more than three centuries of navigation on the Upper Great Lakes. The main attraction is the remains of the schooner *Nancy*, last British vessel on the lakes during the War of 1812, embedded in the silty island she herself created. An electronic theatre, along with other displays and artifacts, makes the museum popular with visitors and natives alike.

During the year 13,555 visitors, an increase of approximately 1,000 over the previous total, toured the island museum, along with some 2,000 elementary and secondary school students doing field work related to their courses.

A new gatehouse, completed in time for the May opening, greatly improved visitor reception with its washrooms, expanded sales outlets and marine displays. Repairs were also made to the museum and electronic theatre, as well as to the landscape of the mainland, Nancy Island and Tower Island.

Highlight of the season was the commemoration of the 161st anniversary of the *Nancy's* sinking. Musketry, cannon-firing, drills and sail-pasts were feature attractions.

3. Historical Naval and Military Establishments (1817-1856) at Penetanguishene

This reconstruction of a British naval base built to defend the northwest after the War of 1812 recreates not only the installations and living quarters but also the atmosphere of a key defensive outpost.

During the 1975 season, 9,683 visitors toured the Establishments. In addition, a large number of students visited the site for special three-hour tours portraying the site's strategic significance.

Many events were closely related to the centennial celebrations of Penetanguishene. Among them were the official opening of the Commanding Officer's House; a crafts festival, and an authentic 19th century Christmas, all parts of the well-organized Penetanguishene Winterama.

Two archaeological projects yielded information of undoubted future importance: underwater reconnaissance, excavation, mapping and photographing of the naval slip, with special attention to methods of construction; and the excavation of more than 2,100 square feet of earth, from which 40,000 artifacts were extracted, cleaned and catalogued. Historical research into the biographies of the principal officers who served on this site was also undertaken.

Restoration and furnishing continued at a modest pace, at the Officers' Quarters, the Quartermaster's Cabin, the Commanding Officer's complex and the office of the Clerk-in-charge.

Old Fort William

The first white settlement at this location, now the City of Thunder Bay, was probably Dulhaut's Trading Post, established in 1678. The North West Company built a fort here, and christened it Fort William in 1807, in honor of the leading partner, William McGillivray. When the North West Company amalgamated with the Hudson's Bay Company in 1821, Fort William became a Hudson's Bay post and remained active in the fur trade until 1881.

The fort currently being constructed a few miles from the original was formerly the responsibility of the Ministry of Natural Resources. It is in-

tended to "represent the fur trade era and be a major educational and tourist centre for Thunder Bay and indeed, all of northwestern Ontario."

By April, 1975, the task of furnishing the completed buildings was about half finished. The following January seven more structures were sufficiently well advanced to permit the admission of visitors. Among these were the Common Gaol, the Farm Buildings and Cottage, the Ice House, and the Dairy.

Educational tours of Old Fort William began in May and during the summer 11,000 students visited in organized groups. A local elementary school produced a draft report illustrating how the fort could be integrated into school curricula. The report was subsequently approved as a guide for all public schools.

In June, the announcement was made of the formation of the Old Fort William Advisory Committee, made up of seven interested local residents under the chairmanship of Miss Ruth Black, to advise the Minister on all matters referred to it in connection with the development and operation of Old Fort William. Among subjects on which the Committee made recommendations were admission fees, the draft Management Plan and the Report of the Special Review Committee.

Under the Recreational Visitors Program, Old Fort William was opened to the public from June 14 to September 14, 1975, during which period some 103,237 individuals, including school children, passed through its gates. The highest daily attendance was 2,899. Surveys indicated that 18 per cent of all visitors came to Thunder Bay specifically to tour the Fort and that the largest single group of first-time guests, 38 per cent, came from the United States. They were followed by 37 per cent from the rest of Canada, 19 per cent from local area and six per cent from overseas.

An interesting facet of the recreational program was the implementation of the "living history" concept, involving chickens, cows, sheep, pigs and other domestic animals roaming freely about the farm as they would have in days of yore; and the stressing, by tour guides in their demonstrations, of the vital roles played by white and native women in the fur trade.

Sports and Fitness Division

The primary role of this division is to support and encourage physical recreation through its own programs and facilities and by supporting sports and recreation organizations throughout Ontario.

Because the choice of recreational activities is made by residents within their individual communities, the division directs many of its resources to provincial, regional, and local agencies, organizations and institutions which are encouraged to set higher program standards for recreation, sports and fitness.

Program consultants, supporting the Ministry's objectives, assist the field staff with the planning and co-ordinating of municipal and provincial projects for citizens' participation. They also design and plan training courses for volunteer leaders and professionals in community organizations. Included in the activities for which the Division provides assistance are: physical recreation, sports, fitness, therapeutic and outdoor recreation, youth services, camping, leisure education, informal learning, recreation education, research, children's play and leadership education.

Manuals, bulletins and other resources, on a variety of topics related to sports, fitness and recreation, are produced and distributed to groups and organizations offering community recreation programs. A lending library and resource centre in Toronto is an excellent source of books, films and leadership training materials.

Among those eligible for Division assistance are: municipalities, unorganized territories, Indian Bands, boards of education, community groups and organizations, provincial bodies, non-profit camps and regional agencies responsible for recreation programs. Projects approved for funding include leadership training, development of recreation resources and the co-ordination of community recreation programs.

Sports Services Branch

This branch works closely with provincial sports governing bodies and

the Ontario Sports Administrative Centre to promote and improve programs to increase the number of participants in sports and improve the performance of individuals and teams. During 1975-76, several projects were undertaken to upgrade training methods, prepare provincial athletes for the games of the 21st Olympiad and increase popular participation in physical activities. Among these projects:

1. Coaching Development Program

Operating in 40 centres across Ontario, with an enrolment of more than 5,000 men and women, the program covers all main sports through five levels of training proficiency, each of which has three separate facets — theoretical, technical and practical. This Ontario system is used as a national model for coaching development.

During 1975-76 only the first year of this five-year coaching program was implemented. Of the 5,000 enrolled, some 82 per cent passed their course. A total of 115 trained instructors was employed.

2. Ontario Sports Travelcade

A mobile unit, equipped with audio-visual aids and other resource material, tours Ontario communities all year offering sports advice and information, setting up workshops to upgrade the skills of coaches, managers, trainers and athletes, and holding clinics on subjects from archery to wrestling. The unit visited more than 70 communities, participated in special events such as the Canadian National Exhibition and attracted audiences of more than 55,000.

3. Ontario Summer and Winter Games

Sponsored by the Sports Services Branch, these annual games bring together top athletes from all over Ontario. In the Summer Games held in London, Ontario, some 1,800 athletes — the best of 25,000 contenders in many regional meets — vied for supremacy in their respective sports. In the Winter Games in Sault Ste. Marie in February, 1,950 athletes competed.

4. Ontario Games for the Physically Disabled

In the Ontario Games for the Physically Disabled held in London, Ontario, approximately 500 athletes participated, representing wheelchair, blind, and amputee athletes from every area of the province.

The objectives of the Games are:

- to provide the opportunities and encourage the physically disabled to participate in year-round physical activity.
- to provide the opportunity for the physically disabled to pursue excellence through participation in a provincial championship.

5. Ontario Hockey Council

This Council, formed as a direct result of the inquiry into violence in amateur hockey, includes among its members the Director of the Sports Services Branch and the executive officers of seven provincial sports organizations, and is committed to reducing the incidence of violent offences in this sport. During 1975-76, the Council published a booklet titled *You and Your Child in Hockey* and was instrumental in introducing rule changes to diminish violence in minor hockey in Ontario.

6. Sports Achievement Awards

These awards are presented annually in recognition of the accomplishments and contributions of "those Ontario residents who have distinguished themselves in the field of fitness and amateur sports, both past and present." Nominations are accepted from 58 provincial sports governing bodies. The winners are announced at the Ontario Sports Awards Banquet in Toronto, usually in May.

In the last year, some 5,354 individuals received awards and citations for outstanding achievements in their respective sports.

7. Ontario Athletics Commissioner

The Athletics Control Act, administered by this Branch, provides for the appointment of a commissioner to supervise all amateur and professional boxing and wrestling contests or exhibitions held in Ontario. During 1975-76, a total of 649 licences were issued for these two sports.

8. Assistance to Amateur Sports

New equipment was donated by the Branch to 2,000 associations sponsoring minor sports such as softball, baseball, football, hockey, lacrosse, track and field events, boxing, wrestling, and soccer. Approximately 200,000 athletes were involved in these various pursuits. Trophies, plaques, crests and medals were also presented to individuals and teams emerging victorious in province-wide championships. A total of

\$356,000 was expended in these endeavors.

9. The Ontario Sports Training Centre
At Oakville, 30 miles west of Toronto, in August, 1975, sod-turning and preliminary construction were initiated for a sports and leisure activity complex which is expected to be among the finest in North America. To be built in stages, the first of which is scheduled for completion in 1980, the Sports Training Centre will feature an aquatic centre, gymnasias, medical-physiotherapy departments, a fitness centre, a track and field stadium, outdoor playing fields and tennis courts, archery and shooting ranges, a fully-equipped equestrian training section and many other facilities.

Also prominent at the Ontario Sports Training Centre will be the Recreation Facilities Information Centre, which began as a research project during the fiscal year 1975-76 and was approved for inclusion in the plans for the Sports Training complex. The Information Centre is expected to be of great assistance to communities, agencies, students and professional designers of sports facilities, and according to its promoters "will enable clients to avoid research duplication, encourage more inventive approaches in this area, and provide a feedback mechanism which can respond to their needs."

Special Services Branch

This Branch performs two specific functions: to provide back-up service and support to the field staff of the Ministry in its special areas of interest and to develop relationships with local and regional groups, with the ultimate aim of forging an organizational network throughout Ontario. As one brochure phrases it, the Branch "offers human and material resources to develop and implement programs in leisure, recreation and informal learning at the local, regional and provincial levels."

As part of its mandate, the Branch encourages the development of philosophies of leisure, supports organizations which provide leisure services, helps increase the competencies of leisure leaders and assists with the co-ordination of recreation programs and services at the community level.

Among the programs and services provided:

1. The Provincial Institute, inaugurated in 1958, offers specialized training to adult educators and community leaders in either French or English. The course, directed toward a certificate in adult leadership, lasts three years. One week of residential learning is included in each year, plus 60 hours of home study and practical teaching experience in some leisure-centre program. Some 140 people graduated from this program during the fiscal year 1975-76.

2. A similar but more intensive course in leadership development is the Trainer Development program, designed for individuals who are already involved with leadership training in their communities. It includes two five-day residential sessions separated by back-home application and experimentation.

3. In addition to the certification program for municipal recreationists initiated in 1952, a new certification program to include those who work in all types of recreation is being developed.

4. Recreation research is directed toward many program areas. It is assisted through the Ontario Research Council on Leisure, which publishes the research magazine *Recreation Review*.

5. Therapeutic Recreation for the Disabled and Handicapped in the province is an important part of this Branch's activities. One prime objective of the program is to give leaders in therapeutic recreation a chance to upgrade their skills and broaden their range of knowledge in this highly specialized field. During the year, 14 regional meetings were sponsored for all individuals and agencies involved in this work.

6. Children's Play has been a focal point of Branch interest for the last three years. This program attempts to develop among municipal recreation and education authorities, private agencies and community groups "a greater awareness of the importance of play in a child's development and an appreciation of the need to plan and provide environments that are more sensitive to the child's need."

7. The Ontario Camp Leadership Training Centre, a 4,000-acre camp on Bark Lake, near Irondale, operates from mid-June to the end of August each year, training youth leaders in camp counselling and teachers in outdoor recreation. During the spring and fall it is utilized by schools and other organizations as an outdoor education centre. In the last fiscal year, 550 youth leaders and 140 school teachers took part in Branch programs at Bark Lake.

Citizens' Inquiry Branch

The Citizens' Inquiry Branch is a referral service for information regarding all Ontario Government ministries and agencies. Its main functions are acting as a central inquiry office for community and private organizations, MPPs, civil servants and individuals; and co-ordinating information and services for individuals or groups unable to do so for themselves.

Besides publishing the *KWIC Index to the Government of Ontario*, the branch issues a brochure titled *Your Ontario Government* — in French, *Le Gouvernement de l'Ontario* — which contains a map of Queen's Park and environs, plus a concise listing of government ministries, their programs, addresses and telephone numbers. It also staffs Information Desks in two government buildings, the Macdonald Block and the Whitney Block.

During the year the branch processed 1,300 inquiries per month, most forwarded by Government branches in Toronto or other parts of Ontario. Its Information Desk staff directed more than 250,000 people to government offices or personnel. In addition, the branch, in co-operation with the Translation Bureau, handled 916 queries about the "Ontario 20" program, administered by the Ministry of Industry and Tourism.

KWIC Index

The KWIC Index to the Government of Ontario, a directory in which Government services and programs are listed by type of aid offered, in addition to Ministry and branch, was first compiled in 1975 in "an innovative attempt to improve communication between the Government and the people." Its aim was to make it easier and quicker for community groups, the public and civil servants themselves to locate the precise government agency to help with their problems and queries.

The KWIC Index — the letters of the title stand for "Key Word In Context" — arranges key words such as "Children" or "Mortgages" in alphabetical order, and under these headings the names, descriptions and telephone numbers of all Government branches which deal with each particular subject in any way. The KWIC Index makes it possible even for people unfamiliar with the provincial government

structure to make quick contact with someone who can help them.

More than 4,400 copies of the 1975 Index were sold and a second, enlarged, updated edition was planned for the summer of 1976.

In a continuing effort to enlarge and improve the province-wide information network, the Citizens' Inquiry Branch also invited all resource libraries and provincially-funded community information centres to call the branch whenever they were in doubt about how to answer a query regarding provincial services.

During the nine months between the inauguration of the program and the end of the fiscal year, a total of 211 relevant inquiries were received, 32 from libraries and 179 from community information centres.

Wintario Grants Information Office

The Wintario Grants Program, established to distribute the proceeds of the Wintario Lottery, supports a wide range of cultural and recreational projects inaugurated by community groups all over Ontario. Projects and facilities which are eligible for funding fall under five main classifications: Arts, Heritage, Libraries, Multiculturalism and Sports.

Applications for grants were initially received and processed by a Wintario Projects Office, which also functioned as information centre for the program.

In the interests of speedier evaluation, however, all applications were later directed to pertinent divisions of the ministry for processing. By consulting field representatives familiar with both the projects and their sponsoring groups, and assessing requests not only on their own merits but on their importance to the community as a whole, Ministry personnel ensured that every application was thoroughly studied before a decision was rendered. All but the most complex applications take only one month to process.

Of 4,000 applications for grants between September 1975 and March, 1976, about 1,100 were approved, for a total Wintario contribution of some \$29 million.

The Wintario Grants Information Office, a section of the Citizens' Inquiry Branch, is now the main centre for inquiries regarding the Wintario Grants Program. It also keeps a central record of applications, gathers statistics on the program and acts as distributor for application forms and brochures.

Field Services Branch

The Field Services Branch, created in 1975 by bringing together the staff from the former Sports and Recreation Bureau, the Citizenship Bureau and the office of community consultation, operates in six Ontario regions, with a total of 16 offices.

The objective of the Field Services Branch is to increase the opportunities for participation in cultural and recreational activities at the local level. To accomplish this, the Branch works mainly through municipal councils, recreation committees, parks and recreation departments, planning groups, local, county and regional library boards, YWCAs and YMCAs, multicultural organizations, universities, colleges and boards of education.

As a general rule, the branch's clients provide programs in sports and fitness, citizenship and multiculturalism, the arts and heritage conservation. A typical consultant's role would be aiding one of these organizations to procure the necessary resources from such legislated sources as The Community Recreation Centres Act, Regulation 200 or Wintario.

The Branch assists in achieving these objectives by the dissemination of information to clients regarding ministry grants available for citizenship, multiculturalism, community information centres, leadership, community arts development and heritage conservation. Consultants offer, in addition, advice and counsel concerning the securing of other resources necessary for a successful program, such as aiding in the development of leadership for a local organization or working with that organization to obtain the human and financial resources it may need from other local or provincial sources.

Some projects in which the Field Services Branch was involved in 1975/76 were:

- Planning of the 1975 Canada Games for the Disabled.
- Development of the Niagara Regional Cultural Olympic Association.
- Establishment of the Wellington County Arts Council.
- Establishment of the Huronia and Etobicoke Sports Councils.
- Development of the North York Community Information Centre.
- Development of the Northumberland County Area Commission on Recreation Needs.
- Establishment of the London and District Sports Council.
- Sponsorship of special leadership training sessions for native leaders.
- Development of a summer school of fine arts in Northwestern Ontario.
- Support of physical education programs on isolated reserves.
- Organization of Indian Games at Sandy Lake.
- Introduction of a therapeutic recreation consultant program in Southwestern Ontario.
- Development of a recreation centre for the handicapped in Thunder Bay.
- Sponsorship of a Craftspersons' Conference, Big Trout Lake.
- Co-ordination of all playground training programs in English and French in Eastern Ontario.
- Publication of a sports directory for the national capital area.
- Formation of a Special Needs Recreation Council for Ottawa-Carleton.
- Development of a municipal recreation committee manual for Festival Ontario.

Examples of specific grants processed by and initiated through the Field Services Branch's regional offices during the year were the \$11,300 to the Woodgreen Community Centre in Toronto "to subsidize the salary of the co-ordinator of the proposed Leadership Training Project, as well as to provide general support for the project delivering services to Chinese immigrants"; \$3,500 to the Urban Resource Centre in London, "to assist with initial costs of the Centre's 'Community Indexing Project' involving the co-ordinated access to the information resources of community groups in London"; \$36,000 to Ottawa's

Direction Jeunesse "for salaries and travel expenses of four regional co-ordinators working under a provincial co-ordinator. The organization provides consultation to youth groups and organizations in their development and growth. Also serves as a resource centre"; provided \$10,000 to the Unorganized Communities Association of Northwestern Ontario, with headquarters in Thunder Bay, "to assist the Association in its attempts to promote voluntary participation and inter-community co-operation among unorganized communities in Northwestern Ontario."

Support Services

In addition to the major divisions and branches, there are three support branches which report directly to the deputy minister. These are: Communications, Legal Services and Policy Planning.

Communications Branch

The Communications Branch answers public and media inquiries about the Ministry and issues a wide range of information about its programs. Much of this is in the form of news releases, television and radio broadcasts, magazine articles, posters, pamphlets and other publications. But it also includes researching and compiling background material for speeches by the Minister and other officials.

Among the branch's further duties may be noted: providing consultation with other staff members on all communication needs and problems; constant monitoring of the media for issues relating to the Ministry; technical assistance with all publications, seminars or conferences involving the Ministry; and attending the Legislature at question period times to help expedite the provision of information requested by members.

A special responsibility of Communications is to publicize the Wintario Grants Program.

Legal Services Branch

Providing legal counsel for the Ministry and its agencies is the chief responsibility of this Branch. Among its clients are the Ontario Heritage Foundation, the Ontario Science Centre, the Ontario Arts Council and the McMichael Canadian Collection. Services performed fall into four general categories:

1. Interpretation of statutes and regulations.
2. Assistance in preparing proposed legislation.
3. Preparation and negotiation of service, publishing, consulting, and other agreements.
4. Negotiation and preparation of documents for the acquisition, leasing and /or custodianship of real property.

In addition the Branch provides general information on points of law and administration and represents the Ministry and its agencies in its dealings with other ministries, individuals or corporations.

Policy Planning Branch

As the central policy advisor on planning, this branch has three main functions closely related to the priorities of the Ministry: policy analysis and co-ordination; program planning and evaluation; and research co-ordination and information.

These duties may be summarized as follows:

1. Policy Analysis and Co-ordination

- Preparing and monitoring all policy submissions to Cabinet.
- Initiating and conducting policy investigation.
- Advising and assisting program managers.

2. Program Planning and Evaluation

- Co-ordinating and implementing Ministry Budget Estimates and Multi-Year Planning.
- Analyzing Program Activities.
- Providing liaison with the Finance and Administration Division in program planning, financial forecasting and allocation of Ministry resources.

3. Research Co-ordination and Information

- Providing support for policy and program control functions.

Services en langue française

La politique de toutes les divisions du Ministère est de répondre en français à toutes les lettres écrites en français et de répondre aux appels téléphoniques en français dans la même langue. Si la personne qui répond au téléphone ne parle pas français, l'appel est transféré à quelqu'un qui le connaît.

L'objectif du Ministère est de publier en français toutes les principales publications d'intérêt général. Plusieurs publications courantes sont déjà distribuées en français.

L'aptitude du Ministère à fonctionner en français va en augmentant au fur et à mesure qu'il engage plus d'employés bilingues et que les autres membres du personnel s'inscrivent à des cours ou poursuivent leur formation en français.

Il y a un certain nombre d'employés supérieurs, y compris ceux qui sont au niveau de directeur, qui prennent des cours de langue.

Dans les bureaux régionaux du Ministère situés dans des régions ayant d'importantes populations francophones, le bilinguisme est essentiel, et lorsqu'il y a des postes vacants, ils sont comblés par des personnes bilingues. Dans les régions ayant des populations largement anglophones il y a un certain personnel bilingue.

Le Ministère est en train de traduire les formulaires et les documents en français.

Les organismes qui relèvent de notre Ministère sont encouragés à offrir tous leurs services en français.

Voici quelques exemples précis de services offerts en français :

Dans les régions bilingues, les centres de renseignements communautaires, qui reçoivent le soutien du gouvernement, sont bilingues.

Les plaques commémoratives ou les enseignes érigées par le Programme des plaques historiques sont en français si le commanditaire le demande.

Les expositions du Musée des Beaux-Arts de l'Ontario ont des catalogues bilingues.

Il y a des visites accompagnées en français aux Sites historiques de la Huronie et à la Collection McMichael d'art canadien.

Sports Travelcade distribue des brochures explicatives en français. La bibliothèque sportive du Travelcade est bilingue.

Un certain nombre d'organismes du Ministère publient actuellement leurs communiqués en français.

La Commission d'examen de la conservation offre les services d'un interprète à ceux qui souhaitent faire des présentations en français.

Le Centre des sciences de l'Ontario réaménage certaines de ses expositions pour y inclure des légendes et des instructions bilingues.

La direction des services spéciaux a réalisé un programme de l'Institut provincial, ainsi qu'un atelier de perfectionnement des entraîneurs en français.

L'Office de la télécommunication éducative de l'Ontario a participé à des cours d'été en langue française dans différentes communautés de l'Ontario.

La division des sports et du conditionnement physique est en train de préparer un programme d'attribution des brevets d'entraîneur en français et de traduire les manuels nécessaires.

Toutes les publications et les affiches du Conseil des arts de l'Ontario sont publiées en anglais et en français.

Le catalogue des livres français publié par le réseau des bibliothèques régionales de l'est de l'Ontario est en français.

Toutes les annonces publicitaires de la Société de loterie de l'Ontario sont en français dans les régions ayant d'importantes populations francophones.

Affirmative Action program

Affirmative Action is a specific results-oriented policy to which the Ontario Government is committed. The object of such a program is to ensure equal opportunities for all employees and to ensure achievement of a full utilization of women at all levels within the work force.

A part-time Women's Advisor was appointed for this Ministry on April 1, 1975. During the following months a volunteer Women's Advisory Committee was formed, composed of both male and female staff, and professional, managerial and support staff, with representation from both the field and head office. The Committee had six meetings between August 1975 and March 1976.

An Assistant to the Women's Advisor was appointed on a part-time basis in October 1975.

Some activities of the program for 1975-76 include developing and distributing *Transition*, a newsletter conveying information and ideas in Affirmative Action; Career Development Workshops — 3-day seminars for women in the Office Services and Clerical Services categories to help them set career goals; lunch hour discussions on a variety of topics including a luncheon at which the Deputy Minister spoke on Affirmative Action; and a questionnaire distributed to all employees to elicit opinions, attitudes, and recommendations for the program.

Cover: Joe Harrison, a fiddler at Old Fort William (1801 — 1881) the reconstructed Northwest Company post at Thunder Bay. See page 12.



Ontario

Ministry of
Culture and
Recreation

Hon. Robert Welch
Minister
Robert D. Johnston
Deputy Minister



Ontario
Ministry of
Culture and
Recreation

CA20N
CR
A56

Ontario Ministry of Culture and Recreation Annual Report 1976-1977





Office of the
Minister

Ministry of
Culture and
Recreation

77 Bloor Street West
6th Floor
Toronto Ontario
M7A 2R9

TO: Her Honour the Lieutenant Governor in Council

In accordance with the provision of Section 120 (10) of the Act to Establish the Ministry of Culture and Recreation, I submit herewith the second Annual Report of the Ministry of Culture and Recreation for the year ended March 31, 1977.

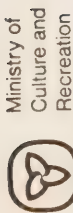
Robert Welch
Minister of Culture
and Recreation

Contents

Statutes and regulations administered by the Ministry	2
Organization Chart	3
Arts Division	
Art Services Branch	4
Cultural Industries Branch	5
Capital Support Unit	5
Provincial Library Services Branch	5
Archives of Ontario	6
Citizenship and Multiculturalism Division	
Wintario	7
Multicultural Development Branch	7
Translation Bureau	8
Community Information Services Program	9
Indian Community Secretariat	9
Citizenship Branch	10
Finance and Administration Division	
Office of the Executive Director	11
Administrative Services Branch	11
Finance Branch	11
Internal Audit	11
Personnel Branch	11
Youth Program Co-ordination	11
Systems Co-ordination	11
Heritage Conservation Division	
Heritage Administration Branch	12
Heritage Trust	12
Historical Planning and Research Branch	12
Old Fort William	13
Huronian Historical Parks	13
Conservation Review Board	14
Ontario Historical Studies Series	14
Sports and Fitness Division	
Sports Services Branch	15
Special Services Branch	15
Ontario Sports Training Centre	16
Fitness Program	17
Citizen's Inquiry Branch	
KWIC Index	17
Wintario Grants Program	17
Field Services Branch	18
Support Services	
Communications Branch	18
Legal Services Branch	18
Policy Planning Branch	19
Affirmative Action Program	19
Services en langue française	19

Statutes and regulations administered by the Ministry

Archives Act
Art Gallery of Ontario Act
Arts Council Act
Athletics Control Act
Centennial Centre of Science and Technology Act
Community Recreation Centres Act, 1974
Historical Parks Act, 1972
John Graves Simcoe Memorial Foundation Act, 1965
Ministry of Culture and Recreation Act, 1974
McMichael Canadian Collection Act, 1972
Ontario Educational Communications Authority Act
Ontario Heritage Act, 1974
Ontario Lottery Corporation Act, 1974
Public Libraries Act
Royal Ontario Museum Act
Grants to Incorporated Historical Societies O. Reg. 714/74
Grants for the Erection of Historical Plaques O. Reg. 715/74
Licensing of Archaeological Exploration, Survey or Field Work O. Reg. 249/75
Grants and Loans under the Ontario Heritage Act O. Reg. 242/75
Grants for Museums O. Reg. 837/74
Programs of Recreation Reg. 200
Grants for Non-Profit Camps O. Reg. 760/76
Municipal Recreation Director's Certificates O. Reg. 392/71
Grants for Public Libraries O. Reg. 339/72
Regulations Made under The Ontario Lottery Corporation Act, 1974 O. Reg. 251/75
Fees for Historical Parks O. Reg. 316/73
Regulations made under the Community Recreation Centres Act, 1974 O. Reg. 236/75
Tax Levied under the Athletics Control Act Reg. 64
Regulations made under the Athletics Control Act. Reg. 65

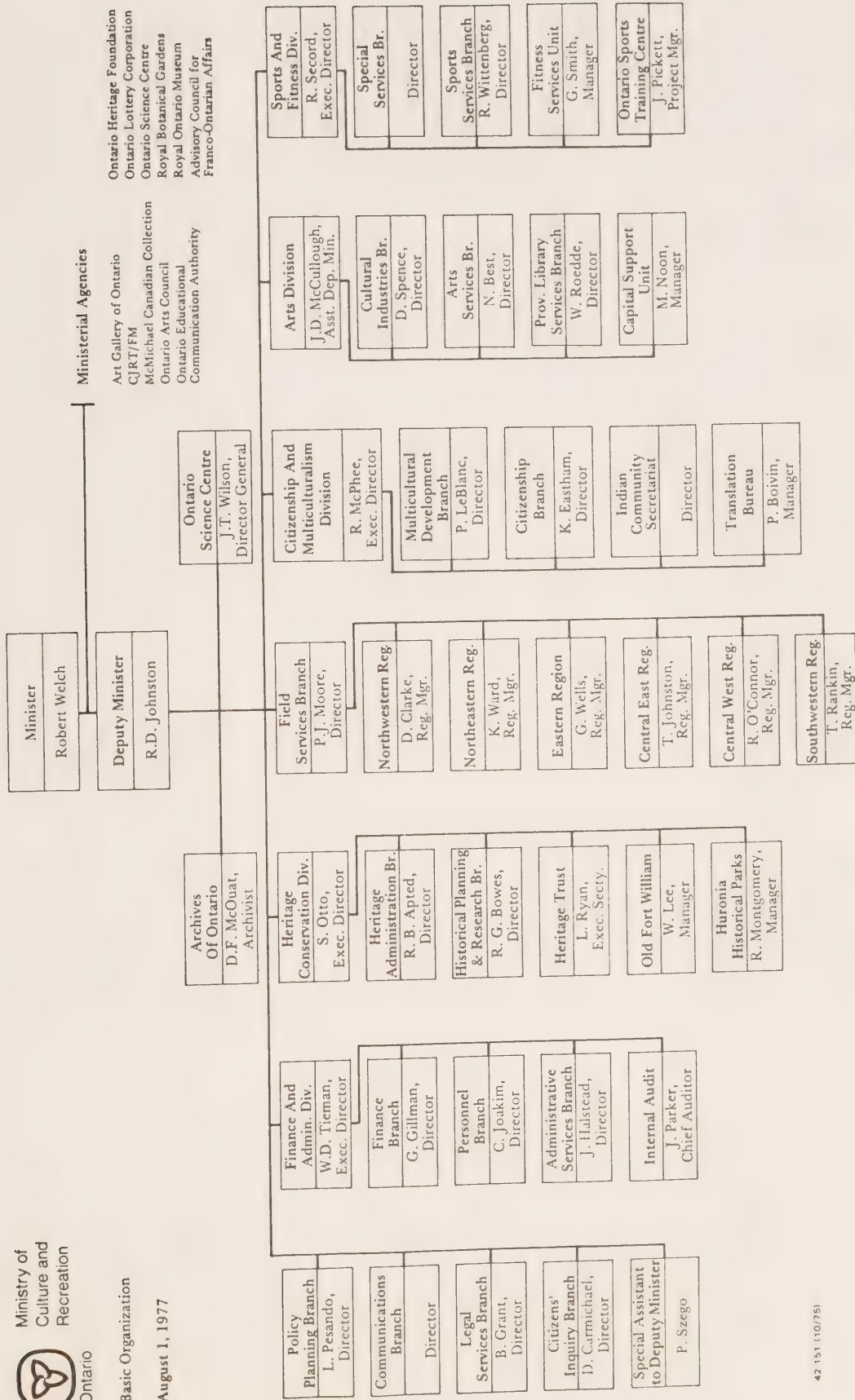


Ministry of
Culture and
Recreation

Ontario

Basic Organization

August 1, 1977



Arts Division

The primary functions of this division are to broaden the distribution of arts resources and provide increased opportunities for individual participants in the arts as well as to stimulate and reinforce community development through the arts while recognizing regional cultural development.

In addition, the division supports and encourages the concept of excellence in all areas of the arts and assists in the sharing of talents and arts resources.

While fostering an appreciation and understanding of creativity through arts and educational programs, the division also encourages increasing self-sufficiency and financial viability in the arts.

Arts Services Branch

1. Support to cultural institutions

A number of major Ontario cultural institutions and agencies receive funds from the legislature through the ministry. These include:

- The Art Gallery of Ontario
- The McMichael Canadian Collection
- The Ontario Arts Council
- The Ontario Educational Communications Authority
- The Ontario Science Centre
- The Royal Botanical Gardens

(A special grant was also made to CJRT-FM to permit this non-commercial Toronto radio station to continue its special programming)

Most of these institutions are incorporated under separate legislation and they report annually to the minister and the legislature. However, many of their programs are co-ordinated through the Arts Division. During the year, primary funding responsibility for the Royal Ontario Museum was transferred to the Heritage Conservation Division.

2. Outreach Ontario

Outreach Ontario is a special program designed to assist cultural institutions to diversify their programs and expand their extension services so that communities throughout the province may have greater access to Ontario's major cultural resources. Some examples of activities made possible by Outreach funding are:

- The Art Gallery of Ontario was able to continue its in-house program of training fine arts graduates for careers in community art galleries. Other training initiatives included a seminar on audio-visual resources for public gallery and museum personnel. Outreach also made possible the circulation to 12 art galleries of a special exhibition entitled "The Ontario Community Collections."
- The Ontario Educational Communications Authority produced and broadcast eight special programs dealing with a variety of community cultural resources. Outreach also assisted with the costs of 14 field trips in seven communities in conjunction with TV Ontario programs. Other Outreach projects included video workshops and special information packages for libraries.
- The Royal Botanical Gardens continued to foster public interest in horticultural topics through more than 200 community lectures, demonstrations, workshops, field trips, plant clinics and other extension programs. More than 125 locations in Ontario were visited. Programs included a horticultural judging school, flower arranging courses, and horticulture-as-therapy workshops.
- The Royal Ontario Museum circulated a variety of travelling exhibitions to 38 communities. Two ROM museum mobiles travelled to 66 locations. Outreach also assisted with the production of special packing cases, a unique modular exhibit system, and equipment loans to smaller museums.
- The Ontario Science Centre, as part of its Outreach-developed extension program, reached some 340,000 people throughout Ontario. Programs included a travelling science circus, school and library programs, workshops and demonstrations. The Science Centre also provided special exhibits, information and advisory services to communities interested in educational science projects.
- Public libraries all across Ontario used Outreach funds to sponsor performing artists, travelling exhibitions, guest lecturers, and special projects for the handicapped, native people and other ethnic groups.

- Festival Ontario is an Outreach program which makes the resources of Ontario's major cultural agencies available to community festivals throughout the province. Thirty communities in Ontario, ranging in population size from several hundred to 100,000 people, requested and received, free of charge, cultural exhibitions, displays, and other assistance to augment their local celebrations.

During 1976-77 the role of the arts development branch was re-defined in an attempt to improve services and support for the arts community and for its "community development through the arts" program.

Agreement was reached with the Ontario Arts Council that the community would be better served by consolidating all the provincial arts advisory services within the council structure. At the same time, arrangements were made to transfer certain funding responsibilities from the council to the new re-defined branch, to be known as the Arts Services Branch.

Provincial funding responsibilities assumed by this new branch will include the support of ongoing operating costs for eligible art galleries, arts service organizations, and certain arts educational institutions.

In future, funding for certain types of applicants, including the above, will be dealt with jointly by the Ontario Arts Council and Arts Services Branch staffs. An immediate and significant consequence has been the freeing of Ontario Arts Council dollars to provide additional special creative programs which previously had been committed to core organization administrative costs.

These new arrangements will also establish closer working relationships among the Ontario Arts Council, ministry field staff and the Arts Services Branch.

More efficient service to client organizations will enhance the ministry's ability to carry out its commitment to community development through the arts for all Ontario residents.

3. Cultural Exchange

The sharing of cultural talents and resources among the people of Ontario and those in other provinces or countries is one of the major concerns of the Arts Division. Exchanges between musical and theatre groups, choral ensembles and dance companies, and visual arts workshops are encouraged and stimulated. During 1976-77, a total of 40 cultural sharing projects were assisted financially. Of those, 19 were assisted under the auspices of the Ontario-Quebec Permanent Commission.

4. The Arts and Education

The Arts Division seeks to provide a focus for stimulating, promoting and assisting all possible means for increasing an awareness and appreciation of arts influences within the formal education systems of Ontario.

Equally important is the concern for full access by Ontario citizens to excellent education and training in the arts, both within and outside the formal education systems.

One of the means for developing and maintaining the necessary co-ordinating relationships to serve these two concerns is the Inter-ministerial Advisory Committee on the Arts and Education. During the year the committee, whose members are representatives of the Ministries of Colleges and Universities, Culture and Recreation (including the Ontario Arts Council) and Education, prepared an interim report containing recommendations and indicating further study directions. Among other things, they recommended that the ministry field offices extend working relationships with schools, school boards, and home and school associations with a view to extending the use of community arts resources in the schools.

Cultural Industries Branch

The main concern of the Cultural Industries Branch is the development and implementation of integrated policies of assistance for Ontario's cultural industries. These industries are mainly those cultural areas which have the opportunity to become self-supporting over a period of time. They include film, recording, book and periodical publishing industries. Each embodies both a cultural activity and a business.

In the collection of data and the development of co-ordinated policy guidelines and initiatives, the branch works closely with all the creative and industrial segments of the cultural industries as well as with various levels of government.

The branch is also concerned with private sector support of the arts, and this year it initiated a major research project in this area. The branch also has some involvement in diverse policy areas such as government broadcasting and communications policy, copyright, and foreign investment policy.

In 1976-77, other activities included administration of interest subsidies for a book publishing loan program, Wintario programs including film festival support, and publishing and film projects, circulation development assistance for consumer periodicals, assistance toward a film community study of pay television and attendance and participation in a variety of conferences concerning cultural industries.

Capital Support Unit

All ministry assistance programs for construction or renovation of structures such as concert halls, auditoriums, art galleries, exhibition and community recreation centres, libraries, multicultural centres and sports facilities are provided through the Capital Support Unit.

1. Grants for Cultural Support (Capital)

Grants in this field are available from the ministry's own tax-supported program, not only for building or renovating, but also for feasibility studies, design fees, purchase of land or buildings or even permanent equipment for these buildings.

In 1976-77, a budget of \$2.5 million was divided among 40 arts facilities.

2. The Community Recreation Centres Act

Indian bands, municipalities and school boards in unorganized areas of Ontario have been eligible for assistance in the construction or renovation of recreation facilities, under the Community Recreation Centres Act.

During the year, more than 1,600 projects were approved at a total cost of more than \$12.5 million. Funds were also made available to assist incorporated groups in organized areas, resulting in such projects as a gymnasium at Dubreuilville and a community hall in Kaministiquia.

The Act also puts special stress on measures to help the physically handicapped, providing up to 100 per cent of the cost of elevators, ramps and rails for swimming pools, curbs at running tracks and other special installations to help make life safer and more pleasant for this group.

3. Wintario — capital for cultural and recreational projects

Wintario provides financial assistance for sports and recreation facilities on a matching basis with private or corporate sources. Of the more than 2,200 applications made to Wintario for capital support in 1976-77, 1,425 projects received commitments and/or payments totalling \$98,000,000.

A special funding formula also was initiated in 1976-77 to provide assistance in bringing arenas up to structural safety standards.

Wintario-supported facilities include the new Massey Hall, the Chesley Arena, the London Art Gallery and the Kenora Swimming Pool.

Provincial Library Services Branch

To promote and encourage the extension of library services throughout Ontario is the major responsibility of the Provincial Library Services branch.

Emphasis is placed on administration of grants, publication of library periodicals, answering queries, accumulating library statistics, interpreting the Public Libraries Act and ministry policies and programs to authorities, helping the Ontario Provincial Library Council, and organizing workshops and seminars.

A breakdown of public and regional library grants during 1976-77 is as follows:

Public and Regional Library Grants 1976-77

1. Local libraries	\$12,323,352	
2. County libraries	1,583,038	
3. Indian band libraries	33,725	
4. Regional library systems, regular	5,137,485	
5. Regional library systems, special	134,203	
6. Special grants		
— to promote information services		
in public libraries	\$364,000	
— other	36,197	
	\$400,197	400,197
TOTAL		\$19,612,000

Wintario non-capital grants to public libraries for Canadian books, films, and other materials, French and foreign language materials, furnishings, equipment, and materials for the handicapped totalled \$3,400,000.

In addition, \$275,000 was paid to public libraries under the Outreach program and \$385,000 went toward creating 250 positions for students under Experience '76.

Committee meetings, seminars and workshops sponsored by the branch during 1976-77 included a workshop on the effective use of government

publications and a conference on public libraries and creative leisure activity.

Branch staff served on five provincial committees established to improve library service and to co-ordinate audio-visual, information, technical, multilingual and childrens' services.

Publications included the quarterly periodicals "Ontario Library Review" and "In Review". The branch also published a catalogue of Canadian books for children entitled "Canadian Books for Children/Livres Canadiens Pour Enfants."

During 1976-77 the Archives received 3,440 cu. ft. of non-current government, municipal and court records of enduring research significance, bringing the total holdings in these categories to over 31,000 cu. ft. This large increase in holdings combined with present restraints on compensating staff increases has added to the backlog of unprocessed material although in most instances client access requirements have been satisfied.

Our government records section was closely involved with the service-wide records management program, and 2,527 records disposition schedules prepared by the various ministries were evaluated for possible archival significance. The section also continued its program of contacting municipal officials and conducting inventories of their early holdings. In some instances these holdings were acquired for permanent preservation and servicing. The computerization of the Archives land registers was continued and the master file expanded to 105,000 entries.

Our two records analysts completed their first full year of responsibility for the development and delivery of corporate training courses in records management. This involved four main courses requiring more than 600 man-hours in preparation and teaching. The analysts assessed, for adherence to records management guidelines, 2,361 records disposition schedules and gave extensive advice and assistance to ministry records managers and other involved officials throughout the public service.

The private manuscript section and our field officer continued the very active program of searching for and acquiring significant documents and collections from non-government sources. There were 137 separate acquisitions of manuscripts, some involving major collections. A few examples from different fields of interest include: records of the Gillies Brothers Lumbering Company (c.1870-1890); the Rev. Egerton Ryerson Young collection of diaries, notes, etc., respecting Indians in the North (1868-1915); diaries of John Harris, a soldier in the Napoleonic Wars who settled in Thorold Township (1811-32); and the McQueston Papers relating to a family who 'inter alia' opened up the steel industry in Hamilton during the 19th century.

Citizenship and Multiculturalism Division

Four hard-copy runs of early Ontario newspapers were acquired and the Archives microfilmed extensive runs of 15 other papers.

There were 838 acquisitions to the Archives cartographic collections. Among those of exceptional significance were 131 maps and plans received from the Ministry of Natural Resources, many dating back to the 18th and early 19th centuries. To take only two examples, there is a 1786 plan of settlements along the St. Lawrence in what is now Eastern Ontario and a similar plan of 1790 relating to settlements along the Detroit River.

Some 10,000 photographs and pictures were added to our picture collection as well as 70 linear ft. of architectural drawings. They included photos from the Fort Albany area 1925-45, early views of Picton and of the Rice Lake area, and photographic albums from the First World War.

Acquisitions by the Archives library totalled 1,139 items; 785 titles were catalogued and 8,372 catalogue entries were processed. The use of library sources by clients and our own staff involved retrieval of 10,252 items. Special finding aids were prepared for the school book collection and for voters' lists and our librarian assisted the Ontario Government Librarians Council with the preparation of the Union List of Serials in Ontario Government Libraries.

Our documentary conservation program included the fumigation of 174 cu. ft. and the surface cleaning of 157 cu. ft. of our holdings. A total of 898 manuscripts, maps and pictures were deacidified and/or cleaned and flattened, and 483 items were repaired. The Archives chief conservator is one of the few qualified individuals in this field in Canada and a substantial proportion of his time was spent in giving advice or training to the staffs of other Ontario documentary repositories.

Our reprographic facilities and staff were hard-pressed to maintain basic levels of copying service for clients as well as to copy for our own holdings significant original material held by other individuals and repositories. Direct archival output included 3,218 photographs, 1,726 photostats, 11,609 xerox copies and 210 hundred-foot reels of microfilm. In addition, 1,266 microfilm reels were processed commercially for clients in addition to 360 reels for the Archives own use.

Archives research services to the public were maintained at a high level during 1976-77. There were 12,641 recorded visits to our main reading room, pictures room and maps room. Approximately 3,000 mail inquiries, some involving very extensive research by our staff, were answered, and there were about 55,000 separate recorded retrievals of documents from the holding areas.

This division's mandate derives from Section 8(a) of the Ministry of Culture and Recreation Act in which the minister shall ... "in the cause of human betterment, advance and encourage the concept and ideal of full and equal citizenship among the residents of Ontario in order that all may exercise effectively the rights, powers and privileges and fulfil the obligations, duties and liabilities of citizens of Canada within the Province of Ontario."

The division's over-all objective is to promote full, equal and responsible citizenship for all Ontario residents. To promote this objective, the division, both directly and through grant programs, promotes the integration of newcomers into Ontario society, assists in the preservation and sharing of cultural heritages, advances harmonious inter-group and inter-cultural relations, fosters community development in native communities and supports community information centres. Both financial and consultative resources are provided to eligible groups and organizations which promote the division's objectives. Translation services are provided to support immigrant adjustment and to assist ministries in responding to the bilingual needs of the province.

Wintario

The Wintario citizenship & multicultural program provides financial assistance to projects which promote:

- the sharing of cultures
- the integration of immigrants into Canadian society
- the promotion of citizenship
- the sharing of information
- cultural heritage preservation

During the year, approximately 150 projects were supported which assisted in the acquisition of equipment and materials, the organization of workshops, seminars and conferences, the development of print and/or audio-visual materials, the presentation of multicultural festivals and shows, plus a variety of innovative projects.

Multicultural Development Branch

This branch functions to promote and advance the basic elements of the Ontario government's multicultural policy. These elements — equality of

all members of society, equality of access to public services and participation in society, and cultural retention and sharing — are the foundations upon which branch activities are based. The branch has identified the following objectives:

- To promote a greater awareness of the multicultural nature of Ontario
- To assist in encouraging equal and responsible citizenship and active involvement in society of the diverse social and ethnocultural groups that comprise our population
- To further group participation in community issues related to multiculturalism.

In pursuit of these objectives, branch consultants work with voluntary agencies and groups, professional associations, and community institutions such as hospitals, school boards and religious organizations. They work to encourage the process of community interaction in the areas of inter-group and race relations, intercultural understanding and the sharing of our ethnocultural heritages with the general community.

To carry out these aims, the branch is involved in the following types of activities:

1. Workshops, professional development seminars, and conferences to bring together teachers, social workers, nurses, clergymen and other professionals who work with ethnocultural groups to enhance their awareness and understanding of the cultural background of Ontario's diverse population.

During the 1976-77 fiscal year, a variety of such events was sponsored by the branch. The following are a few examples:

- a) an intercultural seminar with social service professionals to enable them to become more familiar with the East Indian community
- b) an evening on race relations, whose purpose was to provide a forum for 40 representatives of government and voluntary organizations involved in combating racism in Toronto
- c) special workshop session on multiculturalism and intercultural sensitivity presented as part of the Ontario Municipal Recreation Association conference

d) "Multiculturalism and Social Work," a major conference for social workers to assist them in better understanding and thereby responding to their multicultural client groups

2. Extensive development of printed resource materials and audio-visual aids which are available through the branch, field offices, and the resource centre.

Twenty-nine publications now are available from the branch, of which six were developed this year. Many of these are available in French. Included in the new materials are immigration statistics, branch brochures and a quarterly catalogue of all branch resources. Twenty-eight films and six video-tapes are also available on a loan basis from the ministry resource centre. Publications undertaken this year include those on different types of traditional dress, festivals and common observances, language, sports and games in Ontario.

3. Development of special activities pertaining to the sharing of concerns in intercultural or race relations. These may involve other government ministries and agencies to acquaint them with the essential facts of our multicultural society.

Examples of these special projects and activities include:

- a) the TRIDEC Diabetes Education Centre Italian week, a special education program conducted at Womens College Hospital totally in Italian for diabetics. Branch assistance took the form of advice, planning and organizing help and providing contacts within the Italian community. Hospital staff were sufficiently encouraged by the success of this program to organize a similar program in Chinese.
- b) Branch staff continued to provide back-up support to the Riverdale Intercultural Committee in Toronto. Much of the branch's support takes the form of extensive staff involvement, summer students and student placement and financial assistance. Three community festivals were sponsored to mobilize the community and create a sense of togetherness.

4. Branch staff are also responsible for providing the primary point of contact for provincial organizations or groups interested in multi-

culturalism who are seeking financial assistance. While the branch grant budget is generally administered through the ministry's field consultants, staff are responsible for ensuring that grant requests meet branch criteria and for shepherding the requests through the approval process. During the 1976-77 fiscal year, 43 grants were approved for a total of almost \$500,000. The bulk of these grants was made in the Metro Toronto area. However, several areas of the province, notably the northwest, and province-wide groups, received substantial grants.

5. The branch provides staff support to the Multicultural History Project, which is dedicated to collecting, preserving, cataloguing and making accessible archival material from ethnocultural communities. The project is sponsored by the Multicultural History Society of Ontario and is funded exclusively by Wintario. The society is a group of knowledgeable academics and others whose concern for saving non-English language materials from destruction or obscurity has led them to work with libraries, ethnocultural organizations, and archives in order to ensure that Ontario's heritage will be preserved and shared. Currently the society is involved in research on 32 ethnocultural communities, and is working on three multicultural projects.

6. The branch was involved in developing the policy statement on multiculturalism which was announced by the Premier on May 4, 1977. The branch also serves on the Interministerial Committee on Multiculturalism which was established following approval of the policy statement.

Translation Bureau

The Translation Bureau provides an all-language service to Ontario government ministries and several Crown agencies. Its total production has exceeded four million words for the second consecutive year. The bureau's major activities are in support of the government's bilingualism policy, and as a result, there has been an increase in French-language communications and publications. Its workload in the English-into-French section accounts for some 1.5 million words and includes the production of major publications for ministries such as Education and Culture and Recreation, including a French version of "Our Parliamentary Heritage."

The French-into-English section provides an essential language service in the area of bilingual communications and also ensures, through its translation of major documents from Quebec or other predominantly French-speaking regions, a constant flow of information which is required by client ministries and agencies to keep abreast of developments in other jurisdictions. The assignments handled by this section vary from simple correspondence to complete transcripts of court judgments and decisions.

The multilingual section, using the talents of staff and freelancers speaking 55 languages, is responsible for government communications generally, plus two specific government programs: Ontario 20, a Ministry of Industry and Tourism service which co-ordinates 20 ministries' efforts to accept and answer queries about Ontario in virtually any tongue; and Ontario Welcome House, on Toronto's York Street, a meeting place for newcomers to Ontario. In addition, the section translates letters of inquiry, brochures and other written material to keep citizens who speak neither English nor French abreast of government services available to them. A major achievement has been the translation of "Newcomers Guide," a 140 page brochure, into 12 languages.

A special service — free to the general public — is the translation of such valuable documents as birth or marriage certificates, education diplomas and work records. More than a million words were processed in such endeavors during the year.

Community Information Services Program

Questions relating to day care centres, welfare problems and many other vital services and resources are frequently referred to community information centres. These vary greatly in size from a totally volunteer-based service, or perhaps one with one paid employee and a couple of unpaid part-time aides, to as many as a dozen or more full-time salaried staff.

Most publish their own directories of community services and provide information about the most common local queries and answers to newspapers and other media.

Virtually all these centres across the province received advice, counselling assistance and other aid under this program. But only 54 satisfied ministry criteria and standards for financial assistance, which may amount to a maximum of one-third of a centre's annual operating budget. Ministry personnel are trying to obtain regular financial support for these centres from other levels of government as well.

During the year, a total of \$559,200 was divided among the 54 approved centres. Two publications — "How to Produce Information Materials" and "How to Produce Directories" were printed and distributed to the centres and field offices. They have proved very successful; a reprint of the latter is needed. In addition, two other publications — "How to Produce Resource Files" and "Recruiting and Training Volunteers" are being prepared.

The basic development of a common data base of senior government services available in southwestern Ontario was completed and is being tested in constituency offices, information centres, and libraries. The development and testing is being done with a view to the feasibility of transferring the model of a centralized data base with dispersed outlets to other regions of the province.

Extensive work has been done on the development of common publicity materials and a logo for use by the centres.

The language capacity of the centres has increased to 28 languages and a 20 per cent annual increase in inquiries has been reported.

Indian Community Secretariat

The Indian Community Secretariat's primary role and responsibility is to foster the development of Indian communities both on and off reserves. Thus, the I.C.S. is a community development agency for native people with the following goals:

- to encourage native people in the development of their independence and promote their integration with the rest of the community;
- to assist in the development of human resources and leadership capabilities within native communities;
- to foster and support the sense of identity and self-worth of native people;

- to support native people's efforts to preserve and develop their cultural identities;
- to assist native communities to improve their economic and social conditions.

The secretariat, in fulfilling its community development mandate, works on a wide variety of programs and projects with Status, Non-Status and Metis Indians. This may involve such activities as assisting in the revitalization of native culture, supporting the development of leadership and human resources, encouraging and funding social and economic development projects, working with and assisting Metis locals, friendship centres and native women locals, and increasing native access to local and provincial resources. It should be noted that projects of an economic or social nature are for the purposes of promoting community development.

The secretariat maintains a field staff of community resource officers to help native people and their leaders in the management of their own affairs. Resource officers work with various communities and organizations, assisting in the evaluation of specific projects, establishing requirements and securing needed resources.

An important aspect of the work of the secretariat is initiating and maintaining communications between the native people and Ontario Government ministries, as well as other levels of government. In this connection, the secretariat endeavors to assist all ministries in receiving and responding to the views of native people, by the use of special purpose task forces and working committees composed of representatives from appropriate ministries.

The Community Development Fund for Native People, administered through the I.C.S., is a special fund used to support needed projects for which there is no other fiscal aid, and to experiment with new projects to stimulate and support Indian leadership. It is not intended to finance all services to Indian people. The secretariat helps Indian bands, native communities and organizations to relate to the appropriate ministries of government to secure financial aid from on-going ministry programs.

Citizenship Branch

Citizenship Branch personnel meet immigrants on their arrival in Ontario, welcome them, provide them with information materials, and endeavor to put them at ease by assisting with any immediate concerns.

In addition the branch administers a grants program for community projects in reception, orientation and language training.

1. Reception

At both terminals of Toronto International Airport, the principal port of entry, multilingual reception counsellors greet arriving immigrants and provide them with welcome kits containing pertinent information on government and community services.

Newcomers planning to take up residence in the Toronto area are encouraged to make extensive use of the facilities at Ontario Welcome House, 8 York Street. Here counsellors welcome immigrants in their own idiom, offering such assistance as:

- finding a place to live
- finding employment. This includes helping with the preparation of resumes and translation and evaluation of education or trade certificates
- health insurance registration and information
- registration for family allowance
- English classes
- nurseries for children whose parents are at English classes
- immigration inquiries
- clothing if the immigrant is in need or is a refugee
- information about local cultural institutions and activities

Newcomers intending to continue on to other parts of the province are normally referred by reception counsellors to similar welcome centres in their particular destination area.

During the year more than 34,000 immigrants were assisted by reception counsellors, 12,000 welcome kits were distributed at the Toronto International Airport and more kits were presented to Ontario-bound immigrants at other Canadian ports of entry. Special escort and interpreter services were provided to 5,114 individuals.

2. Orientation

The branch's orientation program, developed to provide newcomers with complete information on government and community services available to them, includes the use of printed and audio-visual materials, among them a "Handbook for Counsellors of Newcomers", "A Newcomer's Guide to Services in Ontario" (printed in 12 languages), and "Orientation Resources and Life in Ontario."

English classes are offered to parents and pre-school children, together with a number of citizenship preparation/orientation courses delivered by professionals fluent in both English and the language of the group in each class.

In 1976-77, approximately 85 programs in this series, requiring the services of more than 700 volunteer teachers, were staged for parents and preschoolers. More than 3,000 adult immigrants and more than 1,000 preschoolers were enrolled in these programs.

The branch continued its teacher training activities by conducting 40 seminars for teachers and volunteers in branch-sponsored programs and five workshops for teachers in programs sponsored by other organizations.

3. Language Training

Adult newcomer language and citizenship classes, sponsored by local school boards, community colleges, other educational institutions and voluntary organizations, are eligible for both advisory services and free textbooks from the ministry. More than 1,000 teachers and students took advantage of this offer during the year.

The branch distributed 50,000 copies of each of 15 issues of the English-language newspaper, "Newcomers' News," and nearly 80,000 books and teacher training materials, many of them produced by branch staff. A phrase book entitled "Frases en Ingles para Defenderse" with seven accompanying audio-cassettes was produced to help Spanish-speaking newcomers deal with crucial situations which require the use of English. More than 12,000 copies of

"TESL Talk", a quarterly publication for teachers of English as a second language, were also distributed. Two special issues were produced and widely circulated — "The Black Student in Urban Canada" and "The Immigrant Student in Secondary School."

The annual conference for teachers of English as a second language was expanded to three days. More than 800 teachers throughout Canada attended.

The branch also co-operated with the Ministry of Education on a professional summer program in English as a second language.

Approximately 1,200 immigrants were registered in language classes held at Ontario Welcome House.

Finance and Administration Division

This division provides all parts of the ministry with financial, administrative and other general support services, and provides senior management with effective management control systems.

Office of the Executive Director

This office is responsible for the administration of the division and for ministry liaison with the Management Board Secretariat, the Civil Service Commission, the Ministry of Government Services, and the Office of the Provincial Auditor.

During this fiscal year, a ministry manual, "Here's How Administrative-ly," outlining the administrative policies and procedures, was developed and issued to all program areas of the ministry.

Administrative Services Branch

This branch provides office and other central support services for the ministry and its clients. These include:

- the procurement of all ministry goods and services at competitive prices, consistent with government purchasing policy.
- general services such as mail, messenger services and the provision of stationery supplies from a central stockroom.
- records management including assistance in the development of efficient file systems and design and development of ministry forms.
- office services such as the maintenance of ministry directories and mailing lists, parking arrangements, employee identification cards, typing and word processing and the maintenance of all ministry manuals. This unit is also responsible for the control, utilization and disposal of ministry assets.
- safety supervision and education to ensure safe working conditions for all employees throughout the ministry and the safe enjoyment of ministry facilities by the public.
- accommodation services including the acquisition, design, layout and utilization of office and other space requirements. During this fiscal year, the entire ministry moved under one roof at 77 Bloor Street West.

The resource centre/library maintains an up-to-date collection of books, pamphlets, films, video-tapes and teaching materials available to all ministry staff and any community organization involved in cultural or recreational programs.

Finance Branch

This branch is responsible for the payment of all ministry accounts, including Wintario grants, suppliers' invoices, and employee travel expenses, the maintenance of all financial records of expenditure and revenue, and the provision of financial information required by the ministry, the provincial treasurer, and the public accounts of Ontario.

In addition, the branch is responsible for the establishment of ministry accounting and financial policy, and the pre-audit of financial transactions.

The ministry's computerized financial information system became operational during this year.

Internal Audit

This unit, under the direction of a chief internal auditor, provides financial and operational audit services internally within the ministry and its agencies. Major responsibilities include the verification of financial transactions, examination of administrative controls and monitoring of the application of government and ministry administrative policy.

The unit reports to senior management on the efficiency and effectiveness of all ministry operations, and to the minister on the operation of ministerial agencies.

Personnel Branch

The branch establishes appropriate classification and compensation levels for all ministry employees, recruits qualified employees and investigates grievances and other matters affecting employee working conditions and performance.

The payroll office provides ministry access to the new government-wide, computerized integrated payroll, personnel and employee benefits system (IPPEBS), which became fully operational this year.

The branch is responsible for the establishment of ministry personnel policy and procedures, maintenance of all personnel records and information, staff development and training, employee counselling and liaison

with the Civil Service Commission and the Ontario Public Service Employees Union. It also operates, mainly in an advisory capacity, with line managers who have primary responsibility for all personnel matters in their own units.

Youth Program Co-ordination

The youth program co-ordinator undertakes the co-ordination and planning responsibilities for the ministry's participation in government-wide youth programs, such as the Experience Summer Employment Program, Ontario-Quebec University Student Job Exchange Program, and the Ontario Career Action Program. In 1976, approximately \$2.8 million was spent by the ministry on Experience programs operated directly by the ministry or its agencies, creating approximately 2,700 summer positions.

Systems Co-ordination

The position of ministry systems co-ordinator was established at the end of the fiscal year, to provide all levels of ministry management with technical advice and assistance in acquiring specialized systems support.

Heritage Conservation Division

Ontario's history is many thousands of years old and has been shaped by the circumstances of co-operation, contrast and conflict with our neighbors and more distant peoples. The heritage conservation programs of the province seek to recover and preserve those things which have been important in our history to give a context for our future development and growth.

The Heritage Conservation Division gives encouragement and advice in the preservation of our archaeological, historical and architectural heritage. It operates historical sites at Huronia and Old Fort William and provides financial support to heritage organizations, including the Royal Ontario Museum, local museums and historical societies.

Assistance is given also to the Ontario Heritage Foundation in making archaeological and architectural preservation grants, erecting historical plaques, and managing its heritage properties.

Heritage Administration Branch

This branch administers Ontario's architectural and historical conservation programs, and provides technical and financial support for local museums and heritage groups throughout the province. It works closely with the Ontario Heritage Foundation, giving staff support to the foundation's architectural conservation, historical and publications initiatives and interests.

1. Architectural Conservation

Providing technical support to the Ontario Heritage Foundation in evaluating requests for assistance with property restoration and related projects, this section administered the grants made by the foundation. In 1976-77, a large number of formal applications for assistance were received and grant commitments totalling \$907,930 were made. The architectural conservation officers also advised on how to organize local heritage projects and undertake preservation. In addition, they co-ordinated the assessment of the majority of Wintario capital heritage projects.

In some 50 communities, local architectural conservation advisory committees have been appointed by municipal councils to assist with building designation programs. These committees were given encouragement and guidance through numerous meetings with the staff of the section, several publications which made their first appearance this year, and a conference — 'New Life for Old Buildings' held in September, 1976, in Kingston. This was also the first year for an Experience '76 program in architectural conservation which saw 14 students trained to give assistance to local committees in carrying out heritage property inventories.

The number of properties designated by municipal councils as having historic or architectural value or interest grew to approximately 350 during 1976-77.

2. Historical Research and Promotion

This section provided an advisory service to local heritage groups and encouraged local participation in the preservation of Ontario's historical resources through two grant programs. The first supported the development of relevant programs by historical societies and allied heritage organizations, while the second assisted local groups to undertake the marking of local subjects of historical importance. More than 100 groups sought advisory assistance during the year; grants were made to 57 of them.

The section also gave staff support to the Ontario Heritage Foundation in the provincial plaquing program which saw 36 new plaques erected, in evaluating requests for heritage publication grants, and in a project to develop broader appreciation of the history of the Ottawa Valley.

3. Museums Support

Serving Ontario's museums community from Toronto and Sault Ste. Marie, the staff of this section provided advice and assistance to curators, committees and boards on a wide variety of matters concerning museum practices and operations. During 1976-77 they gave technical assistance to more than 300 museums and related groups by making some 240 field visits in connection with 60 projects, and acting as instructors and resource personnel at 35 training seminars and conferences.

An Experience '76 program fielded 109 students trained to catalogue museum collections and resulted in the systematic recording of approximately 80,000 artifacts in 35 local museums.

Under the museums grant program administered by the section, this year 184 museums qualified for maintenance grants totalling \$1,265,115, 11 for establishment grants of \$50,648, and nine for development grants amounting to \$45,000.

Heritage Trust

Through its heritage trust program, the Ontario Heritage Foundation encourages gifts from private donors of heritage buildings and lands, important natural sites and a variety of cultural properties such as books, artifacts and works of art. Generally, buildings which come under foundation ownership are of paramount architectural and historical importance. The foundation may also make agreements known as preservation easements with the owners of heritage properties requiring that subsequent changes to the property be made only with the approval of the foundation.

In support of the foundation, staff of the Heritage Trust Branch develop the arrangements and agreements leading to gifts or acquisitions, plan and supervise the restoration and maintenance of properties, and administer agreements between the foundation and other parties. During 1976-77 gifts to the foundation valued at \$1,201,830 augmented its holdings, estimated now to be worth in excess of \$8,450,000. These holdings included 22 separate parcels of real estate and several thousand articles of a cultural nature.

Historical Planning and Research Branch

This branch undertakes to survey and evaluate the heritage resources in areas where projects are proposed involving land disturbance or some other impact on the environment. It also administers the ministry program of archaeological licensing and conservation, and gives staff support to the Ontario Heritage Foundation in making grants to assist archaeological projects.

1. Historical Planning

This section undertook systematic surveys of the province's historical landscapes to provide information for government ministries and agencies, municipalities, and others engaged in land use planning and development. These projects supported provincial programs in parks, housing, highways and regional heritage conservation. In 1976-77 10 projects were carried out. Studies of the historical Old Welland Canals Corridor and the Townsend Community Development Area highlighted the program. The section also conducted planning studies in support of federal-provincial agreements in conservation and recreation, such as a Canada-Ontario-Rideau-Trent-Severn (CORTS) project which was initiated in 1976 and will be continued during 1977-78.

2. Archaeological Planning

In 1976-77 the section processed 73 archaeological licence applications, of which 69 resulted in licences issued and four resulted in refusals, 27 archaeological grant applications, of which 15 were awarded to a total amount of \$124,000, and reviewed reports submitted by 78 archaeological licensees of the previous year. The provincial archaeological site file grew to list 3,841 sites at year's end compared to 2,494 the previous year. An innovative planning study of the archaeological resources of the Niagara Escarpment was completed and a similar study of archaeological resources within the Canada-Ontario-Rideau-Trent-Severn Corridor was begun. The areas of interest for policy review included the environmental assessment process, burial ground archaeology, and rights in real property of heritage importance.

3. Archaeological Research

Working through six regional archaeologists in Kenora, Thunder Bay, Sault Ste. Marie, London, Toronto and Ottawa, this section continued a program of archaeological inventory and community liaison designed to further heritage conservation in land-use planning across the province.

Seventeen archaeological projects were carried out in 1976-77, including survey, salvage, formal excavation and rock art studies. These included provincial park inventories, highway corridor surveys and major studies of the regional municipalities of Sault Ste. Marie and Thunder Bay and on the Lake of the Woods.

Through our community presence program, regional archaeologists provided advisory services and general information to the community on heritage legislation and programming. Displays and presentations were prepared for local groups in north-eastern and southwestern Ontario. Several communities also participated in the summer research projects by way of "Experience '76" which provided 54 jobs in archaeological field work to students.

Old Fort William

The first white settlement at this location, now the city of Thunder Bay, was probably Fort Kaministiquia, built by Daniel Greysolon du Lhut on the north branch of the river by Lake Superior in 1679. In 1803 the North West Company built a fort here, and, in 1807 named it Fort William in honor of the company's leading partner, William McGillivray. This new fort was to become the inland headquarters of the company's operations and vast explorations, and the scene of the meeting of the far-flung partners and employees of the North West Company. Old Fort William, the reconstruction of this original fort, is located several miles up the Kaministiquia River from the original site.

For the 1976 season, eight new buildings and areas were completely outfitted, bringing the total number of structures and areas open for public touring to 30. These new buildings and areas were the Indian shop, liquor store and Cantine (historic food outlet), #2 corn store, pack store (one section), counting house, kitchen, native encampment and winterer's (voyageur) encampment.

Of these buildings and areas, one of the best received by the public was the native encampment. Located outside the palisade to the southeast, and staffed by an Ojibway family and other area natives, the encampment enabled visitors to appreciate the role of the Indian in fur trade society. A wide variety of traditional native craft items, among them fishnetting, leather goods, cedar bark bags, willow baskets, beadwork, and a canoe were produced in this area. The historic restaurant, the Cantine, was heralded as a welcome addition to the site and, in its first year of operation, produced a gross revenue of \$52,322.

Another interesting facet of the recreational program was the roving or integrated interpretation program. Re-enactments of historic events and of typical aspects of everyday life in the fur trade society of the early 19th century, the launching and arrival of canoes or bateaux almost daily and the sounds of the pipes and the fiddle were some of the ways in which life at Old Fort William was recreated for the public. Added to this was the increased use of "first person" interpretation, whereby the interpreter assumes the role of the person being portrayed by speaking in the present tense.

A highlight of the 1976 program was the July 4th Great Rendezvous Pageant, which featured the arrival of some 100 canoes carrying scouts from Canada and the U.S.

In 1976, Old Fort William was opened to school groups on Monday, May 10 and to the general public on Saturday May 15. It closed Monday, October 11. Total attendance for the period was 120,853, of which 9,258 were students who participated in the fort's intensive day visit program. This total attendance is an increase of approximately 18,000 visitors over 1975 and approximately 50,000 over 1974.

The majority of the fort's visitors (55.2 per cent) came from the U.S., followed by Ontario (20.7 per cent), Thunder Bay (10.5 per cent), the rest of Canada (8.5 per cent) and other locations (5.2 per cent). Of these out-of-town visitors surveyed, 22.4 per cent came to the area specifically to see Old Fort William.

Huronian Historical Parks

Huronian Historical Parks, through two heritage projects, span the centuries between the reign of the Huron nation and the arrival of the first white men, to the present day.

While the sites are located in Simcoe County, on the southern shores of Georgian Bay, they illuminate several of the key phases in the creation of modern Canada.

The projects that comprise Huronia Historical Parks are Sainte-Marie among the Hurons, Midland and the Historic Naval and Military Establishments, Penetanguishene. A resource centre and library, located at the Midland office, makes available a large range of primary and secondary sources relating to both sites.

1. Sainte-Marie among the Hurons

Sainte-Marie among the Hurons (1639-1649) is a reconstruction and restoration, on the original location, of the first European community in the interior of Canada. The site was the central residence of the Jesuit mission to the Huron nation, and home to six of the North American martyr saints.

The past year saw the completion of phase two of a maintenance and repair program of historic buildings on the site. All work performed maintained a high degree of authenticity and incorporated construction techniques which will greatly increase the life span of the buildings.

Landscaping of the area around the historic site and Sainte-Marie Park continued, using trees and shrubs that were native to the area in the 17th century. This will help to more completely shield the site from modern intrusions.

Interpretation on the site during the summer months provided visitors with a glimpse of life at this 17th century community. In addition to English, programs were offered in French, German and Dutch. This reflects the international visitation to the site which has increased over the past years. Attendance to the site was 136,040, an increase of 4,000 over the previous season.

The retail sales outlet gives visitors an opportunity to purchase quality material directly relating to Sainte-Marie and Huronia.

Fall, winter and spring saw the continuation of educational programs at the site. In addition, Sainte-Marie and its story were "taken" to a total of 63 schools and some 5,800 students throughout the province, via the Speakers Bureau. This is a co-operative venture between the ministry and boards of education.

The Sainte-Marie Prize is awarded annually for original research relating to the 17th century. This prize was awarded in October to Mr. Peter Moogk for his manuscript entitled "Building a House in New France."

The published work is scheduled for completion in the fall of 1977.

A highlight of 1976 was a visitation to the site by the La Salle Expedition II, a group of modern day voyageurs who were re-enacting La Salle's historic voyage. The group stayed for three days and participated in the interpretative program.

Also of special note was the recording and release of the Huron Carol, the first Canadian Christmas Carol, which was written at Sainte-Marie in the 17th century. This took place just prior to the Christmas season.

2. Historic Naval and Military Establishments

The Historic Naval and Military Establishments (1817-1856) is a reconstruction and restoration, on the original site, of a British naval base and later military garrison, built to protect the northwest frontier after the close of the War of 1812.

As the site is still incomplete, major activities centred around research and planning activities. Several building locations were excavated through an ongoing program of archaeology and a large quantity of artifacts, representing all types of uses and activities, were uncovered. Historical research also provided much information that will be useful in both the completion of buildings and the interpretative program.

The interpretative program offered tours in both English and French and stressed visitor participation in all areas. Costumed personnel assisted visitors in their exploration of both the naval and the military areas.

Completion of the Roberts' complex and alterations to the Bayfield house, Chiles' office and the quartermaster's cabin provided visitors with a more complete and accurate picture of the site.

Despite a generally depressed year for tourism in the area, attendance remained constant. A total of 10,451 visitors toured the site.

Education programs of many types were offered using the site as a whole or individual buildings to illustrate identified themes and stores. These continued throughout the entire year. In addition, site personnel visited area schools to promote the site and its educational programs and to act as resource people in the classroom. Approximately 2,000 students participated.

Two events drew attention to the site. A special military tattoo was held at the establishments on June 27th with the assistance of the 48th Highlanders of Canada. Later in the summer, the establishments' guard marched from the site to Fort York to participate in the Stewart Trophy Day ceremonies. Both events received attention from the media.

Conservation Review Board

Established under The Ontario Heritage Act, 1974, this board holds hearings at the request of municipal councils on behalf of owners who object to their properties being officially designated for heritage reasons or who wish to make alterations opposed by the councils. Hearings may also be convened at the request of the minister if a licence for archaeological work is to be refused. Although recommendations made by the board carry considerable weight, they are not binding.

During 1976-77, the Conservation Review Board held 20 hearings, in Amherstburg, Oakville, Toronto and Woodstock under Section 29 of the Ontario Heritage Act, and one hearing in Vaughan under Section 49.

Ontario Historical Studies Series

During this past year, the board of trustees of the Ontario Historical Studies Series has moved steadily toward the implementation of their broad objective: the preparation and publication of a comprehensive set of works on the history of Ontario. Among these will be several biographies of the Ontario premiers. The first of these to be completed, a biography of the Hon. G. Howard Ferguson by Peter Oliver, will be published by the University of Toronto Press in August 1977. This will be followed by a volume of essays on the pre-Confederation premiers edited by Maurice Careless. Biographies of Sir Oliver Mowat and Sir James Whitney are nearing completion, along with volumes on the relationship between Ontario and the federal government and the history of education since 1876. Early in 1978, a general history of Ontario from 1867 to 1961 by Joseph Schull will appear. The board hopes that this account will be of use in schools and universities and will stimulate interest in Ontario history. Within the next several years the board plans to publish additional biographies and several other works on the economic, social, political and cultural history of the province.

Sports and Fitness Division

The division encourages people to enjoy a broader and a richer use of their leisure time by facilitating access to and participation in a balanced recreation program of physical, social and educational activities. In co-operation with other segments of government at all levels, with institutions, community agencies and organizations, the division assists with the development and maintenance of a program of sport, fitness, leisure education, leadership training, informal learning and research that is especially designed for members of community groups and special populations.

More specifically, the division, through its program consultants and in co-operation with the field staff of the ministry, enables those who work within leisure-service groups to develop their own material resources and leadership capabilities. Manuals, bulletins and audio-visual materials on a variety of topics related to recreation, sport and fitness, are produced and distributed to those who are involved with community recreation. Training programs for community leaders, teachers of adults and recreationists are planned and developed with municipal recreation authorities, local and regional groups and provincial organizations.

Sports Services Branch

This branch works closely with provincial sports governing bodies and regional and community groups to promote and improve programs to increase the number of participants in sports, to raise standards of leadership and to encourage competitors and teams to achieve higher levels of performance.

During 1976-77, Ontario's program of special support for potential Olympic team members culminated in the games of the 21st Olympics. More than 30 per cent of the Canadian delegation originated from this province. Ontario also sponsored the Olympic sailing events at Kingston, and the preliminary games of the soccer competitions at Ottawa and Toronto.

Following the Olympic events, the Olympiad for the Physically Disabled, involving nearly 1,800 athletes from around the world in paraplegic, blind and amputee sports competition, was held in Etobicoke. The branch was heavily involved in providing support staff to the Olympiad administration, as well as channelling significant financial support to the organizing committee of this major event.

Other branch projects included:

1. Coaching Development Program

Operating in 40 centres across Ontario, with an enrolment of more than 8,000 men and women, the program covers all main sports through five levels of training proficiency, each of which has three separate facets — theoretical, technical and practical.

This Ontario system is used as a national model for coaching development.

Of the 8,000 enrolled, some 82 per cent passed their courses. There were 115 trained instructors employed.

2. Ontario Sports Travelcade

A mobile unit, equipped with audio-visual aids and other resource materials, tours Ontario communities all year offering sports advice and information, setting up workshops to upgrade the skills of coaches, managers, trainers and athletes, and holding clinics on subjects from archery to wrestling. The unit visited more than 176 communities, participated in special events such as the Canadian National Exhibition and the Canadian National Sportsmen's Show and attracted a total audience of more than 100,000.

3. Ontario Summer and Winter Games

Sponsored by the Sports Services branch, these games brought top athletes together from across the province. The summer games, held in the Ottawa region, attracted nearly 2,000 competitors in 21 sports from some 25,000 who took part in regional preliminary contests. In February, North Bay sponsored the winter games with 1,700 athletes taking part in 19 sports.

4. Ontario and Canadian Games for the Physically Disabled

The second Ontario Games for the Physically Disabled, held in London, attracted some 500 contenders for selection to the provincial team to participate in the first multi-discipline Canada Games for the Disabled, held in Cambridge with representation from nine provinces. The Sports Services branch provided financial and consultative assistance to the organizing committees of both events.

Continuing development of sport organizations for the disabled, and the provincial games project, has resulted in increased numbers of participants in local and regional sports programs serving the physically handicapped.

5. Ontario Hockey Council

This council, formed as a direct result of the inquiry into violence in amateur hockey, includes among its members the director of the Sports Services branch and the executive officers of seven provincial hockey organizations. It is committed to reducing the incidence of violent offences in the sport and improving the quality of the physical experience.

In 1976-77, the council re-published the successful booklet "You and Your Child in Hockey" in both French and English, and began work on a film and a booklet for minor hockey players.

6. Sports Achievement Awards

This program aims to recognize amateur sports achievements and the contribution to sport of Ontario residents, both past and present. Provincial champions receive awards on application by the sports associations throughout the year. At the annual awards banquet, usually held in May, winners in national and international events are recognized, as well as those nominated by provincial associations who have contributed as volunteers to the growth of sport in the province. There were 4,200 provincial champion awards and 1,115 national, international and world events achievement awards recognized in the program.

In 1976-77, a new award, sculpted by Gerald Gladstone, was introduced for the province's outstanding amateur athlete of the previous year, and was won by marathon champion Jerome Drayton.

7. Ontario Athletics Commission Office

The Athletics Control Act, administered by this office, provides the authority to supervise all amateur and professional boxing and wrestling contests or exhibitions held in Ontario. During 1976-77, a total of 491 licences were issued for these two sports.

Special Services Branch

The branch, through its program consultants, maintains liaison with and

consultative support for many provincial groups in such areas of interest as: therapeutic recreation, continuing education, leisure and recreation education, outdoor recreation and education, camping, youth programs and research. It helps to strengthen voluntary organizations and agencies that are providing a recreation and leisure service in the province by increasing the competency of their professional and volunteer leaders.

Among the programs and services provided are:

1. Leadership Training

The Provincial Institute, started in 1958, offers specialized training to community leaders and adult educators in French or English. The course is spread over three years and is directed towards a certificate in adult leadership. One week of residential learning is included in each year, plus 60 hours of home study and practical teaching experience in some leisure-centred program at the community level. There were 150 people who graduated from the program during this fiscal year.

A similar but more intensive course is provided in the trainer development program, which is designed for individuals who are already involved with leadership training in their home communities. This trainer development workshop includes two five-day residential sessions separated by assigned back-home application and experimentation. This training is available in French and English.

Provincial support and consultation is provided around the development of regional leadership training programs designed to assist local and regional client groups of the ministry to recruit and train their own leaders.

2. Leisure Education

This is a rapidly expanding area of branch involvement. With an increase in leisure time for many and a growing desire for self-fulfilment through leisure, this project has been initiated to meet these clearly-defined needs. It will promote increased awareness and action by public recreation agencies and educational institutions. It has focussed on:

- carrying out the necessary field work and surveys relating to the design and development of leisure education resource materials
- initiating and overseeing the development of a leisure education data bank

- setting up workshops and seminars for recreation and education authorities in the province
- identifying and maintaining liaison with individuals and groups interested in leisure education within the province, nationally and internationally.

3. Certification

In addition to the certification program for municipal recreationists, which has been maintained since 1952, the recreation profession is receiving help to develop a new certification program that will be open to all who are employed in recreation.

4. Recreation Research

Recreation research is directed toward many program areas, such as winter use of urban parks and recreation manpower forecasts. The Ontario Research Council on Leisure, which publishes the "Recreation Research Review," provides valuable assistance in this program area.

5. Therapeutic Recreation

The purpose of this program is to advise public recreation authorities, voluntary and private agencies, hospitals and other institutions regarding their programs for the physically, mentally and emotionally disabled. One of the initiatives of this program is the awakening of the community to its responsibility for providing recreation programs to all of its members — including the 14 per cent of the population handicapped in some way. Recreation therapy has a strong component of leisure education and fun or enjoyment for the handicapped individual as well as planned treatment for the normalization of those who have a handicap and are living within institutions or within the community.

6. Youth Programs

Liaison is maintained with over 30 provincial and national youth-serving agencies, all having a strong recreation or leisure component within their programs. Assistance is provided to these organizations in the areas of volunteer leader recruitment and training, leadership and organizational development and program implementation.

7. Bark Lake Camp

The branch operates and maintains the Ontario Camp Leadership Centre on Bark Lake, near Irondale. This training centre is a provincial facility where young people and school teachers learn leadership and outdoor activity skills. The summer program is for camp counsellors, student out-

door activity leaders and leaders of community youth groups. During the rest of the season (May to October) the facility is used by educational institutions for outdoor education.

8. Grants to Non-Profit Camps

The branch administers a provincial grant program to encourage and assist non-profit camps.

9. Camping and Outdoor Education

Assistance is offered to camping and outdoor education groups in program planning, staff training and site development. Liaison is maintained with a number of provincial organizations in this program area, offering training assistance for their executives and junior participants through workshops and seminars.

10. Outdoor Recreation

This is a consultative service related to issues, projects and client groups which are involved with the planning of suitable outdoor environments for recreation.

Children's play continues to be a focal point of branch interest. The program has developed a greater awareness of the importance of play in a child's development and an appreciation of the need to plan and to provide play environments that are more sensitive to the child's needs.

11. Services for Special Groups

Considerable consultation was provided and resource material developed and published for senior citizens and in the program area of recreation for women.

Ontario Sports Training Centre

Now in operation near the site of the proposed Ontario Sports Training Centre is the technical unit for recreation facilities, which acts as a province-wide resource centre for information on the planning, design, construction and operation of sports and recreation facilities.

This information centre has been of service to more than 350 clients during an 18-month period, handling specific requests related to recreation-facility acquisition and operation. Clients include community groups, municipal recreation staff, design professionals and facility planners.

Citizens' Inquiry Branch

Additional services include a reading room for clients to review resource material, the organization and presentation of conferences and seminars, and the handling of referred research problems. Brochures and publications of the centre are available at the Ontario Government Bookstore.

The Ontario Sports Training Centre is being designed to serve as a training and competition site for this province's amateur athlete. It will be located in Oakville at the interchange of Highway 25 and the Queen Elizabeth Way. Four and a half million people live within a 50-mile radius of the site.

Development of the facility is expected to take place in three phases. The first phase would contain a three-pool natatorium, an indoor field-house, a triple gymnasium, weight-lifting and fitness-training facilities, a medical-physiotherapy centre, an administration office, the structural and mechanical acquirements for an outdoor stadium.

The second phase would see the completion of the outdoor stadium, construction of playing fields, tennis courts, an equestrian facility and shooting ranges.

Phase three is expected to include a seminar-residence facility with a dining room to serve the residence and special functions. As well, it is anticipated that an area for sport-science functions will be developed to provide athlete assessment and training-program formulation for users of the centre.

Fitness Program

During 1976-77 the Sports and Fitness Division studied extensively the problem of declining fitness levels of both adults and children in the province.

The result of this study is the initiation of several new programs designed to increase public awareness, stimulate public involvement in a variety of physical activities, and raise the level of fitness significantly over the next few years.

The division will focus its attention on the adult population, and design and implement further program initiatives in the next fiscal year.

The Citizens' Inquiry Branch is a referral service for information regarding all Ontario government ministries and agencies. It acts as a central inquiry office for community and private organizations, MPPs, civil servants and individuals, and coordinates information and services for individuals or groups unable to do so for themselves.

Besides publishing the "KWIC Index to the Government of Ontario," the branch issues a brochure titled "Your Ontario Government" — in French, "Le Gouvernement de l'Ontario" — which contains a map of Queen's Park and environs, plus a concise listing of government ministries, their programs, addresses and telephone numbers. The branch also staffs information desks in the Macdonald block.

During the year the branch processed approximately 1,380 inquiries per month, many of which were referred by government offices throughout Ontario. Its information desk staff directed more than 190,000 people to government offices or personnel. Among inquiries handled by the staff were some 1,200 resulting from the Ministry of Industry and Tourism's ethnic advertising campaign "Ontario 20." This program invites people to write in their own language to request Ontario government information or assistance. Inquiry officers worked with interpreters in responding to these inquiries by mail, phone or in person.

KWIC Index

The second edition of the "KWIC Index to the Government of Ontario" was published by the Citizens' Inquiry Branch during this year. KWIC is designed to help the user find specific sources for Ontario government information and assistance. Alphabetical subject headings such as "grants," "senior citizens," "pesticides" make the index easy to use. Under each subject is a list of branches whose functions relate to the topic. Each branch's responsibilities are briefly outlined and the appropriate phone number is given for further information. This publication is an information resource for community information centres, libraries, government offices and other organizations to which the public turns for assistance.

Wintario Grants Program

The Wintario Grants Program, established to distribute the proceeds of the Wintario lottery, supports a wide range of cultural and recreational projects initiated by community groups throughout Ontario. Projects and facilities which are eligible for funding fall under the following main classifications: arts supports, heritage conservation, libraries, multicultural development and sports, fitness and recreation.

Applications for grants for community-based projects are received by the appropriate field office of the ministry, where they are assessed within the guidelines of the Wintario grants program. Further evaluation takes place in the ministry's various program divisions and a recommendation is made to the minister. Applications usually take about two months to process, from the time that all necessary support documentation has been received by the ministry.

Of 8,874 applications for grants received between April 1976 and March 1977, about 6,180 were recommended for approval, for a total Wintario contribution of over \$33 million.

The Wintario Grants Information Office, a section of the Citizens Inquiry Branch, keeps a central record of all applications and gathers statistics on the program. In addition, it is able to answer general questions about Wintario. For detailed information and consultation, applicants are encouraged to contact their local field office, with the exception of provincial organizations who should deal directly with the appropriate ministry program division.

Field Services Branch

The Field Services Branch, created in 1975 by bringing together the staff from the former Sports and Recreation Bureau, the Citizenship Bureau and the office of community consultation, operates in six Ontario regions, with a total of 16 offices.

The objective of the Field Services Branch is to increase the opportunities for participation in cultural and recreational activities at the local level. To accomplish this, the branch works mainly through municipal councils, recreation committees, parks and recreation departments, planning groups, local, county and regional library boards, YWCAs and YMCAs, multicultural organizations, universities, colleges and boards of education.

As a general rule, the branch's clients provide programs in sports and fitness, citizenship and multiculturalism, the arts and heritage conservation. A typical consultant's role would be aiding one of these organizations to procure the necessary resources from such legislated sources as the Community Recreation Centres Act, Regulation 200 or Wintario.

The branch assists in achieving these objectives by providing information to clients regarding ministry grants and other resources available for citizenship, multiculturalism, community information centres, leadership, community arts development and heritage conservation. As well, consultants help in the development of leadership for a local organization or work with that organization to obtain the human and financial resources it may need from other local or provincial sources.

The following are examples of specific grants initiated by and processed through the Field Services Branch regional offices during the year:

- \$18,000 to support the salary and costs of a Francophone leadership worker in North Bay
- \$5,100 for training programs for regional directors of recreation, YMCA directors and other professionals in northeastern Ontario
- \$6,000 to the Muskoka Foundation for the Arts
- \$16,343 to the Mississauga Gymnastic Club for the purchase of equipment
- \$25,000 to the Community of Catholic Charities for five group projects
- \$12,000 to Toronto Central YMCA for a citizenship grant for a project in the Korean community

Some projects in which the Field Services Branch was involved in 1976-77 were:

- development of the Performing Arts Council in Brampton
- co-sponsoring with the East York Recreation Department, a multicultural seminar focussing on an inter-agency approach to multicultural issues
- organizing the Peel and Huronia Regional Games
- development of a Francophone regional leadership committee in northeast Ontario which is the prototype of a provincial association
- professional development of staff members of local recreation departments and community information centres
- development of a pilot project of district recreation programming in Black River involving five isolated communities in northeastern Ontario
- formation of the Windsor Recreation Guild
- development of the London Arts Council
- conferences on recreation for the handicapped in Goderich, Toronto and Owen Sound
- organization of zone groups of senior citizens clubs in Grey-Bruce, assisting with education programming.
- organization of a multicultural conference in Thunder Bay
- establishment of Ottawa Reception Centre and multicultural information centre

Support Services

Communications Branch

One of the main duties of the communications branch is answering public and media inquiries relating to the ministry and its many programs. The branch also provides information through news releases, television and radio broadcasts, articles for various publications, posters and pamphlets. Publicizing the Wintario grants program through news releases and providing Wintario profiles to draw sites and specific grant details to the media is a special responsibility of the branch.

Other activities of the communications branch include researching and compiling background material for speeches by the minister and other officials, consulting staff members on communication projects and problems, constant monitoring for ministry-related issues in the media, attending the legislature when it is in session to expedite the provision of information requested by members, and providing technical assistance with all publications, seminars and conferences sponsored by or involving the ministry.

Legal Services Branch

Providing legal counsel for the ministry and its agencies is the chief responsibility of this branch. Among its clients are the Ontario Heritage Foundation, the Ontario Science Centre, the Ontario Arts Council and the McMichael Canadian Collection. Services performed fall into four general categories:

1. Interpretation of statutes and regulations.
2. Assistance in preparing proposed legislation.
3. Preparation and negotiation of service, publishing, consulting, and other agreements.
4. Negotiation and preparation of documents for the acquisition, leasing and/or custodianship of real property.

In addition the branch provides general information on points of law and administration and represents the ministry and its agencies in its dealings with other ministries, individuals or corporations.

Policy Planning Branch

As the central advisor on policy and program planning, this branch has three main functions closely related to the priorities of the ministry:

1. Policy Analysis and Co-ordination

- co-ordinate ministry-wide policy matters.
- initiate and conduct policy investigations related to the objectives of the ministry and of a ministry-wide nature.
- assist program managers in the exploration of policy questions related to their special program responsibilities.
- prepare ministry policy submissions to the Cabinet Committee on Social Development in conjunction with program managers.
- monitor all submissions to Cabinet Committee on Social Development and cabinet, and assemble ministry response where appropriate.
- represent ministry in inter-ministerial policy development committees (complementing participation of program managers).

2. Program Planning and Evaluation

- co-ordinate and implement the developments of ministry long-run program planning.
- co-ordinate the planning and carrying out of the ministry's annual estimates and budget review.
- co-ordinate the ministry's management by results program.
- analyze program activity to advise on priority setting and program development.
- assist program managers with programming alternatives for existing programs and for new policy and program plans.
- assist in developing systematic management accountability systems for ministry programs and agency activities.
- provide liaison with the Finance and Administration branch in program planning, financial forecasting and allocation of resources according to ministry priorities.

3. Research Co-ordination and Information

- co-ordinate ministry research activities to ensure consistency with policy objectives and priority setting.
- advise on ministerial research reports.

- develop information systems which provide systematic, comprehensive and timely data required for planning and program management and evaluation.
- consult with ministry staff and outside resources in the collection of original data for ministry use.

Affirmative Action Program

The Affirmative Action Program is concerned with implementing the Ontario government's commitment to improve the occupational distribution and status of its female employees. The ultimate objective of the program is to ensure equal employment opportunity for women.

The ministry's affirmative action plan for 1976-77 designed several specific activities in order to achieve these goals. These included workshops to orient management to affirmative action, noon hour sessions both for senior women and all staff, two three-day workshops for clerical and office staff on job effectiveness and promotion potential and the monitoring of selected job competitions.

The Women's Advisory Committee continued to provide a communications network for the program as well as ideas for undertakings and feedback on activities. The women's advisor chaired an intra-ministerial committee charged with developing a staff training and development policy for the ministry. She also took an active part in the government-wide affirmative action program through membership on the Affirmative Action Council, including chairing its public relations task force.

1976-77 saw the publication of a report on the ministry's survey to determine opinions and attitudes about the employment of women and to elicit recommendations for the Affirmative Action program. Several issues of the newsletter "Transition" were published and a slide/tape show on affirmative action, featuring ministry staff was produced. This will be used in making presentations on the goals and activities of the program.

Services en langue française

La politique de toutes les divisions du Ministère est de répondre en français à toutes les lettres écrites en français et de répondre aux appels téléphoniques en français dans la même langue. Si la personne qui répond au téléphone ne parle pas français, l'appel est transféré à quelqu'un qui le connaît.

L'objectif du Ministère est de publier en français toutes les principales publications d'intérêt général. Plusieurs publications courantes sont déjà distribuées en français.

L'aptitude du Ministère à fonctionner en français va en augmentant au fur et à mesure qu'il engage plus d'employés bilingues et que les autres membres du personnel s'inscrivent à des cours ou poursuivent leur formation en français.

Il y a un certain nombre d'employés supérieurs, y compris ceux qui sont au niveau de directeur, qui prennent des cours de langue.

Dans les bureaux régionaux du Ministère situés dans des régions ayant d'importantes populations francophones, le bilinguisme est essentiel, et lorsqu'il y a des postes vacants, ils sont comblés par des personnes bilingues. Dans les régions ayant des populations largement anglophones il y a un certain personnel bilingue.

Le Ministère est en train de traduire les formulaires et les documents en français.

Les organismes qui relèvent de notre Ministère sont encouragés à offrir tous leurs services en français.

Voici quelques exemples précis de services offerts en français :

Dans les régions bilingues, les centres de renseignements communautaires, qui reçoivent le soutien du gouvernement, sont bilingues.

Les plaques commémoratives ou les enseignes érigées par le Programme des plaques historiques sont en français si le commanditaire le demande.







Ontario Ministry of
Culture and Recreation
Annual Report
1977-1978

Ministère des
Affaires culturelles et des Loisirs
de l'Ontario
Rapport annuel 1977-1978

CA20N
CR
- A56





Minister
Ministre

Ministry of
Culture and
Recreation

Ministère des
Affaires culturelles
et des Loisirs

6th floor
77 Bloor Street West
Toronto, Ontario
M7A 2R9

6e étage
77 ouest, rue Bloor
Toronto, Ontario
M7A 2R9

The Honourable
Pauline M. McGibbon
Lieutenant Governor of Ontario

L'honorable Pauline McGibbon
Lieutenant-gouverneur de l'Ontario

I respectfully submit to Your Honour the third annual report of the Ministry of Culture and Recreation for the fiscal year ended March 31, 1978. This submission is pursuant to the provision of Section 120 (10) of the Act to Establish the Ministry of Culture and Recreation.

Conformément aux dispositions de l'article 120(10) de la loi établissant le ministère des Affaires culturelles et des Loisirs, j'ai l'honneur de vous soumettre le troisième rapport annuel du Ministère pour l'année financière qui a pris fin le 31 mars 1978.

Reuben C. Baetz
Minister

Le ministre des Affaires
culturelles et des Loisirs,
Reuben C. Baetz

Contents

Ministry Function	4
Results in Brief	5
Organization Chart	6
Arts Division	8
Art Services Branch	8
Cultural Industries Branch	10
Capital Support Unit	11
Provincial Library Services Branch	11
Archives of Ontario	13
Citizenship and Multiculturalism Division	14
Multicultural Development Branch	14
Translation Bureau	15
Community Information Services Program	16
Indian Community Secretariat	17
Citizenship Branch	18
Finance and Administration Division	19
Office of the Executive Director	19
Administrative Services Branch	19
Finance Branch	19
Internal Audit	20
Personnel Branch	20
Systems Co-ordination	20
Youth Program Co-ordination	21
Heritage Conservation Division	22
Heritage Administration Branch	22
Heritage Trust	23
Historical Planning and Research Branch	23
Old Fort William	24
Huronie Historical Parks	25
Conservation Review Board	25
Sports and Fitness Division	26
Sports Services Branch	26
Special Services Branch	28
Technical Unit for Recreation Facilities	29
Fitness Services Unit	29
Citizens' Inquiry Branch	31
Wintario Grants Information Office	31
Field Services Branch	33
Support Services	35
Communications Branch	35
Legal Services Branch	35
Policy Planning Branch	35
Affirmative Action Program	36
French-Language Services	37
APPENDIX	
1. Statement of expenditures and revenue by program	38
2. Statement of expenditures by program and activity	39
3. Staff Complement	41

Table des matières

Rôle du Ministère	4
Sommaire	5
Organigramme	7
Division des arts	8
Direction des services aux arts	8
Direction des industries culturelles	10
Section des subventions d'immobilisation	11
Direction des services aux bibliothèques de la province	11
Archives publiques de l'Ontario	13
Division des services civiques et du multiculturalisme	14
Direction du multiculturalisme	14
Bureau de traduction	15
Services d'information communautaire	16
Secrétariat aux affaires indiennes	17
Direction des services civiques	18
Division des finances et de l'administration	19
Bureau du directeur général	19
Direction des services administratifs	19
Direction des finances	19
Vérification interne	20
Direction du personnel	20
Services de coordination des systèmes	20
Coordination des programmes pour la jeunesse	21
Division de la conservation du patrimoine	22
Direction de l'administration du patrimoine	22
Programme de gestion du patrimoine	23
Direction des recherches historiques	23
Vieux Fort William	24
Parcs historiques de la Huronie	24
Commission d'examen de la conservation	25
Division des sports et de la condition physique	26
Direction des services aux sports	26
Direction des services spéciaux	28
Services techniques aux établissements de loisirs	29
Section de la condition physique	29
Direction des renseignements au public	31
Bureau de renseignements sur les subventions Wintario	31
Direction des services régionaux	33
Services de soutien	35
Direction des communications	35
Direction des services juridiques	35
Direction de la planification des politiques	35
Programme d'action positive	36
Services en langue française	37
Annexes	
1) État des dépenses et des recettes par programme	38
2) État des dépenses par programme et genre d'activité	39
3) Effectif	41

Statutes and regulations administered by the ministry

- Archives Act
- Art Gallery of Ontario Act
- Arts Council Act
- Athletics Control Act
- Centennial Centre of Science and Technology Act
- Community Recreation Centres Act, 1974
- Historical Parks Act, 1972
- John Graves Simcoe Memorial Foundation Act, 1965
- Ministry of Culture and Recreation Act, 1974
- McMichael Canadian Collection Act, 1972
- Ontario Educational Communications Authority Act
- Ontario Heritage Act, 1974
- Ontario Lottery Corporation Act, 1974
- Public Libraries Act
- Royal Ontario Museum Act
- Grants to Incorporated Historical Societies O. Reg. 714/74
- Grants for the Erection of Historical Plaques O. Reg. 715/74
- Licensing of Archaeological Exploration, Survey or Field Work O. Reg. 249/75
- Grants and Loans under the Ontario Heritage Act O. Reg. 242/75
- Grants for Museums O. Reg. 837/74
- Programs of Recreation Reg. 200
- Grants for Non-Profit Camps O. Reg. 760/76
- Municipal Recreation Director's Certificates O. Reg 392/71
- Grants for Public Libraries O. Reg. 339/72
- Regulations Made under The Ontario Lottery Corporation Act, 1974 O. Reg. 251/75
- Fees for Historical Parks O. Reg. 316/73
- Regulations made under the Community Recreation Centres Act, 1974 O. Reg. 236/75
- Tax Levied under the Athletics Control Act Reg. 64
- Regulations made under the Athletics Control Act. Reg. 65

Statuts et règlements relevant de la compétence du Ministère

- Loi sur les archives publiques
- Loi sur le Musée des Beaux-Arts de l'Ontario
- Loi sur le Conseil des Arts de l'Ontario
- Loi sur le contrôle des activités sportives
- Loi sur le centre Centennial des sciences et de la technologie
- Loi sur les centres communautaires, 1974
- Loi sur les parcs historiques, 1972
- Loi sur la fondation commémorative John Graves Simcoe, 1965
- Loi sur le ministère des Affaires culturelles et des Loisirs, 1974
- Loi sur la collection McMichael d'art canadien, 1972
- Loi sur l'Office de la télécommunication éducative de l'Ontario
- Loi sur le patrimoine de l'Ontario, 1974
- Loi sur la société de loterie de l'Ontario, 1974
- Loi sur les bibliothèques publiques
- Loi sur le Musée royal de l'Ontario
- Subventions aux sociétés historiques légalement constituées – règlement ontarien 714/74
- Subventions pour la pose de plaques historiques – règlement ontarien 715/74
- Octroi de permis d'explorations et recherches archéologiques – règlement ontarien 249/75
- Subventions et prêts selon la loi sur le patrimoine de l'Ontario – règlement ontarien 242/75
- Subventions aux musées – règlement ontarien 837/74
- Programmes de loisirs – règlement 200
- Subventions pour les camps sans but lucratif – règlement ontarien 760/76
- Brevets de directeur municipal des loisirs – règlement ontarien 392/71
- Subventions aux bibliothèques publiques – règlement ontarien 339/72
- Règlements établis en vertu de la loi sur la société de loterie de l'Ontario, 1974 et portant le numéro 251/75
- Admission aux parcs historiques – règlement ontarien 316/73
- Règlements établis en vertu de la loi sur les centres communautaires, 1974 et portant le numéro 236/75
- Taxe imposée conformément à la loi sur le contrôle des activités sportives – règlement 64
- Règlements établis en vertu de la loi sur le contrôle des activités sportives et portant le numéro 65

Ministry function

The ministry, established under the Ministry of Culture and Recreation Act, 1974, is responsible for the promotion and support of a wide range of cultural and recreational activities and services throughout the province. This involves the formulation of policies and the development of program in such areas as arts services, sports and fitness, heritage conservation, libraries, community information, citizenship and multicultural support.

In carrying out these responsibilities, the ministry attaches high priority to ensuring accessibility to its services by supporting, co-ordinating and stimulating individual and community initiatives. Field consultants play a key role in achieving these objectives by representing ministry concerns at the local level and by responding to the community's cultural and recreational interests and needs. The ministry also supports a number of provincial cultural, recreational and historical facilities and institutions.

Rôle du Ministère

Le Ministère, créé en vertu de la loi de 1974 sur le ministère des Affaires culturelles et des Loisirs, est chargé d'encourager et d'appuyer une vaste gamme d'activités et de services culturels et récréatifs partout dans la province. Il formule des directives et élabore des programmes touchant les arts, les sports et la condition physique, la conservation du patrimoine, les bibliothèques, l'information communautaire, le civisme et le multiculturalisme.

Dans l'exercice de ses fonctions, le Ministère veille en premier lieu à assurer l'accès aux services qu'il offre en appuyant, coordonnant et stimulant l'initiative personnelle et collective. Les conseillers régionaux jouent un rôle primordial dans la poursuite de ces objectifs en représentant le Ministère à l'échelon local et en répondant à l'attente de la collectivité dans le domaine des affaires culturelles et des loisirs. Le Ministère apporte également son concours à certains organismes et établissements culturels, récréatifs et historiques de la province.

Results in brief

The following are highlights of some ministry accomplishments during the 1977-78 fiscal year:

- the institution and administration of the Wintario HALF BACK program by which 1,200,000 Wintario tickets were redeemed for the purchase of an estimated 225,000 Canadian-authored books and 100,000 magazine subscriptions.
- the initiation and publication of a standard catalogue of Canadian books and periodicals containing 4,300 book titles and 275 periodical titles. This serves as an annotated bibliographical reference of Canadian writing for use by public libraries.
- the development and establishment of the College of Recreationists, represented by seven regional councils, providing a co-ordinating framework for the personal and professional development of recreationists throughout Ontario.
- the addition to the Archives of Ontario of 2,372 cu. ft. of non-current government, municipal and court records of permanent archival value; through field research, the acquisition of 136 private documents and collections, including letters addressed to William Lyon MacKenzie, the Canon H. J. Cody Family Papers, and the Sidney Handleman Papers.
- the placement of summer students, as part of the Experience '77 and OCAP programs, totalling 340 in Ontario public libraries and 75 in various ministry branches, respectively.
- the research, development and publication of various resource materials such as *Leisure: A Resource for Teachers*, *The New Recreation Professionals*, *The Winter Use of Urban Parks*, *Ontario Recreation Survey in Tourism and Outdoor Recreation Behaviour* (Vols. 1, 7, 8).
- the design and implementation of a computer system for the Wintario Grants Program to be fully operational in 1979. This system will assist field personnel and head office staff in processing Wintario grant applications, and will also provide additional management and statistical reports.
- the establishment of a new function of Co-ordinator, French Language Services, to advise on and co-ordinate French-language ministry services and respond to the needs of Franco-Ontarians.

These and other ministry accomplishments are elaborated upon in subsequent sections of this report.

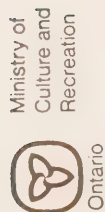
Sommaire

Les principales réalisations du Ministère au cours de l'année 1977-1978 ont été les suivantes:

- l'institution et l'administration du programme Wintario HALF BACK, en vertu duquel 1 200 000 billets Wintario ont été échangés contre environ 225 000 ouvrages d'auteurs canadiens et 100 000 abonnements à des périodiques;
- la publication d'un catalogue de livres et de périodiques canadiens dans lequel sont enregistrés 4 300 titres de livres et 275 titres de périodiques. Ce catalogue, destiné à l'usage des bibliothèques publiques, sert de bibliographie annotée d'ouvrages canadiens;
- la création et l'établissement du Collège de récréologie, formé de sept conseils régionaux et destiné à fournir le cadre nécessaire à l'épanouissement personnel et professionnel des récréologues dans tout l'Ontario;
- l'acquisition de 2 372 pi³ de dossiers périmés du gouvernement, des municipalités et des tribunaux, qui représentent une valeur permanente pour les Archives; grâce à des recherches effectuées sur place, les Archives sont entrées en possession de 136 collections et documents privés, dont des lettres adressées à William Lyon MacKenzie, les documents ayant appartenu à la famille du chanoine H. J. Cody et les documents de Sidney Handleman;
- le placement pour l'été de 340 étudiants dans les bibliothèques publiques de la province et 75 étudiants dans les divers services du Ministère, dans le cadre du programme Expérience 1977 et de l'opération Expérience pratique Ontario;
- l'élaboration et la publication de brochures comme *Leisure: A Resource for Teachers*, *The New Recreation Professionals*, *The Winter Use of Urban Parks*, *Ontario Recreation Survey in Tourism and Outdoor Recreation Behaviour* (volumes 1, 7 et 8);
- la conception et la mise en oeuvre d'un système informatisé pour le programme de subventions Wintario, qui sera pleinement utilisé en 1979. Ce système aidera le personnel des bureaux régionaux et de l'administration centrale à étudier les demandes de subventions Wintario, et il permettra de dresser des relevés statistiques et des rapports de gestion;
- la création d'un poste de coordonnateur des services en langue française pour coordonner les services offerts en français, conseiller les ministères à ce sujet et satisfaire les besoins des Franco-Ontariens.

On trouvera de plus amples renseignements sur ces faits et d'autres réalisations dans les sections subséquentes du présent rapport.

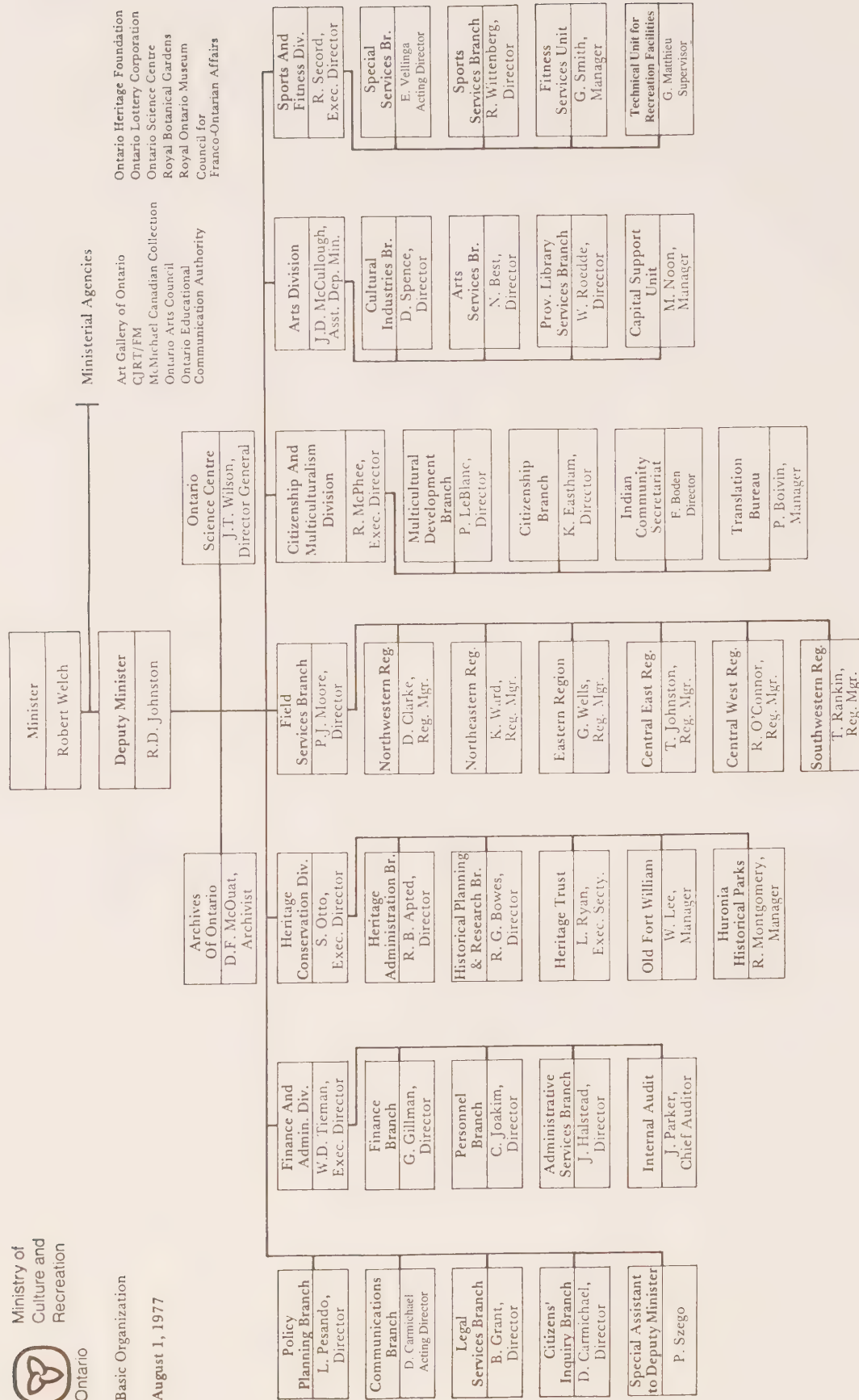
Organization Chart



Ministry of
Culture and
Recreation
Ontario

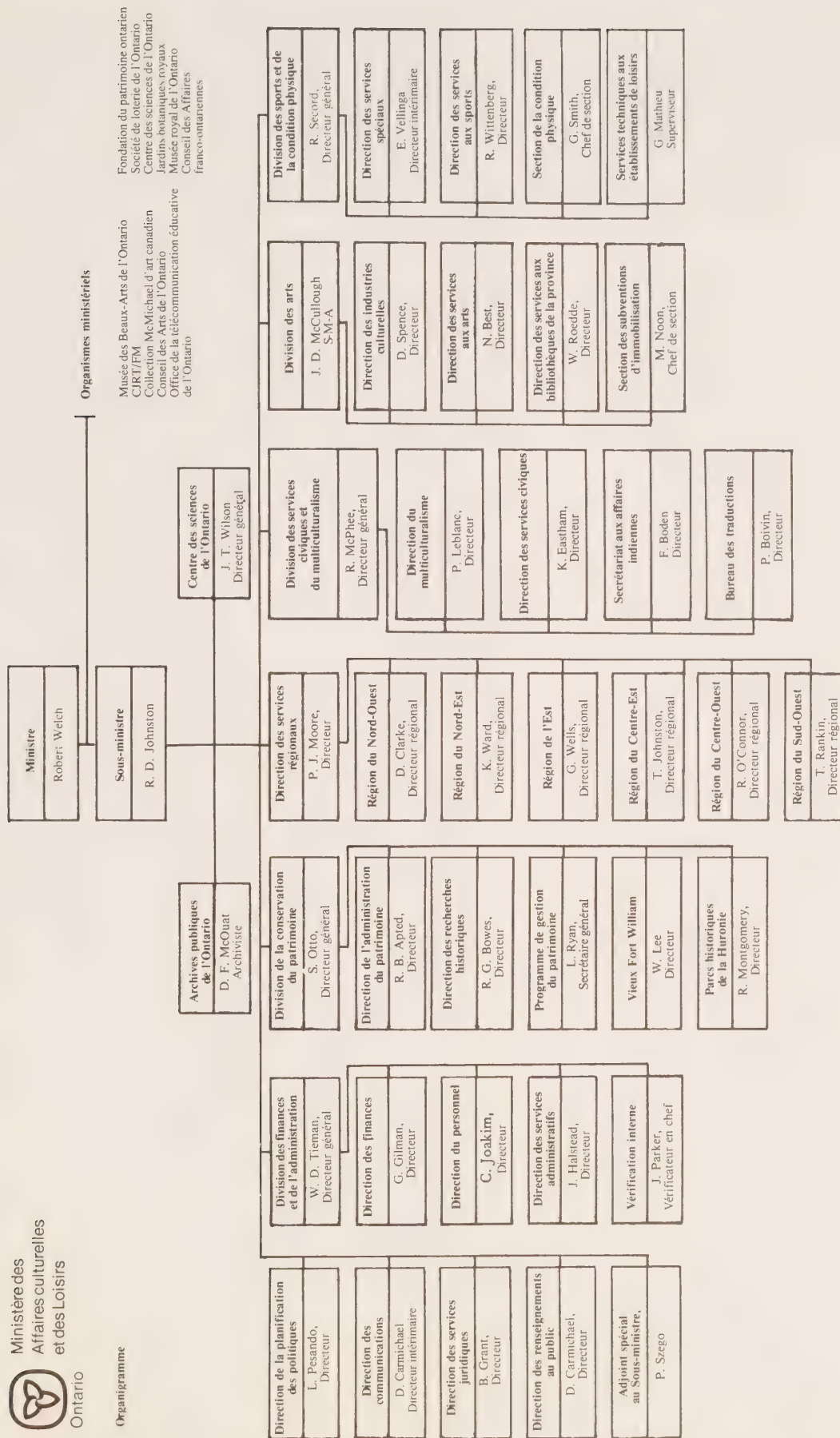
Basic Organization

August 1, 1977





Organigramme



This division is responsible for broadening the distribution of arts resources within the province and for providing increased opportunities for individual participants in the arts. In this respect, it provides financial assistance, co-ordination and consultative services to individuals, groups and arts organizations on a variety of projects and resources, at the same time encouraging increasing self-sufficiency and financial viability in the arts.

Arts Services Branch

Responsible for the encouragement and support of creative and participatory arts activities at the community, regional and provincial levels. To this end, the branch maintains liaison with, and provides financial assistance to, a variety of art agencies and institutions. These include provincial cultural agencies and institutions, arts services organizations, local public art galleries and certain arts education institutions. In particular, the ministry disburses funds, voted by the Legislature, to such major cultural institutions as the Art Gallery of Ontario, the McMichael Canadian Collection, the Ontario Arts Council, the Ontario Educational Communications Authority, the Royal Botanical Gardens, CJRT-FM, and the Ontario Science Centre.

Among significant developments during the year were:

(a) the administration of Outreach Ontario. This is a special funding program designed to assist provincial cultural institutions to diversify their programs and expand their extension services. Some examples of activities in 1977-78 were:

- The Art Gallery of Ontario established an art scholarship course for gifted students from communities throughout Ontario, hired a gallery development advisor to visit and assist community galleries, and produced a series of compact travelling exhibits for communities with limited display space.
- The Ontario Educational Communications Authority produced a series of 19 programs, ranging in length from five to 30 minutes, on the arts in Ontario; sponsored visits of a Media Mobile, equipped with programs and VTR equipment, to ten communities; and arranged video workshops with regional and local libraries.
- The Royal Botanical Gardens continued to foster public interest in horticultural topics through more than 300 community lectures, demonstrations, workshops, field trips, plant clinics and other extension programs.

Le rôle de cette Division est d'assurer une plus large distribution des ressources artistiques dans la province et d'offrir de meilleures possibilités aux particuliers qui s'adonnent aux arts. À cette fin, elle offre aux particuliers, aux groupes et aux organismes artistiques aide financière, coordination et services consultatifs pour soutenir des ressources et des projets divers; elle s'applique également à encourager l'autonomie et la viabilité financière des arts.

Direction des services aux arts

Cette Direction encourage et appuie les efforts de créativité et de participation dans le domaine des arts, à l'échelon local, régional et provincial. À cette fin, la Direction entretient des relations avec divers organismes et établissements artistiques et elle leur assure une aide financière. C'est ainsi qu'elle appuie, entre autres, les organismes et les établissements culturels et artistiques provinciaux, les galeries d'art locales et certaines maisons d'enseignement des arts. En particulier, la Direction accorde des subsides, votés par l'Assemblée législative, à des établissements culturels importants comme le Musée des Beaux-Arts de l'Ontario, la collection McMichael d'art canadien, le Conseil des Arts de l'Ontario, l'Office de la télécommunication éducative de l'Ontario, les Jardins botaniques royaux, CJRT-FM et le Centre des sciences de l'Ontario.

Parmi les faits les plus importants de l'année, il convient de mentionner :

- a) l'administration du programme *Outreach Ontario*. Il s'agit d'un programme spécial de financement destiné à aider les établissements culturels de la province à diversifier leurs programmes et à élargir leurs services complémentaires. Voici quelques exemples des activités de l'année 1977-1978 :
- le Musée des Beaux-Arts de l'Ontario a créé une bourse d'études permettant aux étudiants doués de la province de suivre un cours donné sous les auspices du Musée; ce dernier a également retenu les services d'un conseiller chargé de visiter et d'aider les galeries locales, et il a préparé une série d'expositions itinérantes ne nécessitant qu'un espace restreint;
 - l'Office de la télécommunication éducative de l'Ontario a réalisé une série de dix-neuf émissions de 5 à 30 minutes sur les arts en Ontario; il a en outre parrainé les visites d'un groupe mobile qui, muni d'équipement magnétoscopique et d'émissions enregistrées, s'est rendu dans dix localités, et il a organisé, en collaboration avec des bibliothèques régionales et locales, des ateliers de présentation audio-visuelle;
 - les Jardins botaniques royaux ont continué à entretenir l'intérêt du public pour l'horticulture en présentant plus de 300 conférences, démonstrations, ateliers, excursions, cours sur les plantes et autres programmes;

- The Royal Ontario Museum increased the variety of travelling exhibitions available to Ontario communities, toured two Museumobiles, and provided small exhibit cases for school use. The Speakers' Bureau continued to grow, offering lectures on antiques, art, archaeology, Canadiana, and other topics.
- The McMichael Canadian Collection increased its extension program, allowing a greater number of Ontario residents to enjoy the works of the Group of Seven, as well as Woodland Indian and Eskimo art.
- Public libraries across Ontario used Outreach funds to sponsor performing artists, travelling exhibitions, guest lectures, and special projects for the handicapped, native people and ethnic groups. Artists' performances alone reached over 75,000 people in 450 locations in Ontario.
- The Ontario Science Centre Extension Program continued to expand, reaching communities across the province with a travelling science circus, new exhibits such as *The Seeing Brain*, and through other programs, workshops, and demonstrations.
- The Festival Ontario Program assisted 33 communities, ten of which were in Northern Ontario. This program makes the resources of Ontario's major cultural agencies available to community festivals throughout the province.

(b) the introduction of a formula-based operating support program for eligible community art galleries, of which 31 galleries were financially assisted during the fiscal year. This program was established in conjunction with the Ontario Arts Council and the Ontario Association of Art Galleries. The program was designed to provide a realistic level of provincial assistance to these local cultural institutions.

(c) the transfer of core-funding responsibilities from the Ontario Arts Council to this branch with respect to provincial arts service organizations and certain arts education institutions. These schools included the National Ballet School, the National Theatre School, the Three Schools of Art and the Dundas Valley School of Art. Also included were 29 arts services organizations which encourage the development of specific arts disciplines.

(d) the development of the Cultural Exchange Program to promote Ontario artists and other cultural resources outside the province, and to assist visits and performances in Ontario communities by artists and arts organizations from elsewhere. One of the 43 projects assisted was the major multi-media exhibition *We, Among Others/Reflets de nous-mêmes*, commissioned by the ministry and organized by the Ontario Arts Council.

- le Musée royal de l'Ontario a augmenté le nombre d'expositions itinérantes à l'intention des localités de la province; il a également organisé une tournée de deux "musées mobiles" et il a fourni des articles de petites dimensions aux expositions tenues dans les écoles. Le groupe des conférenciers a continué à s'accroître et à donner des conférences portant sur les antiquités, les arts, l'archéologie, l'art canadien, etc.;
- la collection McMichael d'art canadien a poursuivi son programme en permettant à un plus grand nombre d'Ontariens de se familiariser avec l'oeuvre du Groupe des Sept, de même qu'avec l'art des Indiens du Nord et l'art esquimau;
- les bibliothèques publiques de la province ont utilisé les fonds obtenus en vertu du programme *Outreach* pour présenter des spectacles, des expositions itinérantes, des conférences, ainsi que des programmes spéciaux à l'intention des handicapés, des autochtones et de divers groupes ethniques. Les spectacles seuls ont attiré plus de 75 000 personnes dans 450 localités ontariennes;
- le programme complémentaire du Centre des sciences de l'Ontario a continué à s'élargir, offrant à plusieurs localités de la province un spectacle scientifique itinérant, de nouveaux articles d'exposition comme "*The Seeing Brain*", et divers autres programmes, ateliers et démonstrations;
- le programme du Festival Ontario a secondé 33 localités dont 10 situées dans le Nord de la province. Ce programme met les ressources des principaux organismes culturels de l'Ontario à la disposition des festivals locaux;

b) l'introduction d'un programme de soutien accordé selon une formule déterminée aux galeries d'art qui y sont admissibles; en 1977-1978, 31 galeries ont bénéficié d'une aide financière dans le cadre de ce programme. Ce dernier a été mis sur pied en collaboration avec le Conseil des Arts de l'Ontario et l'Association des musées de l'Ontario, et il a été conçu pour offrir aux galeries locales une aide financière proportionnée à leurs besoins et aux services qu'elles offrent;

c) le transfert des responsabilités en matière de financement, du Conseil des Arts de l'Ontario à cette Direction, pour l'aide accordée aux organismes de services aux arts et à certains établissements d'enseignement des arts de l'Ontario, notamment l'École nationale de ballet, l'École nationale de théâtre, ainsi que les écoles *Three Schools of Art* et *Dundas Valley School of Art*, et 29 organismes de services aux arts qui encouragent le développement de certaines disciplines artistiques en particulier;

d) l'élaboration d'un programme d'échange culturel destiné à faire connaître les artistes et les ressources culturelles de l'Ontario à l'extérieur de la province et à contribuer aux visites et aux spectacles offerts dans les localités de l'Ontario par des artistes et des groupes artistiques venus d'ailleurs. Un des 43 projets subventionnés fut l'importante exposition audio-visuelle intitulée *Reflets de nous-mêmes*, organisée par le Conseil des Arts de l'Ontario, sous les auspices du Ministère;

- the organization of cultural exchange exhibitions highlighting 21 living Ontario arts figures, which opened in Paris in January, 1978 and toured other locations in France as well as London and Brussels. The branch also assisted 15 cultural exchange projects under the auspices of the Ontario-Quebec Permanent Commission.
- the chairmanship of the Interministerial Advisory Committee on the Arts and Education, which commissioned a study of specialized arts training resources in Ontario, aimed at improving access to high quality arts training.

Cultural Industries Branch

Responsible for the development of policies and programs to assist the economic growth of Ontario's cultural industries, specifically film, recording, periodicals and book publishing.

Notable achievements during 1977-78 were the following:

- the introduction of the HALF BACK program by which 1,200,000 Wintario tickets were redeemed for the purchase of an estimated 225,000 Canadian-authored books and 100,000 subscriptions to Canadian magazines. The program succeeded in significantly increasing awareness and appreciation of Canadian writing.
- HALF BACK was the first test of a new concept in the disbursement of Wintario proceeds by providing a cash benefit directly to Wintario ticket purchasers and allowing them the opportunity for direct participation and decision-making. Response from the arts community and the public confirmed that the concept was both a popular and effective alternative to traditional support programs.
- the implementation of a revised program of loan guarantees and interest subsidies for Ontario-based Canadian publishers in co-operation with the Ontario Development Corporation. This program will assist in stimulating the publication of Canadian-authored books and in supporting the development of the Canadian book publishing industry.
- the commissioning of an extensive research project to define the existing levels of corporate and private funding in the development of non-government sources of support to the arts. Completed in June, 1977, the report is being used as a working document in the enunciation of policies to encourage wider corporate and private support for arts activities.
- the provision of financial assistance for the Festival of Festivals held during the summer of 1977, and to the Canadian Film Institute for the International Animation Festival held in Ottawa. The ministry also provided funding for the 1977 Canadian Film Awards.

- l'organisation d'une exposition, dans le cadre d'un programme d'échange culturel, qui a permis de présenter 21 personnalités du monde artistique de l'Ontario. L'exposition s'est ouverte à Paris en janvier 1978, pour ensuite effectuer une tournée en France et se rendre finalement à Londres et à Bruxelles. La Direction a également parrainé 15 programmes d'échange culturel réalisés sous les auspices de la Commission permanente Ontario-Québec;
- la présidence du comité consultatif interministériel sur les arts et l'éducation, qui a fait exécuter une étude sur les ressources en matière de formation spécialisée dans les arts afin de faciliter l'accès à une excellente formation dans ce domaine.

Direction des industries culturelles

Cette Direction veille à l'élaboration de politiques et de programmes visant à favoriser la croissance économique des industries culturelles de la province, en particulier dans les secteurs de la production cinématographique, de l'enregistrement sur disques et de la publication de livres et de périodiques.

Parmi les réalisations importantes de l'année 1977-1978, citons :

- l'introduction du programme *HALF BACK*, en vertu duquel 1 200 000 billets Wintario ont été échangés contre environ 225 000 ouvrages d'auteurs canadiens et 100 000 abonnements à des périodiques canadiens. Le succès du programme a contribué à faire connaître et apprécier la littérature canadienne;
- *HALF BACK* constitue la première application de ce nouveau mode de distribution des recettes de Wintario, qui offre aux acheteurs de billets Wintario un avantage immédiat en espèces et leur donne l'occasion de faire preuve d'initiative. Si l'on en croit la réaction du public et du monde littéraire, ce procédé a été très goûté et il représente une excellente solution de rechange aux programmes habituels;
- la mise en oeuvre, en collaboration avec la Société de développement de l'Ontario, d'un programme révisé de garanties sur l'emprunt et de subsides accordés pour couvrir les intérêts, à l'intention des maisons d'édition de la province. Ce programme est censé contribuer à stimuler la publication d'ouvrages d'auteurs canadiens et à favoriser l'expansion du secteur de l'édition;
- le lancement d'un important projet de recherche visant à déterminer les sommes consacrées par les sociétés et les particuliers à l'expansion des organismes non gouvernementaux qui appuient les arts. Terminé en juin 1977, le rapport sert de document de travail lorsqu'il s'agit de formuler des politiques visant à inciter les sociétés et les particuliers à soutenir davantage les activités artistiques;
- l'octroi d'une aide financière, par l'entremise de Wintario, au Festival des festivals de l'été 1977, à l'Institut canadien du film pour le festival international du cinéma d'animation qui a eu lieu à Ottawa, et au Palmarès du film canadien de 1977.

Capital Support Unit

Responsible for providing capital grants for the construction or renovation of buildings and facilities for cultural and recreational purposes throughout the province. These include such developments as concert halls, auditoriums, art galleries, exhibition centres, arenas, community halls, libraries, multicultural facilities and outdoor recreation areas. The unit also provides advice and information on facility planning, development and financing.

Notable achievements in 1977-78 were the following:

- the distribution of a budget of \$2.5 million among approximately 36 arts facilities, including Young People's Theatre, the National Ballet School and the Guildcrest Studios of the Creative Arts. This funding was not only for building and renovation but also for feasibility studies, design fees, purchases of land or buildings, and fixed equipment.
- the grant approval of more than 1,300 projects for municipalities, Indian bands and school boards in unorganized areas in Ontario, totalling \$19.4 million. These grants are made to those eligible under the Community Recreation Centres Act for assistance in such areas as community halls, swimming pools, ice rinks/arenas, gymnasiums and cultural centres.
- the provision of Wintario capital financial assistance for sports and recreational facilities and facilities for the performing and visual arts, on a match-funding basis. During this fiscal year, almost \$49 million was paid to 1,000 approved projects and over 500 others were confirmed as eligible to receive an amount totalling another \$42 million.

Provincial Library Services Branch

Responsible for facilitating the use and extension of public library services throughout the province, designed to promote the public use of library information and knowledge. In this respect, the branch provides grants and other assistance to 453 library boards for 728 organized municipalities and 40 Indian band libraries. Similar consultative services are also available to 14 regional library systems under the Public Libraries Act. The branch continued its responsibilities in evaluating and approving Wintario non-capital grant assistance for Canadian, French and foreign language books and materials, materials for the handicapped, and furnishings and equipment.

Section des subventions d'immobilisation

C'est par l'intermédiaire de cette section que s'effectue l'octroi de subventions d'immobilisation pour la construction ou la rénovation d'immeubles ou d'installations servant à des fins culturelles et récréatives, dans toute la province. Mentionnons, par exemple, les salles de concert, les auditoriums, les galeries d'art, les salles d'expositions, les arénas, les centres communautaires, les bibliothèques, les établissements multiculturels et les centres de loisirs en plein air. La section dispense également conseils et renseignements sur la planification, la réalisation et le financement des installations.

Les réalisations les plus remarquables de 1977-1978 furent les suivantes :

- la répartition d'un budget de deux millions et demi de dollars entre environ 36 établissements artistiques, notamment le *Young People's Theatre*, l'École nationale de ballet et les *Guildcrest Studios of the Creative Arts*. Ces fonds ont été accordés non seulement pour financer la construction et la rénovation, mais aussi les études de faisabilité, le coût de la conception, l'achat de terrains ou d'immeubles, et le matériel permanent;
- l'approbation de subventions s'élevant à 19.4 millions de dollars, à l'intention de municipalités, de bandes d'Indiens et de conseils scolaires des régions non municipalisées de l'Ontario pour l'exécution de 1 300 projets. Ces subventions sont versées à ceux qui sont admissibles à une aide selon les termes de la loi sur les centres communautaires de loisirs; elles s'appliquent au financement de centres communautaires, de piscines, d'arénas et de patinoires, de gymnases et de centres culturels;
- l'octroi de subventions d'immobilisation de Wintario, égales à celles qui proviennent d'autres sources, pour les installations sportives et récréatives ainsi que pour les établissements d'arts visuels et de spectacles. Au cours de l'année financière, près de 49 millions de dollars ont été versés au profit de 1 000 projets approuvés, et plus de 500 autres projets ont été reconnus admissibles à des subventions s'élevant à 42 millions de dollars.

Direction des services aux bibliothèques de la province

La Direction s'efforce d'agrandir le réseau des bibliothèques de la province et d'encourager le public à mieux tirer parti de l'information qui s'y trouve. À cet égard, elle accorde des subventions et prête son concours à 453 bibliothèques desservant 728 municipalités, ainsi qu'à 40 bibliothèques réservées à des bandes d'Indiens. Elle offre également des services consultatifs à 14 réseaux de bibliothèques, en vertu de la loi sur les bibliothèques publiques. La Direction continue à évaluer et à approuver les subventions ordinaires de Wintario pour les livres et le matériel canadiens, français et étrangers, le matériel destiné aux handicapés, ainsi que le mobilier et l'équipement.

Highlights during this fiscal year were:

- the initiation and publication of a standard catalogue of Canadian books and periodicals — *Canadian Selection: Books and Periodicals for Libraries*, containing 4,300 book titles and 275 periodical titles, comprising an annotated bibliography of Canadian writing for use by libraries.
- the placement of 340 young people in summer jobs in Ontario public libraries as part of the Experience '77 program.
- the approval of a recommendation by the Ontario Provincial Library Council for a grant to expand the Metropolitan Toronto Library Board's responsibilities to include a network development office.

Les faits saillants de la dernière année financière ont été les suivants :

- la création et la publication d'un catalogue de livres et de périodiques canadiens, intitulé *Canadian Selection: Books and Periodicals for Libraries*; 4 300 titres de livres et 275 titres de périodiques y sont enregistrés. On y trouve également une bibliographie annotée des ouvrages canadiens, à l'usage des bibliothèques;
- le placement pour l'été de 340 jeunes gens dans des bibliothèques publiques de l'Ontario, dans le cadre du programme Expérience 1977;
- l'approbation d'une recommandation du Conseil ontarien des bibliothèques de la province à l'égard d'une subvention visant à élargir les responsabilités du conseil des bibliothèques de la Communauté urbaine de Toronto qui comprendra un bureau central (*Network Development Office*).

Responsible for the acquisition of significant unpublished documents to preserve Ontario's historical heritage. This includes obtaining from Government agencies important non-recurrent records, and from other sources, through donation or purchase, such items as important manuscripts dealing with Ontario history. It is also responsible for monitoring and regulating the disposal or retention of provincial government records. Within these responsibilities, it provides access to its archival resources to members of the public doing historical, legal or other research. Total holdings of government records at the end of the fiscal year totalled 37,769 cu. ft.

Notable achievements in 1977-78 were:

- the addition of 2,372 cu. ft. of non-current government, municipal and court records of permanent archival value — e.g. records of the La Marsh Commission, the Robarts Commission, the Ontario Hospital Services Commission (1965-1972).
- the conclusion of a field research project for the acquisition of private documents and collections. This resulted in procuring 136 items of archival material, including 26 letters addressed to William Lyon MacKenzie (1825-1859), the Canon H. J. Cody Family Papers (1885-1976), and the Sidney Handleman Papers (1971-74).
- the continuance of the project to computerize the Archives' land registers which resulted in the master file being expanded to 193,000 entries. It is anticipated that this project will be completed in 1978-79.
- the provision of reference services to the public. In this respect, a total of 14,841 visits were recorded to the reading, picture and map rooms. In addition, 3,000 mail inquiries were responded to, some involving considerable research.

Ce service est chargé de l'acquisition d'importants documents inédits, en vue d'assurer la conservation du patrimoine historique de l'Ontario. Il cherche à obtenir auprès des organismes du gouvernement certains dossiers uniques et, auprès d'autres sources, d'intéressants manuscrits relatifs à l'histoire de l'Ontario, qu'il achète ou qui lui sont donnés. Il doit également décider si l'on doit conserver certains dossiers du gouvernement ou si l'on peut s'en défaire. Il incombe en outre au service de permettre aux membres du public qui font des recherches historiques, juridiques ou autres d'avoir accès aux Archives. À la fin de l'année financière, les dossiers conservés aux Archives occupaient au total 37 769 pi³.

Parmi les réalisations importantes de 1977-1978, il convient de mentionner :

- l'acquisition de 2 372 pi³ de dossiers périmés du gouvernement, des municipalités et des tribunaux qui représentent une valeur permanente pour les Archives — par exemple, les dossiers de la Commission LaMarsh, de la Commission Robarts, de la *Ontario Hospital Services Commission* (1965-1972);
- la réalisation d'un projet de recherche visant à l'acquisition de collections et de documents appartenant à des particuliers. Les Archives sont ainsi entrées en possession de 136 articles, dont 26 lettres adressées à William Lyon MacKenzie (1825-1859), les documents ayant appartenu à la famille du chanoine H. J. Cody (1885-1976) et les documents de Sidney Handleman (1971-1974);
- la poursuite du programme d'informatisation du service du cadastre, le fichier principal comprenant maintenant 193 000 entrées. Ce projet devrait être achevé en 1978-1979;
- la prestation de services de référence au public. À cet égard, on a enregistré un nombre total de 14 841 visites à la salle de lecture des Archives et à la salle des cartes et tableaux. Le personnel a en outre donné suite à 3 000 demandes reçues par la poste, dont certaines ont exigé des recherches très poussées.

Citizenship and Multicultural Division

This division functions in an advisory, consultative and resource capacity for the reception, orientation, and settlement of newcomers and for language training as well. It provides assistance to multicultural groups and community organizations, as well as community services for native peoples. It also administers the government translation services and the community information services program.

After a review of the functions and objectives of the Division undertaken in 1977-78, the name of the Division and two of its branches were changed in 1978.

The Citizenship and Multiculturalism Division became the Citizenship Division to emphasize a fuller meaning of citizenship: the concepts of full, equal and responsible citizenship as well as the quality of an individual's adjustment or contribution to his/her community. This definition provides the common element linking the five programs of the division.

The Citizenship Branch was renamed the Newcomer Services Branch to bring into sharp focus the specific functions of this branch.

The Indian Community Secretariat was renamed the Native Community Branch to emphasize that its services are available to all people of native ancestry.

The names of the Multicultural Development Branch, Community Information Services and Translation Bureau remain unchanged.

Multicultural Development Branch

Responsible for the promotion and advancement of multicultural development with emphasis on equality of all members of society, equality of access to public services and participation in society, and cultural retention and sharing. To these ends, branch consultants work with voluntary agencies and community groups, professional associations and such other institutions as school boards, social service agencies, hospitals and religious organizations. Through the provision of consultative and financial assistance, the branch functions to encourage a process of community interaction in the areas of inter-group and race relations, inter-cultural understanding and the sharing of the province's ethnocultural heritage within the community.

Notable achievements during 1977-78 included the following:

- the development and distribution of resource materials which resulted in the publication of six new titles: *Days to Remember*: observances of significance in our Multicultural Society; *Guidelines for Conducting Intercultural Seminars*; *Ontario and Multiculturalism – A Summary of Recent Developments*; *Hospital Interpreting Services – The use of Staff Volunteers at Toronto General Hospital*; *Ontario's Multicultural Policy*; *Outreach for Understanding – A Report on Intercultural Seminars*. In addition, financial support was provided to the Faculty of Education, University of Toronto, to assist in the production of *Multiculturalism*, a quarterly subscription magazine.

Division des services civiques et du multiculturalisme

Cette Division met à la disposition des immigrants ses services consultatifs et ses ressources, c'est-à-dire qu'elle veille à leur accueil, à leur orientation, à leur établissement et à leur formation linguistique. Elle prête également son concours aux groupes multiculturels et aux organismes communautaires, ainsi qu'aux services communautaires à l'intention des autochtones. De plus, elle administre les services de traduction et les services d'information communautaire.

À la suite d'une étude des fonctions et des objectifs de la Division, effectuée en 1977-1978, le nom de la Division et celui de deux directions ont été modifiés en 1978.

La Division des services civiques et du multiculturalisme est devenue la Division du civisme, afin de mettre l'accent sur le sens civique, c'est-à-dire la participation entière et égale de tous les citoyens, de même que l'adaptation et l'intégration harmonieuses des individus à leur collectivité. Cette définition renferme l'élément commun qui relie les cinq programmes de la Division.

La Direction des services civiques est maintenant désignée sous le nom de Direction des services aux nouveaux Ontariens, pour souligner de façon particulière les fonctions précises qui lui sont dévolues.

Le Secrétariat aux affaires indiennes est devenu la Direction des affaires autochtones pour faire ressortir le fait que ses services sont offerts à tous les autochtones.

La Direction du multiculturalisme, ainsi que les Services d'information communautaire et le Bureau de traduction, gardent le même nom.

Direction du multiculturalisme

Le rôle de cette Direction est d'encourager et de faire progresser le développement multiculturel en mettant l'accent sur l'égalité de tous les membres de la société, l'égalité d'accès aux services publics, la participation à la vie de la société, ainsi que le maintien et le partage des traditions culturelles. À ces fins, les conseillers de la Direction travaillent avec des organismes bénévoles et des groupes communautaires, des associations professionnelles et des institutions telles que les conseils scolaires, les organismes de service social, les hôpitaux et les groupes religieux. La Direction dispense conseils et aide financière pour encourager un processus d'interaction communautaire sous forme de relations interraciales et intergroupes, de compréhension interculturelle et de partage des divers patrimoines ethnoculturels de la province par l'ensemble de la collectivité.

- the sponsorship and financial support of community initiatives ranging from small intercultural workshops to large-scale professional training sessions. These activities included: a multicultural workshop for professional recreationists attending the Ontario Recreation Society conference; a six-day training session for 85 Metro Toronto police officers on intercultural communications, further in-service training, resource materials on cultural perceptions, and related relationship conceptions; an orientation and training workshop held for East Indian volunteers and resource people; a medical staff intercultural workshop convened on a regional level in Southern Ontario in response to interaction problems experienced by ethnic groups and medical staff.
- the liaison with the province's ethnocultural organizations, resulting in communication and consultation with over 25 different groups in Ontario and numerous community agencies concerned with promoting harmonious race and intercultural relations.
- the continued staff support of the Multicultural History Project, dedicated to collecting, preserving, cataloguing and making accessible archival material from ethnocultural communities. This project is sponsored by the Multicultural History Society and is funded exclusively by Wintario.
- the administration of intercultural development grants to provincial organizations and groups which, during 1977-78 amounted to \$500,000 for a total of 50 grant approvals.

Translation Bureau

Responsible for translating written material from or into any language for ministries and agencies of the Ontario Government on a fee-for-service basis. In 1977-78 the bureau's total production was some 5-million words involving more than 50 languages. Of this, approximately 40% was translated by the bureau's own staff; the remainder was contracted out to freelance translators and private agencies.

A major activity of the bureau on a continuing basis is also the provision of free translation services to newcomers for such documents as educational diplomas and trade credentials, birth and marriage certificates and work records. This service is designed to assist them in furthering their education or securing employment.

Significant developments during the year were:

- a spectacular increase in translation services from English into French (more than double that of the preceding fiscal year) for government ministries and agencies.

Les principales réalisations de l'année 1977-1978 ont été, entre autres :

- l'élaboration, la publication et la diffusion de six documents intitulés: *Days to Remember: Observances of Significance in our Multicultural Society*; *Guidelines for Conducting Intercultural Seminars*; *Ontario and Multiculturalism – A Summary of Recent Developments*; *Hospital Interpreting Services – The Use of Staff Volunteers at Toronto General Hospital*; *La politique multiculturelle de l'Ontario*; *Outreach for Understanding – A Report on Intercultural Seminars*. En outre, la Direction a accordé son appui financier à la Faculté d'éducation de l'Université de Toronto pour contribuer à la production d'une revue trimestrielle, *Multiculturalism*;
- l'aide financière et l'appui accordés à des initiatives communautaires allant des simples ateliers interculturels à des projets d'envergure comme les séances de formation professionnelle. Mentionnons, entre autres, un atelier à l'intention des récréologues professionnels qui ont assisté à la conférence de la *Ontario Recreation Society*; une période de formation de six jours portant sur les communications culturelles, la formation en cours d'emploi, les notions de perception culturelle et les rapports connexes qui en découlent, à laquelle ont participé 85 agents de police de la communauté urbaine de Toronto; un atelier d'orientation et de formation a également eu lieu à l'intention des bénévoles et des spécialistes indo-pakistanaï, ainsi qu'une réunion interculturelle du personnel médical, tenue dans la région du Sud de l'Ontario à la suite des problèmes d'interaction éprouvés par certains groupes ethniques et certains membres du personnel médical;
- la liaison avec les organismes ethnoculturels de la province, qui a entraîné la consultation de plus de 25 groupes ontariens et de nombreux organismes communautaires intéressés à entretenir des rapports harmonieux entre les diverses races et cultures;
- l'appui accordé cette année encore à un projet d'histoire multiculturelle conçu pour recueillir, préserver et cataloguer les archives des divers groupes ethniques et les mettre à la disposition du public. Ce projet est exécuté sous les auspices de la Société d'histoire multiculturelle, grâce à l'aide financière exclusive de Wintario;
- l'administration des subventions accordées aux organismes et aux groupes de la province pour favoriser le développement interculturel; en 1977-1978, 50 subventions, s'élevant à \$500 000, ont été octroyées.

Bureau de traduction

La fonction du Bureau est de traduire des documents dans toutes les langues pour les ministères et les organismes du gouvernement de l'Ontario, selon un tarif déterminé. En 1977-1978, le Bureau a traduit plus de cinq millions de mots, dans plus de 50 langues, dont 40 pour cent environ ont été traduits par le personnel du Bureau; le reste a été confié à des pigistes et à des agences privées.

- a major review of the bureau's fee-for-service schedule by the conduct of a comparative survey with other jurisdictions and the private sector. The results indicated that the rates charged were competitive without being excessive and that the quality of translation was in most cases superior. As a result, the government reaffirmed its policy of requiring ministries and agencies to utilize the bureau for all translation from English into French.

Community Information Services Program

Responsible for providing functional support for a network of community information centres in Ontario, including centre funding through grants, advice on such community matters as information management, staffing and volunteer training. It also entails fostering a consultative service among the centres, and encouraging increased skill development to effectively meet community publicity and public relations objectives.

Important program achievements in 1977-78 included:

- the production of several resource material publications for the use of other information sources throughout the province.
- the development of shared information resources and feedback inquiry systems among the centres. Particularly, a computer-based system has been developed in the London area, and a data base of programs in the Southwestern Ontario region has been tested.
- the publication of *Resource Files, Volunteers — how to recruit and train volunteers*, and *The P.R. Primer* designed to increase the competence of local organizations in providing public information.
- the distribution of a slide tape show explaining the role and function of community information services, which was used effectively for a broadly-based communication program by the centres.

L'une des plus importantes fonctions du Bureau est d'offrir aux arrivants en Ontario un service gratuit de traduction de documents importants, tels que diplômes, titres de créance, certificats de mariage et de naissance et attestations de travail. Ce service est destiné à aider les intéressés à poursuivre leurs études ou à trouver du travail.

Les faits importants de l'année ont été les suivants :

- une augmentation spectaculaire de la somme de travail effectuée par la section des traductions de l'anglais au français qui a plus que doublé par rapport à l'année précédente;
- une étude d'envergure du barème d'honoraires du Bureau, effectuée sous la forme d'une enquête comparative par rapport à d'autres services et au secteur privé. Les résultats de l'étude indiquent que les tarifs sont concurrentiels, sans être excessifs, et que la qualité des traductions est généralement supérieure. Par conséquent, le gouvernement a réaffirmé la politique selon laquelle les ministères et organismes doivent utiliser le Bureau pour toutes leurs traductions de l'anglais au français.

Services d'information communautaire

Ces services offrent leur appui à un réseau de centres d'information communautaire de l'Ontario en leur accordant des subventions et en les conseillant sur des questions d'ordre communautaire, comme la gestion d'un service d'information, la dotation en personnel et la formation des travailleurs bénévoles. En outre, ils encouragent la consultation entre les divers centres ainsi que l'amélioration des méthodes afin d'atteindre les objectifs en matière de publicité communautaire et de relations extérieures.

Parmi les faits saillants de l'année 1977-1978, mentionnons :

- la publication de plusieurs documents destinés aux différents centres d'information de la province;
- la mise au point de ressources à partager entre les divers centres et de systèmes d'enregistrement des réactions du public à l'information reçue. Citons, en particulier, un système informatisé qui a été créé dans la région de London, et un fichier central de programmes qui a été mis à l'essai dans le Sud-Ouest de l'Ontario;
- la publication de *Resource Files, Volunteers — how to recruit and train volunteers*, et *The P.R. Primer*, ouvrages de nature à accroître l'aptitude des organismes locaux à renseigner le public;
- la distribution d'une série de diapositives sonorisées qui expliquent le rôle et la fonction des Services d'information communautaire; ces diapositives ont été très utiles lors d'une grande campagne d'information menée par les centres.

Indian Community Secretariat

Responsible for providing a consultative and community development service by which to foster the development of native communities, both on and off reserves, in Ontario. Relevant programs in this regard include community development, the administration of grants, and advisory services. Community development activities range from consultation to referral, information, liaison and co-ordination, and to financial assistance as well. In this respect, emphasis is placed on human resources and leadership development. Grants are utilized as a community development means for stimulating native-initiated cultural, socio-economic and leadership projects. Advisory services on programs and policies are provided to provincial ministries and agencies to facilitate direct communication between native people and government. The secretariat bases this advice on its unique presence among, and familiarity with, native communities and organizations.

Highlights for 1977-78 included:

- the completion of an organization study on the secretariat and the initiation of a consultation process between native organizations and the ministry on new directions for the secretariat itself.
- the development of a research and information component to better understand and improve services to native people.
- the decentralization of grants administration.
- the increase of branch assistance to, and liaison with, off-reserve native organizations in response to the needs of their members and clients.
- the disbursement of a \$1.9 million grants fund for projects whose objectives were concurrent with those of the secretariat to encourage native people in the development of self-reliance and to promote their full participation in the broader community. This was accomplished through the support of native heritage preservation and cultural continuity, the promotion of human resource and leadership development in the native community, the assistance to native communities for socio-economic initiatives, and the facilitation of direct native access to government services and resources.

Secrétariat aux affaires indiennes

Le Secrétariat offre des services de consultation et de développement communautaire destinés à encourager le développement des collectivités indiennes de la province, à l'intérieur des réserves comme à l'extérieur. Les programmes en cours portent notamment sur le développement des collectivités, l'administration des subventions et les services consultatifs. Les services de développement communautaire comprennent la consultation, l'orientation, l'information, la liaison et la coordination, de même que l'aide financière. L'accent est mis sur les ressources humaines et le développement du leadership. Les subventions permettent de développer les collectivités en encourageant les projets lancés par les autochtones, qu'ils soient d'ordre culturel ou socio-économique ou qu'ils se rapportent au leadership. Les services consultatifs en matière de programmes et de politiques sont offerts aux ministères et aux organismes provinciaux pour faciliter la communication directe entre les autochtones et le gouvernement. L'efficacité des services consultatifs du Secrétariat repose sur la présence exceptionnelle de celui-ci au sein des collectivités et des organismes autochtones et sur sa connaissance du milieu.

Les faits saillants de l'année 1977-1978 ont été les suivants :

- l'exécution d'une étude sur l'organisation du Secrétariat et l'établissement d'un processus de consultation entre les groupes autochtones et le Ministère sur l'orientation à venir du Secrétariat;
- la formation d'un groupe affecté à la recherche et à l'information, afin de mieux comprendre les autochtones et d'améliorer les services qui leur sont offerts;
- la décentralisation de l'administration des subventions;
- l'accroissement de l'aide accordée par la Direction aux organismes autochtones qui se trouvent à l'extérieur des réserves et la liaison avec ces derniers, pour satisfaire aux besoins de leurs membres et de leurs clients;
- l'octroi de subventions s'élevant à 1.9 million de dollars pour la réalisation de projets dont les objectifs coïncident avec ceux du Secrétariat, pour encourager les autochtones à développer leur autonomie et à participer à l'ensemble de la vie communautaire.

C'est ainsi que le Secrétariat a contribué à la préservation du patrimoine et de la culture des autochtones, qu'il a encouragé chez ces derniers le développement des ressources humaines et du leadership, qu'il a secondé les collectivités autochtones dans leurs initiatives d'ordre socio-économique et qu'il leur a facilité l'accès direct aux services et aux ressources du gouvernement.

Citizenship Branch

Responsible for facilitating the social and cultural integration of newcomers to Ontario. This entails providing reception services on arrival and subsequently promoting the acquisition of official language skills and knowledge of Canada's social, economic, cultural and political practices. In addition, the branch administers two grants programs designed to involve and assist community groups in the development and implementation of local reception, orientation and language-training projects.

Significant accomplishments in the fiscal year were:

- the provision of assistance to 33,000 arriving immigrants as part of the Toronto Airport reception service and the distribution of 13,000 information kits, an increase of 2,000 over the previous year.
- the support and co-ordination of community language/orientation classes which increased from 90 to 121 during the fiscal year. In addition, a significant program of teacher training for community class teachers and volunteers was undertaken, involving a winter course for 90 teachers in Toronto, 68 workshops across the province, and three teacher-training videotapes.
- under the Newcomer Integration Grants Program, grants totalling \$500,000 were given to assist 47 community projects.
- the production and publication of new or revised learning materials in the English as a Second Language Program, (ESL), including a revised Spanish-English phrase book, new photostories for low-literacy newcomers, new achievements tests and audio-cassettes to accompany existing textbooks, and three new bibliographies for teachers.
- the extension of the *Help a Friend Learn English* project (volunteer telephone tutoring program) which now involves 500 people.
- the continued operation of the full-time language school for adult newcomers (210 per day), the pre-school ESL nursery program, and the ESL teacher education program.

Direction des services civiques

La Direction veille à faciliter l'intégration sociale et culturelle des immigrants en Ontario. Dans ce but, elle les accueille à leur arrivée et, par la suite, elle leur offre des cours de formation linguistique et elle leur fournit des renseignements sur les aspects sociaux, économiques, culturels et politiques de la vie au Canada. En outre, la Direction administre deux programmes de subventions destinés à faire participer les groupes communautaires à la création et à la mise en oeuvre de projets locaux de réception, d'orientation et de formation linguistique et à les aider dans ce sens.

Parmi les réalisations importantes de l'année, il convient de souligner :

- l'aide apportée à 33 000 immigrants qui ont été accueillis à l'aéroport de Toronto et ont reçu 13 000 pochettes d'information, ce qui représente une augmentation de 2 000 par rapport à l'année précédente;
- le soutien et la coordination de cours de langues et d'intégration à la collectivité; le nombre de classes a été porté de 90 à 121 au cours de la dernière année financière. De plus, un important programme de formation des enseignants des classes communautaires et des enseignants bénévoles a été lancé; le programme comprenait un cours dispensé à Toronto durant l'hiver à l'intention de 90 enseignants, 68 ateliers qui ont eu lieu dans diverses localités de la province et l'élaboration de trois bandes magnétoscopiques destinées à la formation des enseignants;
- l'octroi de subventions s'élevant à \$500 000, pour la réalisation de 47 projets communautaires, en vertu du programme de subventions pour l'intégration des immigrants;
- la production et la publication de nouvelles éditions et d'éditions révisées de matériel didactique pour le programme d'enseignement de l'anglais comme langue seconde, ainsi qu'un manuel espagnol-anglais, de nouvelles histoires illustrées à l'intention des immigrants peu instruits, des tests de réussite et des cassettes destinés à compléter les manuels existants, et trois nouvelles bibliographies à l'usage des enseignants;
- le prolongement du programme *Help a Friend Learn English* (programme d'enseignement bénévole par téléphone) auquel participent actuellement 500 personnes;
- le maintien de l'école de langues à plein temps pour les immigrants adultes (210 personnes par jour), du jardin d'enfants, dans le cadre du programme d'enseignement de l'anglais comme langue seconde, et du programme de formation des enseignants de l'anglais comme langue seconde.

Finance and Administration Division

This division is responsible for providing the ministry with financial, personnel, administrative and other general support services. In addition, it provides senior management with effective management control systems, executes a number of other service functions, and serves as the ministry's liaison with a number of central agencies of the Ontario Government.

Office of the Executive Director

Responsible for division administration and for ministry liaison with the Management Board Secretariat, the Civil Service Commission, the Ministry of Government Services, and the Office of the Provincial Auditor.

Administrative Services Branch

Responsible for providing office and other support services for the ministry. These include: purchasing, mail and messenger services, and the provision of stationery supplies; records management involving the design and development of ministry forms. Also entailed is the maintenance of ministry directories and manuals, the control, utilization and disposal of ministry assets, and the provision of accommodation services involving the acquisitions, design and layout of office and other space requirements.

The branch is also responsible for the resource centre/library which maintains an up-to-date collection of books, pamphlets, films, video-tapes and teaching materials available to ministry staff and community organizations.

- In 1977-78 the resource centre provided 5,000 bookings for films and other audio-visual materials, circulated 3,000 books, distributed 3,500 publications, and produced 20 volumes identifying current material.

Finance Branch

Responsible for the payment of ministry accounts, including grants, suppliers' invoices and employee travel expenses. In addition, it assumes responsibility for the maintenance of all financial records of expenditures and revenue, and the provision of financial information required by the ministry, the provincial treasurer, and the public accounts of Ontario. The branch is also responsible for the establishment of ministry accounting and financial policy, and the pre-audit of financial transactions.

- a significant feature of 1977-78 activities was the development of expenditure projection programs for use in its computerized financial information system. This enables the ministry to effectively control expenditures and to provide accurate cash flow information to the central financial information system of Treasury.

Division des finances et de l'administration

La Division offre au Ministère des services financiers et administratifs, ainsi que des services de personnel et de soutien; elle offre également aux cadres supérieurs des systèmes efficaces de gestion. Elle remplit en outre un certain nombre d'autres fonctions et elle sert d'agent de liaison entre le Ministère et certains organismes centraux du gouvernement de l'Ontario.

Bureau du directeur général

Ce bureau est chargé de l'administration de la Division; il assure également la liaison entre le Ministère et le Conseil des politiques administratives, la Commission de la fonction publique, le ministère des Services gouvernementaux et le Bureau du vérificateur de la province.

Direction des services administratifs

Cette Direction offre au Ministère des services de soutien, notamment: services d'achats, courrier et services de messagers, fourniture de papeterie et d'articles de bureau; conception et préparation des formulaires du Ministère. Elle s'occupe également de la mise à jour des répertoires et des manuels du Ministère, du contrôle, de l'utilisation et de la distribution des biens du Ministère; elle acquiert et organise l'espace nécessaire aux bureaux et autres locaux.

La Direction est en outre responsable du Centre de documentation/bibliothèque qui tient à jour une collection de livres, brochures, films, bandes vidéo et matériel d'apprentissage, mise à la disposition du personnel du Ministère et des organismes communautaires.

- En 1977-1978, le Centre de documentation s'est occupé de la location de 5 000 films et autres documents audio-visuels; il a prêté 3 000 volumes, distribué 3 500 publications et publié 20 répertoires de la documentation dont il dispose.

Direction des finances

Cette Direction est chargée d'effectuer le paiement de tous les comptes du Ministère, y compris les subventions, les factures des fournisseurs et les frais de déplacement des employés; elle doit également tenir des registres de toutes les dépenses et de toutes les recettes et donner les renseignements financiers requis par le Ministère, le Trésorier de la province et les Comptes publics de l'Ontario. En outre, la Direction est chargée de l'établissement des lignes directrices du Ministère en matière de comptabilité et de finances, ainsi que de la vérification préliminaire des transactions financières.

- Parmi les réalisations les plus importantes de l'année 1977-1978, mentionnons l'élaboration de programmes de prévision des dépenses à incorporer au système informatisé d'information financière. Ces programmes permettent au Ministère d'exercer un contrôle efficace sur les dépenses et de fournir au Système central d'information financière des renseignements exacts sur les mouvements de la trésorerie.

Internal Audit

Responsible for financial and operational audits, reporting to senior management on the efficiency and effectiveness of ministry operations, and to the minister on the operation of ministerial agencies. The unit's responsibilities include the verification of financial transactions, the evaluation of administrative processes and procedures, and the monitoring of the application of government and ministry policies.

- achievements in 1977-78 were the completion of 36 routine and non-routine audits for the ministry and its agencies as well as a significant sample of Wintario grant recipients.

Personnel Branch

Responsible for position classification, recruitment, personnel records, payroll and benefits administration, staff development and employee counselling. It also acts in an advisory role to the deputy minister and senior management on personnel administration and communication with the Civil Service Commission and the Ontario Public Service Employees Union.

- a notable achievement in 1977-78 was the conversion of 270 full-time contract employees to the classified service under provisions of the Ontario Government manpower control system. This involved the preparation of current position descriptions, the classification of these positions according to Civil Service Commission standards, and formal documentation.

Systems Co-ordination

Responsible for technical and advisory support to all levels of management in the areas of information systems definition and development, systems operations and requirements for management consulting services.

Highlights of activities during the year were:

- the development of a ministry systems plan representing a comprehensive inventory of ministry information requirements, systems needs and related administrative and management development plans.

Vérification interne

Ce service est chargé de la vérification des finances et des systèmes; il rend compte aux cadres supérieurs de l'efficacité des services du Ministère et, au ministre, du fonctionnement des organismes ministériels. Le service s'occupe aussi de la vérification des transactions financières et de l'évaluation des méthodes et des procédés administratifs, et il veille à l'application des politiques du gouvernement et du Ministère.

- En 1977-1978, le service a effectué 36 vérifications ordinaires et spéciales pour le Ministère et ses organismes, et il a vérifié les comptes d'un nombre important de bénéficiaires de subventions Wintario.

Direction du personnel

La Direction est responsable de la classification des postes, du recrutement, des dossiers relatifs au personnel, de l'administration des salaires et des avantages sociaux, du perfectionnement et de l'orientation des employés. Elle joue également un rôle consultatif auprès du Sous-ministre et des cadres supérieurs en matière de gestion du personnel, et elle assure la liaison avec la Commission de la fonction publique et l'*Ontario Public Service Employees Union*.

- Parmi les réalisations importantes de l'année 1977-1978, il convient de noter que 270 employés contractuels à plein temps sont devenus employés réguliers de la fonction publique à la suite de dispositions prises par le service de contrôle de l'effectif du gouvernement de l'Ontario. Ce travail a nécessité la rédaction de descriptions des postes actuels, la classification de ces postes conformément aux normes de la Commission de la fonction publique, et la compilation de la documentation officielle.

Services de coordination des systèmes

Les services de coordination dispensent aide et conseils techniques à tous les niveaux de l'administration en ce qui concerne la définition et la mise au point des systèmes d'information, le fonctionnement des systèmes et l'obtention des services d'experts-conseils en gestion.

Parmi les faits saillants de l'année, mentionnons :

- l'établissement d'un programme de systèmes ministériels représentant un inventaire général des exigences du Ministère en matière d'information, des besoins en matière de systèmes et des programmes connexes de développement administratif.

Youth Program Co-ordination

Responsible for the planning and co-ordination of ministry participation in government-wide youth programs. These include the Experience Summer Employment Program, the Ontario/Quebec University Student Job Exchange Program, and the Ontario Career Action Program.

Significant activities during this fiscal year were:

- the design and implementation of Experience projects by which to employ youth on a variety of community-based activities for the development of cultural, multicultural and recreational services for people of all ages. Some 700 grants were paid to ministerial agencies and community organizations under this program. Approximately 3,600 summer jobs were created.
- the placement of 75 young people in training positions with the ministry and its agencies under the Ontario Career Action Program (OCAP). Of those placed with this ministry, 25 were able to find regular full-time employment beyond the OCAP program prior to the expiration of their contracts.
- participation in the Ontario/Quebec Student Job Exchange Program by which four students were provided with summer employment with the ministry. This exchange program is regarded as a cultural experience whereby Quebec youth participate in a work experience in an English-speaking environment.

Coordination des programmes pour la jeunesse

Ce service est chargé de la planification et de la coordination des projets gouvernementaux pour la jeunesse auxquels le Ministère participe; parmi ces projets, citons le programme d'emploi d'été Expérience, le programme Ontario-Québec d'échange d'emplois d'été et l'opération Expérience pratique Ontario.

Parmi les activités dignes de mention durant la dernière année financière, signalons :

- la conception et la mise en oeuvre de projets "Expérience" assurant du travail aux jeunes par le biais d'activités communautaires qui offrent des services culturels, multiculturels et récréatifs à tous les groupes d'âge. Quelque 700 subventions ont été accordées à des organismes ministériels et communautaires en vertu de ce programme, et environ 3 600 emplois d'été ont été créés;
- le placement de 75 jeunes gens qui ont fait un stage au Ministère ou dans certains de ses organismes dans le cadre de l'opération Expérience pratique Ontario. Parmi ceux qui ont travaillé au Ministère, 25 jeunes ont trouvé un emploi régulier à plein temps avant l'expiration de leur contrat;
- la participation au programme Ontario-Québec d'échange d'emplois qui a procuré à quatre étudiants un emploi d'été au sein du Ministère. Il s'agit là d'une expérience culturelle qui a permis à de jeunes Québécois de prendre contact avec le monde du travail en milieu anglophone.

Heritage Conservation Division

This division functions in an advisory and incentive capacity to community groups, professional associations and other related bodies in archaeological, historical and architectural heritage preservation and restoration in Ontario. In an administrative capacity, it is responsible for the maintenance and operation of the historical sites of Sainte Marie among the Hurons at Midland, the Historic Naval and Military Establishments at Penetanguishene, and Old Fort William at Thunder Bay.

Assistance is also provided to the Ontario Heritage Foundation in making archaeological and architectural preservation grants, erecting historical plaques, and managing its heritage properties.

Heritage Administration Branch

Responsible for administering Ontario's architectural and historical conservation programs, providing technical and financial support to local museums and heritage groups throughout the Province. Working closely with the Ontario Heritage Foundation, it gives staff support to the foundation's architectural, historical and publications initiatives and interests.

Some notable achievements in 1977-78 were:

- the commitment of Ontario Heritage Foundation grants totalling \$670,427 for assistance with property restoration and related projects as part of the branch's architectural conservation program. The branch also advised on the organization of local heritage projects and co-ordinated the assessment of Wintario capital heritage projects.
- the provision of training to 50 students to give assistance to local committees in carrying out heritage property inventories and related activities as part of the summer Experience '77 program in architectural conservation.
- the administration of grant programs for historical research and promotion to historical societies and allied heritage organizations, and to local groups to undertake the marking of subjects of local heritage importance. A total of 81 grants were made in these areas.
- the provision of technical assistance, as part of the Museums Support Program, to more than 300 museums and related groups. This involved some 240 field visits respecting 60 projects in supplying instruction and resource personnel at 35 training seminars and conferences.
- the training of 109 field students in the cataloguing of museum collections which resulted in the systematic recording of approximately 80,000 artifacts in 35 local museums.

Division de la conservation du patrimoine

Cette Division joue un rôle de consultation et d'animation auprès de groupes communautaires, d'associations professionnelles et d'autres organismes dans le domaine de la préservation et de la restauration du patrimoine archéologique, historique et architectural en Ontario. Sur le plan administratif, la Division est chargée de l'entretien et de l'exploitation du site historique de Sainte-Marie-aupays-des-Hurons, à Midland, des établissements historiques navals et militaires, à Penetanguishene, et du vieux Fort William, à Thunder Bay.

La Division vient également en aide à la Fondation du patrimoine ontarien en lui accordant des subventions pour la préservation archéologique et architecturale, en érigeant des plaques et en gérant ses biens historiques.

Direction de l'administration du patrimoine

La Direction administre les programmes de conservation architecturale et historique de la province et elle offre un appui technique et financier aux musées locaux et aux groupes qui s'intéressent au patrimoine. Elle travaille en étroite collaboration avec la Fondation du patrimoine ontarien, prêtant les services de son personnel à des projets touchant l'architecture, l'histoire et la publication de brochures et dépliants.

Parmi les réalisations les plus remarquables de l'année 1977-1978, signalons :

- l'engagement pris par la Fondation du patrimoine ontarien de verser des subventions s'élevant à \$670 427 pour contribuer à certains projets de restauration et à des projets connexes dans le cadre du programme de conservation architecturale de la Direction. La Direction a également donné des conseils pour l'organisation de projets relatifs au patrimoine, et elle a coordonné l'évaluation de projets de subventions en immobilisation Wintario;
- la formation dispensée à 50 étudiants chargés d'aider les comités locaux à mener à bien les inventaires de propriétés historiques et autres tâches connexes, dans le cadre du programme Expérience 1977 de conservation architecturale;
- l'administration de programmes de subventions destinées à encourager la recherche et à faire connaître l'histoire et versées à des sociétés historiques et organismes qui s'intéressent au patrimoine, ainsi qu'à des groupes locaux qui se proposent de repérer des sujets ayant une certaine importance historique. 81 subventions de ce genre ont été accordées;
- l'assistance technique prêtée à plus de 300 musées et groupes connexes, dans le cadre du programme d'aide aux musées. La Direction s'est intéressée à 60 projets, ce qui a entraîné 240 visites sur les lieux, et elle a envoyé des instructeurs et des spécialistes à 35 réunions d'études et conférences;
- la formation de 109 étudiants qui, par la suite, ont été en mesure de cataloguer les collections des musées; cette initiative a eu pour résultat la classification systématique de 80 000 oeuvres d'artisanat dans 35 musées locaux.

Heritage Trust

Responsible for providing a full range of historical resource planning, architectural and administrative services in support of the Ontario Heritage Foundation. This involves program activities in the restoration of buildings and their interpretation to the public and the planning of programs relating to the conservation and development of heritage properties owned by the Ontario Heritage Foundation, or in which it has an interest. It also develops the arrangements and agreements leading to gifts and acquisitions such as buildings and lands, important natural sites and a variety of cultural properties including books, artifacts and works of art.

Highlights for the fiscal year included:

- the increase in the Ontario Heritage Foundation's holdings through gifts valued at \$477,427, thereby augmenting total holdings now in excess of \$9 million.
- the negotiation of agreements on a further eight properties bringing to 15 the total of heritage properties protected by conservation easement.

Historical Planning & Research Branch

Responsible for providing an advisory service in heritage resource and evaluation to ministries and agencies involved in land disturbance or with respect to some other impact on the environment. It also administers the ministry program of archaeological licensing and conservation, and gives staff support to the Ontario Heritage Foundation in making grants to assist archaeological projects. In support of these activities, the branch maintains a heritage site inventory of the province; undertakes special projects and publishes research reports, public information brochures and planning documents.

Some significant features of 1977-78 activities were:

- the study of the processes and heritage resources of Ontario Hydro in which branch staff served as advisors and reviewers for the heritage component of environmental assessments. It also undertook work with the Niagara Escarpment Commission on cultural areas. Other clients serviced with respect to land-use planning and development included the Ministries of Transportation and Communications, Northern Affairs, Natural Resources and Housing.
- the conduct of planning studies in support of formal intergovernmental agreements in conservation and recreation. The Canada Ontario Rideau Trent Severn (CORTS) heritage project was largely completed in 1977-78 and the Welland Canals Concept Plan, a joint project with Parks Canada, was begun in 1977.

Programme de gestion du patrimoine

Le service est responsable de l'organisation des ressources historiques et des services architecturaux et administratifs qui viennent appuyer la Fondation du patrimoine ontarien. Il veille, entre autres, à l'exécution des travaux de restauration des immeubles et du programme d'interprétation à l'intention du public, de même qu'à la planification de programmes relatifs à la conservation et à l'amélioration de biens historiques qui appartiennent à la Fondation ou dans lesquels cette dernière a des intérêts. Il prépare également les accords ayant trait aux dons et aux acquisitions de biens historiques, qu'il s'agisse d'immeubles et de terrains, de sites naturels importants ou de divers biens culturels comme les livres, les objets et les oeuvres d'art.

Parmi les faits saillants de la dernière année financière, mentionnons :

- l'augmentation de l'avoir de la Fondation grâce à des dons évalués à \$477 427. L'actif total s'élève maintenant à plus de 9 millions de dollars;
- la négociation d'accords dans le cas de huit propriétés historiques, portant à quinze le nombre de propriétés protégées par un accord selon lequel les propriétaires s'engagent à demander l'autorisation de la Fondation avant d'effectuer un changement quelconque aux biens en question.

Direction des recherches historiques

Cette Direction offre des services consultatifs en matière d'évaluation des ressources historiques aux ministères et aux organismes dont certains projets pourraient avoir un effet néfaste sur le terrain ou sur l'environnement. Elle administre en outre le programme ministériel de conservation et de délivrance de permis de recherches archéologiques, et elle prête son concours à la Fondation du patrimoine ontarien en accordant des subventions pour financer des projets de recherches archéologiques. Elle tient à jour un inventaire des sites historiques de la province, elle se charge de certains projets spéciaux et elle publie des rapports de recherche, des brochures d'information à l'intention du public et des documents ayant trait à la planification.

Parmi les réalisations importantes de l'année 1977-1978, il convient de mentionner :

- dans le cadre de la prospective d'environnement, l'étude des ressources historiques de l'Hydro Ontario à laquelle le personnel de la Direction a participé. La Direction a également entrepris des travaux d'ordre culturel en collaboration avec la Commission de l'escarpement du Niagara. En ce qui a trait à l'utilisation et à l'aménagement des terres, la Direction a prêté ses services aux ministères des Transports et des Communications, des Affaires du Nord, des Richesses naturelles, et du Logement;

- the addition of 236 sites to the archaeological site file, bringing its total to 4,077 entries. In conjunction with this and other archaeological planning, a data entry/data retrieval terminal was installed connected to the National Inventory Program in Ottawa.
- the provision of 69 summer jobs for students in archaeology and related conservation projects as part of the Experience '77 program.

Old Fort William

Responsible for the maintenance and operation of the reconstructed historical site of Old Fort William, which provides a tourist and educational attraction on the facilities and operations of the North West Company following the period when the original fort was constructed in 1803. In the 1977 season, total attendance was 109,597 of which U.S. visitors accounted for 60%, Canadian visitors 35%, and overseas visitors 5%. Although attendance was higher than in 1976, it was adversely disturbed by the September 9 flood which left the historic and surrounding areas in four to six feet of water for a 24-hour period. This seriously disrupted site operations.

Significant developments in this fiscal year included:

- the furnishing and opening of a new building, the powder magazine, which brought the total number of buildings open to the public to 31. The inventory of the new building, which enables the public to appreciate the weapons maintained by the North West Company, includes a blunderbuss, bronze cannon, muskets, trade guns, pistols and bayonets.
- the inauguration of an educational program for student residential study from March 28 to April 22, for Grades 6, 7 and 8 pupils. The program was developed by the Fort William staff in conjunction with representatives from the local public and separate school boards. It permitted the students to live for three days at the fort and participate in the activities of the 19th century fur trade society.

- l'exécution d'études de planification dans le cadre d'accords intergouvernementaux de conservation et de loisirs. Le projet Canada-Ontario-Rideau-Trent-Severn (CORTS) a été terminé en grande partie en 1977-1978, et le *Welland Canal Concept Plan*, entrepris conjointement avec Parcs Canada, a débuté en 1977;
- l'addition de 236 sites au dossier relatif aux sites archéologiques qui en comprend maintenant 4 077. Dans le cadre de ces travaux et d'autres études archéologiques, un terminal d'introduction et d'extraction des données, relié au *National Inventory Program* à Ottawa, a été installé;
- la création de 69 emplois d'été pour des étudiants en archéologie et l'exécution de projets de conservation dans le cadre du programme Expérience 1977.

Vieux Fort William

Ce service est chargé de l'entretien et de l'exploitation d'une reconstitution du vieux Fort William, lieu touristique et éducatif qui renseigne le public sur les installations et les opérations de la Compagnie du Nord-Ouest durant la période qui suivit la construction du fort original en 1803. Le nombre de visites s'est élevé à 109 597 en 1977; 60 pour cent des visiteurs venaient des États-Unis, 35 pour cent, du Canada, et 5 pour cent, de pays étrangers. Les visites ont été plus nombreuses qu'en 1976 et elles l'auraient été davantage n'eût été l'inondation du 9 septembre durant laquelle le vieux fort et les environs furent couverts de quatre à six pieds d'eau pendant vingt-quatre heures.

Les faits saillants de la dernière année financière ont été les suivants :

- l'aménagement et l'ouverture d'un nouvel édifice, la Poudrière, ce qui a porté à 31 le nombre total d'édifices ouverts au public. Les articles exposés dans le nouvel édifice, parmi lesquels se trouvent un tromblon, un canon de bronze, des mousquets, des fusils de chasse, des pistolets et des baïonnettes, permettent au public de se familiariser avec les armes qu'employait la Compagnie du Nord-Ouest;
- l'inauguration d'un programme éducatif à l'intention des élèves de 6^e, 7^e et 8^e années. Le programme a été élaboré par le personnel du Fort William en collaboration avec des représentants des conseils des écoles publiques et des écoles séparées.

Grâce à ce programme, qui s'est déroulé du 28 mars au 22 avril, les écoliers ont pu passer trois jours au Fort, où ils ont logé, et participer à des activités se rattachant à la traite des fourrures au XIX^e siècle.

Parcs historiques de la Huronie

Ce service s'occupe de l'entretien et de l'exploitation de la reconstitution du site historique de Sainte-Marie-au-pays-des-Hurons (1639-1649), mission jésuite qui fut la première colonie européenne à s'établir à l'intérieur du Canada. Le service assume des responsabilités

Huronie Historical Parks

Responsible for the maintenance and operation of the reconstructed historical site of Sainte-Marie among the Hurons (1639-1649), a Jesuit mission which was the first European community in the Canadian interior. Similar responsibilities are also entailed for the Historic Naval and Military Establishments (1817-1856) consisting of a reconstruction and restoration of British garrisons built to protect the northwest frontier after the end of the 1812 war. Both sites are serviced by a resource centre and library, located at Midland, which makes available a larger range of primary and secondary sources relating to the respective time periods. Attendance at Sainte-Marie during the 1977 period was 140,393, an increase of over 4,000 from the previous year. Attendance at the Establishments was 12,689 representing a 30% increase.

Noteworthy accomplishments in 1977-78 were:

Sainte-Marie

- the expansion of the retail sales outlet to permit the sale of a wider range of quality material relating directly to Sainte-Marie and Huronie. Increased sales were reflected in this expansion.
- the completion of phase three of a maintenance and repair program of the historic buildings. Through the careful selection of appropriate material and the quality of the work performed, the construction techniques involved should greatly increase the life-span of the buildings.
- the inauguration of interpretation programs in Italian, German, Dutch and Ukrainian, in addition to English and French. This was a response to the international interest shown by visitors to the site.

Historic Establishments

- the Silver Jubilee Celebration on July 24, 1977 at which her Honour the Lieutenant Governor of Ontario was guest of honour. Activities on that occasion included demonstrations of modern and historic naval and military tactics and equipment.
- the establishment of a permanent display in the modern area of the site of two historic ships' hulls of vessels originally stationed at the site.

Conservation Review Board

Responsible, under the Ontario Heritage Act, for the conduct of hearings at the request of municipal councils on behalf of owners objecting to their properties being officially designated for heritage reasons. Hearings may also be convened at the request of the minister if a licence for archaeological work is to be refused.

- During 1977-78, the board held 28 hearings in various centres throughout Ontario.

analogues à l'égard des établissements historiques navals et militaires (1817-1856); il s'agit de la reconstruction et de la restauration de garnisons britanniques construites pour défendre le Nord-Ouest à la fin de la guerre de 1812. Ces deux sites historiques ont à leur service un centre de documentation complété d'une bibliothèque, situé à Midland, qui met à leur disposition d'importantes sources primaires et secondaires ayant trait à ces époques respectives. En 1977, 140 393 visites ont été enregistrées à Sainte-Marie, ce qui représente une augmentation de 4 000 par rapport à l'année précédente. Les établissements ont reçu 12 689 visites, soit une augmentation de 30 pour cent.

Les réalisations importantes de l'année 1977-1978 ont été les suivantes :

À Sainte-Marie

- l'expansion du magasin de détail qui offre maintenant un plus grand choix d'articles de qualité ayant directement trait à Sainte-Marie et à la Huronie. Cette démarche a entraîné une augmentation des ventes;
- l'achèvement de la troisième phase d'un programme d'entretien et de réparation des édifices historiques. En raison du choix minutieux des matériaux, de la qualité du travail effectué et des techniques de construction employées, ces travaux devraient prolonger de beaucoup la durée des édifices;
- l'inauguration de programmes d'interprétation en italien, en allemand, en hollandais et en ukrainien, en plus de l'anglais et du français. Ces dispositions ont été prises dans le but de satisfaire les besoins du nombre sans cesse croissant de visiteurs venus de l'étranger.

Aux établissements historiques

- la fête du Jubilé, célébrée le 24 juillet 1977, dont le lieutenant-gouverneur de la province était l'hôte d'honneur. Le programme de cette fête comprenait, entre autres, des démonstrations de manoeuvres navales et militaires au cours desquelles on s'est servi d'équipement ancien et moderne;
- l'exposition, dans la partie moderne du site, de la coque de deux navires historiques autrefois stationnés au site.

Commission d'examen de la conservation

Établie en vertu de la loi sur le patrimoine de l'Ontario, la Commission tient des audiences, à la demande des conseils municipaux, au nom des propriétaires qui s'opposent à ce que leur propriété soit officiellement désignée lieu historique. Les audiences peuvent également être convoquées à la demande du Ministre s'il s'agit de refuser un permis archéologique.

- En 1977-1978, la Commission a tenu 28 audiences dans diverses localités de l'Ontario.

Sports and Fitness Division

This division carries out program responsibilities designed to provide a practical use of leisure time by facilitating access to and participation in an integrated program of physical, social and educational activities. Within its branch organization, the division provides consultative services, in conjunction with field offices personnel, to leisure-service groups in the development of their own material resources and leadership capabilities. It also develops, publishes and produces a variety of manuals, bulletins and audio-visual material relating to recreation, and sports and fitness for community recreation groups. Specifically, it provides assistance to provincial sport-governing bodies, amateur games, Sport Achievement Awards, and the Sports Travelcade. The division also sponsors consultative services in therapeutic recreation, youth programs, creative play, outdoor recreation, leisure education and recreation research.

Sports Services Branch

Responsible for providing support and service to provincial sports associations. This includes the provision of consultative advice and assistance to 70 such associations, including organizational and program development, management and administration, budget preparation and applications for financial assistance. The branch administers the National Coaching Certification Program designed to promote and develop excellence in coaching throughout Ontario. It also administers the Athletics Control Act through the Athletics Commission Office. It provides program services for the Ontario Sports Travelcade, the Ontario Games, and the Ontario Hockey Council. The branch also supplies financial support and advice to encourage and increase Ontario representation at the 1978 Commonwealth Games, the 1979 Pan American Games, and the 1980 Winter and Summer Olympic Games.

Some noteworthy achievements in 1977-78 were:

- the support of 341 Ontario athletes through the Ontario Athletes Assistance Program, 136 of whom competed in the 1978 Commonwealth Games.
- the initiation of sports advice and information through province-wide workshops to upgrade the skills of coaches, managers, trainers and athletes as part of the Travelcade program. During 1977-78, the unit visited over 110 communities and participated in such special events as the Canadian National Exhibition and the Canadian National Sportsmen's Show which together attracted a total audience of more than 80,000.
- the promotion and development of excellence in coaching throughout Ontario by the administration of the National Coaching Certification Program. Within this undertaking, 129 courses were held covering an attendance of 2,765 in 57 communities; 50 sports categories are now involved in this program.
- the sponsorship of the summer and winter Ontario Games, a multi-sport competitive program designed to promote the growth of amateur sport in Ontario. In the fiscal year, the winter games took place in North Bay and the fifth summer games were hosted by the cities of Kitchener and Waterloo.

Division des sports et de la condition physique

Cette Division a la responsabilité des programmes destinés à permettre au public de mieux utiliser ses loisirs en lui donnant accès et en le faisant participer à un programme intégré d'activités physiques, sociales et éducatives. Par l'intermédiaire de ses diverses directions, la Division offre des services consultatifs aux groupes de loisirs, de concert avec le personnel des bureaux régionaux, pour les aider à développer leurs propres ressources et à former leurs propres animateurs. En outre, elle élabore et publie divers manuels et bulletins, et elle produit du matériel audio-visuel en matière de loisirs, de sports et de mise en forme à l'intention des groupes communautaires de loisirs. Elle prête son concours en particulier aux organismes sportifs de la province et aux sports amateurs, et elle s'occupe des prix destinés aux athlètes et du programme *Travelcade*. La Division soutient également des services consultatifs dans les domaines de la ludothérapie, des programmes pour les jeunes, des jeux faisant appel à la créativité, des loisirs en plein air, de l'éducation et de la recherche en matière de loisirs.

Direction des services aux sports

Cette Direction offre son appui et ses services aux associations sportives de la province. Parmi ces services, mentionnons les conseils dispensés et l'aide apportée à 70 associations, y compris l'organisation, la gestion et l'administration des programmes, la préparation du budget et les demandes d'aide financière. La Direction administre en outre le programme national destiné à encourager le perfectionnement des entraîneurs de toute la province. Elle veille également à l'application de la loi sur le contrôle des activités sportives par l'intermédiaire du Commissariat aux sports, et elle fournit des services aux responsables du programme *Travelcade*, aux Jeux de l'Ontario et au Conseil ontarien du hockey. La Direction encourage, de son appui financier et de ses conseils, la représentation de l'Ontario aux Jeux du Commonwealth de 1978, aux Jeux panaméricains de 1979 et aux Jeux olympiques d'hiver et d'été de 1980.

Parmi les réalisations les plus importantes de l'année 1977-1978, il convient de souligner :

- l'appui accordé, en vertu du programme d'aide aux athlètes ontariens, à 341 athlètes ontariens dont 136 ont participé aux Jeux du Commonwealth de 1978;
- le lancement d'un service de consultation et d'information au moyen d'ateliers qui ont lieu à l'échelle provinciale pour accroître la compétence des entraîneurs, des directeurs et des athlètes, dans le cadre du programme *Travelcade*. Au cours de l'année 1977-1978, le groupe s'est rendu dans plus de 110 localités et a participé à l'Exposition nationale canadienne et à la *Canadian National Sportsmen's Show*, où il a attiré plus de 80 000 personnes;

- the sponsorship, in conjunction with the provincial sports associations, of the Jeux Canada Games, a multi-sport competition involving the provinces and territories of Canada. The competitions take place every two years alternating between winter and summer. St. John's, Newfoundland hosted the 1977 games at which Ontario won the provincial flag for accumulating more points than any other province or territory.
- the co-ordination of sports activities at the regional level which, during 1977-78 included the sponsorship of the Northern Ontario regional sport council; the regional summer and winter games as a qualification meet for the Ontario Summer Games; a series of officials, coaches and competitors instruction clinics in 24 sports areas. The same general regional sports activities were also sponsored in the Northeastern Ontario region, the Southwestern region, the Eastern and Central Eastern regions, including the regional games for the disabled.
- the participation in the Ontario Hockey Council along with executive officers from seven provincial hockey organizations. Designed to encourage the positive development of amateur hockey in Ontario, the branch was instrumental in facilitating various publications and projects. Among these were the publication of a player-education handbook, *Hockey – It's Your Game* and an educational film *Hockey Is . . .*, which have been well received by many teams across Ontario.
- the administration of the Provincial Sports Award Program by which awards are made in eight categories to such outstanding sports contributors as athletes, coaches and officials. During 1977-78, 4,118 Ontario championship certificates were granted, 885 achievement awards were made, as well as 33 special achievement awards. Three appreciation plaques, two provincial sport citations and one outstanding amateur athletic achievement award were also a part of this program.
- the administration of the Athletics Control Act which provides the authority to supervise all amateur and professional boxing and wrestling contests or exhibitions held in Ontario. During the fiscal year a total of 432 relevant licences were issued.

- l'encouragement apporté à l'échelle de la province au programme national de perfectionnement des entraîneurs. Dans le cadre de ce programme, qui touche maintenant 50 catégories de sport, 129 cours ont été donnés à 2 765 personnes, dans 57 localités;
- le parrainage des Jeux d'été et d'hiver de l'Ontario, programme de compétitions dans plusieurs sports différents, destiné à favoriser l'essor du sport amateur en Ontario. Au cours de l'année, les Jeux d'hiver ont eu lieu à North Bay, tandis que les villes de Kitchener et Waterloo ont été les hôtes des cinquièmes Jeux d'été;
- le parrainage, de concert avec les associations sportives provinciales, des Jeux du Canada, compétitions qui mettent en jeu plusieurs sports et auxquelles participent les provinces et les territoires du Canada. Ces compétitions ont lieu tous les deux ans, alternativement l'hiver et l'été. Les Jeux de 1977 ont eu lieu à Saint-Jean (Terre-Neuve) et l'Ontario y a remporté le drapeau provincial pour avoir obtenu un plus grand nombre de points que tout autre territoire ou province;
- la coordination, à l'échelle régionale, des activités sportives de l'année 1977-1978, notamment le parrainage du Conseil des sports pour le Nord de l'Ontario, des Jeux régionaux d'été et d'hiver dont les gagnants ont participé aux Jeux d'été de l'Ontario, et d'une série d'ateliers à l'intention de représentants, d'entraîneurs et de concurrents, dans 24 catégories sportives. La Direction a parrainé des activités identiques, y compris les Jeux régionaux pour les handicapés, dans les régions du Nord-Est, du Sud-Ouest, de l'Est et du Centre-Est de l'Ontario;
- la participation aux activités du Conseil ontarien du hockey, de concert avec les dirigeants de sept organisations provinciales de hockey. En vue de favoriser le progrès du hockey amateur en Ontario, la Direction a contribué à la réalisation de publications et de projets. Mentionnons en particulier un manuel intitulé *Le hockey – c'est votre jeu* et un film éducatif intitulé *Hockey Is . . .*, lequel a été très bien accueilli par de nombreuses équipes de tous les coins de la province;
- l'administration du programme de prix destinés aux athlètes de la province, selon lequel des prix sont accordés dans huit catégories à des athlètes, entraîneurs ou dirigeants exceptionnels. Durant l'année 1977-1978, 4 118 certificats de championnat de l'Ontario ont été accordés, de même que 885 prix de performance et 33 prix de performance spéciale; 3 plaques d'appréciation, 2 citations provinciales et 1 prix de performance exceptionnelle en athlétisme amateur ont également été remis en vertu de ce programme;
- la mise en application de la loi sur le contrôle des activités sportives qui confère à la Direction le pouvoir de superviser toutes les compétitions de boxe et de lutte amateur qui ont lieu en Ontario. Au cours de l'année, un nombre total de 432 permis ont été accordés à cet égard.

Special Services Branch

Responsible for maintaining liaison with, and providing consultative support to, provincial groups sponsoring therapeutic recreation, continuing education, leisure and recreation education, camping, youth programs, and related research activities. This includes the development of resource materials and the promotion of innovative programs in these areas. The branch also assists in strengthening volunteer organizations and agencies which provide a recreation and leisure service specifically by increasing the competence of their professional and volunteer leaders.

Some noteworthy achievements in 1977-78 were:

- the development and establishment, in co-operation with the Provincial Certification Study Committee, of the College of Recreationists, comprising seven regional councils throughout the province. The college has been organized to provide a co-ordinating framework for supporting the personal and professional development of recreationists. This will facilitate and expedite the certification process for recreationists in subsequent years.
- the provision of consultative and financial assistance to French and English client groups, at the local and regional levels, in the development and conduct of over 50 leadership training workshops and conferences for some 1,600 volunteer leaders. Organizations supported in this respect included municipal recreation committees and departments, volunteer groups and local YMCAs.
- the promotion of increased proficiency in leadership ability for over 200 community leaders and instructors through the sponsorship of four regional and provincial institutes. Similar programs were carried out for such other groups as: 140 Francophone community leaders through sponsorship of the "Institut provincial de leadership"; 40 key Indian leaders through consultative and financial support of a Recreation Leadership Development Program.
- the development and publication of various resource texts and research reports such as *Leisure: A Resource for Educators*; *The Winter Use of Urban Parks*; *Ontario Recreation Survey in Tourism and Outdoor Recreation Behaviour of Ontario Residents*, Vols. 1, 7, 8.
- the promotion of barrier-free recreation facilities for physically-handicapped people through consultative services to over 30 communities on design requirements. Within this general area, the branch also provided support for the integration of disabled people into community life. This was largely accomplished through the production of: *Becoming Aware* (booklet on play leadership with disabled children); *Recreation for Disabled People* (slide/tape show), and other similar productions.

Direction des services spéciaux

La Direction assure la liaison avec des groupes provinciaux et leur offre des services consultatifs dans des domaines tels que la ludothérapie, l'éducation permanente, la formation en loisirs, le camping, les programmes pour les jeunes et les travaux de recherche connexes. Elle s'occupe notamment d'élaborer de la documentation et de lancer des programmes innovateurs dans ces domaines. Elle appuie en outre les organismes bénévoles qui offrent des services récréatifs en les aidant en particulier à accroître la compétence de leurs animateurs professionnels et bénévoles.

Les principales réalisations de l'année 1977-1978 ont été les suivantes :

- la création, en collaboration avec le comité provincial d'étude des brevets, du Collège de récréologie, formé de sept conseils régionaux provenant de tous les coins de la province. Le Collège a été institué pour fournir le cadre nécessaire à l'épanouissement personnel et professionnel des récréologues. Il est censé faciliter et accélérer le processus de délivrance des brevets de récréologie au cours des années à venir;
- la prestation de services consultatifs et l'octroi d'une aide financière à des groupes francophones et anglophones, à l'échelon local et régional, pour la préparation et la direction de plus de 50 conférences et ateliers de formation en leadership à l'intention de quelque 1 600 animateurs bénévoles. Parmi les organismes qui ont bénéficié de cette aide, mentionnons les comités et les services récréatifs municipaux, les groupes bénévoles et les YMCA locaux;
- l'appui accordé à plus de 200 animateurs et éducateurs communautaires par l'entremise de 4 instituts régionaux et provinciaux en vue d'encourager le perfectionnement. Des programmes analogues ont été exécutés à l'intention, entre autres, de 140 animateurs communautaires francophones, par l'entremise de l'Institut provincial de leadership, et de 40 animateurs indiens, grâce aux services consultatifs et à l'appui financier du programme de perfectionnement des récréologues;
- l'élaboration et la publication de divers documents et rapports de recherches comme *Leisure : A Resource for Educators*, *The Winter Use of Urban Parks*, *Ontario Recreation Survey in Tourism and Outdoor Recreation Behaviour of Ontario Residents*, volumes 1, 7 et 8;
- les services consultatifs dispensés à plus de 30 localités pour encourager l'établissement d'installations récréatives pour les handicapés physiques; ces services consultatifs ont porté en particulier sur les exigences en matière de conception. La Direction a également accordé son appui aux efforts visant à l'intégration des handicapés dans la collectivité. À cette fin, elle a publié *Becoming Aware* (brochure sur le leadership auprès des enfants handicapés) et elle a réalisé *Recreation for Disabled People* (diapositives sonorisées) et d'autre matériel;

- the publication of new resource material dealing with pre-retirement and the development of two brochures dealing with the dynamics of family recreation and recreational programming for senior citizens is currently being completed.

Technical Unit for Recreation Facilities

Responsible for organizing research and information support services for physical recreation facilities acquisition, entailing all aspects of facility development from planning and design, through construction and operations. Clients utilizing these services include community groups, municipal recreation departments, architects, planners and government professionals.

Principal accomplishments during the year were the following:

- the provision of a counselling service which responded to over 300 requests of a varied technical nature.
- the development of publications in three series: *Recreation Facilities Index*, consisting of one-page extracts/abstracts of documents in the unit's collection; *Facility Fundamentals*, which suggest design approaches for facilities independent of the site location; and *Technical Notes*, which provide descriptions of facility problems and present solutions for each.
- the completion of a number of project referrals requiring the articulation, design and implementation of major research or review. Of prime interest were the development of the *Canada Games Facility Standards* for the Canada Games Council, and the *Capital Cost Projection* for the City of Hamilton's bid for the 1983 Pan-American Games.
- the development of numerous workshops, seminars and presentations on topics ranging from the administration of capital projects to innovative design trends.

Fitness Services Unit

Responsible for the promotion and administration of the Ontario Fitness Program, designed to improve the fitness levels of Ontario residents through motivation, education, increased opportunity, and co-ordination of fitness initiatives.

In this new program, officially instituted in April, 1977, the following developing activities can be cited:

- the initiation of a promotion program designed to convey the message of fitness to people across the province through the communications media. The program is also concerned with the publication of occupational booklets regarding various aspects of fitness. In the fiscal year, the booklet *Fitness for the Fun of It* was published and widely distributed.
- the inauguration of the FITTEST Program, consisting of seven mobile units providing opportunities for fitness testing and consultation throughout the province. An advisory committee was assembled to design the testing protocol, equipment was obtained and an operations manual produced.

- la publication de documentation relative à la préretraite et l'élaboration de deux brochures traitant de la dynamique des loisirs familiaux et des programmes récréatifs à l'intention des personnes âgées.

Services techniques aux établissements de loisirs

Ces services sont chargés de l'organisation des services de recherche et d'information en matière d'installations d'éducation physique; cela comprend tous les aspects de la mise en oeuvre des installations, de la conception initiale à l'exploitation, y compris la construction. Parmi les clients qui utilisent ces services, mentionnons les groupes communautaires, les services de loisirs municipaux, les architectes, les planificateurs et les spécialistes du gouvernement.

Les principales réalisations de l'année ont été les suivantes :

- la prestation d'un service consultatif qui a répondu à plus de 300 demandes de caractère technique varié;
- la préparation de trois séries de publications : *Recreation Facilities Index*, feuillets d'une page qui présentent des extraits ou des résumés de documents faisant partie de la collection des services; *Facility Fundamentals*, qui propose des éléments de conception des installations indépendamment de l'emplacement; *Technical Notes*, publication qui décrit les problèmes que peuvent présenter les installations et proposent des solutions;
- l'achèvement d'un certain nombre de projets exigeant l'énoncé, la conception et la mise en oeuvre d'importants travaux de recherche ou d'analyse. Parmi les projets les plus intéressants, mentionnons l'élaboration des normes en matière d'installations pour le Conseil des Jeux du Canada et la projection des coûts d'immobilisation relatifs à l'offre de la ville de Hamilton pour les Jeux panaméricains de 1983;
- l'organisation de nombreux ateliers, séminaires et exposés sur des sujets allant de l'administration de projets d'immobilisation à la conception innovatrice.

Section de la condition physique

Cette section est chargée de faire connaître et d'administrer le programme destiné à améliorer la condition physique des Ontariens en les motivant, en les informant, en leur offrant de meilleures possibilités d'action et en coordonnant les initiatives en matière de mise en forme.

Dans le cadre de ce nouveau programme, créé officiellement en avril 1977, il convient de mentionner les activités suivantes :

- the introduction of the FITFIVE Awards Program. This consists of two separate components, one for individual adults and the FITTOGETHER Family Program which together provide a variety of awards to motivate people to become physically active. During 1977-78, the types and amounts of activities eligible for awards were determined and the information and registration booklets for the awards were produced.
- the provision of a series of courses offering training for fitness leaders. During the past year, an advisory committee of specialists across the province developed the curriculum for these courses, and various resource materials were written and produced.
- the development of an Employee Fitness Program providing information and consultation to employers and employee groups on the establishment and operation of fitness programs in worksites. In this respect, 200 different companies were consulted and an employee fitness resource kit was produced.
- the institution of a Community Fitness Co-ordination Program to assist communities in establishing fitness motivation campaigns.
- During the fiscal year, financial support and consultation were provided to the demonstration project *Participation – Waterloo Region* which is regarded as a major community campaign. As a further extension of the program, 30 different communities were approached to discuss community fitness.
- the award of 42 Wintario grants for the development of fitness resource material, for workshops, seminars and training courses, for approved study tours and educational programs, for the purchase of fitness equipment and the establishment of employee fitness programs.

- le lancement d'un programme destiné à provoquer une prise de conscience chez les Ontariens relativement à leur condition physique, par l'intermédiaire des organes d'information. Ce nouveau programme comprend également la publication de brochures éducatives traitant des divers aspects de la mise en forme. Au cours de l'année, la brochure intitulée *Guide de la mise en condition physique individuelle* a été publiée et largement diffusée;
- l'inauguration du programme *FITTEST*, constitué de sept groupes mobiles qui parcourent la province, offrant des épreuves de condition physique et des conseils à ce sujet. Un comité consultatif a été formé pour établir la marche à suivre en ce qui a trait aux épreuves, du matériel a été acheté et un manuel a été publié;
- l'introduction du programme de récompenses *FITFIVE*. Formé de deux parties distinctes, l'une à l'intention des adultes seuls et l'autre à l'intention des familles, ce programme offre diverses récompenses destinées à encourager les gens à faire plus d'exercice. Durant l'année 1977-1978, on a déterminé le genre d'activités pouvant faire l'objet de récompenses et on a publié des documents d'information et des brochures d'inscription à ces activités;
- une série de cours de formation destinés aux animateurs dans le domaine de la mise en forme. Au cours de l'année écoulée, un comité consultatif formé de spécialistes de tous les coins de la province a élaboré le programme de ces cours, et divers documents ont été publiés à ce sujet;
- l'élaboration d'un programme de mise en forme offrant aux employeurs et aux groupes d'employés des renseignements et des conseils sur l'établissement et le fonctionnement de programmes de mise en forme sur les lieux de travail. À cet égard, 200 sociétés ont été consultées et une pochette d'information sur la mise en forme a été réalisée;
- la création d'un programme communautaire de coordination de la mise en forme, visant à aider les collectivités à mener des campagnes de mise en forme;
- au cours de la dernière année financière, la section a dispensé aide financière et conseils aux responsables du projet *Participation – région de Waterloo*, considéré comme une importante campagne communautaire. Pour compléter ce programme, la section a communiqué avec 30 collectivités différentes pour discuter des questions de mise en forme;
- l'octroi de 42 subventions Wintario pour l'élaboration de documents sur la mise en forme, l'organisation de séminaires et de cours ainsi que l'organisation de voyages d'étude et de programmes éducatifs approuvés, l'achat de matériel de mise en forme et l'établissement de programmes de mise en forme à l'intention des employés.

Citizens' Inquiry Branch

Responsible for the development, co-ordination and delivery of a citizens' inquiry information system, primarily with respect to provincial government services, facilities and resources. It also makes referrals to relevant sources in the federal and municipal jurisdictions and in the private sector. This information service is provided to the general public, other ministries, MPPs, and community and private organizations, utilizing a wide range of data access, classification and interpretation.

Notable achievements in 1977-78 included the following:

- the design of an internal information system to co-ordinate the research, organization, retrieval and updating of resource data. Full implementation is expected during 1978-79; however, the first phases have facilitated the response to an increased volume of inquiries, without proportionate increase in staff-time required to provide this service.
- the response to researched, referred and special assistance inquiries exceeded 3,000 a month for the first time in February, 1978, and the general average monthly volume of inquiries increased over the previous year.
- the revision of the *KWIC Index to the Government of Ontario* (Key Word In Context) and the distribution of 2,100 copies of the Index to government offices having significant contact with the public. This provides current reference information on government services available, and appropriate sources of contacts for inquiry referrals.
- the provision of informal advisory services on information storage and retrieval systems to other ministries and public information centres, which share the common objectives of facilitating access to government information.

Wintario Grants Information Office

Responsible for providing complete information to the public, MPPs, the media and the ministry on the Wintario Grants Program. This includes grant eligibility and application procedures, number and amount of grants approved and funded, status of particular applications, policy questions, and the maintenance of the grant criteria manual. The main classifications for activities and facilities receiving Wintario support are arts support, heritage conservation, libraries, multicultural development, sports, fitness and recreation. This applies to projects initiated by community groups, non-profit organizations, municipalities, Indian bands, and in some cases individuals.

Direction des renseignements au public

C'est une Direction qui est responsable du développement, de la coordination et du fonctionnement d'un système de renseignements au public, portant essentiellement sur les services, les installations et les ressources du gouvernement provincial. C'est aussi un service de renvoi aux sources appropriées des autorités municipales et fédérales, et du secteur privé. Ce service d'information est à la disposition du grand public, des autres ministères, des députés et des organismes communautaires et privés : il leur fournit toutes sortes de données qu'il a recueillies, classifiées et interprétées.

Voici certains des projets qui ont été réalisés au cours de l'année 1977-1978 :

- la Direction a ébauché un système d'information interne qui coordonne la recherche, l'organisation, l'extraction et la mise à jour des données. La mise en oeuvre totale du système est prévue pour le cours de l'année 1978-1979; cependant, les premières phases de l'installation ont déjà permis de répondre à un volume croissant de demandes de renseignements sans augmentation proportionnelle de personnel;
- pour la première fois, au mois de février 1978, la Direction a répondu à plus de 3 000 demandes de recherche, de renvoi et d'assistance spéciale, et la moyenne du volume mensuel des demandes a augmenté par rapport à l'année précédente;
- la Direction a procédé à la révision de l'annuaire KWIC du gouvernement de l'Ontario (*Key Word In Context*) et en a distribué 2 100 exemplaires aux bureaux du gouvernement qui sont en contact avec le public. Cet annuaire sert de source d'information sur les services gouvernementaux existants et sur les services de référence;
- la Direction a offert des services consultatifs sur le système de stockage et d'extraction de données aux autres ministères et aux centres d'information dont l'objectif est de faciliter l'accès à l'information gouvernementale.

Bureau de renseignements sur les subventions Wintario

Le bureau a pour fonction de renseigner le public, les députés, les médias et le Ministère, sur les critères d'admissibilité et les formalités de demande de subvention, le nombre de demandes approuvées, le montant des subventions octroyées, le statut de certaines demandes, les questions de directives. Il veille également à la mise à jour du manuel des critères d'octroi des subventions. Les projets et les installations qui peuvent faire l'objet d'une subvention tombent sous cinq catégories : arts, conservation du patrimoine, bibliothèques, développement multiculturel, sports, condition physique et loisirs. Les subventions s'appliquent à des projets présentés par des groupes communautaires, des organismes sans but lucratif, des municipalités, des bandes d'Indiens et, dans certains cas, des particuliers.

Some achievements of note in this fiscal year are the following:

- the establishment of the Silver Jubilee category under the Wintario Heritage Conservation Program in which grants totalling \$320,600 were approved for over 120 municipalities and groups to defray the costs of celebrations in honour of the Queen's Silver Jubilee.
- the introduction of a new category to the Wintario Capital Grants Program to assist with renovation or new construction to cultural and recreational facilities to make such premises more accessible to the physically handicapped. This category will provide 100% funding beyond the requirements of the Ontario Building Code Act.
- the introduction of a new criteria providing non-capital funding for multilingual translation and interpreter services, including simultaneous translation facilities for programs supported by the ministry.
- the design and initial implementation of a computer system, which will be fully operational in 1979, to assist field personnel and head office staff in processing grant applications more efficiently. It will also provide additional management and statistical reports and will expedite the retrieval of grant information in response to media, ministry and public inquiries.
- the receipt of 9,881 applications during the fiscal year, of which more than 7,600 were recommended for approval, for a total Wintario contribution of over \$62 million.

Voici quelques-unes des réalisations les plus remarquables de l'année financière :

- la création de la catégorie "Jubilé d'argent" sous les auspices du Programme Wintario pour la conservation du patrimoine. Dans cette catégorie ont été approuvées des subventions dont le total s'élève à \$320 600 et qui ont été soumises par plus de 120 municipalités et groupes pour couvrir les frais des fêtes du Jubilé d'argent en l'honneur de la Reine;
- l'introduction d'une nouvelle catégorie au Programme de subventions d'immobilisation Wintario, portant sur la rénovation ou la construction de centres d'activités culturelles et récréatives pour en faciliter l'accès aux handicapés. Dans le cadre de cette catégorie, Wintario paiera la totalité des frais causés par les travaux dépassant les stipulations du Code ontarien du bâtiment (Ontario Building Code Act);
- l'introduction d'un nouveau critère qui permet d'octroyer des subventions ordinaires pour des traductions multilingues et des services d'interprétariat (dont des installations de traductions simultanées) pour des programmes qui ont l'appui du gouvernement;
- la planification et la mise en oeuvre d'un système d'ordinateurs qui fonctionnera à plein temps en 1979, pour aider le personnel du Ministère et des bureaux régionaux à traiter les demandes de subvention avec plus d'efficacité. Le système fournira également des rapports de gestion et des statistiques, et accélérera les réponses aux demandes de renseignements sur les subventions provenant des médias, du Ministère et du public;
- le bureau a reçu 9 881 demandes de subvention au cours de l'année financière, dont plus de 7 600 firent l'objet d'une recommandation. Le total des demandes de subvention Wintario s'est élevé à plus de 62 millions de dollars.

Field Services Branch

Responsible for increasing opportunities at the local level for cultural and recreational activities. To this end, the branch organization consists of 16 local offices located in six Ontario regions. Through its field consultants, the branch provides client service to municipal councils, recreation organizations, parks and recreation departments, planning groups, multi-cultural organizations and other local associations. These services include providing program assistance in sports and fitness, citizenship and multiculturalism, the arts and heritage conservation. This entails providing information on ministry grants available and assisting in the development of local organization leadership. The branch also provides advice on the availability of human and financial resources from other local and provincial sources.

Noteworthy achievements in 1977-78 were:

- the completion of a district arts inventory, in co-operation with the Barrie Field Office and the Ontario Arts Council, identifying arts organizations throughout the district, services provided and the knowledge and use of ministry resources and the Ontario Arts Council services.
- the participation with Energy Probe in the establishment of Ecology House, a working energy conservation museum, the first of its kind in North America.
- the organization and co-ordination of a program for senior level management personnel from Parks and Recreation departments in the lower tier municipalities within Metro Toronto.
- the implementation of programs such as the Organizational and Development Workshop for the Welland Sports Council, a Leadership Workshop for the Niagara Falls Volunteer Bureau, the St. Catharines Community Council on-the-job English training and the English as a Second Language program for the Mexican Menonite community in Haldimand-Norfolk.
- the provision of consultative services and financial assistance to the Ottawa/Carleton Immigrant Services Organization to enable it to incorporate itself as a non-profit corporation and to extend their services to the immigrant population of the area.
- the provision of consultative and resource services and funding to the Regional Summer Games in Windsor, the Regional Winter Games in Stratford and St. Mary's, and the Ontario Games for the Physically Disabled in Windsor.
- the conduct of a special training program for summer staff working with such special groups as the mentally retarded, senior citizens, the learning disabled, etc., including consultative and funding services. Also provided was a multicultural workshop for health professionals to meet the characteristics and needs of immigrant patients.

Direction des services régionaux

L'objectif de la Direction est d'accroître les possibilités de participation aux activités culturelles et récréatives à l'échelon local. C'est pourquoi la Direction est constituée de 16 bureaux locaux situés dans six régions de l'Ontario. Par l'entremise de ses conseillers locaux, la Direction offre des services aux conseils municipaux, aux organismes récréatifs, aux services de parcs et de loisirs, aux groupes de planification, aux organismes multiculturels et à d'autres associations locales. Mentionnons en particulier l'aide accordée dans le domaine des sports et de la condition physique, des services civiques et du multiculturalisme, des arts et de la conservation du patrimoine. En outre, la Direction fournit des renseignements sur les subventions offertes par le Ministère et elle aide à former des animateurs pour les organismes locaux. Elle renseigne également sur les ressources humaines et financières offertes par d'autres sources locales et provinciales.

Les principales réalisations de l'année 1977-1978 ont été les suivantes :

- la production, en collaboration avec le bureau régional de Barrie et le Conseil des Arts de l'Ontario, d'un répertoire qui renferme le nom des organismes artistiques de la région, une liste des services offerts, ainsi que des renseignements sur les ressources du Ministère et les services du Conseil des Arts de l'Ontario;
- la participation, en collaboration avec *Energy Probe*, à l'établissement de la maison de l'écologie (*Ecology House*), le premier musée d'économie de l'énergie en Amérique du Nord;
- l'organisation et la coordination d'un programme à l'intention des cadres supérieurs des services de parcs et de loisirs des municipalités moins importantes de la communauté urbaine de Toronto;
- la réalisation de programmes tels qu'un atelier sur l'organisation et la mise en oeuvre à l'intention du Conseil des sports de Welland, un atelier de leadership destiné au bureau des bénévoles de Niagara Falls, un programme d'apprentissage de l'anglais offert par le Conseil communautaire de St. Catharines, et des cours d'anglais comme langue seconde dispensés aux membres de la collectivité mennonite mexicaine de Haldimand-Norfolk;
- la prestation de services consultatifs et d'aide financière à l'organisme des services aux immigrants d'Ottawa-Carleton pour l'aider à se constituer en corporation à but non lucratif et à venir en aide aux immigrants de la région;

- the organization and conduct of a workshop for the Elgin County Library staff designed to identify and meet the special needs of senior citizens.
- the conduct of a variety of training courses in the Northeastern Region in such areas as Recreation Practitioner Courses, Regional Recreation Facilities seminars, therapeutic leader training, summer and winter games.
- the organization of a francophone regional training program in conjunction with the Regional Francophone Institute, identifying leadership needs and subsidizing administrative costs.
- the continued development of the Thunder Bay Multicultural Association, including the preparation of a multi-year plan, structure re-organization leadership training and development.
- the inauguration of Association francophone de nord Ontario (AFNOO), providing leadership training and long-term planning.

- la prestation de services de consultation et de renseignements et l'octroi d'une aide financière aux Jeux régionaux d'été de Windsor, aux Jeux régionaux d'hiver de Stratford et de St. Mary's et aux Jeux de l'Ontario pour les handicapés, qui ont eu lieu à Windsor;
- la direction d'un programme spécial de formation à l'intention du personnel employé durant l'été auprès de groupes spéciaux, comme les déficients mentaux, les personnes âgées, les individus ayant des difficultés d'apprentissage, etc.; le programme comprenait entre autres des services de consultation et de subvention. Mentionnons également l'organisation d'un atelier multiculturel à l'intention des spécialistes de la santé pour les aider à satisfaire les besoins des immigrants en fonction de leurs caractéristiques;
- l'organisation et la direction d'un atelier à l'intention du personnel de la bibliothèque du comté d'Elgin, conçu en vue de déterminer les besoins spéciaux des personnes âgées et d'y répondre;
- l'organisation de programmes de formation destinés à la région du Nord-Est, comme les cours à l'intention des animateurs de loisirs, les séminaires sur les installations régionales de loisirs, la formation d'animateurs en ludothérapie, et les cours portant sur les Jeux d'été et d'hiver;
- l'établissement d'un programme régional de formation en français, en collaboration avec l'Institut francophone régional, pour déterminer les besoins en matière de leadership et subventionner les dépenses d'administration;
- le développement de l'Association multiculturelle de Thunder Bay, y compris l'élaboration d'un plan qui doit être réalisé en plusieurs années, la réorganisation des cadres, ainsi que la formation et le perfectionnement en matière de leadership;
- l'inauguration de l'Association des Francophones du Nord-Ouest de l'Ontario (AFNOO), pour veiller à la formation et à la planification à long terme en matière de leadership.

Communications Branch

Responsible for consultative and developmental services to program managers and other senior ministry staff on all aspects of communications planning and delivery. This includes media liaison, public relations, advertising, speech writing, and internal informational activities.

The branch is also responsible for the design and development of a wide range of production and publication techniques, processes and services to meet program needs. This entails writing, editing, designing, proofreading, tendering and scheduling print production to meet client requirements.

Some noteworthy achievements in 1977-78 are as follows:

- completion of a major review of the ministry communications functions and restructuring of the branch to improve over-all public relations effectiveness.
- Production of some 275 new or reprinted publications in the form of books, booklets, pamphlets, flyers, manuals, directories, newsletters and reports as a service to program management.

Legal Services Branch

Responsible for providing counsel to the ministry and its agencies, including the Ontario Heritage Foundation, the Ontario Science Centre, the Ontario Arts Council, the McMichael Canadian Collection and the Multicultural History Society of Ontario. The branch also provides general information on points of law and administration and represents the ministry in its dealings with other ministries, individuals and corporations.

Professional activities during 1977-78 continued to be:

- interpretation of statutes and regulations.
- assistance in preparing proposed legislation and regulations.
- preparation and negotiation of service, publishing, consulting, and other agreements.
- negotiation and preparation of documents for the acquisition, leasing and/or custodianship of real property.

Policy Planning Branch

Responsible for the analysis and co-ordination of ministry-wide policy and program planning. In this respect, the branch is the ministry's chief adviser in the three areas of policy analysis and co-ordination; program planning and evaluation; and research co-ordination and information.

Ongoing activities during 1977-78 in these policy/planning areas included the following:

- the initiation and conduct of policy investigations related to ministry-wide objectives.

Direction des communications

Cette Direction offre aux directeurs de programmes et aux cadres supérieurs du Ministère des services s'appliquant à tous les aspects de la planification et de la transmission des communications. Citons en particulier la liaison avec les organes d'information, les relations extérieures, la publicité, la rédaction des discours et l'information interne.

La Direction est également chargée de la conception et de la mise en oeuvre de divers procédés, techniques et services de production et de publication. Par cela, il faut entendre la rédaction, la préparation de copie, le dessin, la lecture d'épreuves, l'appel d'offres et le calendrier d'impression, conformément aux besoins du client.

Parmi les réalisations dignes de mention au cours de l'année 1977-1978, signalons :

- l'exécution d'une importante étude sur les communications au Ministère et la restructuration de la Direction en vue d'améliorer les relations extérieures en général;
- la publication ou la réimpression de quelque 275 livres, brochures, dépliants, prospectus, manuels, répertoires, bulletins et rapports, à l'intention du personnel de gestion des programmes.

Direction des services juridiques

Le rôle de cette Direction est de conseiller le Ministère et ses organismes, dont la Fondation du patrimoine ontarien, le Centre des sciences de l'Ontario, le Conseil des arts de l'Ontario, la collection canadienne McMichael et la Société d'histoire multiculturelle de l'Ontario. En outre, la Direction donne des renseignements d'ordre général sur des points de loi et d'administration et elle représente le Ministère et ses organismes dans leurs négociations avec les autres ministères, les particuliers et les sociétés.

Au cours de l'année 1977-1978, la Direction a poursuivi sa tâche dans les domaines suivants :

- Interprétation des statuts et des règlements.
- Participation à la préparation des lois et des règlements.
- Préparation et négociation d'accords (services, publications, etc.).
- Préparation des documents relatifs à l'acquisition, à la location ou à la garde de biens immobiliers.

Direction de la planification des politiques

La Direction est chargée d'analyser et de coordonner la planification des politiques et des programmes à l'échelle du Ministère. À cet égard, elle joue le rôle de conseiller principal du Ministère dans les domaines de l'analyse et de la coordination des politiques, de la planification et de l'évaluation des programmes, ainsi que de la coordination des recherches et de l'information.

Parmi les activités en cours durant l'année 1977-1978 en matière de planification des politiques, mentionnons :

- les études entreprises en ce qui a trait aux objectifs du Ministère;

- the provision of assistance to program managers in the exploration of policy matters relating to their specific program responsibilities.
- the preparation of ministry policy submission to the Cabinet Committee on Social Development and to cabinet in conjunction with program managers;
- the monitoring and response to cabinet policy submissions.
- the planning, co-ordination and implementation of long-term program planning, annual estimates and budget review, and the Management by Results Program.
- the analysis of programs to advise on priority setting and development, involving assisting program managers with alternatives and new policy and program plans, providing assistance in developing realistic management accountability systems for ministry programs and agency activities.
- the liaison with the Finance and Administration Division in program planning, financial forecasting and the allocation of resources according to ministry priorities.
- the co-ordination of ministry research activities to ensure consistency with policy objectives and priority setting.

Affirmative Action Program

Responsible for the ministry's Affirmative Action Program as part of the government's commitment to improving the occupational distribution and status of its female employees. This program is developed, co-ordinated, monitored and reported on by the women's advisor who recommends program changes, provides advice to management on implementation procedures, and counsels female employees. The program's objective is to achieve equal opportunity in the Ontario Public Service.

Affirmative Action accomplishments during the fiscal year were:

- program reorientation from a centralized to a more broadly-based perspective, emphasizing management commitment and accountability. This included restructuring of the Women's Advisory Committee to include representation from each branch and regional office throughout the ministry.
- active participation by the women's advisor in the corporate government Affirmative Action Program as head of the Pay & Classification Task Force and as a member of the Quality of Working Life and Regional Program Delivery Task Forces.

- l'aide apportée aux directeurs de programmes dans l'exploration de questions de politiques touchant leurs responsabilités particulières relativement aux programmes;
- la préparation, de concert avec les directeurs de programmes, de l'exposé des politiques du Ministère devant être présenté au Comité du Conseil des ministres sur les Affaires sociales et au Conseil des ministres;
- le contrôle des exposés de politique présentés au Conseil des ministres et des décisions prises en conséquence;
- l'élaboration, la coordination et la mise en oeuvre d'une planification à long terme des programmes, des prévisions et des révisions budgétaires annuelles, ainsi que la coordination et la mise en oeuvre du programme de gestion par résultats;
- l'analyse des programmes en vue d'établir les priorités et de régler le déroulement des activités; l'aide apportée aux directeurs de programmes pour trouver des solutions de rechange et formuler de nouveaux projets en matière de politiques et de programmes; la participation à la création de systèmes de gestion bien adaptés aux programmes du Ministère et aux activités des organismes;
- la liaison entretenue avec la Division des finances et de l'administration en ce qui concerne la planification des programmes, les prévisions financières et l'affectation des ressources conformément aux priorités du Ministère;
- la coordination des travaux de recherche du Ministère pour assurer leur conformité aux objectifs en matière de politique et aux priorités établies.

Programme d'action positive

Ce programme a pour objet la mise en oeuvre de la politique du gouvernement pour améliorer le statut des femmes et élargir l'éventail des emplois qui leur sont offerts. Le programme est élaboré, coordonné et dirigé par la coordonnatrice du programme d'action positive qui est chargée de proposer les changements qui s'imposent, de conseiller la direction sur les méthodes de mise en oeuvre et d'orienter le personnel féminin. L'objectif du programme est d'assurer aux femmes des chances égales de réussite au sein de la Fonction publique de l'Ontario.

Parmi les réalisations du programme d'action positive au cours de l'année financière, mentionnons :

- la nouvelle orientation donnée au programme qui passe d'une optique centralisée à une perspective plus large et met davantage l'accent sur la responsabilité de la direction. Cette réorganisation a donné lieu à une restructuration du comité consultatif qui comprend maintenant des représentants de chaque direction et de chaque bureau régional du Ministère;
- la participation active de la coordonnatrice du programme d'action positive, en sa qualité de chef du groupe d'étude sur la rémunération et la classification et de membre des groupes d'étude sur la qualité de la vie au travail et sur l'exécution des programmes régionaux.

French-Language Services

The purpose of the Office of French-Language Services is to answer to the growing needs of the francophone population in Ontario by increasing French-language services, especially in the government-designated bilingual districts.

To achieve this end, the ministry is actively engaged in a policy of recruiting in bilingual districts at all levels. For instance, it is making a special effort to fill advisory posts and support staff positions in the northeastern and eastern regions of the province.

Likewise, the ministry agencies are also making an effort to develop a plan of action designed to improve French-language services, especially those dealing directly with the general public.

During the fiscal year some of the office's major contributions were as follows:

- an increase in the number of bilingual and French publications, and a significant number of senior officials, advisors and liaison officers taking French up-grading courses;
- the setting up of an office of the Co-ordinator of French-Language Services. The office is responsible for establishing a planning policy to improve the programs currently underway. The Co-ordinator will act as advisor to the deputy minister and administrators helping them to develop French-language services related to their branch or office, and will also act as a link between the French population and the government.

Services en langue française

Le bureau a pour objectif de répondre aux besoins croissants de la population francophone en Ontario en augmentant ses services en langue française surtout dans les régions désignées comme étant bilingues par le gouvernement.

Dans ce but, le Ministère applique une politique active de recrutement dans les régions bilingues à tous les échelons. Par exemple, il déploie un effort particulier pour combler les postes de conseillers et de personnel de soutien dans les régions du Nord-Est et de l'Est de la province.

On remarque, de même, dans les organismes qui relèvent du Ministère un effort dans la mise au point d'un plan d'action visant à améliorer les services en langue française surtout lorsque ceux-ci s'adressent directement au public.

Durant l'année financière, les réalisations majeures du bureau ont été :

- une augmentation du nombre des publications bilingues et françaises et un accroissement important du nombre de cadres, de conseillers et d'agents de liaison qui suivent des cours de perfectionnement en français;
- la création du bureau du coordonnateur des services en langue française. Le bureau aura pour responsabilité d'établir une politique de planification apte à améliorer les programmes déjà en cours. Le coordonnateur fera fonction de conseiller auprès du Sous-ministre et des administrateurs, les guidant dans le développement des services en langue française relatifs à leur direction ou bureau. Il servira aussi de lien entre la population francophone et le gouvernement.

Appendix 1

Statement of expenditure
and revenue by program
for the year ended March 31, 1978

Programs	Expenditure \$	Revenue \$
Ministry Administration	5,245,818	
Heritage Conservation	15,577,992	399,900
Arts Support	27,633,587	1,371,648
Multicultural Support and Citizenship	6,237,884	859,546
Libraries and Community Information	39,601,433	8,616
Sports and Fitness	11,507,439	93,688
Ministry Capital Support	22,970,590	
Wintario		
• Ontario Lottery Corporation Proceeds	64,100,071	71,000,000
• Grants refunds from previous year		49,756
Miscellaneous Revenue		24,292
	<u>192,874,814</u>	<u>73,807,446</u>

Annexe 1

État des dépenses et
des recettes par programme
pour l'année ayant pris fin le 31 mars 1978

Programmes	Dépenses \$	Recettes \$
Administration du Ministère	5,245,818	
Conservation du patrimoine	15,577,992	399,900
Soutien des arts	27,633,587	1,371,648
Multiculturalisme et services civiques	6,237,884	859,546
Bibliothèques et information communautaire	39,601,433	8,616
Sports et condition physique	11,507,439	93,688
Subventions d'immobilisation du Ministère	22,970,590	
Wintario		
• Société de loterie de l'Ontario	64,100,071	71,000,000
• Remboursement de subventions accordées l'année précédente		49,756
Recettes diverses		24,292
	<u>192,874,814</u>	<u>73,807,446</u>

**Statement of expenditure by
program and activity**
for the year ended March 31, 1978

Program and Activities	Expenditures
Ministry Administration Program	
Main Office	\$ 887,894
Financial Services	467,768
Supply and Office Services	704,280
Personnel Services	421,232
Information Services	367,580
Analysis, Research & Planning	295,272
Legal Services	78,494
Audit Services	111,482
Field Services	1,889,630
	<u>\$5,223,632</u>
Minister's Salary, the Executive Council Act	18,000
Parliamentary Assistant's Salary, The Executive Council Act	4,186
Total for Ministry Administration	<u>\$5,245,818</u>
Heritage Conservation Program	
Archives	962,221
Heritage Administration	\$11,408,639
Huronian Historical Sites	1,293,262
Old Fort William	1,913,870
Total for Heritage Conservation	<u>\$15,577,992</u>
Arts Support Program	
Cultural Development and Institutions	\$21,600,461
Ontario Science Centre	6,033,126
Total for Arts Support	<u>27,633,587</u>
Multicultural Support & Citizenship Program	
Community Participation	\$3,365,833
Community Development for Native Peoples	2,653,190
Translation Services	218,861
Total for Multicultural Support & Citizenship Program	<u>\$6,237,884</u>

**État des dépenses par
programme et genre d'activité**
pour l'année ayant pris fin le 31 mars 1978

Programme et activités	Dépenses
Programme d'administration du Ministère	
Bureau principal	\$ 887,894
Services financiers	467,768
Fournitures et services de bureau	704,280
Services du personnel	421,232
Services d'information	367,580
Analyse, recherche et planification	295,272
Services juridiques	78,494
Services de vérification	111,482
Services régionaux	1,889,630
	<u>\$5,223,632</u>
Traitement versé au ministre en vertu de la loi sur le Conseil exécutif	18,000
Traitement versé à l'adjoint parlementaire en vertu de la loi sur le Conseil exécutif	4,186
Total des dépenses pour l'administration du Ministère	<u>\$5,245,818</u>
Programme de conservation du patrimoine	
Archives publiques	962,221
Administration du patrimoine	\$11,408,639
Sites historiques de la Huronie	1,293,262
Vieux Fort William	1,913,870
Total des dépenses pour la conservation du patrimoine	<u>\$15,577,992</u>
Programme de soutien des arts	
Développement culturel et établissements culturels	\$21,600,461
Centre des sciences de l'Ontario	6,033,126
Total des dépenses pour le soutien des arts	<u>27,633,587</u>
Programme de multiculturalisme et de services civiques	
Participation communautaire	\$3,365,833
Développement communautaire chez les autochtones	2,653,190
Services de traduction	218,861
Total des dépenses pour le programme de multiculturalisme et de services civiques	<u>\$6,237,884</u>

Libraries and Community Information Program

Library Services	\$22,053,508
Community Information	13,690,020
Experience '77	<u>3,857,905</u>
Total for libraries and Community Information Program	<u>\$39,601,433</u>

Sports & Fitness Program

Program Administration	\$ 2,643,836
Physical Fitness	1,003,020
Leadership Training	1,479,010
Organized Sports	<u>4,977,925</u>
	<u>\$10,103,791</u>

Ontario Olympic Lottery Sports Fund, The Financial Administration Act	1,387,348
Contract Security Deposits – Athletics Commissioner, The Financial Administration Act	<u>16,300</u>
Total for Sports and Fitness	<u>\$11,507,439</u>

Total for Ministry Capital Support\$22,970,590**Wintario Program**

Grants Administration	\$63,862,602
Ministry Program & Projects	<u>237,469</u>
Total for Wintario	<u>\$64,100,071</u>

Programme de services aux bibliothèques et d'information communautaire

Services aux bibliothèques	\$22,053,508
Information communautaire	13,690,020
Expérience 1977	<u>3,857,905</u>

Total des dépenses pour le programme de services aux bibliothèques et d'information communautaire	<u>\$39,601,433</u>
---	---------------------

Programme de sports et de condition physique

Administration du programme	\$ 2,643,836
Condition physique	1,003,020
Formation en leadership	1,479,010
Sports organisés	<u>4,977,925</u>
	<u>\$10,103,791</u>

Fonds ontariens de la Loterie olympique affectés aux sports – Loi sur l'administration financière	1,387,348
Dépôts de garantie – Commissaire aux sports Loi sur l'administration financière	<u>16,300</u>

Total des dépenses pour les sports et la mise en forme	<u>\$11,507,439</u>
---	---------------------

Total des dépenses pour le programme de subventions d'immobilisation du Ministère\$22,970,590**Programme Wintario**

Administration des subventions	\$63,862,602
Programmes et projets du Ministère	<u>237,469</u>
Total des dépenses pour Wintario	<u>\$64,100,071</u>

Appendix 3

Staff complement (Classified employees) for the year ended March 31, 1978

Minister's Office	4
Deputy Minister's Office	6
Arts Division	
Administrative staff	8
Arts Services Branch	9
Cultural Industries Branch	3
Capital Support Unit	4
Provincial Library Services Branch	8
Archives of Ontario	40
Citizenship and Multiculturalism Division	
Administrative Staff	4
Multicultural Development Branch	14
Translation Bureau	18
Community Information Services Program	1
Indian Community Secretariat	24
Citizenship Branch	15
Finance and Administration Division	
Office of the Executive Director	2
Administrative Services Branch	21
Finance Branch	22
Internal Audit	7
Personnel Branch	15
Youth Program Co-ordinator	1
Systems Co-ordinator	1
Heritage Conservation Division	
Administrative Staff	3
Heritage Administration Branch	16
Heritage Trust	5
Historical Planning & Research Branch	7
Old Fort William	6
Huronian Historical Parks	16

Annexe 3

Effectif (employés réguliers) pour l'année ayant pris fin le 31 mars 1978

Bureau du ministre	4
Bureau du sous-ministre	6
Division des arts	
Personnel administratif	8
Direction des services aux arts	9
Direction des industries culturelles	3
Section des subventions d'immobilisation	4
Direction des services aux bibliothèques de la province	8
Archives publiques de l'Ontario	40
Division des services civiques et du multiculturalisme	
Personnel administratif	4
Direction du multiculturalisme	14
Bureau de traduction	18
Programme des services d'information communautaire	1
Secrétariat aux affaires indiennes	24
Direction des services civiques	15
Division des finances et de l'administration	
Bureau du directeur général	2
Direction des services administratifs	21
Direction des finances	22
Vérification interne	7
Direction du personnel	15
Coordination des programmes pour la jeunesse	1
Services de coordination des systèmes	1
Division de la conservation du patrimoine	
Personnel administratif	3
Direction de l'administration du patrimoine	16
Programme de gestion du patrimoine	5
Direction des recherches historiques	7
Vieux Fort William	6
Parcs historiques de la Huronie	16

Sports and Fitness Division	
Administrative Staff	12
Sports Services Branch	19
Special Services Branch	24
Fitness Program	14
Citizens' Inquiry Branch	10
Field Services Branch	62
Support Services	
Communications Branch	6
Legal Services Branch	—
Policy Planning Branch	6
Affirmative Action Program	2
Services en langue française	1
Total	436*

*Does not include 272 ministry-wide positions transferred to the classified service but not effective until April 1, 1978

Division des sports et de la condition physique	
Personnel administratif	12
Direction des services aux sports	19
Direction des services spéciaux	24
Programme de condition physique	14
Direction des renseignements au public	10
Direction des services régionaux	62
Services de soutien	
Direction des communications	6
Direction des services juridiques	—
Direction de la planification des politiques	6
Programme d'action positive	2
Services en langue française	1
Total	436*

*Exclut 272 postes intégrés à la fonction publique le 1^{er} avril 1978.



Ontario

Ministry of
Culture and
Recreation

Hon. Reuben C. Baetz
Minister
Robert D. Johnston
Deputy Minister
D450 2/79 1M



Ontario

Ministère des
Affaires culturelles
et des Loisirs

L'hon. Reuben C. Baetz
Ministre
Robert D. Johnston
Sous-Ministre

The logotype featured on the cover of this year's annual report is the symbol of one of the Ministry of Culture and Recreation's newest programs — Fitness Ontario.

The stylized human form, placed in an action pose and with arms raised in excitement, was designed to express the enjoyment and satisfaction which can result from increased physical activity.

Le logotype que l'on voit sur la couverture du rapport annuel de cette année est le symbole de l'un des programmes les plus récents du ministère des Affaires culturelles et des Loisirs: Ontario en forme.

La forme humaine stylisée, dont l'attitude et les bras levés évoquent l'action et la joie, a été conçue pour exprimer le bien-être et la satisfaction que peut procurer l'activité physique accrue.

Ministère des Affaires culturelles et des
Loisirs de l'Ontario
Rapport annuel

CA24N
CR
- A56



Cover: The Ministry of Culture and Recreation helps newcomers from all over the world settle into Ontario life. MCR's Ontario Welcome House was a focal point for Indochinese refugees in 1978-79.

Couverture: Le Ministère des Affaires culturelles et des Loisirs aide les nouveaux Ontariens, venus de tous les points du monde, à s'intégrer dans la vie de l'Ontario. Le "Welcome House" du ministère était le point de départ des réfugiés indochinois en 1978-79.



Minister
Ministre

27 Ministry of Culture and Recreation
Ministère des Affaires culturelles et des Loisirs

6th floor
77 Bloor Street West
Toronto, Ontario
M7A 2R9

6e étage
77 ouest, rue Bloor
Toronto, Ontario
M7A 2R9

3
Sp. and Rev. C.

The Honourable
Pauline M. McGibbon
Lieutenant Governor of Ontario

L'honorable Pauline McGibbon
Lieutenant-gouverneur de l'Ontario

I respectfully submit to Your Honour the fourth annual report of the Ministry of Culture and Recreation for the fiscal year ended March 31, 1979. This submission is pursuant to the provision of Section 120(10) of the Act to Establish the Ministry of Culture and Recreation.

Conformément aux dispositions de l'article 120(10) de la loi établissant le ministère des Affaires culturelles et des Loisirs, j'ai l'honneur de vous soumettre le quatrième rapport annuel du Ministère pour l'année financière qui a pris fin le 31 mars 1979.

Le ministre des Affaires
culturelles et des Loisirs,

Reuben C. Baetz
Minister

Reuben C. Baetz



Contents

Ministry function	5
Organization chart	6
Arts Division	8
Arts Services Branch	8
Cultural Industries Branch	10
Provincial Library Services Branch	11
Archives of Ontario	12
Citizenship Division	13
Multicultural Development Branch	13
Newcomer Services Branch	14
Community Information Centres Program	15
Translation Bureau	15
Native Community Branch	16
Heritage Conservation Division	18
Heritage Administration Branch	18
Heritage Trust	19
Historical Planning and Research Branch	20
Huronian Historical Parks	20
Old Fort William	21
Sports and Fitness Division	22
Sports Services Branch	22
Special Services Branch	23
– Fitness Services Unit	
Field Services	26
Deputy Minister's Office	27
Information Services Branch	27
Policy Planning Branch	28
Legal Services Branch	28
Office of the French-Language Services Co-ordinator	28
Affirmative Action Program: Office of the Women's Advisor	29
Finance and Administration Division	30
Finance Branch	30
Administrative Services Branch	30
Personnel Branch	30
Internal Audit	30
Capital Support Unit	30
Youth Program Co-ordination	31
Appendix	
1. Statement of expenditure and revenue by program	32
2. Statement of expenditure by program and activity	33
3. Staff complement	35

Table des matières

Rôle du Ministère	5
Organigramme	7
Division des arts	8
Direction des services aux arts	8
Direction des industries culturelles	10
Direction des services aux bibliothèques de la province	11
Archives publiques de l'Ontario	12
Division du civisme	13
Direction du multiculturalisme	13
Direction des services aux nouveaux Ontariens	14
Centres d'information communautaire	15
Bureau de traduction	16
Direction des affaires autochtones	17
Division de la conservation du patrimoine	18
Direction de l'administration du patrimoine	18
Programme de gestion du patrimoine	19
Direction des recherches historiques	20
Parcs historiques de la Huronie	20
Vieux Fort William	21
Division des sports et de la condition physique	22
Direction des services aux sports	22
Direction des services spéciaux	23
Section de la condition physique	
Services régionaux	26
Bureau du Sous-ministre	27
Direction des services d'information	27
Direction de la planification des politiques	28
Direction des services juridiques	28
Bureau du coordonnateur des services en langue française	28
Programme d'action positive: Bureau de la coordonnatrice	29
Division des finances et de l'administration	30
Direction des finances	30
Direction des services administratifs	30
Direction du personnel	30
Bureau de vérification interne	30
Section des subventions d'immobilisation	30
Bureau de coordination des programmes pour la jeunesse	31
Annexes	
1. État des dépenses et des recettes par programme	32
2. État des dépenses par programme et genre d'activité	33
3. Effectifs	35

Statutes and regulations administered by the ministry

Archives Act and regulations

Art Gallery of Ontario Act

Arts Council Act

Athletics Control Act and regulations re tax and both amateur and professional boxing and wrestling rules and equipment (since transferred to Ministry of Consumer & Commercial Relations)

Centennial Centre of Science and Technology Act and regulations re fees

Community Recreation Centres Act, 1974, and regulations re grants

Foreign Cultural Objects Immunity from Seizure Act, 1978

Historical Parks Act, 1972 and regulations re fees and parks

John Graves Simcoe Memorial Foundation Act, 1965

Ministry of Culture and Recreation Act, 1974 and regulations re grants for non-profit camps, municipal recreation, directors' certificates, and programs of recreation

McMichael Canadian Collection Act, 1972

Ontario Educational Communications Authority Act

Ontario Heritage Act, 1974, and regulations re grants and loans, grants to incorporated historical societies and associations, grants for museums, grants for plaquing and licences.

Ontario Lottery Corporation Act, 1974 and regulations re tickets, accounts and prizes

Public Libraries Act and regulations re grants

Royal Ontario Museum Act

Statuts et règlements relevant de la compétence du Ministère

Loi sur les Archives publiques et règlements afférents

Loi sur le Musée des Beaux-Arts de l'Ontario

Loi sur le Conseil des Arts de l'Ontario

Loi sur le contrôle des activités sportives, ainsi que les règlements concernant l'impôt, les règles et l'équipement relatifs à la boxe et la lutte chez les amateurs et les professionnels (relevant maintenant de la compétence du ministère de la Consommation et du Commerce)

Loi sur le Centre Centennial des sciences et de la technologie, et les règlements concernant le tarif

Loi de 1974 sur les centres communautaires et les règlements concernant les subventions

Loi de 1978 sur l'insaisissabilité des biens culturels étrangers

Loi de 1972 sur les parcs historiques et les règlements concernant les droits et l'admission aux parcs

Loi de 1965 sur la Fondation commémorative John Graves Simcoe

Loi de 1974 sur le ministère des Affaires culturelles et des Loisirs et les règlements concernant les subventions pour les camps sans but lucratif, les brevets de directeur municipal des loisirs et les programmes de loisirs

Loi de 1972 sur la Collection McMichael d'art canadien

Loi sur l'Office de la télécommunication éducative de l'Ontario

Loi de 1974 sur le patrimoine de l'Ontario et les règlements concernant les subventions et les prêts, les subventions aux sociétés historiques légalement constituées, les subventions aux musées et les subventions pour la pose de plaques historiques et pour l'octroi de permis

Loi de 1974 sur la Société de loterie de l'Ontario et les règlements concernant les billets, la comptabilité et les prix

Loi sur les bibliothèques publiques et le règlement concernant les subventions

Loi sur le Musée royal de l'Ontario

Note: Il n'existe aucune version française de ces lois. La traduction des titres proposée ici ne revêt aucun caractère officiel.

Ministry function

The ministry was established under the Ministry of Culture and Recreation Act, 1974. It exists to enrich the quality of life for the people of Ontario by encouraging responsible citizenship. The ministry acts on the principle that full participation in community life *does* enrich each person's life – and that is what responsible citizenship is all about. You can participate in many ways, by volunteer work designed to improve life in your community, in recreational activities or through cultural interests.

The ministry and its agencies, by themselves and by encouraging individuals and voluntary organizations, are active in these areas:

- visual, performing and literary arts;
- amateur sports;
- fitness activities;
- conservation of Ontario's natural and man-made heritage;
- public libraries;
- community information centres;
- integration of newcomers into Ontario life;
- relationships among people of different ethnocultural groups and different races;
- preservation of ancestral cultures and languages.

The ministry wants all members of the public to be able to learn easily about its services and use them. For that reason, the ministry maintains 18 field offices throughout the province. The staff in those offices can help a community to develop its cultural, recreational and citizenship interests and to satisfy its needs.

The ministry was given the responsibility, by the Ontario Lottery Corporation Act, 1974, to receive applications for Wintario grants, to process them and to approve them. There are grant categories covering the programs of each division of the ministry. The lotteries act, in section 9, specifies that Wintario funds are:

to be available for the promotion and development of physical fitness, sports, recreational and cultural activities and facilities therefor.

In the 1978-1979 fiscal year, \$53,470,000 was paid out in capital grants and \$15,651,000 was paid out in non-capital grants for a total of \$69,121,000. On November 23, 1978 the minister announced the suspension of capital grants as of January 1, 1979 while the ministry proceeded with a major review of priorities for these grants.

Rôle du Ministère

Le Ministère a été créé en vertu de la loi de 1974 sur le ministère des Affaires culturelles et des Loisirs. Il existe dans le but de rehausser la qualité de la vie chez les habitants de l'Ontario en cherchant à stimuler en eux le sens de la responsabilité civique. Le Ministère exerce son action en s'inspirant du principe que la pleine participation à la vie communautaire est source d'enrichissement personnel, et que c'est là l'essence de la responsabilité civique. Cette participation peut se manifester de différentes façons, soit par le travail bénévole afin d'améliorer la vie dans sa communauté, soit dans les activités de loisirs ou dans les manifestations culturelles.

Le Ministère et ses organismes, grâce à leur initiative propre et aux initiatives qu'ils favorisent chez les particuliers et les organisations bénévoles, oeuvrent dans les domaines suivants:

- les arts visuels, les arts de la scène et les lettres
- les sports amateurs
- les activités de mise en condition physique
- la protection du patrimoine de l'Ontario, qu'il s'agisse du milieu naturel ou du milieu humain
- les bibliothèques publiques
- les centres d'information communautaire
- l'intégration des nouveaux venus à la vie de l'Ontario
- les relations entre personnes appartenant à des groupes ethno-culturels différents et à différentes races
- la préservation des cultures et des langues ancestrales.

Le Ministère souhaite que quiconque cherche à se renseigner sur ses services et à y recourir puisse le faire sans difficulté. C'est pourquoi le Ministère administre 18 bureaux régionaux répartis dans toute la province. Le personnel de ces bureaux peut aider une collectivité donnée à élargir son intérêt pour les activités culturelles, récréatives et civiques, et lui donner les moyens de combler ses besoins.

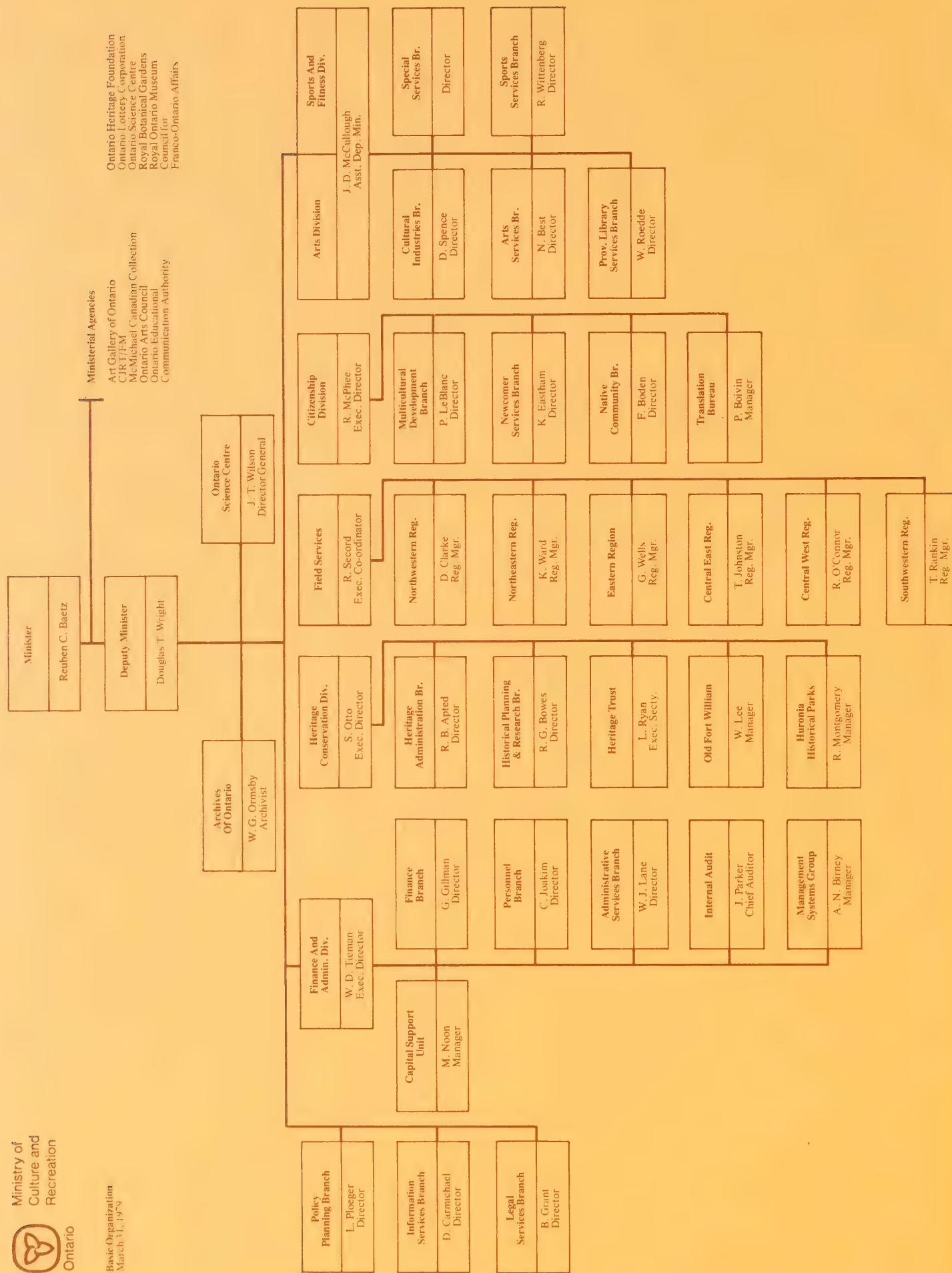
La loi de 1974 sur la Société de loterie de l'Ontario a confié au Ministère le soin de recevoir les demandes de subventions Wintario, de les étudier et de les approuver. Il existe des catégories de subvention correspondant aux programmes de chacune des divisions du Ministère. À l'article 9 de la loi sur les loteries, il est précisé que les fonds de Wintario

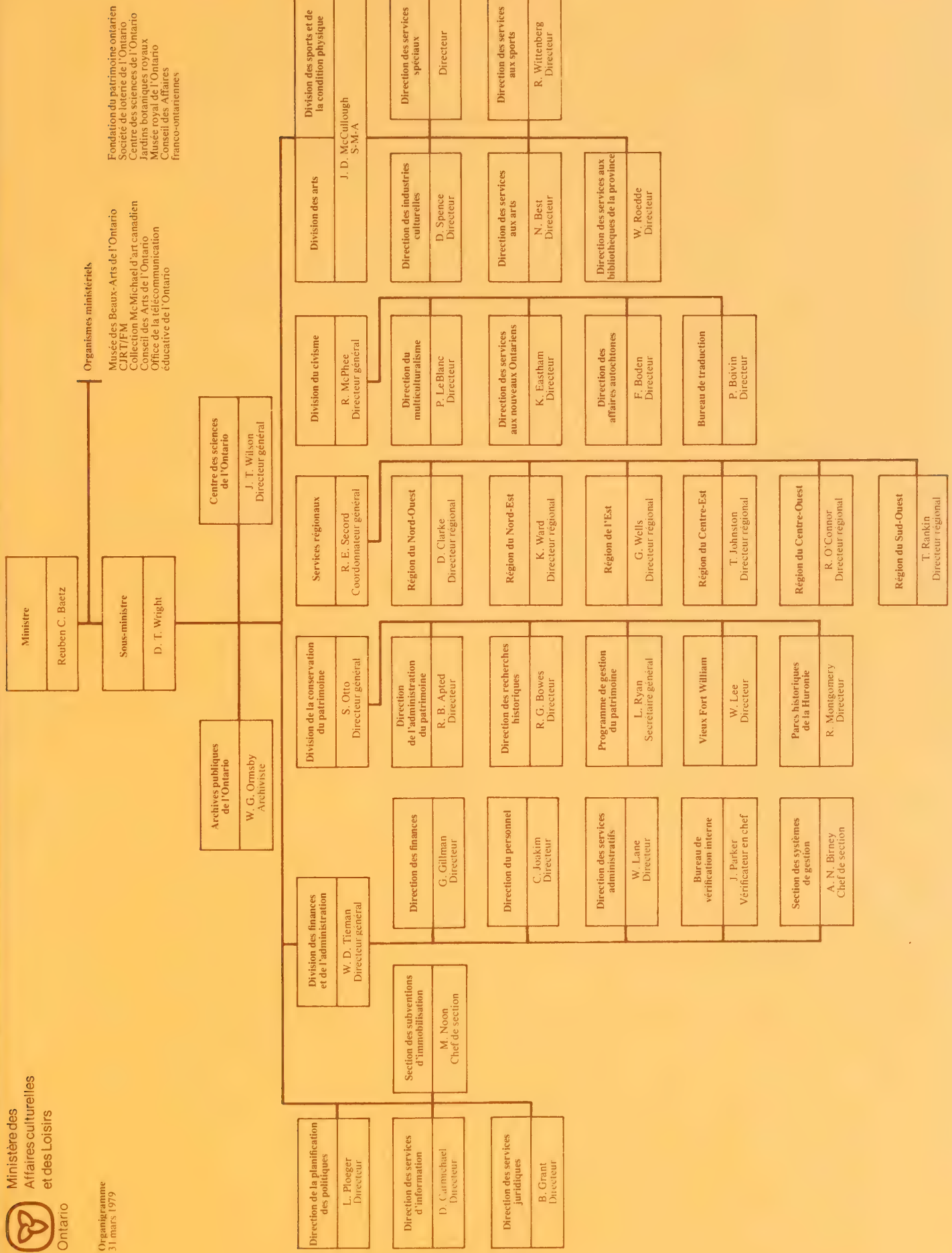
doivent servir à promouvoir et à développer les activités et les installations ayant rapport à la condition physique, aux sports, aux loisirs et à la vie culturelle.

Pour l'année financière 1978-1979, \$53 470 000 ont été déboursés à titre de subvention d'immobilisation et \$15 651 000 ont été versés en subventions ordinaires, soit au total \$69 121 000. Le 23 novembre 1978, le ministre annonçait que les subventions d'immobilisation seraient interrompues à partir du 1^{er} janvier 1979 pour que le Ministère procède à une remise en question générale des priorités s'appliquant à ce genre de subventions.

Organization Chart

Basic Organization
March 11, 1979





Arts Division

This division:

- encourages excellence in all of Ontario's artistic activities;
- tries to make citizens more aware of activities in the arts and of the opportunities for taking part in them;
- offers advice and financial help to individuals, groups and organizations involved in the arts, while encouraging them to become as financially independent as possible.

Arts Services Branch

This branch concerns itself with individual creative artists and with group arts activities.

It funnels funds voted by the Ontario Legislature to these cultural agencies: Ontario Arts Council, Art Gallery of Ontario, McMichael Canadian Collection, Ontario Educational Communications Authority (TVOntario), Royal Botanical Gardens, radio station CJRT-FM, and the Ontario Science Centre. They are all accountable to the branch for the funds they receive.

The branch makes available advice and information. It also makes grants to:

- 28 umbrella organizations for particular arts, (for example, community theatres, choirs, painters, magazine writers, symphony orchestras, etc.);
- 34 local public art galleries;
- four schools for ballet, acting and painting.

Community organizations concerned with the arts may also contact the branch or the ministry's field offices for advice and information.

The Arts Services Branch tries to spread arts activities more evenly around the province to make them available to people in small or remote centres. There are four special programs to do this – Festival Ontario, the Cultural Exchange Program, Outreach Ontario, and the Wintario Arts Grants Program.

Here are some of the new things the branch did during the year.

- It drew up new guidelines for giving grants. The granting system is now more efficient.
- It sent an exhibition called *We Among Others/Reflets de Nous-mêmes* to seven European cities. After that, *We Among Others* was shown in Toronto and then began an extensive tour in Canada. It is a multi-media presentation featuring 21 living Ontario artists.
- The branch increased the quality and the variety of Festival Ontario programs. It helped 24 community arts festivals, including 11 in Northern Ontario. Through Festival Ontario, organizers of the community festivals and celebrations can book, free of charge, a wide variety of cultural exhibitions and events and can get help in publicizing their event.

Division des arts

Cette Division

- encourage l'excellence de toutes les productions artistiques en Ontario;
- cherche à informer davantage le public de l'activité régnant dans le domaine des arts et des occasions offertes d'y prendre part;
- offre conseils et appui financier aux personnes, groupes et organisations oeuvrant dans le domaine des arts tout en les encourageant à parvenir à une indépendance financière la plus grande possible.

Direction des services aux arts

Cette Direction s'intéresse à la création individuelle chez les artistes et aux activités des groupements artistiques.

Elle achemine les crédits votés par l'Assemblée législative de l'Ontario vers les organismes culturels suivants: le Conseil des Arts de l'Ontario, le Musée des Beaux-Arts de l'Ontario, la Collection McMichael d'art canadien, l'Office de la télécommunication éducative de l'Ontario (TVOntario), les Jardins botaniques royaux, le poste radiophonique CJRT-FM et le Centre des sciences de l'Ontario. Tous ces organismes doivent rendre compte à la Direction de l'administration des fonds qu'ils reçoivent.

La Direction des services aux arts dispense des services consultatifs et d'information. Elle accorde également des subventions à:

- 28 fédérations s'occupant d'un art en particulier (par exemple, les théâtres communautaires, les chœurs, les peintres, les auteurs d'articles de magazine, les orchestres symphoniques, etc.);
- 34 galeries d'art publiques d'envergure locale;
- 4 écoles de ballet, d'art dramatique et de peinture.

En outre, les organisations communautaires s'occupant des arts peuvent recourir aux services de conseil et d'information que la Direction ou les bureaux régionaux du Ministère leur offre.

La Direction des services aux arts cherche à répartir les manifestations artistiques de façon plus équitable dans toute la province afin que les habitants des centres éloignés et des petites collectivités puissent également en profiter. Elle dirige quatre programmes spécialement conçus à cet effet, soit Festival Ontario, un programme d'échange culturel, Outreach Ontario, ainsi que le programme de subventions Wintario aux arts.

Cette année, la Direction des services aux arts a entrepris de nouvelles réalisations, notamment les suivantes:

- Elle a établi de nouvelles directives pour l'octroi des subventions. Le système est maintenant plus efficace.
- Elle a envoyé l'exposition *We Among Others/Reflets de nous-mêmes* dans sept villes d'Europe. À la suite de cette tournée, *Reflets de nous-mêmes* a été présentée à Toronto, marquant le point de départ d'une longue tournée canadienne. Il s'agit d'une présentation faisant appel à plusieurs médias pour faire connaître 21 artistes qui habitent en Ontario.

- Under the Cultural Exchange Program, it helped the first exchange of French-language theatre companies between Ontario and New Brunswick. The Cultural Exchange Program, with financial and staff assistance, helps exchanges of cultural activities between Ontario and other Canadian provinces and between Ontario and other countries. The Ontario-Quebec Permanent Commission arranges exchanges between the two provinces.
- The Outreach Ontario program was extended. This meant working with such cultural agencies as museums and art galleries to expand their programs and to take parts of their programs to other centres.

In the case of the Royal Ontario Museum, 51 speakers went out to talk about many topics, as well as running the very popular treasure identification clinics. The clinics identify and evaluate your favorite art objects. The Museum had 24 travelling exhibits and two museum mobiles which visited 127 centres.

For the Art Gallery of Ontario, the Outreach program meant the production of four small exhibitions of works by Ontario artists. The exhibitions travelled to centres with limited display space.

Outreach helped OECA meet the cost of workshops in eight centres. These workshops were linked to TVOntario's education series on art, called *Omnibus*. Outreach also helped with workshops on the relationship of the artist to the world around him or her. This workshop was held in three centres.

From the McMichael Canadian Collection, works of art were shown in galleries, libraries and universities throughout Ontario.

Through the Royal Botanical Gardens, a new mobile teaching unit now treats the subject of therapy through gardening. This is used particularly at homes for the handicapped and the elderly.

Outreach provided public libraries with programs of performing artists and visual arts and museum exhibits for both general audiences and such special audiences as the handicapped, multicultural audiences and native peoples. In all, there were 621 appearances at individual libraries plus seven tours of regional library systems.

- The branch handles applications for Wintario grants in Wintario's art categories. During the year it approved grants totalling \$4,113,372. Included in this total were 321 grants for portable arts equipment (\$1,178,000), 490 grants for career development (\$145,000), 112 grants for innovative projects (\$1,065,000), 18 grants for the purchase of art works (\$204,000), 70 grants to encourage performances inside Ontario (\$42,000) and 115 grants to encourage performances outside Ontario (\$389,000). Other categories of Wintario arts grants are:
 - art in public places;
 - visiting artists;
 - audience development;
 - book publishing;
 - magazine circulation development;
 - purchase of vehicles;
 - travelling exhibits;
 - conservation and restoration.

- La Direction a amélioré les programmes de Festival Ontario du point de vue de la qualité et les a diversifiés. Elle a soutenu 24 festivals artistiques communautaires, dont 11 dans le Nord de l'Ontario. Grâce à Festival Ontario, les organisateurs de festivals et de célébrations communautaires peuvent réserver, sans aucuns frais, des expositions et des manifestations culturelles d'un choix très varié et obtenir de l'aide pour faire connaître leurs manifestations.
- Par son programme d'échanges culturels, elle a contribué au premier échange de compagnies de théâtre de langue française entre l'Ontario et le Nouveau-Brunswick. Parce que le programme fournit à la fois une assistance financière et des services de soutien offerts par son personnel, l'échange de manifestations culturelles se fait plus facilement entre l'Ontario et les autres provinces du Canada, de même qu'entre l'Ontario et d'autres pays. Par ailleurs, la Commission permanente Ontario-Québec préside aux échanges entre ces deux provinces.
- On a élargi le programme Outreach Ontario. Ainsi, la Direction a collaboré avec des organismes culturels, tels que musées et galeries d'art, afin d'étoffer leurs programmes et d'apporter certaines de leurs réalisations dans d'autres centres et localités.

Notamment, le Musée royal de l'Ontario a permis à 51 conférenciers de se prononcer sur de nombreux sujets lors de tournées; de même, le Musée a connu beaucoup de succès avec ses séances de dépistage d'objets de valeur. Ce programme de dépistage offrait au public l'occasion d'identifier et d'évaluer des objets d'art favoris. Le Musée a fait circuler 24 expositions itinérantes et deux muséobus qui sont passés dans 127 localités.

Au Musée des Beaux-Arts de l'Ontario, le programme Outreach a permis de monter quatre petites expositions d'oeuvres d'artistes de l'Ontario en vue de desservir les centres d'exposition disposant de peu d'espace.

Outreach a contribué au financement d'ateliers tenus par l'Office de la télécommunication éducative de l'Ontario dans huit centres. Ces ateliers ont eu lieu dans le cadre des émissions d'éducation artistique de TVOntario, appelées *Omnibus*. Outreach a également accordé son soutien aux ateliers de discussion sur les rapports entre l'artiste et le monde qui l'environne. Cette discussion a eu lieu en trois endroits différents.

Partout dans la province, le public a pu admirer des oeuvres appartenant à la Collection McMichael d'art canadien grâce aux expositions présentées dans les centres d'exposition, les bibliothèques et les universités.

Grâce à l'initiative des Jardins botaniques royaux, une nouvelle unité d'enseignement passe de lieu en lieu pour diffuser l'idée de la thérapie par le jardinage. Cette unité dessert surtout les foyers pour handicapés et pour personnes âgées.

Outreach a apporté aux bibliothèques publiques des présentations de créations artistiques scéniques, d'oeuvres visuelles et de collections de musée destinées au grand public ou à des publics choisis, composés par exemple de handicapés, de différents groupes culturels ou d'autochtones. Il y a eu au total 621 présentations dans les bibliothèques, ainsi que sept tournées dans des circuits régionaux de bibliothèques.

Cultural Industries Branch

This branch concerns itself with the Canadian film industry and the industries based on records, magazines and books. While these industries are concentrated in Toronto, their operations are nation-wide. The branch helps them to become fully self-supporting.

It introduced the HALF BACK program to make the people of Ontario more aware of these Canadian industries. In the first campaign, non-winning Wintario tickets were redeemable for part of the cost of Canadian books and magazine subscriptions.

Here are some of the new things the branch did during the year.

- It prepared a new HALF BACK Program to cover Canadian feature films and Canadian records. It then obtained the active support of the leading film and record companies.
- The ministry, through the branch, works with the Ontario Development Corporation to provide bank loan guarantees to these industries, and the ministry pays part of the interest on the loans. In the past year, this program was revised to make it more effective.
- To help the film industry, the Cultural Industries Branch partly sponsored the Festival of Festivals, the International Animation Festival and the Canadian Film Awards. It was involved in the creation of a Canadian Film Academy, which will make Canadian films better known in Canada and other countries.
- It helped reorganize Canada's leading book club for general interest books, the Reader's Club.
- The branch encouraged the paperback book industry to distribute books by Canadian authors more widely on newsstands.

- La Direction s'occupe des demandes de subventions Wintario aux arts, de toutes catégories. Durant l'année, elle a approuvé l'octroi de subventions d'une valeur totale de \$4 113 372. De ce nombre, 321 subventions visaient l'achat d'équipement portatif de production artistique (\$1 178 000), 490 sont allées à des artistes désireux de se perfectionner (\$145 000), 112 furent consacrées à des innovations artistiques (\$1 065 000), 18 ont permis l'achat d'oeuvres d'art (\$204 000), 70 ont servi à soutenir des spectacles en Ontario (\$42 000) et 115 à soutenir des spectacles présentés ailleurs qu'en Ontario (\$389 000). Les subventions Wintario aux arts tombent aussi sous d'autres catégories:
 - oeuvres d'art dans les lieux publics
 - visites d'artistes
 - développement d'auditoire
 - publication de livres
 - diffusion des revues
 - achat de véhicules
 - expositions itinérantes
 - conservation et restauration.

Direction des industries culturelles

Cette Direction s'intéresse à l'industrie cinématographique canadienne et aux industries ayant trait aux disques, revues et livres. Ces industries se concentrent à Toronto, mais leurs opérations s'étendent à tout le pays. La Direction les aide à devenir autosuffisantes.

La Direction a lancé le programme HALF BACK pour mieux faire connaître aux habitants de l'Ontario les réalisations de ces industries canadiennes. Lors de la première campagne, les billets Wintario non gagnants avaient valeur de rabais à l'achat de livres canadiens et à l'abonnement à des revues canadiennes.

Voici quelques exemples des nouvelles réalisations de la Direction au cours de l'année:

- Elle a mis sur pied un nouveau programme HALF BACK s'appliquant aux films de long métrage canadiens et aux enregistrements canadiens. Elle s'est assurée de l'appui des principales compagnies de films et d'enregistrements.
- Le Ministère, par l'intermédiaire de la Direction, opère avec la Société de développement de l'Ontario afin de fournir des garanties sur les prêts bancaires consentis aux industries; le Ministère paie aussi une partie de l'intérêt. Ce programme a subi une révision l'année passée pour atteindre plus d'efficacité.
- À titre d'aide à l'industrie cinématographique, la Direction des industries culturelles a accordé des subsides au festival des festivals, au Festival international du cinéma d'animation et au Palmarès du cinéma canadien. Elle a contribué à la création de l'Académie du cinéma canadien, qui veillera à mieux faire connaître les films canadiens au pays et à l'étranger.
- Elle a aidé à réorganiser le principal cercle du livre au Canada quant aux livres d'intérêt général, le Reader's Club.
- La Direction a encouragé l'industrie du livre de poche à distribuer plus largement dans les kiosques de journaux des livres écrits par des auteurs canadiens.

Provincial Library Services Branch

This branch concerns itself with public libraries, improving their efficiency and helping them to adapt their services to the needs of the areas where they are located.

The branch makes grants, makes available advice and information, holds seminars, and publishes *The Ontario Library Review* and *In Review: Canadian Books for Children*.

The branch aims to assure that every person can easily obtain the information and knowledge that he or she needs.

Here are some of the new things the branch was involved in during the year.

- The 14 regional library systems it serves used branch grants to:
 - draw up catalogues of 16mm films held by individual libraries in each system;
 - increase their videotape holdings and buy "talking books" from the Canadian National Institute for the Blind;
 - increase their collections of French materials;
 - hire French-speaking library experts in four systems;
 - provide a service of books by mail to remote parts of Northern Ontario.
- The branch helped arrange for the National Library to give books in many languages to the regional systems, which then distributed them to local libraries.
- The branch produced two books – *Illustrators of Canadian Children's Books* and *Canadian Books for Young People/Livres canadiens pour la jeunesse*.
- As part of Experience '78, the government's program of summer jobs for students, 340 people were placed in summer jobs in Ontario's public libraries.
- The branch handles applications for Wintario grants from local library boards and from libraries established by Indian bands. During the year grants totalling \$2,000,000 were approved.

Direction des services aux bibliothèques de la province

Cette Direction s'occupe des bibliothèques publiques; elle veille à améliorer leurs services et les aide à s'adapter aux besoins particuliers de la région où elles se trouvent.

La Direction accorde des subsides, offre des services de consultation et d'information, organise des séminaires et publie *The Ontario Library Review* et *In Review: Canadian Books for Children*.

La Direction cherche à garantir que toute personne puisse se procurer sans difficulté les renseignements dont elle a besoin.

La Direction a participé cette année à plusieurs nouvelles réalisations, dont les suivantes:

- Les 14 réseaux régionaux de bibliothèques qu'elle dessert ont employé les subventions accordées à
 - cataloguer les films en 16 mm que possède chacune des bibliothèques de chaque réseau;
 - accroître leur collection de bandes magnétoscopiques et à acheter des livres sur enregistrements produits par l'Institut national canadien pour les aveugles;
 - accroître leurs collections d'ouvrages français;
 - embaucher des bibliothécaires d'expression française dans quatre réseaux;
 - offrir un service de prêts de livres par livraison postale dans les centres éloignés du Nord de l'Ontario.
- La Direction a pris des dispositions permettant à la Bibliothèque nationale de doter les réseaux régionaux de livres en langues étrangères qu'elle a ensuite répartis entre les bibliothèques locales.
- La Direction a publié deux livres, *Illustrators of Canadian Children's Books* et *Canadian Books for Young People/Livres canadiens pour la jeunesse*.
- Dans le cadre du programme gouvernemental d'emploi d'été pour étudiants, Expérience '78, 340 personnes ont été embauchées durant l'été dans les bibliothèques publiques de l'Ontario.
- La Direction reçoit et étudie les demandes de subventions Wintario soumises par les conseils des bibliothèques locales et par les bibliothèques fondées par des bandes indiennes. Cette année, les subventions accordées ont atteint un total de \$2 000 000.

Archives of Ontario

A country that does not know its past does not know itself. Where do you learn about the past? You learn from documents and other records. The Archives of Ontario collect and house the books, the photographs, the drawings and the important, unpublished documents that bring that past to life today.

The Archives obtain non-repeating records from government offices. By donations or purchase, it also gets items such as manuscripts dealing with Ontario history.

The Archives decide which Ontario Government records will be kept. They give guidance to government researchers and to members of the public who do historical, legal or other kinds of research.

Here are some of the new things the Archives did during the year.

- William Ormsby was appointed Archivist of Ontario.
- The Archives arranged a noise-proof area for typists in the public reading room.
- It added a number of large, high quality collections:
 - the Lawrence Hayward Collection on the work of Canadian sculptors;
 - the J.C.B. and E.C. Horwood Collection of drawings by 55 architects covering the years 1829-1964;
 - the Andrew Merrilees Collection of photographs and other materials, much of which deals with transportation.
- It held events to make the public more aware of the Archives – Archives Day, Heritage Day, the presentation of the Horwood Collection to the premier representing the Ontario Government, and guided tours of the Archives.
- Under the government's summer student job program, Experience '78, it employed 15 people.

Archives publiques de l'Ontario

Le pays qui ignore son passé ne peut prétendre se connaître lui-même. Comment peut-on se renseigner sur le passé? En consultant divers documents et autres écrits. Les Archives publiques de l'Ontario recueillent et entreposent les livres, les photographies, les dessins et les documents importants qui n'ont pas été publiés mais qui permettent de raviver le souvenir du passé.

Les Archives rassemblent des documents uniques en leur genre que l'on trouve dans les bureaux du gouvernement. Que ce soit par legs ou par acquisition, elles se procurent en outre des ouvrages tels des manuscrits traitant de l'histoire de l'Ontario.

Les Archives décident quels documents conserver. Elles guident les chercheurs du gouvernement dans leur travail et les personnes qui font des recherches historiques, juridiques ou autres.

Les Archives ont accompli les réalisations suivantes cette année:

- William Ormsby a été nommé archiviste de l'Ontario.
- Les Archives ont aménagé un espace insonorisé pour les dactylographes, dans la salle de consultation sur place.
- Elles ont ajouté un bon nombre de collections importantes de grande qualité:
 - la Collection Lawrence Hayward décrivant l'oeuvre de sculpteurs canadiens;
 - la Collection de J.C.B. et E.C. Horwood de dessins exécutés par 55 architectes et couvrant les années 1829 à 1964;
 - la Collection Andrew Merrilees de photographies et autres articles, dont la majeure partie est consacrée aux moyens de transport.
- Elles ont organisé certaines manifestations visant à mieux se faire connaître du public: Journée des Archives publiques, Journée du patrimoine, présentation de la Collection Horwood au premier ministre représentant le gouvernement de l'Ontario, visites guidées de ses locaux.
- Dans le cadre du programme gouvernemental d'emploi d'été pour étudiants, Expérience '78, elles ont employé 15 personnes.

Citizenship Division

This division helps the people of Ontario to practise "full and equal citizenship". The word "citizenship" means feeling a part of your community, assuming a responsibility for it, and contributing to it. The division tries to increase responsibility and contribution through activities designed to remove barriers to full participation in community life. This means ensuring that people:

- know about their rights and their responsibilities;
- learn the skills they need to exercise those responsibilities;
- have a basic knowledge of Canadian ways.

Division activities are also intended to encourage each person to get to know and work with people who come from different ethnocultural and racial backgrounds.

To be more specific, the division makes grants and makes advice available to groups and individuals who:

- help newcomers adjust to life in Ontario;
- help people belonging to different ethnocultural and racial groups understand one another better and get along in harmony;
- help the native peoples practise full and equal citizenship;
- help different ethnocultural and racial groups preserve their cultural heritage and share it with others.

The division's translation services help the ministries of the government to carry out the government's policy on services in the French language. The translation services also help newcomers to become established in Ontario.

Multicultural Development Branch

This branch helps encourage good relations among the many different ethnocultural and racial groups that make up Ontario's multicultural population. The branch sees good multicultural relations as a vital part of full and equal citizenship.

The branch works for better understanding between different groups and between them and society as a whole. The object is to see that all share fully in the rights and privileges, and in the duties and responsibilities, of Ontario residents and Canadian citizens.

To achieve this goal, the branch tries to make community groups and organizations of all kinds more aware of Ontario's multicultural society and more sensitive to its needs. The branch makes grants, and makes available: advice, printed information, movies, slide-shows. These cover Ontario's multicultural nature and provide detailed information on ethnocultural groups and on inter-group relations.

During the year the branch did the following things.

- It co-operated in workshops and conferences to guide people in the helping professions (doctors, nurses, teachers, social workers) in their dealings with people of many different groups.
- It co-sponsored a two-day conference on relations among different races, one of the largest ever held in Toronto.
- It helped organize the first provincial conference on Ontario's Chinese community.

Division du civisme

Cette Division aide les habitants de l'Ontario à se comporter comme des "citoyens à part entière". Être un citoyen à part entière cela veut dire avoir le sentiment d'appartenir à la collectivité, avoir pleine conscience de ses responsabilités envers celle-ci et la volonté de contribuer à la vie collective. En un mot, c'est faire preuve de civisme. La Division cherche à stimuler le sens de la responsabilité et accroître la participation au moyen d'activités conçues précisément pour abolir les obstacles à une participation entière à la vie collective. Cet effort exige que l'on veille à ce que les Ontariens:

- connaissent leurs droits et leurs responsabilités;
- acquièrent les aptitudes nécessaires à l'exercice de leurs responsabilités;
- possèdent une connaissance élémentaire de l'usage canadien.

La Division exerce son action en vue d'inciter chacun à faire la connaissance de personnes ayant des origines ethnoculturelles différentes et appartenant à des milieux raciaux différents, et d'amener un côtoiement des uns et des autres par le travail.

En termes concrets, la Division accorde des subventions et fournit ses conseils aux groupes et individus qui:

- aident les arrivants à s'adapter à la vie en Ontario;
- aident les personnes appartenant à des groupes raciaux et ethnoculturels différents à mieux se comprendre et à s'intégrer harmonieusement à d'autres collectivités;
- aident les autochtones à devenir des citoyens à part entière, conscients de leurs responsabilités;
- aident les différents groupes ethnoculturels et raciaux à maintenir leurs traditions culturelles et à les partager avec les autres.

Les services de traduction relevant de la Division permettent aux ministères du gouvernement de mettre en pratique les politiques gouvernementales quant aux services en langue française. Les services de traduction aident aussi les nouveaux venus à s'installer et à s'intégrer à la vie en Ontario.

Direction du multiculturalisme

Cette Direction contribue à l'établissement de bonnes relations entre les nombreux groupes ethnoculturels et raciaux dont se compose la population multiculturelle de l'Ontario. La Direction estime que les relations multiculturelles sont un élément essentiel du concept d'égalité et de responsabilité.

La Direction cherche à instaurer une meilleure compréhension entre les différents groupes, de même qu'entre eux et l'ensemble de la société. L'objet de cet effort est de veiller à ce que tous puissent jouir pleinement des droits et assumer les devoirs et responsabilités associés à la qualité d'Ontariens et de citoyens du Canada.

Pour y parvenir, la Direction cherche à faire valoir la composition multiculturelle de la société ontarienne auprès des groupes et organisations communautaires de tous genres et à les habituer à saisir plus aisément les besoins qui en découlent. La Direction octroie des subventions, offre des services conseils, publie des documents d'information, produit des films et des diaporamas. Ces productions explorent la nature multiculturelle de la société

- It gave a training course for the staff of major Toronto community groups that are active in relations among different races.
- It distributed 50,000 publications about Ontario's multicultural society; published *Days to Remember*, a listing of the special holiday observances of different groups; published the first in a series of ethnocultural profiles.
- It made 45 intercultural development grants to projects which match the branch's goals.
- It handled applications for Wintario grants totalling \$1,242,923. Included in this total were 41 grants for program equipment and buying materials (\$142,000), 48 grants for multicultural celebration projects (\$393,000), and 28 grants for conferences and workshops (\$142,000). Other categories are:
 - development of books, films, slide-tape shows, etc.;
 - intercultural experiences;
 - festivals and conferences on Canadian identity and national unity;
 - innovative projects.

Newcomer Services Branch

This branch works to ease the adjustment of newcomers to Ontario's social and cultural life, so that they may become fully involved members of their communities.

The branch arranges the first welcoming services for new arrivals, including refugees, and helps them to learn one of the official languages and to become acquainted with Ontario's ways – social, economic, cultural and political.

Much of the branch's own work is done at Ontario Welcome House in downtown Toronto. The branch helps the very important work done by other organizations as well.

Here are some of the new things the branch did during the year.

- The branch gave 37 Newcomer Integration Grants to help community organizations to welcome newcomers and help them adjust to their new home. The branch held a workshop for 20 agencies on how to attract and train volunteers within ethnic communities to do this welcoming work.
- The branch gave 103 Newcomer Language and Orientation Classes Grants to community agencies, boards of education and community colleges. These teach an official language and orient newcomers to Canadian ways. Some 700 volunteers are involved. The branch gave training courses throughout Ontario to more than 1,000 volunteer and professional teachers of English as a Second Language (ESL).
- The branch helped newcomers who were refugees to settle in Ontario. In a special effort, Welcome House helped some 300 Vietnamese refugees.
- The branch published an updated and longer version of *Newcomers Guide to Services in Ontario* in English, Chinese, Urdu, Punjabi and Arabic. The old edition is still available in Finnish, French, German, Greek, Italian, Korean, Polish, Portuguese, Serbo-Croatian, and Spanish.

ontarienne et renseignent en détail sur les groupes ethnoculturels et sur les rapports existant entre eux.

Au cours de l'année, la Direction

- a coopéré à la tenue d'ateliers et de colloques visant à guider les professionnels oeuvrant au bien-être général (médecins, infirmières, enseignants, travailleurs sociaux) dans leurs rapports avec des personnes issues de nombreux groupes différents;
- a été coorganisateur d'un colloque de deux jours sur les relations entre différentes races, l'un des colloques les plus importants jamais tenu à Toronto;
- a participé à l'organisation du premier colloque provincial sur la collectivité chinoise en Ontario;
- a donné un cours de formation du personnel au service des principaux groupes d'intérêt communautaire de Toronto qui ont un rôle à jouer dans les relations entre les différentes races;
- a distribué 50 000 publications sur la société multiculturelle en Ontario; a publié *Fêtes à retenir*, liste des fêtes particulières à différents groupes ethniques; a publié la première livraison d'une série de profils ethnoculturels;
- a octroyé 45 subventions pour le développement interculturel afin de réaliser des projets correspondant aux buts de la Direction;
- a traité des demandes de subventions Wintario s'élevant à \$1 242 923. De ce total, 41 subventions s'appliquaient à l'achat de matériel et d'équipement (\$142 000), 48 à la célébration de manifestations multiculturelles (\$393 000) et 28 à des colloques et des ateliers (\$142 000). Les autres catégories de subvention sont:
 - la production de livres, films, diaporamas, etc.
 - les expériences interculturelles
 - les festivals et les colloques portant sur l'identité canadienne et l'unité nationale
 - les projets innovateurs.

Direction des services aux nouveaux Ontariens

Cette Direction travaille à faciliter l'adaptation des nouveaux venus à la vie sociale et culturelle de l'Ontario, de sorte qu'ils puissent devenir membres à part entière de leur collectivité.

La Direction organise les services d'accueil aux arrivants, notamment les réfugiés, et les aide à apprendre l'une des langues officielles et à se familiariser avec les usages ontariens, tant sociaux, économiques, culturels que politiques.

La grande partie du travail dévolu à la Direction se fait au Ontario Welcome House situé au centre-ville de Toronto. La Direction aide aussi d'autres organisations dans leur travail.

Voici certaines des réalisations accomplies cette année par la Direction:

- La Direction a accordé 37 subventions pour l'intégration des immigrants à titre de contribution aux organisations communautaires qui s'occupent de l'accueil des arrivants et de leur adaptation à leur nouveau milieu. La Direction a tenu un atelier à l'intention de vingt organismes pour leur expliquer la façon de recruter et de former des bénévoles au sein des collectivités ethniques en vue de leur confier le travail d'accueil.

- The branch's ESL program took a number of forms. There is a full-day, year-round school at Welcome House with a nursery for pre-schoolers. Four issues of a professional magazine, *TESL Talk*, were published for teachers. Advice on ESL questions was given to over 1,000 inquirers. *Newcomer News*, a graded English-language newspaper, was published 11 times. And there were two experimental projects, ESL-on-radio and a volunteer telephone-tutoring program, called Help a Friend Learn English.
- At Welcome House, the branch helped some 11,000 newcomers to settle: giving advice, information and guidance in 20 languages.
- At Toronto's international airport, the branch helped 20,000 arrivals by providing information in a number of languages, by providing interpreters and by driving the newcomers around for such purposes as house-hunting and buying clothes.

Community Information Centres Program

This office helps the network of community information centres across the province. These centres are easily-reached places that provide people with a wide variety of information. The office makes grants and helps centres to operate in the most efficient way.

The office also helps other types of organizations that provide information in the same way.

The office makes available advice and help through training and printed materials to both the community and the other kinds of information centres.

Here are some of the new things the office did during the year.

- It co-operated with the Association of Community Information Centres to introduce a uniform system for keeping records.
- Two new pamphlets were distributed, one for community organizations that work with people of different ethnic and racial origins, and one that enables information-giving organizations to judge how effective their own operation is.
- The office helps to establish direct, working links between community information centres and government ministries of special importance to the centres.

Translation Bureau

The bureau provides all government ministries and the Ontario Legislature with written translations in some 65 languages and does so on a fee-for-service basis.

It also provides newcomers to Ontario with free English translations of birth and marriage certificates and education and trade records that they need to continue their education and/or find work.

The bureau translates into English any correspondence for the Ontario Government that arrives in French, and also other French-language materials. These materials describe what other governments are doing in such areas as health care, forestry research and education.

- La Direction a octroyé 103 subventions pour donner des cours d'orientation et des cours de langue aux nouveaux Ontariens, par l'entremise d'organismes communautaires, de conseils scolaires et de collèges communautaires. On y enseigne une langue officielle et on initie les arrivants aux usages canadiens. Quelque 700 bénévoles y ont participé. La Direction a donné des cours de formation dans tout l'Ontario à plus d'un millier d'enseignants bénévoles et professionnels pour l'enseignement de l'anglais comme langue seconde.
- La Direction a aidé des immigrants réfugiés à s'établir en Ontario. Dans un effort tout spécial, Welcome House est venu en aide à quelque 300 réfugiés vietnamiens.
- La Direction a publié une version revue et augmentée du *Guide pratique des nouveaux Ontariens* en anglais, chinois, ourdou, pendjabi et arabe. L'ancienne édition est encore offerte en finnois, français, allemand, grec, italien, coréen, polonais, portugais, serbo-croate et espagnol.
- Le programme d'enseignement de l'anglais comme langue seconde s'est concrétisé sous de multiples formes. Toute l'année durant, on donne des cours de jour à plein temps à l'école située au Welcome House et on y offre un service de garderie pour enfants d'âge préscolaire. Quatre numéros d'une revue spécialisée, *TESL Talk*, ont été publiés à l'intention des enseignants. On a répondu à plus de 1 000 demandes de renseignements et de conseils sur des questions d'enseignement de l'anglais comme langue seconde. *Newcomer News*, journal de langue anglaise pour lecture progressive, a paru 11 fois. On a mené également deux projets expérimentaux, soit l'enseignement de l'anglais comme langue seconde à la radio et l'enseignement bénévole par téléphone connu sous le nom de *Help a Friend Learn English*.
- Au Welcome House, la Direction a aidé quelque 11 000 nouveaux venus à s'établir: on a donné des conseils, renseigné et orienté ces derniers en 20 langues différentes.
- À l'aéroport international de Toronto, la Direction est venue en aide à 20 000 arrivants en leur donnant des renseignements en un bon nombre de langues, en leur assurant des services d'interprétation et en les conduisant dans la ville afin, notamment, de chercher un logement ou d'acheter des vêtements.

Programme des centres d'information communautaire

Ce Bureau soutient le réseau de centres d'information communautaire s'étendant à toute la province. Les centres sont aisément accessibles et servent à renseigner le public sur toute sorte de sujets. Le Bureau accorde des subventions et son aide pour que les centres puissent bien fonctionner.

Le Bureau vient également en aide à d'autres genres d'organisations qui se chargent aussi de renseigner le public.

Le Bureau dispense des conseils et de l'aide par le biais de la formation et de la diffusion de publications dans la collectivité même et dans des centres d'information de tous genres.

The multilingual section produces materials in languages other than English and French which inform newcomers speaking those languages of the government's services.

Some 62 per cent of the bureau's total production is translated by the bureau's own staff. The rest is contracted out.

Here are some of the new things the bureau did during the year.

- The French section produced over two million words. Eight new positions were added to the section.
- The English section handled a volume which was 16 per cent more than in the previous year.
- The government has undertaken a special program to translate some 150 statutes into French. Responsibility for this project was transferred to the Ministry of the Attorney General.

Native Community Branch

This branch makes advice available to native communities and native organizations and helps them to encourage the native peoples to be self-reliant and to take part in community life.

The branch's specific goals are to:

- help in the preservation of the native people's heritage and ensure that their historic culture continues through the present and into the future;
- encourage leadership ability and the development of all individual talents;
- help native communities in their economic and social development;
- make it easier for native groups to obtain government services.

Here are some of the new things the branch did during the year.

- The minister responsible for native affairs gave the Ministry of Culture and Recreation, and so the branch, responsibility for keeping in contact with organizations of Indians living off the reserves. The purpose is to make it easier for the government to keep in touch with the Ontario Metis and Non-Status Indian Association, with the Federation of Indian Friendship Centres and with the Ontario Native Women's Association.
- The branch, on behalf of the ministry, established the Task Force on Native People in the Urban Setting. Members of the task force include representatives from the Ministries of Health and Community and Social Services, and from the Federation of Indian Friendship Centres. The task force examines the needs of native people in cities and towns.

Parmi les nouvelles réalisations du Bureau, il convient de mentionner les suivantes:

- Il a collaboré avec l'association des centres d'information communautaire afin de mettre sur pied une méthode uniforme pour la tenue des dossiers.
- Deux nouveaux livrets ont été distribués, l'un à l'intention des organisations communautaires qui travaillent avec des personnes d'origine ethnique et raciale différente et l'autre pour permettre aux organisations remplissant un rôle d'information d'évaluer l'efficacité de leur travail.
- Le Bureau contribue à établir des rapports de travail directs entre les centres d'information communautaire et les ministères gouvernementaux particulièrement importants au fonctionnement des centres.

Bureau de traduction

Le Bureau assure à tous les ministères gouvernementaux et à l'Assemblée législative de l'Ontario la possibilité de traduire des textes en quelque 65 langues, selon un tarif déterminé.

De même, il fournit gratuitement aux arrivants en Ontario la traduction vers l'anglais des certificats de mariage et de naissance, des diplômes et relevés de notes, ainsi que des attestations de travail, c'est-à-dire les documents dont ils ont besoin pour poursuivre leur éducation ou trouver du travail.

Le Bureau traduit vers l'anglais la correspondance française adressée au gouvernement de l'Ontario, ainsi que divers autres documents de langue française. Ces documents décrivent ce que d'autres gouvernements accomplissent dans certains domaines, tels que les soins médicaux, la recherche en foresterie et l'éducation.

La section multilingue produit des publications d'information sur les services gouvernementaux à l'intention des arrivants qui parlent d'autres langues que l'anglais et le français.

Environ 62 pour cent de la production totale du Bureau est effectué par le personnel permanent. Le reste du travail est effectué à l'extérieur.

Les réalisations suivantes ont été accomplies par le Bureau cette année:

- La section française a produit au-delà de 2 millions de mots. Huit nouveaux postes ont été créés.
- La section anglaise a augmenté son volume de travail de 16 pour cent par rapport à l'année précédente.
- Le gouvernement a mis sur pied un programme spécial en vue de traduire environ 150 lois en français. On a confié la responsabilité de ce projet au ministère du Procureur général.

- The branch, on behalf of the ministry, established a committee to examine the question of special status for Metis and non-status Indians.
- The branch began a study of cities and towns where there are large native communities.
- In the field of culture, the branch:
 - helped the Royal Ontario Museum produce the Artists of Manitoulin Island Show;
 - began a research project with the Art Gallery of Ontario and the Department of the Secretary of State to gain a complete picture of native artists working in Ontario;
 - held a meeting between native cultural organizations and the Ontario Arts Council to set up contacts and discuss the needs of native cultural organizations.

Direction des affaires autochtones

La Direction offre aux collectivités autochtones et aux organisations autochtones des services de consultation; elle les seconde dans leurs efforts vers l'autosuffisance et l'intégration à la vie collective.

La Direction vise en particulier à

- contribuer à la protection du patrimoine des autochtones pour que leur culture ancestrale puisse survivre et se perpétuer;
- cultiver le sens du leadership chez les autochtones et développer les talents personnels de chacun;
- soutenir les collectivités autochtones dans leur développement économique et social;
- permettre aux groupes autochtones de se prévaloir plus facilement des services gouvernementaux.

Entre autres nouvelles réalisations, la Direction a accompli les suivantes cette année:

- Le ministre responsable des affaires autochtones a confié au ministère des Affaires culturelles et des Loisirs, et de ce fait à la Direction, le soin de demeurer en rapport avec les organisations d'autochtones vivant en dehors des réserves. Ainsi, il est plus facile au gouvernement de demeurer en relation avec l'association des Métis et des Indiens de fait de l'Ontario, la fédération des centres d'amitié indienne et l'association des femmes autochtones de l'Ontario.
- La Direction, au nom du Ministère, a formé un groupe d'action sur les autochtones habitant en milieu urbain. Le groupe d'action se compose de représentants des ministères de la Santé, des Services sociaux et communautaires et de porte-parole de la fédération des centres d'amitié indienne. Le groupe d'action étudie les besoins particuliers aux autochtones habitant dans les petites et les grandes villes.
- La Direction, au nom du Ministère, a formé une commission d'étude de la question du statut particulier des Métis et des Indiens de fait.
- La Direction a entrepris une étude sur les petites et les grandes villes où il existe des collectivités importantes d'autochtones.
- Dans le domaine culturel, la Direction
 - a assisté le Musée royal de l'Ontario pour la réalisation d'une exposition d'oeuvres d'artistes de l'île Manitoulin;
 - a entrepris un programme de recherche, de concert avec le Musée des Beaux-Arts de l'Ontario et le Secrétariat d'État, afin de se faire une idée exacte du travail accompli en Ontario par les artistes autochtones;
 - a organisé une rencontre réunissant les organisations culturelles autochtones et le Conseil des Arts de l'Ontario en vue de créer des liens et de discuter quels sont les besoins des organisations culturelles autochtones.

Heritage Conservation Division

This division concerns itself with rescuing and preserving those archaeological, historical and architectural materials which are important in Ontario's history. In this way the division helps to create a backdrop for future growth development.

The division co-operates with official bodies and private, voluntary ones at all levels – local, provincial and federal – to stimulate our appreciation of Ontario's heritage and to encourage us to preserve it.

The division makes advice available on the subject of heritage conservation. It helps government ministries, city and town governments, local museums, heritage organizations, and community groups, including local architectural conservation advisory committees (LACACs).

The division examines the effects of projects which will tear up the land and destroy heritage objects.

It makes grants to museums throughout Ontario. It also helps the Ontario Heritage Foundation to run its programs. The foundation receives a grant from the government and in turn makes grants, helps with the restoration of buildings and with the cost of running historic sites. The foundation also, on behalf of the government, receives gifts and bequests of property and cash.

The division handled applications for Wintario grants and approved grants totalling \$353,000. These were made to specific community projects related to heritage. Some \$75,000 in grants were given under the category of celebrations of centennials or anniversaries.

Heritage Administration Branch

This branch operates programs to conserve architectural and historical objects by providing technical and financial help to local museums and heritage groups.

The branch works closely with the Ontario Heritage Foundation in the foundation's program of help to architectural and historical projects. It also helps the foundation with its publications program.

The branch handles applications for Wintario grants. These grants are designed to encourage more local financial support for heritage conservation.

During the year the branch did the following things.

- It helped 350 community museums to improve the presentation of their possessions, and made grants to 216 museums.
- It gave advice and instruction to the staff of museums at 49 conferences and trained 105 students in setting up catalogues which record the museum's possessions.
- It brought about a substantial increase in local activity in heritage conservation by making grants to local heritage organizations and such provincial heritage organizations as the Ontario Historical Society, the Ontario Genealogical Society, and the Ontario Museum Association.
- It processed the grants made by the Ontario Heritage Foundation to help restore or adapt properties with heritage importance.
- It gave advice which resulted in the formation of 20 new LACACs, for a new total of 97.

Division de la conservation du patrimoine

Cette Division s'occupe de la restauration et de la conservation des ressources archéologiques, historiques et architecturales qui sont importantes dans l'histoire de l'Ontario. Elle crée ainsi une documentation de base à laquelle il sera possible de se référer.

La Division collabore avec divers organes officiels et des organismes privés bénévoles à tous les niveaux – local, provincial et fédéral – afin de nous faire mieux apprécier le patrimoine de l'Ontario et de nous encourager à le préserver.

Elle joue un rôle de consultation dans le domaine de la conservation du patrimoine. Elle vient également en aide aux ministères, aux administrations municipales, aux musées locaux, aux organismes qui s'intéressent au patrimoine et aux groupes communautaires, y compris les Commissions consultatives locales de conservation de l'architecture (CCLCA).

La Division étudie les conséquences des projets qui nécessitent le morcellement des terres et détruisent des biens du patrimoine.

Elle accorde des subventions aux musées de l'Ontario. Elle aide également la Fondation du patrimoine ontarien à gérer ses programmes. La Fondation reçoit du gouvernement une subvention globale qu'elle distribue à son tour à divers organismes; elle favorise la restauration d'immeubles et prend en charge une partie des coûts de gestion des sites historiques. La Fondation reçoit également, au nom du gouvernement, des dons et des legs en nature ou en argent.

La Division évalue les demandes de subventions Wintario. Le total des subventions qui ont été accordées à des projets communautaires portant sur le patrimoine s'élève à \$353 000, dont environ \$75 000 pour la célébration de centenaires et d'anniversaires.

Direction de l'administration du patrimoine

La Direction administre les programmes de conservation architecturale et historique en fournissant un appui technique et financier aux musées locaux et aux groupes qui s'intéressent au patrimoine.

Elle travaille en étroite collaboration avec la Fondation du patrimoine ontarien, particulièrement en ce qui concerne les projets touchant l'architecture et l'histoire. Elle prête également son concours à la Fondation pour ses diverses publications.

La Direction évalue les demandes de subventions Wintario. Le but de ces subventions est d'encourager une plus grande aide financière au niveau local aux programmes de conservation du patrimoine.

Au cours de l'année, la Direction

- a aidé 350 musées locaux à mieux présenter leurs collections et a accordé des subventions à 216 musées;
- a conseillé le personnel des musées lors de 49 conférences et a formé 105 étudiants chargés d'inventorier les richesses d'un musée;
- a suscité une plus grande participation locale à la conservation du patrimoine en accordant des subventions à des organismes locaux et provinciaux comme la Société historique de l'Ontario, la Société généalogique de l'Ontario et l'Association des musées de l'Ontario;

- It trained 54 summer students in architectural conservation. The students then helped local centres to draw up lists of properties with heritage importance and to increase public awareness.
- It tried to increase the public's awareness of the importance of conserving our heritage by staging two conferences: *Conserving Ontario's Main Streets*, and *Exploring Our Heritage: The Ottawa Valley Experience*. These were attended by more than 1,000 people. The branch also produced a poster: *Ontario's Main Street Heritage*.
- It helped with arrangements which resulted in 19 provincial historical plaques being erected.
- It made grants to the Ontario Historical Studies Series, a set of books covering Ontario's history: *Ontario Since 1867* was published.
- It helped to analyse 150 requests for grants made to the Ontario Heritage Foundation by local heritage projects.

Heritage Trust

The trust provides a number of services to the Ontario Heritage Foundation. It is involved in the restoration of buildings, the presentation of historic buildings to the public, and the conservation of heritage properties owned by the foundation or properties in which the foundation has an interest.

The trust makes the agreements for the foundation to take over buildings and lands, important natural sites, cultural properties such as works of art and books, and cash gifts.

The trust arranges for heritage easements. Easements are limits on what the owner of a property can do with that property. If owners want to make changes to their property, they must get the foundation's approval. In this way the grant that the foundation has made is protected.

During the year the trust did the following things.

- It did all the preparatory work for the Ontario Heritage Foundation to take over four properties:
 - a Victorian mansion in Toronto named Spadina;
 - the Macdonnell House in Pte. Fortune, built in 1819;
 - the James Bâby House, dated 1805, at Windsor;
 - the James Walker property at Uxbridge, covering 176 acres, which will be placed in the custody of the Metro Toronto Region Conservation Authority.
- It arranged six easements on important heritage properties, bringing the total to 21.
- It helped the foundation take over gifts of cultural objects from nine donors and place these on loan with museums and galleries.
- It distributed a brochure to more than 12,000 lawyers and accountants in Ontario about gifts and bequests to the foundation.

- a approuvé les subventions accordées par la Fondation du patrimoine ontarien pour la restauration ou la rénovation de propriétés qui ont une certaine valeur au point de vue du patrimoine;
- a joué un rôle de consultation dans la création de 20 CCLCA, qui sont maintenant au nombre de 97;
- a formé 54 étudiants à la conservation architecturale dans le cadre d'un programme d'été. Les étudiants ont ensuite aidé les centres locaux à cataloguer les propriétés qui présentent un intérêt historique ou architectural et à mobiliser l'intérêt du public;
- s'est efforcée d'aviver l'intérêt du public concernant la conservation du patrimoine en organisant deux conférences, *Conserving Ontario's Main Streets* et *Exploring our Heritage: the Ottawa Valley Experience* auxquelles plus de 1 000 personnes ont assisté. La Direction a également publié l'affiche *Découvrez votre patrimoine* dans les rues de l'Ontario;
- a contribué à l'érection de 19 plaques historiques provinciales;
- a accordé des subventions pour la série d'études historiques de l'Ontario, livre en plusieurs volumes sur l'histoire de l'Ontario; *Ontario since 1867* a été publié;
- a prêté son concours pour l'évaluation de 150 demandes de subventions envoyées à la Fondation du patrimoine ontarien pour des projets locaux relatifs au patrimoine.

Programme de gestion du patrimoine

Par l'intermédiaire de ce programme, la Fondation du patrimoine ontarien peut offrir un certain nombre de services: restauration d'immeubles, présentation d'immeubles historiques au public et conservation de propriétés appartenant à la Fondation ou dans lesquelles la Fondation a des intérêts.

Le personnel qui s'occupe du programme de gestion du patrimoine prépare les accords ayant trait aux dons ou aux acquisitions d'immeubles, de terrains, de sites naturels importants, de propriétés d'ordre culturel comme les oeuvres d'art ou les livres et des dons en argent.

Ce service prépare également les accords de servitude sur les propriétés historiques. La servitude est une restriction au droit d'usage du propriétaire; si celui-ci désire rénover sa propriété, il doit auparavant obtenir l'approbation de la Fondation. C'est une façon de protéger la subvention que la Fondation a accordée.

Au cours de l'année, ce service

- a effectué les travaux préliminaires permettant à la Fondation du patrimoine ontarien de prendre possession de:
 - la propriété victorienne Spadina, à Toronto
 - la maison Macdonnell, à Pointe Fortune, construite en 1819
 - la maison James Bâby, à Windsor, construite en 1805
 - la propriété James Walker, à Uxbridge, couvrant 176 acres qui seront gérées par l'Office de la conservation de la région de Toronto;
- a négocié six accords de servitude pour d'importantes propriétés historiques, portant ainsi leur nombre à 21;
- a aidé la Fondation à prendre possession de divers dons d'ordre culturel provenant de neuf donateurs et les a prêtés à des musées et à des galeries d'art;

Historical Planning and Research Branch

This branch serves all government ministries, towns and cities, and private interests which are involved in tearing up the land for any purpose. The branch reviews their plans, identifies heritage places or things, and proposes ways to protect those pieces of Ontario's past.

The branch and its six regional archaeological offices operate an archaeological program. It licenses archaeological work and conserves archaeological finds.

The branch helps the Ontario Heritage Foundation in making grants to archaeological projects.

To back up its archaeological programs the branch maintains a listing of locations that are of archaeological interest. It also publishes research reports and brochures with information for the public.

During the year the branch did the following things.

- It issued 74 archaeological licences and arranged for 26 foundation grants.
- It helped the Ontario Archaeological Society to establish more local chapters and expand activities.
- It worked with local volunteers as an archaeological rescue operation for sites threatened by imminent tearing up of the land. Major excavations were done on a part of a prehistoric village north of Lake Simcoe and on a copper-age site near Thunder Bay.
- It worked with Ontario Hydro to complete a study of the possibilities for conserving properties of heritage value that are owned by Ontario Hydro.
- It completed a survey of heritage sites for the Niagara Escarpment Commission, and proposals to help in the preparation of the final Escarpment plan; the branch reviewed 75 applications for development of the Escarpment.
- It worked with the Ministries of Northern Affairs and Natural Resources to draw up a list of locations of heritage interest in the Patricia area of northwestern Ontario.
- As part of the student summer job program, it provided 70 jobs in archaeology.
- It worked with the Ministry of the Environment advising on 30 projects and reviewing 50 documents in terms of their effect on heritage conservation.

Huronian Historical Parks

These parks, located near Midland and in Penetanguishene, were set up to help the public understand the roles of the native peoples, the French and the British in the history of the Huronia area and of the country as a whole.

Sainte-Marie among the Hurons, near Midland, is a reconstruction, on the original location, of the first European community in the interior of Canada. The community was the home base of the Jesuit missionaries to the Huron Indian nation. It was also the home of six of the North American martyr saints. Sainte-Marie has a 45-acre picnic park and docking facilities located next to the village on the southern shore of Georgian Bay.

- a distribué à plus de 12 000 avocats et comptables de l'Ontario un dépliant traitant des dons et des legs à la Fondation.

Direction des recherches historiques

Cette Direction offre ses services à tous les ministères gouvernementaux, aux municipalités et aux entreprises privées qui morcellent des terrains à des fins quelconques. La Direction analyse leurs plans, détermine les sites et les objets appartenant au patrimoine culturel et suggère des mesures visant à les protéger.

La Direction et ses six bureaux régionaux d'archéologie administrent un programme archéologique. Elle délivre des permis de recherches archéologiques et conserve les objets découverts.

Elle prête son concours à la Fondation du patrimoine ontarien en accordant des subventions pour financer des projets de recherches archéologiques.

Pour appuyer ses programmes d'archéologie, la Direction tient un inventaire des sites archéologiques et elle publie des rapports de recherches et des brochures d'information à l'intention du public.

Au cours de l'année, la Direction

- a délivré 74 permis de recherches archéologiques et a négocié 26 subventions pour la Fondation;
- a aidé la Société archéologique de l'Ontario à créer d'autres sections locales et à élargir ses activités;
- a travaillé avec des volontaires locaux dans le cadre d'une opération de sauvetage de sites archéologiques menacés d'être morcelés. Des excavations importantes ont été effectuées sur une partie d'un village préhistorique au nord du lac Simcoe et sur un site datant de l'âge du cuivre, près de Thunder Bay;
- en collaboration avec l'Hydro-Ontario, a mené à bien une étude sur la préservation des propriétés appartenant à l'Hydro-Ontario qui ont une valeur historique;
- a terminé une étude de sites historiques pour la Commission de l'escarpement du Niagara et a mis au point des recommandations sur la préparation du plan final de l'escarpement; la Direction a évalué 75 demandes concernant l'aménagement de l'escarpement;
- en collaboration avec les ministères des Affaires du Nord et des Richesses naturelles, a fait l'inventaire des sites historiques dans la région de Patricia, dans le nord-ouest de l'Ontario;
- a créé 70 emplois d'été en archéologie pour les étudiants;
- en collaboration avec le ministère de l'Environnement, a offert un service de consultation pour 30 projets et a analysé 50 documents traitant de l'impact de ces projets sur la conservation du patrimoine.

Parcs historiques de la Huronie

Ces parcs, situés près de Midland et à Penetanguishene, ont été créés pour mieux faire comprendre au public le rôle des peuples amérindiens, français et britanniques dans l'histoire de la Huronie et du pays tout entier.

Sainte-Marie-au-pays-des-Hurons, près de Midland, est la reconstitution, sur le site original, d'une mission jésuite qui fut la première colonie européenne à s'établir à l'intérieur

The Historic Naval and Military Establishments on Penetanguishene Bay are a reconstruction, on the original site, of a British naval base and of a later military garrison built to protect the northwest frontier after the War of 1812.

Here are some of the new developments in the activities at Sainte-Marie during the year.

- Guide books were provided in English, French, Italian, German and Dutch. More than half the guides speak more than one language. The programs include re-enactments of historic events and activities. Visitors are invited to take part in activities of the period, such as grinding corn or sawing a plank.
- To carry out the educational purposes of Sainte-Marie, programs were developed to match school courses. Besides a basic three-hour tour, there are in-depth sessions on such subjects as the Jesuits and Indian mythology. A resource kit is available for teachers to use in the classroom.

Here are some of the new developments in the activities of the Historic Establishments during the year.

- Guides in period costume described, in English and French, daily life at the base and the role of the military garrison.
- The educational program used the whole site or individual buildings to illustrate a particular subject or a story. Staff conducted programs in the classrooms of local schools.
- Docking facilities for boats were installed and plans for more improvements were completed.

Old Fort William

This fort, located at Thunder Bay, was set up to give the visiting public a knowledge of the place in history of the fur trade, the role of the North West Company and of Fort William.

The program is designed as living history with staff staging such historic daily activities as holding a council meeting and tilling the soil.

Here are some of the new developments in the activities of Old Fort William during the year.

- Teachers and their students were given a choice of three types of visits: overview guided tours, self-guided visits, visits concentrating on one theme. The last type included activities in the shops, in the kitchens, on the farm, etc.
- A survey was taken which showed that 93 per cent of visitors came from outside Thunder Bay and 60 per cent came from the United States.
- Staff ran a residential program for senior elementary students from mid-February to mid-March. Eight classes each spent two-and-a-half days and two nights at the fort.

du Canada, dans la nation huronne. Ce fut aussi là que vécurent six des saints martyrs de l'Amérique du Nord. Sainte-Marie possède un parc touristique de 45 acres doté de quais, qui est situé près du village, sur la rive sud de la Baie georgienne.

Les Établissements historiques navals et militaires, situés sur la Baie de Penetanguishene, sont une reconstitution sur le site original d'une base navale britannique et d'une garnison militaire construite pour protéger la frontière nord-ouest après la guerre de 1812.

Voici quelques-unes des innovations à Sainte-Marie-au-pays-des-Hurons cette année:

- Des guides touristiques ont été imprimés en anglais, en français, en italien, en allemand et en néerlandais. Plus de la moitié des guides parlent au moins deux langues. Parmi les programmes offerts, il y a des reconstitutions de certains événements historiques. Les visiteurs sont invités à participer aux activités de l'époque, par exemple moudre du blé d'Inde ou scier une planche.
- Pour concrétiser le caractère éducatif de Sainte-Marie, des programmes ont été conçus en fonction des cours scolaires. En plus d'une excursion de trois heures, des cours sont offerts sur divers sujets, comme l'histoire des Jésuites et la mythologie indienne. Les enseignants peuvent se procurer une documentation qu'ils peuvent utiliser dans leurs classes.

Voici quelques-unes des innovations aux Établissements historiques cette année:

- Des guides en costumes d'époque ont décrit en français et en anglais, la vie quotidienne à la base navale et le rôle de la garnison militaire.
- Pour le programme éducatif, le site tout entier ou quelques bâtiments ont servi à illustrer une histoire ou un sujet particulier. Le personnel a donné des conférences dans les classes d'écoles locales.
- Construction de quais et mise au point de plans d'amélioration.

Vieux Fort William

Le Fort, situé à Thunder Bay, a été reconstitué afin de renseigner le public sur le rôle qu'il jouait au temps de la traite des fourrures et sur la Compagnie du Nord-Ouest.

Le programme a été conçu de façon à présenter l'histoire vécue; le personnel recrée des activités quotidiennes de l'époque, comme la réunion du conseil ou le sarclage.

Voici quelques-unes des innovations au Vieux Fort William cette année:

- Trois types de visites ont été offerts aux enseignants et à leurs élèves: des excursions organisées, des visites non accompagnées et des visites basées sur un thème, qui comprenaient certaines activités dans les magasins, les cuisines, la ferme, etc.
- Une étude a indiqué que 93 pour cent des visiteurs venaient de l'extérieur de Thunder Bay et 60 pour cent des États-Unis.
- Le personnel a élaboré un programme à l'intention des élèves des classes supérieures des écoles élémentaires de la mi-février à la mi-mars. Huit classes ont ainsi passé deux jours et demi et deux nuits au Fort.

Sports and Fitness Division

This division's programs are designed to stimulate the healthy and constructive use of leisure time through physical activity.

Through the division's branches and through the field offices of the ministry, it makes available advice and information to groups that organize leisure-time physical activities. The object is for the organizations to increase their leadership abilities: to deepen their knowledge, to organize leagues, to coach teams, etc.

The division publishes manuals and bulletins, and makes available movies and slide-shows about recreation, sports and fitness.

It makes available advice and information about:

- recreation for physical and mental healing;
- programs for youth;
- creative play for children;
- outdoor recreation;
- education about leisure;
- research on recreation.

The division gives grants: to the Sports Governing Bodies which regulate individual sports; to provincial amateur games; for the certification of coaches; for Sport Achievement Awards; for the Sports Travelcade.

The division handles applications for Wintario grants in the categories of sport and fitness. During the year 4,204 grants were approved for a total of \$6,816,849. Included in this total were: 1,750 grants for shared sports equipment (\$3,840,000); 1,565 grants for sports travel (\$1,258,000); 312 grants for leisure and recreation projects (\$945,000). Other categories are:

- fitness equipment;
- accommodation;
- miscellaneous sports activities.

The office of the division's assistant deputy minister makes grants for research. During the year studies were being done on:

- the effect of hockey on the physical condition and the personality of boys;
- the experts available in the recreation field;
- the links between the goals of recreation organizations and the obstacles to participation;
- the choice and training of community recreation leaders.

Sports Services Branch

This branch helps make arrangements for organized amateur sports in Ontario. It aims to give athletes with drive and ability a chance to excel, and to provide maximum opportunity for as many as possible to participate. In this way, the benefits of amateur sports, for the body, mind and character, are spread among ever larger numbers of young people.

The branch makes grants and makes available advice for sports schedules and for training people in leadership. The branch's purposes are to improve the quality of competition, coaching and officiating.

Division des sports et de la condition physique

Les programmes de la Division sont conçus afin de permettre au public d'organiser ses loisirs de façon saine et constructive en prenant part à des activités physiques.

Par l'intermédiaire de ses diverses directions et des bureaux régionaux du Ministère, la Division offre des conseils et fournit des renseignements aux groupes de loisirs qui organisent des activités physiques. Le but de ces programmes est de donner à ces groupes la possibilité de former leurs propres animateurs, d'approfondir leurs connaissances, d'organiser des ligues, des équipes, etc.

La Division publie des manuels et des bulletins et elle prête des documentaires et des diapositives sur les loisirs, les sports et la condition physique.

Elle offre des conseils et des renseignements sur:

- les loisirs en tant que thérapie mentale et physique
- les programmes de jeunes
- les jeux créatifs pour enfants
- les loisirs en plein air
- l'éducation en matière de loisirs
- la recherche en loisirs.

La Division accorde des subventions aux Fédérations sportives qui réglementent chacun des sports; aux sports amateurs de la province; à la formation des entraîneurs; au programme de mérite sportif et au programme Travelcade.

La Division évalue les demandes de subventions Wintario dans les catégories du sport et de la condition physique. Au cours de l'année, 4 204 subventions totalisant \$6 816 849 ont été octroyées. Ce total se décompose comme suit: 1 750 subventions (\$3 840 000) pour des équipements sportifs à usage collectif; 1 565 subventions (\$1 258 000) pour le transport de sportifs et 312 subventions (\$945 000) pour les projets relatifs aux loisirs. Les autres catégories sont les suivantes:

- l'équipement
- les installations
- les activités sportives diverses.

Le bureau du Sous-ministre adjoint de la Division accorde des subventions pour la recherche. Au cours de l'année, des études ont été faites sur:

- les effets du hockey sur la condition physique et la personnalité des garçons;
- les experts en matière de loisirs;
- les liens entre les objectifs des organismes de loisirs et les obstacles à la participation;
- le choix et la formation des animateurs de loisirs communautaires.

Direction des services aux sports

La Direction offre ses services aux sports amateurs organisés en Ontario. Son but est de donner aux athlètes qui en ont la volonté et la capacité la possibilité de se surpasser et de permettre au plus grand nombre possible de participer à des activités physiques. De cette façon, un nombre croissant de jeunes bénéficient des bienfaits physiques et mentaux des sports amateurs.

La Direction offre des subventions et un service de consultation pour les calendriers sportifs et la formation des animateurs. L'objectif de la Direction est d'améliorer la qualité de la compétition, de l'entraînement et de l'arbitrage.

The branch makes grants to 67 Provincial Sports Governing Bodies which run the amateur programs of the various sports. Under the Ontario Athlete Assistance Program, the branch also makes grants to promising athletes.

The branch organizes the Sports Achievement Awards which are presented to athletes and to men and women who have been exceptionally active in developing a particular sport.

The Ontario Hockey Council advises the minister on programs to educate the media, parents, coaches and players in the ideal principles for amateur hockey. The council also seeks solutions to amateur hockey problems.

The branch maintains the Ontario Sports Travelcade, a van which travels around Ontario with information on sports and leadership training.

The branch also makes grants to the Ontario Games, including games for the physically disabled. The games, winter and summer, and their regional qualifying competitions, are designed to help the growth of amateur sport in Ontario.

During the year the branch did the following things.

- It gave financial help to 324 athletes in 37 sports, in order to increase the number of Ontario athletes qualifying for the Commonwealth, Pan American and Olympic Games: 25 Ontario athletes qualified for the 1978 Commonwealth Team and they won four gold medals, two silver and five bronze.
- It handled details of the ministry's partial sponsorship of the 1978 Ontario Winter Games in Kingston.
- It organized the Ontario Hockey Council's mail-back questionnaire to find out from parents what kind of hockey experience they want for their children.
- It ran the Sports Awards Program which would give: almost 4,100 provincial championship certificates; 877 achievement awards to winners in national and international competitions; 23 special achievement awards for volunteer contributions at the annual awards banquet.
- It operated Travelcade which made special visits to the Kingston Winter Games, the Southwestern Ontario Regional Games in Owen Sound, the Windsor Freedom Festival and the Sportsmen's Show.
- It gave 175 coaching courses to 3,200 people in 75 centres.

Special Services Branch

This branch concerns itself with physical recreation and developing the leadership skills to organize and direct this recreation.

The branch keeps in touch with, and makes advice available to, any province-wide or local organizations who concern themselves with:

- recreation for the handicapped;
- adult education;
- education about leisure and recreation;
- community recreation;
- recreation programs for families;
- recreation programs for senior citizens;
- camping;
- recreation programs for youth;
- research on these subjects, which leads to suggestions for new programs.

La Direction accorde des subventions à 67 Fédérations sportives de la province qui organisent divers programmes de sports amateurs. Elle offre également des subventions aux athlètes d'avenir dans le cadre du programme d'aide aux athlètes ontariens.

La Direction s'occupe des certificats de mérite sportif qui sont remis aux athlètes et aux hommes et aux femmes qui ont particulièrement contribué à l'essor d'un sport.

Le Conseil ontarien du hockey conseille le Ministre sur les programmes d'information concernant les principes du hockey amateur, qui sont destinés aux médias, aux parents, aux entraîneurs et aux joueurs. Le Conseil recherche également des solutions aux problèmes du hockey amateur.

La Direction possède la caravane Sports Travelcade de l'Ontario qui parcourt la province pour renseigner le public sur les sports et la formation d'animateurs.

La Direction accorde des subventions pour les Jeux de l'Ontario et les jeux pour les handicapés physiques. Les Jeux d'été et d'hiver, ainsi que les épreuves régionales de qualification, sont destinés à favoriser l'essor du sport amateur en Ontario.

Au cours de l'année, la Direction

- a accordé une aide financière à 324 athlètes pratiquant 37 sports afin d'encourager la plus grande participation possible d'athlètes aux Jeux du Commonwealth, aux Jeux panaméricains et aux Jeux olympiques; l'équipe qui a participé aux Jeux du Commonwealth en 1978 était composée de 25 athlètes ontariens qui ont remporté 4 médailles d'or, deux médailles d'argent et cinq médailles de bronze;
- a organisé le parrainage partiel du Ministère pour les Jeux d'hiver de l'Ontario en 1978, qui ont eu lieu à Kingston;
- a mis au point le questionnaire-réponse du Conseil ontarien du hockey afin de déterminer comment les parents envisagent le hockey pour leurs enfants;
- a dirigé le programme de mérite sportif. 4 100 certificats de championnat provincial, 877 certificats de mérite sportif aux athlètes qui ont remporté des épreuves nationales et internationales et 23 certificats spéciaux de mérite sportif aux personnes qui ont offert leurs services ont été décernés lors du banquet annuel de remise des certificats;
- a coordonné le programme Travelcade dont les représentants se sont rendus aux Jeux d'hiver à Kingston, aux Jeux régionaux du Sud-Ouest de l'Ontario à Owen Sound, au Festival de la liberté à Windsor et au Salon des sports;
- a donné 175 cours d'entraîneurs à 3 200 personnes dans 75 centres.

Direction des services spéciaux

La Direction s'occupe de programmes récréatifs et favorise le développement des compétences des animateurs qui organisent et dirigent les loisirs.

La Direction assure la liaison avec des organismes à l'échelon local et provincial, auxquels elle offre des services consultatifs; ces organismes travaillent dans les domaines suivants:

- loisirs pour les handicapés

The branch offers leadership training to both professional and volunteer leaders of the various recreation organizations.

Here are some of the new things the branch did during the year.

- It had over 2,000 contacts with groups and organizations which share its concerns.
- It sponsored a provincial consultation on leadership development for 80 organizations.
- The branch spread the idea of education for leisure by:
 - holding six regional leadership training sessions;
 - holding workshops for ten organizations concerned with leisure;
 - speaking to more than 30 conferences;
 - distributing over 2,000 copies of a book entitled *Leisure: A Resource for Educators*.
- It made grants, in order to encourage volunteer and professional recreationists, to such organizations as the Ontario Recreation Society, the Ontario Municipal Recreation Association, the College of Recreationists, and the Ontario Association of Volunteer Bureaux and Centres.
- To make known ideas for new programs, it held or helped 120 workshops or conferences for 1,500 people.
- For youth, it gave training in leadership to 600 camp counsellors and it gave grants to 230 non-profit camps.
- For French-language Ontarians, it gave a leadership training program to 14 persons, and it helped 140 French-language leaders through l'Institut provincial de leadership.
- The branch helped the International Playground Association to hold a conference called Play in Human Settlements, in Ottawa.

The branch's Fitness Services Unit works to improve the fitness of individuals through physical recreation and better eating habits. Its four areas of concern are:

- strengthening people's motivation;
- educating about fitness;
- seeing that opportunities to become fit exist;
- co-ordinating the various efforts to encourage fitness.

The branch:

- makes information available on fitness;
- runs the FitTest program for individuals;
- runs the FitTogether program for families;
- runs leadership training programs;
- runs employee fitness programs;
- makes advice available on fitness projects that are run by communities.

These programs are directed to city and town recreation departments, YMCAs and YWCAs, local organizations, business and industrial companies and their employees, families and individuals.

- éducation des adultes
- éducation en matière de programmes récréatifs et de loisirs
- loisirs communautaires
- programmes récréatifs pour familles
- programmes récréatifs pour personnes âgées
- camping
- programmes récréatifs pour les jeunes
- travaux de recherche sur ces sujets, avec suggestions pour de nouveaux programmes.

La Direction offre des programmes de formation en leadership aux animateurs professionnels et bénévoles de divers organismes de loisirs.

Voici les principales réalisations de la Direction au cours de l'année:

- Elle a eu plus de 2 000 communications avec des groupes et des organismes qui partagent ses intérêts.
- Elle a parrainé un service de consultation sur le perfectionnement du leadership pour 80 organismes.
- Elle a vulgarisé le concept de l'éducation en matière de loisirs
 - en organisant six cours de formation en leadership au niveau régional;
 - en organisant des ateliers pour dix organismes de loisirs;
 - en participant à plus de 30 conférences;
 - en distribuant plus de 2 000 exemplaires d'une brochure intitulée *Loisirs: ouvrage de référence à l'intention des éducateurs*.
- Afin d'encourager les récréologues professionnels et bénévoles, elle a accordé des subventions à des organismes tels que la Société de loisirs de l'Ontario, l'Association des loisirs municipaux de l'Ontario, le Collège de récréologie et l'Association des bureaux et des centres bénévoles de l'Ontario.
- Afin de diffuser des idées concernant de nouveaux programmes, elle a organisé ou a participé à 120 ateliers et conférences qui ont attiré 1 500 personnes.
- Elle a donné des cours de formation en leadership à 600 jeunes moniteurs de camps de vacances et elle a accordé des subventions à 230 camps à but non lucratif.
- Elle a organisé un programme de formation en leadership à l'intention des Franco-Ontariens dont ont bénéficié 14 personnes et elle a aidé 140 leaders francophones par l'entremise de l'*Institut provincial de leadership*.
- Elle a prêté son concours à l'Association internationale des terrains de jeux lors de la conférence Play in Human Settlements, qui a eu lieu à Ottawa.

La *Section de la condition physique* est chargée d'améliorer la condition physique des Ontariens en leur suggérant des programmes récréatifs et des habitudes alimentaires plus saines. Ses quatre domaines d'intérêt sont:

- la motivation personnelle;
- l'information;
- les possibilités d'action
- la coordination des initiatives favorisant la santé physique.

The branch approves applications for Wintario fitness grants.

Here are some of the new things the Fitness Unit did during the year.

- It distributed 550,000 copies of printed materials, five TV messages on 21 stations, three radio commercials and a set of posters.
- The FitTest program tested more than 18,000 people and the seven FitTest vans contacted 100,000 people.
- It began a Fitness Awards program and 15,000 persons enrolled.
- It created an Employee Fitness Resource Kit for business and industry.
- It made seven grants to regional organizations to run the FitTest vans on behalf of the ministry, one grant to the Institute for Child Study of the University of Toronto, one to McMaster University, and others.

La Direction

- diffuse de l'information;
- dirige le programme FitTest à l'intention des particuliers;
- dirige le programme FitTogether pour les familles;
- organise des programmes de formation en leadership;
- organise des programmes de mise en forme à l'intention des employés;
- offre des services consultatifs sur les projets de condition physique organisés par les localités.

Ces programmes sont destinés aux services récréatifs municipaux, aux YMCA et YWCA, aux organismes locaux, aux entreprises commerciales et industrielles et à leurs employés et aux particuliers.

La Direction évalue également les demandes de subventions Wintario en ce qui concerne la condition physique.

Les principales réalisations de la Section de la condition physique au cours de l'année ont été les suivantes:

- Elle a diffusé 550 000 imprimés, 5 messages télévisés sur 21 stations, 3 messages publicitaires à la radio et un jeu d'affiches.
- Le programme FitTest a mis à l'épreuve plus de 18 000 personnes et les sept groupes mobiles FitTest ont contacté 100 000 personnes.
- La Direction a lancé un programme de certificats d'Ontario en forme auquel 15 000 personnes se sont inscrites.
- Elle a élaboré une pochette d'information sur la mise en forme à l'intention des employés de compagnies commerciales et industrielles.
- Elle a accordé sept subventions à des organismes régionaux qui ont pris en charge les camions FitTest au nom du Ministère; entre autres, elle a également octroyé une subvention à l'Institut des études sur l'enfance de l'université de Toronto et à l'université McMaster.

Field Services

This office serves as headquarters for both regional and field offices. Regional offices are in Thunder Bay, North Bay, Ottawa, Toronto, Hamilton and London. Field offices are in:

- Thunder Bay, Dryden;
- North Bay, Timmins, Sault Ste. Marie, Sudbury;
- Ottawa, Kingston, Belleville;
- Toronto-Metro East, Toronto-Metro West, Barrie, Peterborough;
- Hamilton, St. Catharines, Waterloo;
- London, Hanover, Windsor.

These offices increase the opportunity for people to take advantage of the ministry's programs and services. The offices are the public's first contact at the local level. They also send back information to the ministry's program divisions on the concerns and interests of people throughout the province.

Services régionaux

Ce Bureau est le quartier général des bureaux régionaux et locaux.

Les bureaux régionaux sont situés à Thunder Bay, North Bay, Ottawa, Toronto, Hamilton et London. Les bureaux locaux sont situés à

- Thunder Bay, Dryden
- North Bay, Timmins, Sault-Ste-Marie, Sudbury
- Ottawa, Kingston, Belleville
- Toronto-Est, Toronto-Ouest, Barrie, Peterborough
- Hamilton, St. Catharines, Waterloo
- London, Hanover, Windsor.

Ces divers bureaux, qui constituent des centres d'information locaux, permettent au public de mieux tirer avantage des programmes et des services du Ministère. En outre, ils renseignent les diverses divisions du Ministère sur ce qui intéresse les particuliers dans toute la province.

Information Services Branch

This branch's aims are to:

- increase the public's knowledge of the ministry's services and reflect the ministry's objectives accurately;
- link the public and the media with the ministry;
- improve ministry staff's knowledge of the ministry's own policies, programs and operations.

The branch serves the program divisions by helping them produce printed materials, displays, movies and slide shows. These tasks are handled by the branch's Public Relations Section and Media Production Unit.

The branch replies to inquiries about the ministry's programs (through the Public Relations Section), about the government as a whole (through the Citizen's Inquiry Bureau) and about Wintario grants (through the Wintario Grants Information Office).

The Citizen's Inquiry Bureau directs people to the government office that can answer their question directly or puts together the answer for those who cannot do it themselves. It publishes the *KWIC Index to the Government of Ontario*, a complete listing of Ontario Government services.

The Wintario Grants Information Office provides information on policies, procedures, programs and statistics relating to Wintario grants.

Here are some of the new things the branch did during the year.

The Public Relations Section:

- reorganized to provide more effective service;
- simplified Wintario grants information for the media;
- took part in the creation of a major program to increase awareness of race relations by the public;
- created material for the International Year of the Child program;
- mounted an elaborate exhibit at the Sportsmen's Show.

● The Media Production Unit produced some 241 books, booklets, manuals, directories, reports, pamphlets and newsletters.

● The Citizens' Inquiry Bureau:

- responded to more than 3,000 inquiries per month;
- responded, with the help of interpreters, to inquiries in many languages arising from Ontario 20, a multilingual advertising program about the government's services;
- was a member of the Committee on Public Access which is improving information services to the public.

● The Wintario Grants Information Office:

- drew up a list of sources other than Wintario for funds in the area of culture and recreation;
- computerized information on applications for grants.

Direction des services d'information

Les objectifs de cette Direction sont les suivants:

- sensibiliser le public aux services du Ministère et présenter de façon précise ses objectifs;
- assurer la liaison entre le public et les médias d'une part et le Ministère d'autre part;
- mieux faire comprendre aux employés du Ministère les politiques, programmes et activités du Ministère.

La Direction offre ses services aux divisions en élaborant des imprimés, des expositions, des documentaires et des diapositives, tâches dont sont responsables la Section des relations publiques et le Service de planification de la production.

La Direction s'occupe des demandes de renseignements au sujet des programmes du Ministère (par l'intermédiaire de la Section des relations publiques), du gouvernement (par l'intermédiaire du Bureau de renseignements) et des subventions Wintario (par l'intermédiaire du Bureau de renseignements sur les subventions Wintario).

Le Bureau de renseignements réfère les particuliers au service gouvernemental en mesure de répondre à leurs questions ou bien leur répond lui-même directement. Il publie l'*annuaire KWIC du gouvernement de l'Ontario*, où sont énumérés tous les services du gouvernement de l'Ontario.

Le Bureau de renseignements sur les subventions Wintario a pour fonction de renseigner le public sur les directives, les formalités, les programmes et les statistiques concernant les subventions Wintario.

Voici quelques-unes des nouvelles réalisations de la Direction au cours de l'année:

- La Section des relations publiques
 - a réorganisé ses bureaux de façon à offrir un service plus efficace;
 - a simplifié les informations sur les subventions Wintario à l'intention des médias;
 - a contribué à la création d'un programme d'envergure visant à sensibiliser le public à la question des relations entre les races;
 - a élaboré des publications à l'occasion de l'Année internationale de l'enfant;
 - a organisé une exposition très complète lors du Salon des sports.
- Le Service de la planification de la production a publié 241 livres, brochures, manuels, répertoires, rapports, dépliants et bulletins.
- Le Bureau de renseignements
 - a répondu à plus de 3 000 demandes de renseignements par mois;
 - a répondu, avec le concours d'interprètes, à des demandes de renseignements sur *Ontario 20*, programme publicitaire multilingue sur les services du gouvernement;
 - a fait partie du Comité des communications avec le public qui a pour fonction d'améliorer les services d'information pour le public.

Policy Planning Branch

This branch does in-depth preparation for ministry policies and programs. It analyses policies to assure that they are in step with the ministry's objectives and it advises division heads on policy questions.

The branch helps division heads to prepare policy submissions to cabinet. It represents the ministry on committees of representatives from several ministries.

It co-ordinates the preparation of the ministry budget and works with the Finance and Administration Division on financial planning and spending priorities.

Legal Services Branch

This branch supplies all general legal services to the ministry and to some of the cultural agencies that report through the minister.

The branch interprets laws and regulations, helps to prepare new laws and regulations, arranges for and prepares agreements of various kinds, notably those involving the Ontario Heritage Foundation.

Office of the French-Language Services Co-ordinator

This office responds to the growing needs of the French-language population in Ontario by increasing French-language services of the ministry, especially in the districts that the province identifies as bilingual.

The co-ordinator helps hire bilingual staff and plan for improved French-language services where there are direct dealings with the general public.

During the year the co-ordinator's office did the following things.

- It made contact with many community leaders and organizations to inform them of its purpose and to learn about the needs and expectations of Franco-Ontarians.
- It did a survey of the requests for bilingual services in the cultural agencies that report through the minister.
- It drew up a list of all bilingual and French publications, forms and documents.
- It began designing a procedure for reviewing bilingual staffing policies.

- Le Bureau des renseignements sur les subventions Wintario
 - a répertorié les sources de fonds (autres que Wintario) disponibles dans le domaine culturel et récréatif;
 - a informatisé des renseignements concernant les demandes de subventions.

Direction de la planification des politiques

La Direction est chargée de la planification des politiques et des programmes du Ministère. Elle les analyse pour s'assurer de leur compatibilité avec les objectifs du Ministère et elle conseille les directeurs de divisions sur les questions qui s'y rapportent.

La Direction aide les directeurs de divisions à préparer les exposés concernant leurs politiques au Conseil des ministres. Elle représente le Ministère dans les comités interministériels.

Elle coordonne également les travaux de préparation du budget pour le Ministère et elle collabore avec la Division des finances et de l'administration en ce qui concerne la planification financière et les priorités en matière de dépenses.

Direction des services juridiques

La Direction offre des services juridiques d'ordre général à tout le Ministère et à quelques organismes culturels qui en relèvent.

La Direction est chargée d'interpréter les statuts et règlements; elle participe à l'élaboration des lois et des règlements; elle prépare et négocie des accords divers, en particulier ceux de la Fondation du patrimoine ontarien.

Bureau du coordonnateur des services en langue française

Le Bureau répond aux besoins croissants de la population francophone de l'Ontario en augmentant ses services en langue française, particulièrement dans les régions qui sont reconnues comme étant bilingues par le gouvernement.

Le coordonnateur prête son concours pour le recrutement du personnel bilingue et fait fonction de conseiller pour la planification des services en langue française, en particulier ceux qui s'adressent au public.

Au cours de l'année, le coordonnateur

- a établi des rapports avec de nombreux leaders communautaires et organismes afin de les informer des objectifs du Bureau et de mieux connaître les besoins des Franco-Ontariens;
- a entrepris une étude portant sur la demande des services en langue française dans les organismes culturels qui relèvent du Ministère;
- a établi la liste des publications et des formulaires et documents bilingues et français;
- a mis au point un procédé de révision des politiques concernant le recrutement de personnel bilingue.

Affirmative Action Program: Office of the Women's Advisor

The Affirmative Action Program expresses the promise made by the government in a green paper *Equal Opportunity: A Plan for Action*. The recommendations in the paper were designed to improve the status of the government's own female employees with the ultimate aim of equal opportunity for women.

The women's advisor develops and publicizes the Affirmative Action Program. The women's advisor makes available advice on the program to government staff and to female employees.

A Women's Advisory Committee, created by the women's advisor, is a network for distributing information from the advisor to the staff on matters related to the status of women.

Here are some of the new developments relating to the concerns of the women's advisor's office during the year.

- There was a marked improvement in the number of women in administrative, scientific, professional and technical positions.
- A listing of female employees was drawn up to be used for referral when opportunities for promotion arise.
- The Women's Advisory Committee ran programs on the status of women in Toronto and at Huronia Historical Parks.
- The advisor, working with the committee, published a pamphlet on the ministry's Affirmative Action Program.

Programme d'action positive: Bureau de la coordonnatrice

Le programme d'action positive exprime la promesse que le gouvernement a faite dans le livre vert intitulé *Equal Opportunity: A Plan for Action*. Les recommandations qui y étaient présentées visent à améliorer le statut des employées de la Fonction publique et à leur assurer des chances égales de réussite.

La coordonnatrice met au point et fait connaître le programme d'action positive. Elle est chargée de renseigner le personnel et les employées de la Fonction publique sur ce programme.

Elle a créé le Comité consultatif de la main-d'oeuvre féminine qui renseigne le personnel féminin sur des questions touchant le statut des femmes.

Parmi les nouvelles réalisations du Bureau de la coordonnatrice, mentionnons:

- une augmentation marquée du nombre de femmes occupant des postes dans les secteurs administratif, scientifique, technique et professionnel;
- l'établissement d'une liste d'employées pouvant être orientées vers un emploi lorsque des possibilités de promotion se présentent;
- la coordination, par le Comité consultatif de la main-d'oeuvre féminine, de programmes portant sur le statut des femmes, à Toronto et dans les Parcs historiques de la Huronie;
- la publication d'un dépliant concernant le programme d'action positive, en collaboration avec le Comité.

Finance and Administration Division

This division provides the ministry with personnel, administrative and financial support services. It also houses the youth program co-ordinator for the ministry. The Capital Support Unit was transferred to the division during the year.

The division maintains contact with the government's Management Board, the Civil Service Commission, the Ministry of Government Services, and the Provincial Auditor.

Finance Branch

This branch pays all the ministry's accounts including Wintario grants; keeps records, and provides financial information to the ministry, to the provincial treasurer, and to the legislature.

Administrative Services Branch

This branch provides such services as purchasing, mail handling, maintaining ministry directories and manuals, and arranging for office accommodation and other space needs.

It is also responsible for the resource centre and library, which maintains an up-to-date collection of books, pamphlets, films, videotapes and teaching materials. These are available to the ministry staff and to community organizations.

Personnel Branch

This branch helps hire employees and takes up grievances and other matters relating to working conditions. It maintains personnel records and contact with the Civil Service Commission and the Ontario Public Service Employees Union.

Internal Audit

This unit carries out audits and reports to senior officials on the efficiency and effectiveness of ministry operations. The unit did 409 audits related to Wintario grants during the year.

Capital Support Unit

This unit handles the grants which the ministry is empowered by law to make to groups who are building or renovating cultural or recreational facilities. These projects must be supported locally. Such projects include concert halls, art galleries, recreation centres, sports facilities, libraries and multicultural centres where people of different ethnic and racial backgrounds can share their cultural heritage.

The unit helps centres to do research and planning for recreation facilities.

The grants it manages fall into three categories:

- transfer payments made through the ministry (requests must generally receive the approval of the Ontario Arts Council and the Arts Division);
- grants made under the Community Recreation Centres Act;
- grants made from Wintario funds on a shared basis with non-governmental bodies.

Division des finances et de l'administration

La Division offre au Ministère des services administratifs et financiers; elle s'occupe également de tout ce qui touche au personnel. Elle veille en outre à la coordination des programmes pour la jeunesse du Ministère. La Section des subventions d'immobilisation a été transférée à la Division au cours de l'année.

La Division est en liaison avec le Conseil des politiques administratives, la Commission de la fonction publique, le ministère des Services gouvernementaux et le Bureau du vérificateur de la province.

Direction des finances

La Direction est chargée d'effectuer le paiement de tous les comptes du Ministère, y compris les subventions Wintario; elle doit en outre tenir des registres et donner des renseignements d'ordre financier au Ministère, au Trésorier de la province et à l'Assemblée législative.

Direction des services administratifs

La Direction est chargée des achats, du courrier, de la mise à jour des répertoires et des manuels du Ministère et de l'organisation des bureaux et autres locaux.

Elle est en outre responsable du centre de documentation/bibliothèque qui tient à jour une collection de livres, de brochures, de films, de matériel audio-visuel et d'apprentissage, mis à la disposition du personnel du Ministère et des organismes communautaires.

Direction du personnel

La Direction participe au recrutement des employés et s'occupe des griefs ou autres questions concernant les conditions de travail. C'est elle qui est responsable des dossiers relatifs au personnel et elle assure la liaison avec la Commission de la fonction publique et l'Association des fonctionnaires provinciaux de l'Ontario.

Bureau de vérification interne

Ce service est chargé de la vérification et il rend compte aux cadres supérieurs de l'efficacité des services du Ministère. Cette année, il a effectué 409 vérifications concernant des subventions Wintario.

Section des subventions d'immobilisation

Cette Section s'occupe des subventions que le Ministère est autorisé par la loi à accorder aux groupes qui construisent ou restaurent des installations culturelles et récréatives. Ces projets doivent bénéficier d'une aide financière locale. Sont considérés comme projets admissibles les salles de concerts, galeries d'art, centres récréatifs, installations sportives, bibliothèques et centres multiculturels où des personnes de civilisations et de races différentes peuvent partager leur patrimoine culturel.

La Section prête son concours aux centres pour la recherche et la planification relatives aux installations de loisirs.

Les subventions que la Section administre appartiennent à trois catégories:

- paiements de transfert par l'intermédiaire du Ministère (les demandes doivent généralement être approuvées par

Recipients in the last category have included such facilities as the Royal Ontario Museum, National Ballet School, Young People's Theatre, Massey Hall, Theatre London, and the Art Gallery of Hamilton. Since the program began, Wintario has helped over 2,800 capital projects. These include some 100 arenas and curling rinks, 24 swimming pools, and more than 365 different outdoor recreational facilities.

Approximately \$53,500,000 in grants were made during the year.

Wintario capital grants were suspended as of January 1, 1979 except for the funding of planning studies and the repair or replacement of arenas and community structures judged unsafe by the Ministry of Labour. A major review of priorities for these grants has been under way since then. Processing of applications received before that date continued.

The unit has a Wintario Planning Grants Program that helps cities and towns, and community organizations, set the framework for their planning studies and obtain information on recreational facilities and their design and operation.

During the year the unit did the following things.

- It began a program of grants which covers 100 per cent of the cost of special features designed to make cultural and recreational buildings more accessible for the physically handicapped.
- It published a guide for making buildings suitable for non-profit arts activities.
- It organized study of designs for arenas and skating rinks which conserve energy.

Youth Program Co-ordination

The youth program co-ordinator oversees the ministry's participation in government-wide youth programs. These are:

- Experience Summer Employment Program
- Ontario-Quebec University Student Job Exchange Program;
- Ontario Career Action Program.

During the year the co-ordinator did the following things.

- He placed 3,440 young people in positions with the ministry and the agencies that relate to it.
- He worked with the Ministry of Colleges and Universities to place 44 people in positions under the Ontario Career Action Program.

- le Conseil des Arts de l'Ontario et la Division des arts);
- subventions accordées en vertu de la loi sur les centres communautaires de loisirs (The Community Recreation Centres Act);
- subventions provenant des fonds Wintario et du secteur privé.

Parmi les bénéficiaires de cette dernière catégorie de subventions, mentionnons les suivants: le Musée royal de l'Ontario, l'Ecole nationale de ballet, le Young People's Theatre, Massey Hall, le Théâtre London et le Musée des Beaux-Arts de Hamilton. Depuis le début du programme, Wintario a participé à plus de 2 800 projets d'immobilisation. Parmi les projets exécutés, citons 100 arénas et patinoires, 24 piscines et plus de 365 installations de loisirs en plein air.

Quelque \$53 500 000 ont été distribués en subventions au cours de l'année.

Les subventions d'immobilisation Wintario ont été supprimées le 1^{er} janvier 1979 sauf en ce qui concerne les études de planification et la réparation ou le remplacement d'arénas et d'installations communautaires que le ministère du Travail juge dangereuses. Depuis, une étude approfondie des priorités en matière de subventions a été entreprise. Les demandes de subventions reçues avant cette date ont été évaluées.

La Section a un programme de planification des subventions Wintario qui est conçu pour aider les villes et les organismes communautaires à organiser leurs études de planification et obtenir l'information dont elles ont besoin pour les installations de loisirs, leur conception et leur exploitation.

Au cours de l'année, la Section

- a lancé un programme de subventions qui couvre la totalité du coût des aménagements spéciaux facilitant l'accès des installations culturelles et de loisirs aux handicapés physiques;
- a publié un guide expliquant comment utiliser des bâtiments pour des activités artistiques sans but lucratif;
- a mis au point l'étude de modèles d'arénas et de patinoires qui économisent de l'énergie.

Bureau de coordination des programmes pour la jeunesse

Le coordonnateur des programmes pour la jeunesse est chargé de la planification des projets gouvernementaux pour la jeunesse auxquels le Ministère participe. Parmi ces projets, citons:

- le programme d'emploi d'été Expérience,
- le programme Ontario-Québec d'échange d'emplois d'été et
- l'opération Expérience pratique Ontario.

Au cours de l'année, le coordonnateur

- a placé 3 440 jeunes dans le Ministère ou dans des organismes qui en relèvent;
- en collaboration avec le ministère des Collèges et Universités, a procuré un emploi à 44 personnes dans le cadre de l'opération Expérience pratique Ontario.

Appendix 1

Statement of expenditure and revenue by program for the year ended March 31, 1979

Programs	Expenditure \$	Revenue \$
Ministry Administration	5,890,933	
Heritage Conservation	17,138,247	432,303
Arts Support	29,292,421	
Multicultural Support and Citizenship	6,649,302	655,044
Libraries and Community Information	40,178,670	7,648
Sports and Fitness	18,212,617	
Ministry Capital Support	23,954,152	
Wintario	71,875,272	
• Ontario Lottery Corporation Proceeds		46,000,000
• Grants refunds from previous year		137,513
	<u>213,191,614</u>	<u>47,232,508</u>

Annexe 1

État des dépenses et des recettes par programme pour l'année ayant pris fin le 31 mars 1979

Programmes	Dépenses \$	Recettes \$
Administration du Ministère	5,890,933	
Conservation du patrimoine	17,138,247	432,303
Soutien des arts	29,292,421	
Multiculturalisme et civisme	6,649,302	655,044
Bibliothèques et information communautaire	40,178,670	7,648
Sports et condition physique	18,212,617	
Subventions d'immobilisation du Ministère	23,954,152	
Wintario	71,875,272	
• Société de loterie de l'Ontario		46,000,000
• Remboursement de subventions accordées l'année précédente		137,513
	<u>213,191,614</u>	<u>47,232,508</u>

Appendix 2

Statement of expenditure by program and activity

for the year ended March 31, 1979

Programs and Activities	Expenditures
Ministry Administration Program	
Main Office	\$ 826,853
Financial Services	586,499
Supply and Office Services	794,202
Personnel Services	421,728
Information Services	529,818
Analysis, Research & Planning	327,470
Legal Services	86,384
Audit Services	164,587
Field Services	2,130,010
	<hr/>
Minister's Salary, the Executive Council Act	18,359
Parliamentary Assistant's Salary, The Executive Council Act	5,023
Total for Ministry Administration	<hr/> <hr/> 5,890,933
Heritage Conservation Program	
Archives	1,033,299
Heritage Administration	13,136,528
Huronian Historical Sites	1,348,084
Old Fort William	1,620,336
Total for Heritage Conservation	<hr/> <hr/> 17,138,247
Arts Support Program	
Cultural Development and Institutions	22,964,394
Ontario Science Centre	6,328,027
Total for Arts Support	<hr/> <hr/> 29,292,421
Citizenship & Multicultural Support Program	
Citizenship Development	3,409,938
Community Development for Native Peoples	2,893,835
Translation Services	345,529
Total for Multicultural Support & Citizenship Program	<hr/> <hr/> 6,649,302
Libraries and Community Information Program	
Library Services	22,287,573
Community Information	13,789,699
Experience '78	4,101,398
Total for libraries and Community Information Program	<hr/> <hr/> 40,178,670

Annexe 2

État des dépenses par programme et genre d'activité

pour l'année ayant pris fin le 31 mars 1979

Programmes et activités	Dépenses
Programme d'administration du Ministère	
Bureau principal	\$ 826,853
Services financiers	586,499
Fournitures et services de bureau	794,202
Services du personnel	421,728
Services d'information	529,818
Analyse, recherche et planification	327,470
Services juridiques	86,384
Services de vérification	164,587
Services régionaux	2,130,010
	<hr/>
Traitement versé au ministre en vertu de la loi sur le Conseil exécutif	18,359
Traitement versé à l'adjoint parlementaire en vertu de la loi sur le Conseil exécutif	5,023
Total des dépenses pour l'administration du Ministère	<hr/> <hr/> 5,890,933
Programme de conservation du patrimoine	
Archives publiques	\$ 1,033,299
Administration du patrimoine	13,136,528
Sites historiques de la Huronie	1,348,084
Vieux Fort William	1,620,336
Total des dépenses pour la conservation du patrimoine	<hr/> <hr/> \$17,138,247
Programme de soutien des arts	
Développement culturel et établissements culturels	\$22,964,394
Centre des sciences de l'Ontario	6,328,027
Total des dépenses pour le soutien des arts	<hr/> <hr/> \$29,292,421
Programme de multiculturalisme et de civisme	
Développement du civisme	\$ 3,409,938
Développement communautaire chez les autochtones	2,893,835
Services de traduction	345,529
Total des dépenses pour le programme de multiculturalisme et de civisme	<hr/> <hr/> \$ 6,649,302
Programme de services aux bibliothèques et d'information communautaire	
Services aux bibliothèques	\$22,287,573
Information communautaire	13,789,699
Expérience 78	4,101,398
Total des dépenses pour le programme de services aux bibliothèques et d'information communautaire	<hr/> <hr/> \$40,178,670

Sports & Fitness Program	
Program Administration	2,619,298
Physical Fitness	1,771,014
Leadership Training	1,702,275
Organized Sports	5,893,412
	<u>11,985,999</u>

Trust Funds

Ontario Olympic Lottery Sports Fund, The Financial Administration Act	1,268,379
Contract Security Deposits – Athletics Commissioner, The Financial Administration Act	12,500
Loto Canada	4,945,549
Total for Sports and Fitness	<u>18,212,427</u>

Total for Ministry Capital Support	<u>23,954,152</u>
---	-------------------

Wintario Program

Grants Administration	71,239,777
Ministry Program & Projects	635,495
Total for Wintario	<u>71,875,272</u>

Programme de sports et de condition physique

Administration du programme	\$ 2,619,298
Condition physique	1,771,014
Formation en leadership	1,702,275
Sports organisés	5,893,412
	<u>\$11,985,999</u>

Fonds détenus en fiducie

● Fonds ontariens de la Loterie olympique affectés aux sports – Loi sur l'administration financière	1,268,379
● Dépôts de garantie – Commissaire aux sports Loi sur l'administration financière	12,500
● Loto Canada	4,945,549

Total des dépenses pour les sports et la condition physique	<u>18,212,427</u>
--	-------------------

Total des dépenses pour le programme de subventions d'immobilisation du Ministère	<u>\$23,954,152</u>
--	---------------------

Programme Wintario

Administration des subventions	71,239,777
Programmes et projets du Ministère	635,495
Total des dépenses pour Wintario	<u>71,875,272</u>

Appendix 3

Staff complement (classified employees) for the year ended March 31, 1979

Minister's Office	4
Deputy Minister's Office	15
Arts Division	
Administrative Staff	6
Arts Services Branch	15
Cultural Industries Branch	3
Provincial Library Services Branch	8
Archives of Ontario	42
Ontario Science Centre	208
Citizenship Division	
Administrative Staff	5
Multicultural Development Branch	18
Translation Bureau	28
Community Information Services Program	1
Native Community Branch	27
Newcomer Services Branch	50
Finance and Administration Division	
Office of the Executive Director	3
Administrative Services Branch	32
Finance Branch	33
Internal Audit	8
Personnel Branch	19
Youth Program Co-ordinator	1
Management Systems	5
Capital Support	22
Heritage Conservation Division	
Administrative Staff	4
Heritage Administration Branch	23
Heritage Trust	6
Historical Planning & Research Branch	37
Old Fort William	38
Huronian Historical Parks	32
Sports and Fitness Division	
Administrative Staff	15
Sports Services Branch	31
Special Services Branch	43
Citizens' Inquiry Branch	16
Field Services Branch	110
Information Services Branch	24
Legal Services Branch	—
Policy Planning Branch	7
Affirmative Action Program	2
French Language Services	1
Total	942

Annexe 3

Effectifs (employés réguliers) pour l'année ayant pris fin le 31 mars 1979

Bureau du ministre	4
Bureau du sous-ministre	15
Division des arts	
Personnel administratif	6
Direction des services aux arts	15
Direction des industries culturelles	3
Direction des services aux bibliothèques de la province	8
Archives publiques de l'Ontario	42
Centre des sciences de l'Ontario	208
Division du civisme	
Personnel administratif	5
Direction du multiculturalisme	18
Bureau de traduction	28
Services d'information communautaire	1
Direction des affaires autochtones	27
Direction des services aux nouveaux ontariens	50
Division des finances et de l'administration	
Bureau du directeur général	3
Direction des services administratifs	32
Direction des finances	33
Bureau de vérification interne	8
Direction du personnel	19
Bureau de coordination des programmes pour la jeunesse	1
Services de coordination des systèmes	5
Section des subventions d'immobilisation	22
Division de la conservation du patrimoine	
Personnel administratif	4
Direction de l'administration du patrimoine	23
Programme de gestion du patrimoine	6
Direction des recherches historiques	37
Vieux Fort William	38
Parcs historiques de la Huronie	32
Division des sports et de la condition physique	
Personnel administratif	15
Direction des services aux sports	31
Direction des services spéciaux	43
Direction des renseignements	16
Direction des services régionaux	110
Direction des services d'information	24
Direction des services juridiques	—
Direction de la planification des politiques	7
Programme d'action positive	2
Services en langue française	1
Total	942





Ministry of
Culture and
Recreation

Ontario

Hon. Reuben C. Baetz
Minister
Douglas Wright
Deputy Minister



Ontario

Ministère des
Affaires culturelles
et des Loisirs

L'hon. Reuben C. Baetz
Ministre
Douglas Wright
Sous-ministre



Ontario

Ministry of
Culture and
Recreation

Ministère des
Affaires culturelles
et des Loisirs

CA24N
CR
- A56

Ministry of Culture and Recreation Annual Report

1979-1980

Ministère des Affaires culturelles et des Loisirs Rapport annuel



Ontario

Ministry of
Culture and
Recreation

Ministère des
Affaires culturelles
et des Loisirs

77 Bloor Street West
Toronto, Ontario
M7A 2R9

77 ouest, rue Bloor
Toronto, Ontario
M7A 2R9



To Her Honour, the Lieutenant Governor in Council,
May it please Your Honour:

It is my pleasure to present to Your Honour the Annual Report of the Ministry of Culture and Recreation for the fiscal year 1979-80.

I believe that this report amply demonstrates that the year was one of significant achievement for the ministry and its agencies.

In Citizenship, we played an effective lead-ministry role in helping with the long-term settlement in Ontario of refugees from the Pacific Rim.

In the Arts, we were able to create a fund challenging citizens and institutions to become partners with us in an effort to help artistic organizations establish firmer financial footings for themselves.

In Sports, we were able to take tangible new initiatives to help organized minor hockey ensure the best possible hockey experience for the young people playing our national game.

In Heritage, we were able to commit increased support to the Royal Ontario Museum in its important efforts to consolidate its position in the front rank of the world's museums.

In the field of Community Information, we were able to play an effective role in establishing government-wide programs to make government information more easily accessible to all citizens.

These initiatives, of course, are but a small sampling of the many things we were able to accomplish.

This report speaks to all of those considerable accomplishments.

It is with both respect and pride that I submit it to Your Honour.

The Honourable Reuben C. Baetz
Minister of Culture and Recreation

À son Honneur le lieutenant-gouverneur en Conseil,
J'ai le plaisir de présenter à votre Honneur le rapport annuel du ministère des Affaires culturelles et des Loisirs pour l'année financière 1979-1980.

Je pense que ce rapport montre clairement que l'année a été marquée dans le ministère et ses différents organismes par des réalisations notables.

Dans le domaine des relations civiques, le ministère a joué un rôle important dans l'établissement à long terme en Ontario des réfugiés en provenance des côtes du Pacifique.

Dans le domaine des arts, nous avons été en mesure de créer un fonds et d'encourager les citoyens et les institutions à s'associer aux efforts que nous déployons pour aider les organisations artistiques à s'établir sur une base financière plus ferme.

Dans le domaine des sports, nous avons pu prendre de nouvelles initiatives tangibles pour aider le hockey mineur organisé à offrir aux jeunes gens qui pratiquent notre sport national la meilleure expérience possible en hockey.

Dans le domaine du patrimoine, nous avons été en mesure d'offrir un soutien accru au Musée royal de l'Ontario qui s'efforce de consolider sa situation au premier rang des musées du monde.

Dans le domaine de l'information communautaire, nous avons pu participer de façon plus efficace à l'établissement de programmes à l'échelle du gouvernement qui permettent à tous les citoyens d'avoir plus facilement accès à l'information gouvernementale.

Ces initiatives ne constituent évidemment qu'un bref échantillonnage de tout ce que nous avons pu accomplir.

Ce rapport témoigne devant tous des réalisations considérables du ministère.

C'est avec respect et fierté que je le sou mets à votre Honneur.

L'honorable Reuben C. Baetz
Ministre des Affaires culturelles et des Loisirs

Contents

Deputy Minister's Letter	3
Statutes and regulations administered by the ministry, and agencies of the ministry	5
Ministry function	7
Organization chart	8
Arts, Sports and Fitness Division	10
Arts Services Branch	10
Cultural Industries Branch	12
Sports and Fitness Branch	13
Archives of Ontario	17
Citizenship Division	18
Citizenship Services Branch	18
Newcomer Services Branch	19
Native Community Branch	20
Translation Bureau	21
Ontario Advisory Council on Multiculturalism and Citizenship	22
Heritage Conservation Division	23
Heritage Administration Branch	23
Heritage Trust	24
Historical Planning and Research Branch	24
Huronian Historical Parks	25
Old Fort William	26
Information Access Division	27
Citizens' Information Branch	27
Libraries and Community Information Branch	27
Field Services	29
Deputy Minister's Office	30
Communications Branch	30
Legal Services Branch	31
Office of the French Language Services	
Co-ordinator	31
Affirmative Action Program: Office of the Women's Advisor	32
Finance and Administration Division	33
Office of the Executive Director	33
Administrative Services Branch	33
Internal Audit Unit	33
Management Systems Group	34
Personnel Branch	34
Finance Branch	34
Capital Support Unit	35
Appendix	
1. Statement of expenditure and revenue by program	36
2. Statement of expenditure by program and activity	37
3. Staff complement (classified employees)	39

D871 3/81 1500

Table des matières

Lettre du sous-ministre	4
Statuts et règlements relevant de la compétence du ministère et des agences du ministère	5
Fonction du ministère	7
Organigramme	9
Division des arts, des sports et de la condition physique	10
Direction des services aux arts	10
Direction des industries culturelles	12
Direction des sports et de la condition physique	13
Archives publiques de l'Ontario	17
Division des relations civiques	18
Direction des relations civiques	18
Direction des services aux nouveaux Ontariens	19
Direction des affaires autochtones	20
Bureau de traduction	21
Conseil consultatif des relations multiculturelles et civiques de l'Ontario	22
Division de la conservation du patrimoine	23
Direction de l'administration du patrimoine	23
Programme de gestion du patrimoine	24
Direction des recherches historiques	24
Parcs historiques de la Huronie	25
Vieux Fort William	26
Division de l'accès à l'information	27
Direction de l'information du public	27
Direction des services aux bibliothèques et de l'information communautaire	27
Services régionaux	29
Bureau du sous-ministre	30
Direction des communications	30
Direction des services juridiques	31
Bureau du coordonnateur des services en langue française	31
Programme d'action positive : Bureau de la coordonnatrice	32
Division des finances et de l'administration	33
Bureau du directeur général	33
Direction des services administratifs	33
Service de la vérification interne	33
Section des systèmes de gestion	33
Direction du personnel	34
Direction des finances	34
Section des subventions d'immobilisation	35
Annexes	
1. État des dépenses et des recettes par programme pour l'exercice	36
2. État des dépenses par programme et genre d'activité pour l'exercice	37
3. Effectifs (employés réguliers)	39



Ontario

Ministry of Ministère des
Culture and Affaires culturelles
Recreation et des Loisirs

77 Bloor Street West
Toronto, Ontario
M7A 2R9

77 ouest, rue Bloor
Toronto, Ontario
M7A 2R9

The Honourable Reuben C. Baetz
Minister of Culture and Recreation

My Dear Minister:

It is my duty and privilege to present to you the annual report of the ministry for the year 1979-80.

The year was a challenging one, particularly with respect to the important disciplines in spending that the government exercised.

What you have within this report, I believe, is significant evidence that your officials were able to respond to the challenge with great professionalism and creativity.

In your own letter to Her Honour, you have referred to a sampling of the important policy and program initiatives in which the ministry was involved in 1979-80.

Internally, the ministry was involved in some important administrative initiatives which were designed to clarify responsibilities, simplify process and therefore provide better service to the taxpayer.

We were able to delegate important responsibilities for certain community programs to our field services.

We were able to recognize our policy-development processes so that responsibility for such development now rests entirely with the relevant program areas.

We were able to start an important streamlining of our financial and administrative systems.

We were able to establish a Human Resources Management Committee, with representation from all geographic and topical areas of the ministry, to recommend to senior management:

- the most appropriate performance appraisal system for the ministry;
- new policies for training and development;
- a comprehensive orientation program for new staff.

A system called WPPR (Work Planning and Performance Review) was developed and launched successfully. I believe it will give everybody in the ministry a greater perspective on, and sense of direction in, their work.

Substantial work was done on the orientation program and training and development guidelines.

We were able to start a series of developmental assignments for ministry staff members. These assignments are designed to expose staff members to new kinds of work for periods of 12-24 months.

I believe the men and women of the ministry have been highly encouraged by all of these human resources initiatives.

For my own part, I would simply like to thank each and every one of them for their commitment and contribution to a job well done.

Respectfully,

Douglas Wright
Deputy Minister



Ontario

Ministry of
Culture and
Recreation

Ministère des
Affaires culturelles
et des Loisirs

77 Bloor Street West
Toronto, Ontario
M7A 2R9

77 ouest, rue Bloor
Toronto, Ontario
M7A 2R9

À l'honorable Reuben C. Baetz
Ministre des Affaires culturelles et des Loisirs

Monsieur le ministre,

C'est mon devoir et mon privilège de vous présenter le rapport annuel du ministère pour l'année 1979-80.

Cette année a constitué pour nous un défi, du fait surtout des importantes restrictions exercées par le gouvernement au niveau des dépenses.

Vous trouverez, je pense, dans ce rapport, la preuve claire que les employés de la fonction publique ont su répondre à ce défi avec beaucoup de professionnalisme et de créativité.

Dans votre lettre à son Honneur le lieutenant-gouverneur, vous donnez des exemples des importantes initiatives qui ont été prises par le ministère dans le domaine des politiques et des programmes au cours de l'année 1979-1980.

À l'intérieur, le ministère a pris des initiatives administratives importantes afin de clarifier les responsabilités, simplifier les procédures et donc fournir un meilleur service aux contribuables.

Nous avons pu déléguer des responsabilités importantes touchant certains programmes communautaires à nos services régionaux.

Nous avons pu délimiter nos processus d'élaboration politiques de sorte que les responsabilités en la matière reviennent entièrement aux programmes correspondants.

Nous avons entrepris une rationalisation de nos systèmes financiers et administratifs.

Nous avons pu établir un comité de gestion des ressources humaines où était représenté tout le ministère, qu'il s'agisse des régions ou des secteurs de travail, qui a recommandé à la haute direction:

- le système d'évaluation des résultats le plus approprié pour le ministère
- des politiques nouvelles en matière de formation et de développement
- un programme d'orientation très complet à l'intention du personnel nouveau.

Nous avons élaboré un système dénommé WPPR (Work Planning and Performance Review, soit planification du travail et étude des résultats) qui a été lancé avec succès. Je crois que ce système permettra de donner à tous les employés du ministère une perspective plus large sur leur travail et une orientation plus précise.

Un travail substantiel a été accompli en matière de programmes d'orientation et de lignes directrices touchant la formation et le développement.

Nous avons pu lancer une série de projets de développement de carrière à l'intention des membres du personnel. Ces projets ont pour but d'exposer les membres du personnel à un nouveau type de travail pendant des périodes allant de 12 à 24 mois.

Je pense que les hommes et les femmes du ministère ont été hautement encouragés par toutes ces initiatives en matière de ressources humaines.

Pour ma part, je voudrais simplement remercier chacun et chacune de leur dévouement et de leur contribution à un travail bien fait.

Respectueusement,

Douglas Wright
Sous-ministre

Statutes and regulations administered by the ministry, and agencies of the ministry

Archives Act and regulations

Art Gallery of Ontario Act

Arts Council Act

Athletics Control Act and regulations re tax and both amateur and professional boxing and wrestling rules and equipment (since transferred to Ministry of Consumer & Commercial Relations)

Centennial Centre of Science and Technology Act and regulations re fees

Community Recreation Centres Act, 1974, and regulations re grants

Foreign Cultural Objects Immunity from Seizure Act, 1978

Historical Parks Act, 1972 and regulations re fees and parks

John Graves Simcoe Memorial Foundation Act, 1965

Ministry of Culture and Recreation Act, 1974 and regulations re grants for non-profit camps, municipal recreation, directors' certificates, and programs of recreation

McMichael Canadian Collection Act, 1972

Ontario Educational Communications Authority Act

Ontario Heritage Act, 1974, and regulations re grants and loans, grants to incorporated historical societies and associations, grants for museums, grants for plaquing and licences

Ontario Lottery Corporation Act, 1974 and regulations re tickets, accounts and prizes

Public Libraries Act and regulations re grants

Royal Ontario Museum Act

Statuts et règlements relevant de la compétence du Ministère et de ses organismes

* Loi sur les Archives publiques et règlements afférents

* Loi sur le Musée des Beaux-Arts de l'Ontario

* Loi sur le Conseil des Arts de l'Ontario

* Loi sur le contrôle des activités sportives et règlements concernant l'impôt, les règles et l'équipement relatifs à la boxe et la lutte chez les amateurs et les professionnels (relevant maintenant de la compétence du ministère de la Consommation et du Commerce)

* Loi sur le Centre Centennial des sciences et de la technologie, et règlements concernant le tarif

* Loi de 1974 sur les centres communautaires et règlements concernant les subventions

* Loi de 1978 sur l'insaisissabilité des biens culturels étrangers

* Loi de 1972 sur les parcs historiques et règlements concernant les droits et l'admission aux parcs

* Loi de 1965 sur la Fondation commémorative John Graves Simcoe

* Loi de 1974 sur le ministère des Affaires culturelles et des Loisirs et règlements concernant les subventions pour les camps sans but lucratif, les brevets de directeur municipal des loisirs et les programmes de loisirs

* Loi de 1972 sur la Collection McMichael d'art canadien

* Loi sur l'Office de la télécommunication éducative de l'Ontario

* Loi de 1974 sur le patrimoine de l'Ontario et règlements concernant les subventions et les prêts, les subventions aux sociétés historiques légalement constituées, les subventions aux musées et les subventions pour la pose de plaques historiques et pour l'octroi de permis

* Loi de 1974 sur la Société de loterie de l'Ontario et règlements concernant les billets, la comptabilité et les prix

* Loi sur les bibliothèques et règlement concernant les subventions

* Loi sur le Musée royal de l'Ontario

* **Note:** Il n'existe aucune version française de ces lois. La traduction des titres proposée ici ne revêt aucun caractère officiel.

Agencies

Art Gallery of Ontario
CJRT-FM Inc.
Conservation Review Board
Council for Franco-Ontarian Affairs
Huronie Historical Development Council
John Graves Simcoe Memorial Foundation
The McMichael Canadian Collection
Ontario Advisory Council on Multiculturalism
and Citizenship
Ontario Arts Council
Ontario Educational Communications Authority
Ontario Heritage Foundation
Ontario Lottery Corporation
Ontario Science Centre
Royal Botanical Gardens
Royal Ontario Museum

Agences

Musée des Beaux-Arts de l'Ontario
Station de radio CJRT-FM Inc.
Commission d'examen des monuments historiques
Conseil des Affaires franco-ontariennes
Conseil de développement historique de la Huronie
Fondation commémorative John Graves Simcoe
Collection McMichael d'art canadien
Conseil consultatif des relations multiculturelles et
civiques de l'Ontario
Conseil des arts de l'Ontario
Office de la télécommunication éducative de
l'Ontario
Fondation du patrimoine ontarien
Société de loterie de l'Ontario
Centre des sciences de l'Ontario
Jardins botaniques royaux
Musée royal de l'Ontario

Ministry function

The ministry was established under the Ministry of Culture and Recreation Act, 1974. It exists to enrich the quality of life for the people of Ontario by encouraging responsible citizenship. The ministry acts on the principle that full participation in community life *does* enrich each person's life — and that is what responsible citizenship is all about. You can participate in many ways, by volunteer work designed to improve life in your community, in recreational activities or through cultural interests.

The ministry and its agencies, by themselves and by encouraging individuals and voluntary organizations, are active in these areas:

- visual, performing and literary arts;
- amateur sports;
- fitness activities;
- conservation of Ontario's natural and man-made heritage;
- public libraries;
- community information centres;
- integration of newcomers into Ontario life;
- relationships among people of different ethnocultural groups and different races;
- preservation of ancestral cultures and languages.

The ministry wants all members of the public to be able to learn easily about its services and use them. For that reason, the ministry maintains 18 field offices throughout the province. The staff in those offices can help a community to develop its cultural, recreational and citizenship interests and to satisfy its needs.

The ministry was given the responsibility, by the Ontario Lottery Corporation Act, 1974, to receive applications for Wintario grants, to process them and to approve them. There are grant categories covering the programs of each division of the ministry. The lotteries act, in section 9, specifies that Wintario funds are:

to be available for the promotion and development of physical fitness, sports, recreational and cultural activities and facilities therefor.

In the 1979-1980 fiscal year, \$45,912,221.81 was paid out in capital grants and \$16,883,486.54 was paid out in non-capital grants for a total of \$62,795,708.35.

Rôle du ministère

Le ministère a été créé en vertu de la loi de 1974 sur le ministère des Affaires culturelles et des Loisirs. Il existe dans le but de rehausser la qualité de la vie chez les habitants de l'Ontario en cherchant à stimuler en eux le sens de la responsabilité civique. Le ministère exerce son action en s'inspirant du principe que la pleine participation à la vie communautaire est source d'enrichissement personnel, et que c'est là l'essence de la responsabilité civique. Cette participation peut se manifester de différentes façons, soit par le travail bénévole afin d'améliorer la vie dans sa communauté, soit dans les activités de loisirs ou dans les manifestations culturelles.

Le ministère et ses organismes, grâce à leur initiative propre et aux initiatives qu'ils favorisent chez les particuliers et les organisations bénévoles, oeuvrent dans les domaines suivants:

- les arts visuels, les arts de la scène et les lettres
- les sports amateurs
- les activités de culture physique
- la protection du patrimoine de l'Ontario, qu'il s'agisse du milieu naturel ou du milieu humain
- les bibliothèques publiques
- les centres d'information communautaire
- l'intégration des nouveaux venus à la vie de l'Ontario
- les relations entre personnes appartenant à des groupes ethno-culturels différents et à différentes races
- la préservation des cultures et des langues ancestrales.

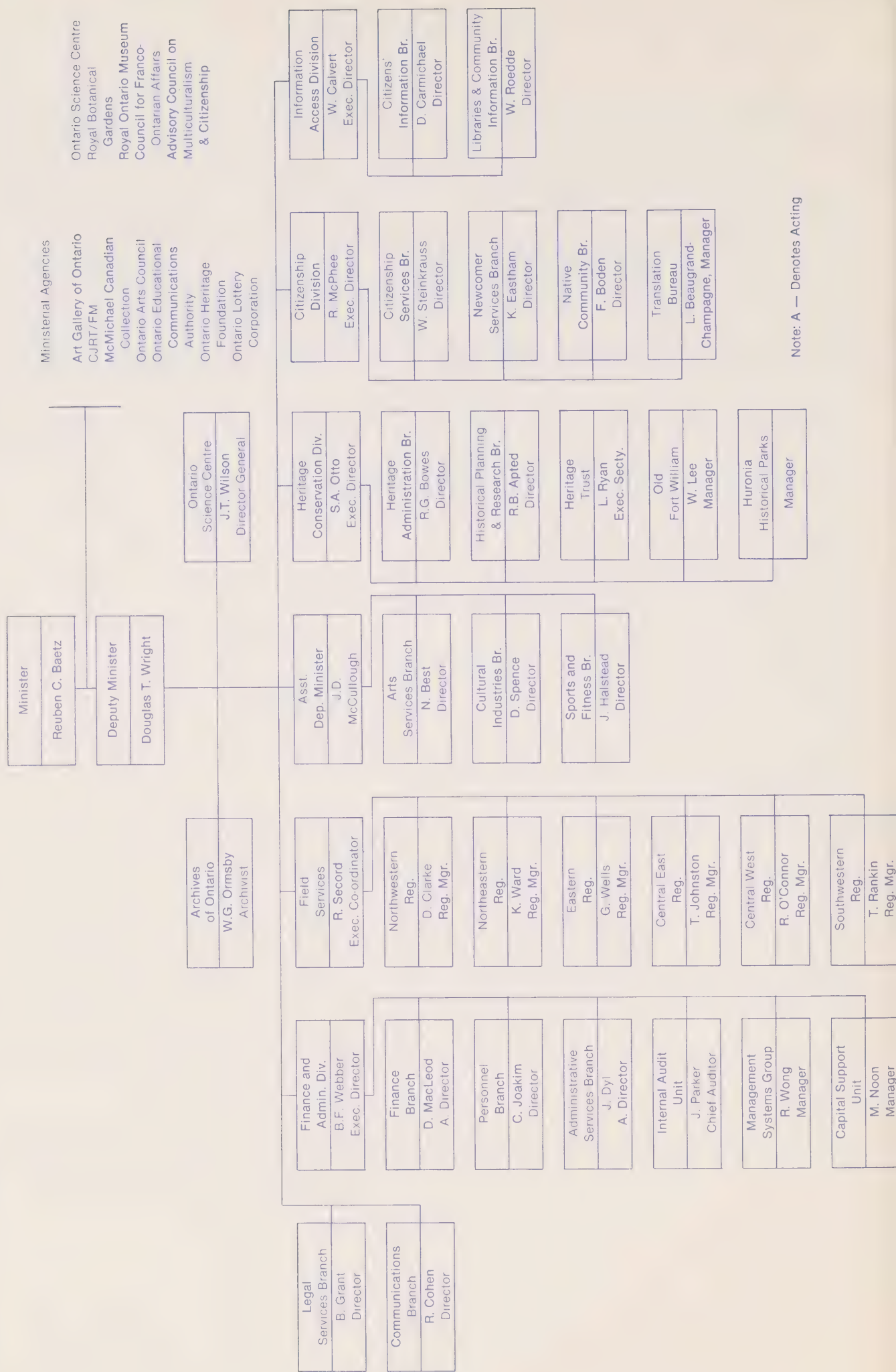
Le ministère souhaite que quiconque cherche à se renseigner sur ses services et à y recourir puisse le faire sans difficulté. C'est pourquoi le ministère administre 18 bureaux régionaux répartis dans toute la province. Le personnel de ces bureaux peut aider une collectivité donnée à élargir son intérêt pour les activités culturelles, récréatives et civiques, et lui donner les moyens de combler ses besoins.

La loi de 1974 sur la Société de loterie de l'Ontario a confié au ministère le soin de recevoir les demandes de subventions Wintario, de les étudier et de les approuver. Il existe des catégories de subvention correspondant aux programmes de chacune des divisions du ministère. À l'article 9 de la loi sur les loteries, il est précisé que les fonds de Wintario

doivent servir à promouvoir et à développer les activités et les installations ayant rapport à la condition physique, aux sports, aux loisirs et à la vie culturelle.

Pour l'année financière 1979-80, \$45,912,221.81 ont été déboursés à titre de subvention d'immobilisation et \$16,883,486.54 ont été versés en subventions ordinaires, soit au total \$62,795,708.35.

Organization Chart March 31, 1980



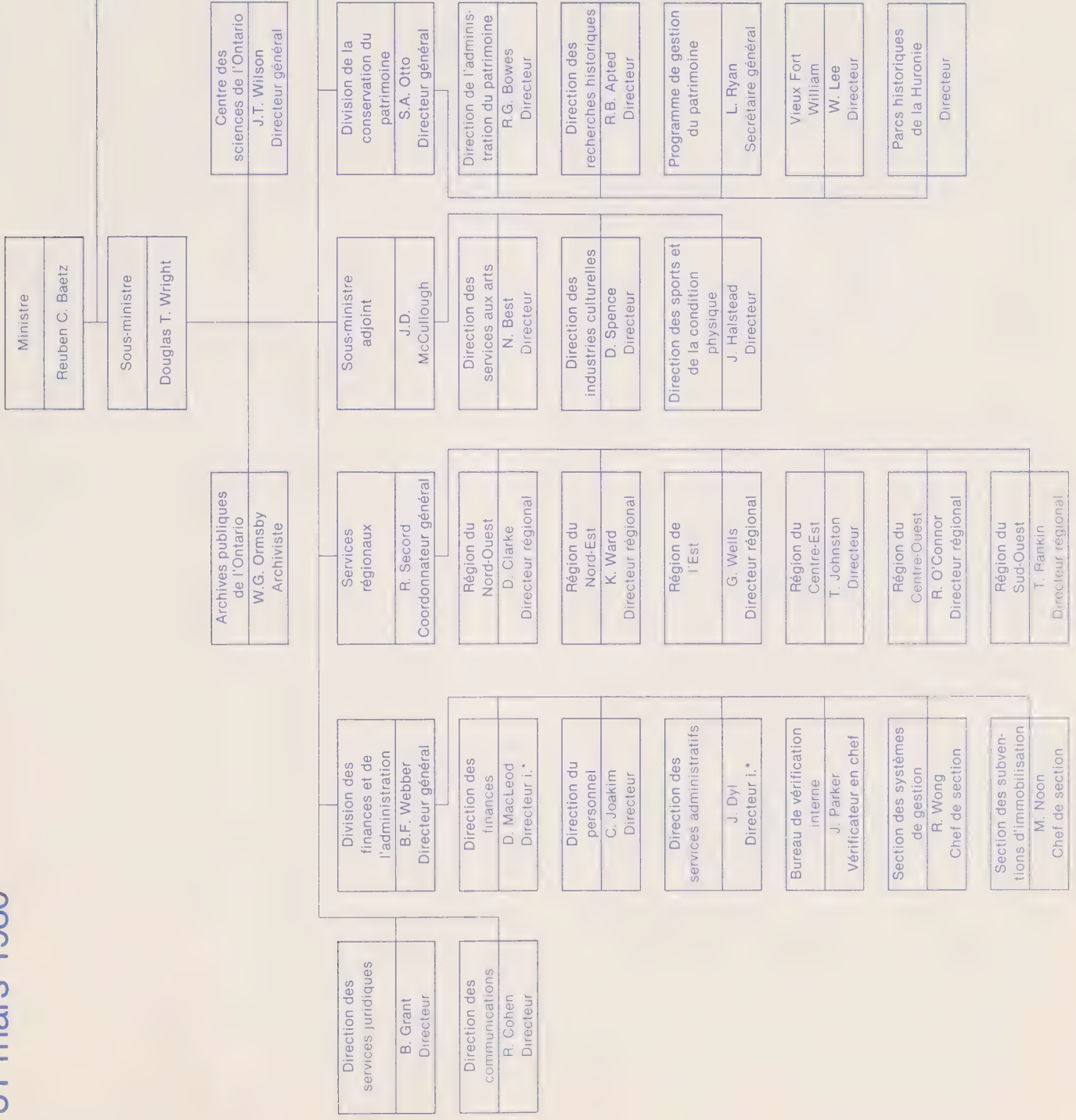
Note: A — Denotes Acting

Organigramme
31 mars 1980

Organismes ministériels

Fondation du patrimoine ontarien
Société de loterie de l'Ontario
Centre des sciences de l'Ontario
Jardins botaniques royaux
Musée royal de l'Ontario
Conseil des Affaires franco-ontariennes
Conseil consultatif des relations multiculturelles et civiques

Musée des Beaux-Arts
de l'Ontario
CJRT/FM
Collection McMichael
d'art canadien
Conseil des Arts de
l'Ontario
Office de la
télécommunication
éducative de
l'Ontario



•i signifie interimaire

Arts, Sports and Fitness Division

This division:

- encourages participation and the pursuit of excellence in all of Ontario's artistic, sporting, fitness and recreation endeavors;
- provides support, advice and financial assistance to individuals, groups, organizations and agencies.

Arts Services Branch

This branch co-ordinates the ministry's involvement in a wide variety of arts organizations and activities. It develops policies and operates programs which encourage the growth of the arts in Ontario; provides tax-based operating support to the following provincial cultural agencies: Ontario Arts Council, Art Gallery of Ontario, the McMichael Canadian Collection, Ontario Educational Communications Authority (TVOntario), Royal Botanical Gardens, CJRT-FM Inc.

Here are some of the branch's achievements during the past year:

- It appointed a cultural representative to Ontario House in London, England.
 - The Cultural Exchange Program assisted 45 projects, and an improved project review procedure was initiated. Activities included: A nine-month Ontario tour of "A Living Heritage: The Silversmith's Art", an exhibition of 20 fine silver pieces from the Musée de Québec; exchanges of Ontario and Québec youth orchestras and drum corps.
 - Expanded opportunities for co-operation with other provinces and the federal government regarding arts development were developed.
 - Festival Ontario assisted 21 community festivals across the province, including seven in northern Ontario and also including the first-time participation of several centennials and community anniversaries. Festival Ontario gives communities a chance to share the cultural resources of major provincial agencies. Organizers of community festivals can obtain a wide variety of cultural exhibitions and events at no charge.
- In all, over 50 Festival Ontario-sponsored exhibitions, lectures, film showings and displays were involved.
- Outreach Ontario increased the public's access to the province's major cultural agencies by expanding their extension programs and other province-wide activities:

—The Royal Ontario Museum, while continuing its building expansion, improved its extension services in the following ways.

Division des arts, des sports et de la condition physique

Cette division :

- encourage la participation à toutes les entreprises de l'Ontario en matière d'arts, de sports, de condition physique et de loisirs et la recherche de l'excellence;
- fournit soutien, conseil et aide financière aux particuliers, aux groupes, aux organisations et aux agences.

Direction des services aux arts

Cette Direction coordonne la participation du ministère à une vaste gamme d'organisations et d'activités artistiques. Elle élabore des politiques et administre des programmes qui encouragent la croissance des arts en Ontario; elle fournit des fonds d'exploitation puisés à même les recettes fiscales aux organismes culturels provinciaux suivants : le Conseil des Arts de l'Ontario, le Musée des Beaux-Arts de l'Ontario, la Collection McMichael d'art canadien, l'Office de la télécommunication éducative de l'Ontario (TV Ontario), les Jardins botaniques royaux, le poste radiophonique CJRT-FM Inc.

Parmi les réalisations de cette Direction au cours de l'année passée, on compte ce qui suit :

- La Direction a nommé un représentant culturel à l'Ontario House de Londres, en Angleterre.
- Le Programme d'échanges culturels a permis de soutenir 45 projets tandis qu'une procédure améliorée d'étude des projets était mise au point. Parmi les activités de l'année, on peut citer la tournée en Ontario, pendant 9 mois, de l'exposition intitulée "A Living Heritage : The Silversmith's Art", (Héritage vivant : l'art de l'orfèvre) qui présentait au public 20 belles pièces d'argent du Musée de Québec et des échanges entre l'Ontario et le Québec d'orchestres de jeunes et de corps de tambours.
- Les occasions de collaboration en matière d'arts avec les autres provinces et le gouvernement fédéral ont été développées.
- Festival Ontario a apporté son soutien à 21 festivals communautaires dans toute la province, dont 7 dans le Nord de l'Ontario, qui ont été marqués pour la première fois par la célébration de plusieurs centennaires et anniversaires communautaires. Festival Ontario donne aux collectivités la chance de partager les ressources culturelles de grands organismes provinciaux. Les organisateurs des festivals communautaires peuvent ainsi bénéficier gratuitement d'un large éventail d'expositions et de manifestations culturelles.

Il y a eu en tout plus de 50 expositions parrainées par Festival Ontario;

- Outreach Ontario a permis de rendre plus accessible au public les grands organismes culturels de la province, en développant leurs programmes d'éducation permanente et autres activités, dans toute la province :

—Le Musée royal de l'Ontario, tout en continuant de s'agrandir, a amélioré ses services d'éducation permanente de la façon suivante :

ROM sent out 31 travelling exhibits.
 Twenty exhibit cases circulated to schools.
 Two Museumobiles visited 131 Ontario communities.
 Fifty-four speakers lectured on 99 topics.
 ROM circulated "Equipment for Eternity", a special exhibition of Egyptian artifacts (produced in conjunction with the Art Gallery of Ontario).
 A new ROM library loan system of 50 school cases was established.

- For the Art Gallery of Ontario, the Outreach program continued the art scholarship course for art students from communities throughout the province, and assisted with the provision of resource material for smaller community galleries.
- OECA undertook three Outreach projects. Two of these consisted of intensive workshop campaigns based on its Camp TVOntario and arts resource packages. The third project involved the development of a resource package to increase understanding of multicultural issues and backgrounds.
- Outreach enabled the McMichael Canadian Collection to exhibit works of art in other galleries, libraries and universities in Ontario.
- Outreach helped the Royal Botanical Gardens increase its service to other communities, particularly in northern Ontario and the Ottawa Valley. The "Therapy Through Horticulture" mobile training unit completed its first full year of operation.
- Thirteen regional library systems, through Outreach, sponsored programs in over 414 libraries. They hosted visits by performing artists in theatre, mime, music and dance. Four regional library systems, in co-operation with native organizations, offered programs to enhance services to native people. Three systems developed special services for people with handicaps.
- During 1979-80, \$4,649,308 was paid out under the Wintario Non-Capital Arts Grants Program.

Le ROM a fait circuler 31 expositions itinérantes. Vingt vitrines d'expositions ont circulé dans les écoles. Deux muséobus ont visité 131 collectivités de l'Ontario. Cinquante-quatre conférenciers ont parlé de 99 sujets. Le ROM a fait circuler "Equipment for Eternity", (Equipé pour l'éternité), une exposition spéciale d'objets égyptiens (organisée de concert avec le Musée des Beaux-Arts de l'Ontario). Un nouveau système de prêts a été établi concernant cinquante vitrines d'expositions destinées aux écoles.

- Au Musée des Beaux-Arts de l'Ontario, le programme Outreach a continué à offrir le cours destiné aux boursiers en arts en provenance des collectivités de toute la province et a aidé à fournir du matériel aux musées des collectivités plus petites.
- L'OTEO a entrepris 3 projets Outreach. Dans deux cas, il s'agissait de campagnes intensives à base d'ateliers fondées sur le programme Camp TV Ontario et sur des ensembles de documentation artistique. Le troisième projet comprenait le développement de toute une documentation permettant d'accroître la compréhension des différents milieux multiculturels et des problèmes qui se posent à eux.
- Outreach a permis à la Collection McMichael d'art canadien d'exposer des oeuvres d'arts dans d'autres musées, bibliothèques et universités de l'Ontario.
- Outreach a aidé les Jardins botaniques royaux à accroître leurs services aux autres collectivités, particulièrement dans le Nord de l'Ontario et la Vallée de l'Outaouais. Le service mobile de formation intitulé "Therapy through Horticulture" (la thérapie par l'horticulture) a terminé sa première année complète de fonctionnement.
- Treize réseaux régionaux de bibliothèques ont parrainé des programmes, par l'entremise de Outreach, dans plus de 414 bibliothèques. Ils ont reçu la visite d'interprètes en théâtre, mime, musique et danse. Quatre réseaux régionaux de bibliothèques, en collaboration avec des organisations autochtones, ont offert des programmes destinés à rehausser les services aux autochtones. Trois réseaux ont mis au point des services spéciaux à l'intention des personnes handicapées.
- Au cours de 1979-80, \$4,649,308 ont été payés aux termes du programme Wintario de subventions ordinaires aux arts.

Cultural Industries Branch

This branch is concerned with the development of the Canadian film, recording, book publishing and periodicals industries in Ontario. It develops policies and programs designed to assist these cultural industries to become more economically stable and more widely appreciated by the public.

During 1979/80 the branch achieved the following:

- It successfully introduced the Ontario HALF BACK program to promote broader awareness of Canadian film and recording talent. Between May 1 and September 30, 1979 the Ontario public redeemed close to 1,200,000 non-winning Wintario tickets for discounts on an estimated 200,000 records and tapes by Canadians and for over 200,000 admissions to see Canadian feature films. HALF BACK was the most comprehensive promotion on behalf of Canadian films and records ever undertaken in Canada.
- With the co-operation of the Ontario Development Corporation, the branch continued to administer a program of loan guarantees and interest subsidies for Ontario book publishers. This program is designed to improve the economic stability of publishers and stimulate the production of books by Canadian authors.
- In its efforts to achieve greater tax incentives for cultural industries, the branch worked with the Ministries of Revenue and Treasury to achieve exemption from the 10 per cent admissions tax on live performances by Canadians. The branch also initiated discussions with treasury to permit small business development corporations to invest in book publishing companies.
- A Wintario Audience Development Grant was awarded to the Reader's Club of Canada which is this country's only significant general-interest book club offering primarily books by Canadian authors. The grant was given to assist with a major membership expansion campaign.
- The branch continued its research into ways in which government can encourage a higher level of corporate and private-sector support for the arts. A proposal for an income tax checkoff system for individuals and small businesses was tabled at the interprovincial fiscal conference in October 1979 for consideration by the federal government.

Direction des industries culturelles

Cette Direction s'intéresse au développement des industries de l'Ontario qui s'occupent de cinéma, d'enregistrements, de publication de livres et de périodiques canadiens. Elle est à la base des politiques et des programmes destinés à aider ces industries culturelles à devenir plus stables économiquement et mieux appréciées du public.

Au cours de 1979/1980, la Direction a compté ce qui suit au nombre de ses réalisations :

- Elle a lancé avec succès le programme Ontario HALF BACK pour sensibiliser davantage le public aux films et aux enregistrements canadiens. Entre le 1^{er} mai et le 30 septembre 1979, le public ontarien a utilisé près de 1 200 000 billets Wintario non gagnants pour bénéficier d'une remise sur environ 200 000 bandes magnétiques et disques canadiens et plus de 200 000 admissions à des longs métrages canadiens. HALF BACK est l'entreprise de promotion la plus importante jamais lancée au Canada au bénéfice des films et enregistrements canadiens.
- Avec la collaboration de la Société de développement de l'Ontario, la Direction a continué à administrer un programme de garantie des prêts et de subventions pour les intérêts à l'intention des éditeurs de livres de l'Ontario. Ce programme a pour but d'améliorer la stabilité économique des éditeurs et de stimuler la production de livres écrits par des Canadiens.
- Dans son effort pour offrir de meilleurs stimulants fiscaux aux industries culturelles, la Direction a collaboré avec les ministères du Revenu et du Trésor pour faire supprimer la taxe de 10% sur l'admission aux spectacles donnés par des Canadiens. La Direction a également entamé le dialogue avec le Trésor pour permettre aux sociétés pour l'expansion des petites entreprises d'investir dans les compagnies d'édition de livres.
- Une subvention Wintario destinée au développement des auditoriums a été accordée au Reader's Club of Canada qui est le seul club de livres d'intérêt général de quelque importance dans ce pays et offre essentiellement des livres écrits par des Canadiens. La subvention a été accordée pour collaborer à une grande campagne d'accroissement du nombre des membres.
- La Direction a continué à chercher des moyens qui permettent au gouvernement d'encourager le secteur privé et les corporations à soutenir les arts. Une proposition de système de déduction de l'impôt sur le revenu des particuliers et des petites entreprises a été déposée à la conférence interprovinciale sur la fiscalité d'octobre 1979 pour être étudiée par le gouvernement fédéral.

Sports and Fitness Branch

This branch is dedicated to assisting all of Ontario's people in the healthy and enjoyable use of leisure time in a variety of physical activities that provide personal satisfaction and growth.

It is made up of two sections. The sports services section consists of the sports development unit and the sports programs unit. The recreation and fitness services section includes the recreational services unit and the fitness services unit.

The branch offers specialized consulting services and programs in the area of sports, recreation and physical fitness.

Branch achievements

Grants for research: During the year grants from the branch were made available for research in the following areas:

- the growth and development involved in amateur hockey for boys;
- a study to assist community agencies in the borough of York in assessing participation, needs, and overlap of programs;
- developing techniques to measure change in blood chemistry brought about by participation in fitness programs;
- an investigation of the extent to which elite athletes enjoy their legal rights in dealings with sport governing bodies;
- the role of women in sport management in amateur sport governing bodies;
- a seminar on the perceived gap in communication among sport research disciplines, sport governing bodies and the users and producers of sport research;
- an investigation of the potential for employment in the commercial recreation sector;
- a search into the amount of counselling on leisure activities received by people with disabilities;
- development of a data base for a statistical analysis of the work-force requirements of municipal recreation services;
- an assessment of recreational services for those senior citizens located in small Ontario communities;
- an exploration of the use of graphic and mapping techniques to assist in understanding recreation data;
- work on the impact of repeated stress on hockey helmets.

Direction des sports et de la condition physique

Cette Direction se propose d'aider tous les résidents de l'Ontario à utiliser leurs loisirs de façon saine et agréable en s'adonnant à diverses activités physiques, source de satisfaction et de croissance personnelle.

Elle est constituée de deux sections. La section des services aux sports comprend le service au développement des sports et le service des programmes sportifs. La section des services aux loisirs et à la condition physique comprend le service des loisirs et le service de la culture physique.

La Direction offre des services et des programmes de consultation spécialisée dans le domaine des sports, des loisirs et de la condition physique.

Résultats obtenus par la Direction

Subventions à la recherche : Au cours de l'année, la Direction a accordé des subventions pour la recherche dans les domaines suivants :

- croissance et développement du hockey amateur pour les garçons;
- étude pour aider les organismes communautaires dans la municipalité de York à évaluer la participation, les besoins et le chevauchement des programmes;
- développement de techniques pour mesurer les changements que produit dans le sang la participation aux programmes de mise en forme;
- recherche pour évaluer dans quelle mesure les athlètes jouissent de leurs droits légaux dans leurs rapports avec les fédérations sportives;
- le rôle des femmes dans la gestion sportive au sein des fédérations sportives amateurs;
- séminaire sur les problèmes de communication qui semblent exister entre les différents domaines de recherche en matière de sport, les fédérations sportives et les utilisateurs et producteurs de recherche en sport;
- recherche sur les possibilités d'emploi dans le secteur commercial des loisirs;
- recherche sur la quantité de conseils reçus par les personnes handicapées en matière d'activités de loisirs;
- développement d'une base de données pour effectuer une analyse statistique des besoins en personnel des services de loisirs municipaux;
- évaluation des services de loisirs offerts aux citoyens du 3^e âge résidant dans les petites collectivités de l'Ontario ;
- recherche sur l'utilisation des techniques graphiques et cartographiques pour aider à comprendre les données touchant les loisirs;
- travail sur les conséquences des pressions répétées sur les casques de hockey.

Grants for municipal recreation: In 1979-80, \$2,320,978 was provided to a total of more than 674 Ontario municipalities as incentives for recreation programming and personnel hiring.

During the year, \$7,148,779 was paid out under the Wintario Non-Capital Sports, Fitness and Recreation Grants Program.

Grants for fitness programs: Grants were provided for 11 fitness leadership courses to be held in the province.

Seven regional agencies operated the FitTest program through a grant. The program offered fitness testing and consultations to 22,000 people and did public presentations to another 150,000.

A Fitness Motivation Workshop was held with a grant provided to the Task Force on Sport and Physical Recreation Research.

Community fitness agencies received 17 grants to operate community fitness events through Wintario.

Grants to non-profit organizations: Grants went to 170 non-profit camps for their operations.

Grants to provincial recreation associations: Grants were provided to develop competencies of personnel in the Ontario Recreation Society, Ontario Municipal Recreation Association, Ontario Research Council on Leisure, College of Recreationists of Ontario, Council of Presidents.

Grants for recreation development: Grants were provided for groups doing innovative programming in the field and for workshops for volunteer and professional development.

Sports services achievements

Coaching Development: Two hundred and twenty-five coaching clinics were held and 4,000 new coaches were enrolled.

Ontario Sports Travelcade: Eighty communities were visited. Seventy thousand made use of the resources and programs of the travelling exhibit.

Ontario Sports Awards: More than 7,000 people were recognized for their contributions.

Ontario Hockey Council: A major survey into the state of minor hockey was completed and presented to the minister. He accepted the council's recommendations and provided additional resources to the council so it might begin implementing the recommendations.

Subventions aux loisirs municipaux : En 1979-1980, \$2,320,978 ont été affectés à plus de 674 municipalités de l'Ontario pour encourager les programmes de loisirs et de l'engagement de personnel.

Au cours de l'année, \$7,148,779 ont été payés aux termes du programme Wintario de subventions ordinaires aux sports, à la condition physique et aux loisirs.

Subventions aux programmes de culture physique : Des subventions ont été accordées pour permettre de donner 11 cours de formation d'animateurs de culture physique dans toute la province.

Sept organismes régionaux ont reçu une subvention pour leur permettre d'administrer le programme Fit Test. Le programme a permis d'offrir des conseils et des tests en matière de condition physique à 22 000 personnes tandis que des présentations publiques en touchaient 150 000 autres.

Un atelier d'encouragement à la culture physique a pu avoir lieu grâce à une subvention fournie au groupe de travail sur la recherche en sports et activités de loisirs.

Des organismes communautaires de culture physique ont reçu 17 subventions pour organiser, par l'entremise de Wintario, des séances d'encouragement à la culture physique au sein de la collectivité.

Subventions aux organismes sans but lucratif : Des subventions ont été accordées à 170 camps sans but lucratif.

Subventions aux associations provinciales de loisirs : Des subventions ont été accordées, pour développer les compétences du personnel, aux associations suivantes : Ontario Recreation Society, Ontario Municipal Recreation Association, Conseil ontarien de Recherche en Loisir, College of Recreationists of Ontario, Council of Presidents.

Subventions au développement des loisirs : Des subventions ont été accordées aux groupes régionaux qui offraient des programmes innovateurs et aux ateliers destinés au développement des volontaires et des professionnels.

Résultats obtenus par les Services aux Sports

Entraînement : Deux cent vingt-cinq laboratoires d'entraînement ont permis d'engager 4 000 nouveaux entraîneurs.

Sports Travelcade de l'Ontario : La caravane a visité 80 collectivités, permettant à 70 000 personnes d'utiliser ses ressources et programmes.

Mérite sportif de l'Ontario : Plus de 7 000 personnes ont été reconnues pour leur contribution.

Conseil ontarien du hockey : Une étude importante sur la situation du hockey mineur a été effectuée et présentée au ministre. Il a accepté les recommandations du conseil et fourni des ressources supplémentaires au conseil pour qu'il puisse commencer à appliquer les recommandations.

Ontario Sports Administrative Centre: New facilities were located at 160 Vanderhoof Avenue in East York, Toronto.

Provincial Games: Four sets of games for people with disabilities and one regional game for the able-bodied were held. An evaluation study of the impact and effectiveness of the Ontario Games Program was completed.

Regional Sports Development Program: Forty sports development projects were supported in all regions of Ontario. An assessment of the sport development of 70 recognized provincial sports was undertaken and the results presented in order to enhance sport activity at the regional level.

1981 Jeux Canada Summer Games: Initial preparation of the Ontario Team is underway. Special development activities have been identified, and accelerated training of sports officials has begun. Provincial sports organizations were advised of approved projects for the period up to and including the 1981 Summer Games.

Elite Athlete Assistance Program: Financial support was provided to 335 athletes for training, competition and student status. Twenty-two Ontario athletes competed in the Pan-Am Games and eight medals were won.

Fitness services achievements

Promotion: Fitness promotion activities were directed at the provincial and community levels. An extensive program of free-time fitness information was undertaken with 50 radio stations, 18 daily newspapers and 37 weeklies taking part in the program. In the area of community consultation, five communities were consulted with an extensive basis, and a resource manual on the promotion of fitness has been researched and produced for use by fitness delivery agencies.

Awards program: The FitFive adult awards program to encourage fitness participation now has more than 30,000 members, and the program for the family, Family FitTogether, has 3,000 families in its first year of operation.

Leadership development: Two courses were completed to provide training for instructors who in turn train local fitness instructors. There were 11 fitness leadership courses held across the province for a total of 350 fitness leaders and 20 trainers.

Centre administratif des sports de l'Ontario : La nouvelle installation a ouvert ses portes au 160, avenue Vanderhoof, East York, Toronto.

Jeux provinciaux : Il y a eu quatre séries de jeux pour les personnes handicapées et des jeux régionaux pour les gens sans handicap. On a également terminé une étude visant à évaluer l'impact et l'efficacité du programme des Jeux de l'Ontario.

Programme de développement régional des sports : On a accordé un soutien à 40 projets de développement des sports dans toutes les régions de l'Ontario. On a entrepris une évaluation du développement de 70 sports provinciaux reconnus, et les résultats ont été présentés afin de faire ressortir l'activité sportive au palier régional.

Jeux du Canada 1981 : La préparation initiale de l'équipe de l'Ontario est en cours. On sait sur quelles activités de développement insister et les représentants officiels des sports s'adonnent à une formation accélérée. Les organismes sportifs provinciaux ont été informés des projets approuvés pour les périodes précédant et couvrant les Jeux du Canada 1981.

Programme d'aide aux athlètes : Un soutien financier a été accordé à 335 athlètes, aux fins de formation, compétition et aide aux études. Vingt-deux athlètes de l'Ontario ont pris part aux jeux panaméricains et ont remporté huit médailles.

Réalisations du service de la culture physique

Promotion : Des activités d'encouragement à la culture physique se sont déroulées aux paliers provincial et communautaire. Cinquante stations de radio, 18 quotidiens et 37 hebdomadaires ont pris part à un programme important d'information sur les activités de culture physique auxquelles on peut s'adonner pendant son temps libre. Dans le domaine de la consultation communautaire, il y a eu consultation importante avec cinq collectivités et des recherches ont été faites afin de publier un manuel d'encouragement à la culture physique à l'intention des organismes chargés de la prestation des services à la matière.

Programme de récompense : Le programme de récompense pour adultes intitulé "Progrex 5" et destiné à encourager la participation aux activités de mise en forme compte maintenant plus de 30 000 membres et le programme à l'intention de la famille intitulé "Progrex Famille", en vigueur depuis un an, compte 3 000 familles.

Formation d'animateurs : On a offert deux cours de formation aux animateurs chargés à leur tour de former des instructeurs de culture physique à l'échelle locale. On a donné 11 cours de leadership en culture physique dans toute la province, ce qui a permis de former 350 animateurs et 20 entraîneurs en culture physique.

Employee fitness: Consultations took place with more than 400 companies around the province. The employee fitness resource kit went to more than 75 companies and agencies. Additional consultation took place with employers interested in recreation and lifestyle programming at the worksite.

Interministry fitness committee: The committee met on three occasions to discuss fitness issues among ministries and the establishment of employee fitness programs in government.

Program evaluation: Evaluations were undertaken on several programs of the unit, and they were modified as a result. Consultation with fitness-delivery agencies and communities took place and useful research and evaluation data were distributed.

Recreational development achievements

Resources: Three French-language and eight English-language publications were produced for professionals and volunteers in recreation.

Conference workshops and seminars: Co-sponsored a conference to improve the quality of life of people with disabilities. Assisted in 15 regional workshops on a variety of recreational topics.

Ontario Camp Leadership Centre: Thirty-four hundred users visited the centre between May and October. Courses were held in leadership and outdoor skill development. The Outreach Camp Visitation Program assisted 50 youth camps.

Certification of municipal recreation professionals: More than 100 individuals were certified with Interim Arena and Permanent certificates.

Research: Ten research projects on leisure and recreation were undertaken and disseminated.

Consultation: Twenty-five hundred consultations were completed with provincial regional and community organizations on a variety of recreational topics.

Culture physique au travail : Des consultations ont eu lieu avec plus de 400 compagnies réparties dans toute la province. La trousse documentaire sur la culture physique au travail a été envoyée à plus de 75 compagnies et organismes. Les employeurs intéressés à lancer des programmes de loisirs et d'activités physiques sur le lieu de travail ont pu bénéficier de conseils supplémentaires.

Comité interministériel sur la condition physique : Le comité s'est réuni à trois reprises pour discuter des problèmes de condition physique au sein des ministères et de l'établissement de programmes de culture physique à l'intention des employés du gouvernement.

Évaluation du programme : On a entrepris d'évaluer divers programmes du service qui ont ensuite été modifiés en conséquence. Des consultations ont également eu lieu entre les organismes qui offrent des services de culture physique et les collectivités, et des données de recherche et d'évaluation ont été distribuées.

Réalisations au niveau du développement des loisirs

Ressources : Trois publications en français et huit en anglais ont été publiées à l'intention des professionnels et des bénévoles oeuvrant dans le domaine des loisirs.

Rencontres, ateliers et colloques : Le ministère a coparrainé un colloque destiné à améliorer la qualité de la vie des personnes handicapées. Il a participé à 15 ateliers régionaux sur divers sujets touchant les loisirs.

Centre d'animation des camps de l'Ontario : Trois mille quatre cents utilisateurs ont visité le Centre entre mai et octobre. Des cours ont été donnés en loisirs et développement des activités en plein air. Le programme Outreach de visite de camp a permis d'aider 50 camps de jeunes.

Certification des spécialistes des loisirs municipaux : Plus de cent personnes ont reçu des certificats permanents et provisoires.

Recherche : Dix projets de recherche sur les loisirs ont été entrepris et les résultats ont été diffusés.

Consultation : Il y a eu deux mille cinq cents consultations avec des organismes provinciaux, régionaux et communautaires sur différents sujets touchant les loisirs.

As the keeper of the record for the government of Ontario, the Archives identifies, acquires, preserves and services the permanently valuable portion of the records created by government ministries and agencies when they are no longer required for the purposes for which they were originally created.

In addition the Archives also obtains, by gift and purchase from private individuals and corporate bodies, documents, photographs, maps, architectural drawings, motion pictures, video and sound recordings pertaining to all aspects of Ontario's development.

The Archives gives guidance to government researchers and also to other types of researchers. Through the archival materials in its custody Ontario can learn of its past and gain an appreciation of its heritage.

Among its notable accomplishments during the year, the Archives:

- improved conservation facility and expanded storage capacity for maps and plans;
- acquired 9,100 feet of government records;
- added seven large, high-quality collections
 - papers of M.O. Hammond, 1900-1940,
 - the Hunt family papers, 1788-1942,
 - the Blake family papers, 1841-1934,
 - records of the Ontario Business and Professional Women's Club, 1957-1975,
 - the Hugh Wilson papers, 1847-1880,
 - the Hay family papers, 1800-1880,
 - the James Isbester photograph collection, 1900-1937;
- filled over 43,300 requests for documents and books for use in the public reading room, 2,400 mail inquiries, and 6,080 telephone inquiries;
- completed 10 new inventories/finding aids for private and government records;
- participated in programs and events to make the public more aware of the Archives, its resources and facilities;
- published two brochures: *The Archives of Ontario — Keeper of the Record* and *Genealogical Sources — Archives of Ontario*;
- prepared 21 single-panel exhibits for in-house display and four special exhibits totalling 16 panels for external use;
- employed and trained 15 summer students in research, cataloguing, photography, conservation and public education activities.

Gardiennes des dossiers du gouvernement de l'Ontario, les Archives publiques définissent, acquièrent, préservent et entretiennent la portion des dossiers produits par les ministères et les organismes gouvernementaux qui garde une valeur permanente lorsque les dossiers ne sont plus utilisés aux fins pour lesquelles ils ont été créés.

De plus, les Archives se procurent également, grâce à des dons ou à des achats auprès de particuliers et de sociétés, des documents, des photographies, des cartes, des dessins architecturaux, des films, des bandes magnétoscopiques et des enregistrements qui touchent à tous les aspects du développement de l'Ontario.

Le personnel des Archives conseille les chercheurs du gouvernement ainsi que d'autres types de chercheurs. Grâce aux dossiers qu'elle conserve, la province peut se servir de son expérience passée et apprécier son patrimoine.

Au nombre des réalisations notables des Archives publiques au cours de l'année citons :

- l'amélioration des installations de conservation et l'agrandissement de l'espace réservé aux cartes et aux plans ;
- l'acquisition de 9 100 pieds de dossiers gouvernementaux ;
- l'adjonction aux archives de sept collections importantes de grande qualité
 - les documents de M.O. Hammond, 1900-1940,
 - les documents de la famille Hunt, 1788-1942,
 - les documents de la famille Blake, 1841-1934,
 - les dossiers du club des femmes professionnelles et des femmes d'affaires de l'Ontario, 1957-1975,
 - les documents de Hugh Wilson, 1847-1880,
 - les documents de la famille Hay, 1800-1880,
 - la collection de photos de James Isbester, 1900-1937 ;
- les réponses fournies à 43 300 requêtes de documents et de livres à utiliser dans la salle de lecture publique, à 2 400 demandes de renseignements par courrier et à 6 080 demandes de renseignements par téléphone ;
- l'achèvement de 10 nouveaux inventaires pour aider à la recherche, qu'il s'agisse de dossiers privés ou gouvernementaux ;
- la participation à des programmes et à des projets destinés à sensibiliser le public aux installations et aux ressources offertes par les Archives publiques ;
- la publication de deux brochures : *The Archives of Ontario — Keeper of the Record* and *Genealogical Sources — Archives of Ontario* ;
- la préparation de 21 expositions sur panneau simple pour présentation interne et de quatre expositions spéciales à usage externe formées en tout de 16 panneaux ;
- l'emploi et la formation pendant l'été de 15 étudiants en recherche, établissement de catalogues, photographie, conservation et éducation du public.

Citizenship Division

This division is concerned with full, equal and responsible citizenship for all residents of Ontario. What is meant by "citizenship" is this: feeling that one is a part of the Ontario community, enjoying the rights that this involves, and assuming the responsibilities that go with those rights. The division tries to remove those barriers to full participation in the community that may be based on cultural difference.

The division is responsible for providing translation services to government (with the exception of statutes) and also for translation of documents that newcomers to Ontario need to secure employment or to further their education.

During 1979-80, \$979,052 was paid out under the Wintario Non-Capital Citizenship Grants Program.

Citizenship Services Branch

This branch works to promote better understanding and good relations among the different ethnocultural groups that make up Ontario. It encourages participation in community activities which bring all people together around common interests and concerns.

At the community level the branch supports intercultural activities through grants, staff advice and assistance, and supplying resource materials.

Several things were accomplished during the year:

- The branch set up a network within the Ontario government to exchange information on the ethnocultural diversity of Ontario's population and on the special needs or concerns of different groups.
- The branch began putting together a comprehensive data base on the ethnocultural composition and characteristics of Ontario's population. It now produces quarterly reports on immigrant arrivals to Ontario.
- It supported a major study on the needs of immigrants who have been in Canada more than three years. This information is to assist the government in planning policies and programs.
- The branch published "*A study of broadcasting in Ontario in languages other than English and French*"; an enlarged edition of "*Days to Remember*"; and 39 profiles of ethnocultural groups. It bought, for loan to the public, eight films on intercultural themes.

Division des relations civiques

La Division cherche à assurer que tous les résidents de l'Ontario soient des citoyens responsables et à part entière. Par responsabilité civique, on entend ce qui suit : le sentiment que l'on fait partie de la collectivité ontarienne, que l'on jouit des droits que cela confère et que l'on assume les responsabilités qui vont de pair avec ces droits. La Division essaie d'éliminer les obstacles à une participation entière au sein de la collectivité qui risquent de provenir de différences culturelles.

La Division est chargée de fournir des services de traduction au gouvernement (à l'exception des lois) et la traduction des documents dont les nouveaux Ontariens ont besoin pour trouver un emploi ou continuer leur éducation.

Au cours de l'exercice 1979-1980, \$979 052 ont été payés aux termes du programme Wintario de subventions ordinaires aux relations civiques.

Direction des relations civiques

Cette Direction s'efforce de promouvoir une meilleure compréhension et de bonnes relations entre les différents groupes ethnoculturels qui constituent l'Ontario. Elle encourage la participation aux activités communautaires qui rassemblent les gens autour de préoccupations et d'intérêts communs.

Au palier communautaire, la Direction soutient les activités interculturelles à l'aide de subventions, conseils et assistance au personnel, et documentation.

Parmi les réalisations de l'année, on compte ce qui suit :

- La Direction a organisé un réseau au sein du gouvernement de l'Ontario pour permettre l'échange de renseignements sur la diversité ethnoculturelle de la population de l'Ontario et sur les besoins ou les problèmes particuliers aux différents groupes.
- La Direction a commencé à compiler une base de données importantes sur la composition et les caractéristiques ethnoculturelles de la population de l'Ontario. Elle publie maintenant des rapports trimestriels sur les arrivées d'immigrants en Ontario.
- Elle a accordé son aide à une étude majeure sur les besoins des immigrants qui sont au Canada depuis plus de trois ans. Ces renseignements ont pour but d'aider le gouvernement à planifier ses politiques et ses programmes.
- La direction a publié une étude intitulée *A study of broadcasting in Ontario in languages other than English and French* (étude des programmes diffusés en Ontario dans des langues autres que l'anglais et le français) ; une édition augmentée de *Fêtes à retenir*, et 39 profils de groupes ethnoculturels. Elle a acheté huit films sur des thèmes interculturels à fins de prêt au public.

- With the help of its new leadership unit, the branch held three workshops involving more than 100 ethnocultural organizations and agencies to make them more effective in their work.
- The branch provided 46 intercultural development grants to community groups and organizations for a total of \$525,000.
- The leadership unit in the branch conducted and supported 145 workshops and conferences in leadership training for 2,250 community leaders. The unit also gave financial support and advice to the Ontario Association of Volunteer Bureaux and the "Institut de leadership", a francophone organization in northeastern Ontario.

Newcomer Services Branch

This branch works to ease the adjustment of newcomers to Ontario's social and cultural life, so that they may become fully-involved members of their communities.

The branch provides reception services to immigrants at Ontario Welcome House in downtown Toronto. The staff there helps the important work of other organizations, in part by referring immigrant clients to them. The branch also helps newcomers learn one of the official languages and become acquainted with life in Ontario.

Here are some of the new things the branch did during the year:

- The branch responded to the increased flow of refugees from southeast Asia by creating the Indo-Chinese Refugee Settlement Unit, a special temporary office. It co-ordinates special orientation programs for refugees and sponsors, and provided grants totalling \$345,200 to 37 projects for refugee settlement.
- New editions of the *Newcomers Guide to Services in Ontario* were published in Korean, Arabic, Urdu, Punjabi and Portuguese. A Chinese-English phrase book was produced.
- The branch made grants totalling \$418,000 to community organizations, schools and colleges for language classes and orientation classes for newcomers.
- The branch made grants totalling \$355,000 to community groups for newcomer integration projects.
- A dramatic format was used to teach English to Italian radio listeners. Called "The Family Molino", the series consisted of 26 episodes, each aired twice.

- Avec l'aide de son nouveau service d'animation, la Direction a tenu trois ateliers auxquels ont participé plus de 100 agences et organismes ethnoculturels dans le but de travailler de façon plus efficace.
- La Direction a accordé 46 subventions aux fins de développement interculturel aux groupes et organismes communautaires pour un total de \$525,000.
- Le service du leadership de la Direction a accordé son aide et dirigé 145 ateliers et colloques sur la formation en leadership, destinés à 2 250 animateurs communautaires. Le service a également offert ses conseils et son soutien financier à l'Ontario Association of Volunteer Bureaux et à l'Institut de leadership, organisme francophone du Nord-Est de l'Ontario.

Direction des services aux nouveaux Ontariens

Cette Direction s'efforce d'aider les nouveaux Ontariens à s'adapter à la vie culturelle et sociale de l'Ontario afin de devenir des membres à part entière de leur collectivité.

La Direction offre des services d'accueil aux immigrants à l'Ontario Welcome House au centre-ville de Toronto. Le personnel de Welcome House aide les autres organismes à poursuivre leur tâche importante en particulier en leur adressant de nouveaux immigrants. La Direction aide également les nouveaux Ontariens à apprendre l'une des langues officielles du pays et à s'initier à la vie en Ontario.

Voici quelques-unes des réalisations de la Direction au cours de l'année :

- En réponse au flot accru de réfugiés en provenance d'Asie du Sud-Est, la Direction a créé un bureau temporaire spécial, le service d'établissement des réfugiés indochinois. Elle coordonne des programmes spéciaux d'orientation à l'intention des réfugiés et des parrains et a accordé des subventions s'élevant à \$345 200 à 37 projets touchant l'établissement des réfugiés.
- Des éditions nouvelles du *Guide des services aux nouveaux Ontariens* ont été publiées en coréen, arabe, ourdou, pendjabi et portugais. On a également publié un livret de locutions chinoises-anglaises.
- La Direction a accordé des subventions d'un total de \$418 000 à des organismes communautaires, des écoles et des collèges afin qu'ils offrent des classes de langue et d'orientation aux nouveaux-venus.

- The program "Help a Friend Learn English" was taken up by a Toronto library and a Toronto ethnocultural organization. Both now operate the program in their areas.

Native Community Branch

This branch makes consultative and financial support available to communities of the native peoples of Ontario and their organizations. The branch assists in their efforts to achieve native self-reliance and participation in the life of the province.

Here are some of the new things the branch did during the year:

- The branch, on behalf of the ministry, saw the Task Force on Native People in the Urban Setting enlarged by the addition of representatives of the Ministry of Housing, the Central Mortgage and Housing Corporation, the Ontario Metis and Non-Status Indian Association, and the Ontario Native Women's Association.
- A new publications program was begun with the following titles:
 - Provincial and Regional Native Organizations in Ontario
 - Directory of Native Communities and Organizations in Ontario,
 - Native Community Branch Brochure,
 - Grant Submission Guidelines.
- A number of cultural projects were undertaken:
 - A Native Language Translators/Interpreters Conference examined language problems involving the Ojibway and Cree languages.
 - A Community Radio Conference was the first meeting of managers from radio stations run by native people. They discussed common problems, priorities and the role of the government.
 - A Native Way School Conference brought together 100 delegates from Canada and the United States to examine issues in the education of native peoples.
- The grants program assisted more than 120 projects and activities initiated by native people.
- Cabinet approved a program which will provide for regular financial assistance to three native organizations: the Chiefs of Ontario, the Ontario Federation of Indian Friendship Centres, and the Ontario Native Women's Organization.

- La Direction a affecté des subventions d'un montant de \$355 000 à des groupes communautaires pour soutenir leurs projets d'intégration des nouveaux Ontariens.
- Pour apprendre l'anglais aux auditeurs de radio italiens, une initiative très intéressante a été lancée. Il s'agit d'une émission en 26 épisodes, chacun diffusé deux fois, intitulée "The Family Molino".
- Le programme "Help a Friend Learn English" a été repris par une bibliothèque et une organisation ethnoculturelle de Toronto. Ces deux institutions utilisent le programme, chacune dans son quartier.

Direction des affaires autochtones

Cette Direction offre conseils et soutien financier aux collectivités d'autochtones de l'Ontario et à leurs divers organismes. La Direction aide les autochtones dans leurs efforts pour parvenir à l'autonomie et à la participation à la vie de la province.

Voici quelques-unes des réalisations de la Direction au cours de l'année :

- Au nom du ministère, la Direction a pu élargir le groupe de travail sur les autochtones en milieu urbain, en y ajoutant des représentants du ministère du Logement, de la Société centrale d'hypothèques et de logement, de l'association de Métis et Indiens non inscrits de l'Ontario et de l'association des femmes indiennes de l'Ontario.
- Un nouveau programme de publications a été lancé. Il compte les titres suivants :
 - *Provincial and Regional Native Organizations in Ontario* (Organismes autochtones provinciaux et régionaux de l'Ontario),
 - *Directory of Native Communities and Organizations in Ontario* (Annuaire des organismes et collectivités autochtones de l'Ontario),
 - *Native Community Branch Brochure* (Brochure de la Direction des affaires autochtones),
 - *Grant Submission Guidelines* (Directives sur les demandes de subventions).
- Un bon nombre de projets culturels ont été entrepris :
 - une rencontre des traducteurs et interprètes autochtones a examiné des problèmes linguistiques touchant en particulier les langues otchipwé et cris.
 - une rencontre sur la radio communautaire a réuni pour la première fois les directeurs des stations de radio administrées par les autochtones. Ils ont discuté de leurs priorités et problèmes communs et du rôle du gouvernement.

Translation Bureau

The bureau provides translation services to the Ontario Legislature, government ministries and agencies in some 65 languages, on a fee-for-service basis.

The bureau also provides landed immigrants wanting to settle in Ontario with free English translations of birth and marriage certificates, education documents and trade records that they need to continue their education and/or find work.

In compliance with the *policy on the use of the official languages of Canada*, the translation bureau is the sole agency within the government responsible for providing translations into French of materials other than statutes.

Here are some of the new things the bureau did during the year:

- The bureau hired a proofreader to check all material destined for the printer. This service is free to our clients.
- A full-time terminologist is being used to co-ordinate the designation and standardization of government terminology.
- A "users guide" has been produced to answer most of the questions clients have about the bureau.

— une rencontre des écoles autochtones a réuni plus de 100 délégués de tout le Canada et des États-Unis pour examiner les problèmes que pose l'éducation des autochtones.

- Le programme de subventions a permis de soutenir plus de 120 projets et activités lancés par des autochtones.
- Le cabinet a approuvé un programme qui permettra de fournir une aide financière régulière à trois organismes autochtones : the Chiefs of Ontario, the Ontario Federation of Indian Friendship Centres et The Ontario Native Women's Organization.

Bureau de traduction

Le bureau offre des services de traduction à l'Assemblée législative de l'Ontario, aux ministères et aux organismes du gouvernement dans quelque 65 langues sur la base d'un service payant.

Le bureau fournit aussi aux résidents permanents qui veulent s'établir en Ontario une traduction gratuite en anglais de leurs certificats de naissance et de mariage, de leurs diplômes et certificats professionnels, tous documents dont ils ont besoin pour continuer leur éducation ou trouver du travail.

En accord avec la politique sur l'utilisation des langues officielles du Canada le bureau de traduction est l'unique agence du gouvernement chargée de fournir la traduction en français des documents autres que les lois.

Parmi les nouvelles réalisations du bureau cette année citons :

- Le bureau a engagé une lectrice d'épreuves pour vérifier tous les documents destinés à être imprimés. Ce service est offert gratuitement aux clients.
- Un terminologue à plein temps est chargé de coordonner la désignation et la standardisation de la terminologie gouvernementale.
- Un guide de l'utilisateur a été publié pour répondre à la plupart des questions des clients sur le bureau.

Ontario Advisory Council on Multiculturalism and Citizenship

On October 3, 1979, the minister announced that the Ontario Advisory Council on Multiculturalism had been given a new name and a broader mandate.

Renamed the Ontario Advisory Council on Multiculturalism and Citizenship, it would report to the Ontario Legislature through the Ministry of Culture and Recreation. Formerly it had reported through the Secretariat for Social Development.

The minister said the move would reflect the importance of multiculturalism as the focus of the Ontario government's citizenship policy.

Yuri Shymko was appointed by Mr. Baetz in November, 1979 to chair the council. An order-in-council in January, 1980 appointed 58 Ontario citizens as council members.

The council:

- advised the Ontario government on matters pertaining to multiculturalism within the context of full, equal and responsible citizenship for all residents of Ontario;
- reviewed current policies and activities which bear on the implementation of the government's multicultural policy;
- promotes the concept of every Ontario resident's right to full participation in community life whatever their ethnocultural heritage and background;
- acts as a conduit for the expressed opinions, aspirations, needs and desires of ethnocultural and other community organizations, groups, agencies, associations and individuals regarding the multicultural nature of Ontario society.

The council met for the first time February 23 and 24, 1980 in Toronto to formulate recommendations to the Ontario government concerning its multicultural policy.

Conseil consultatif des relations multiculturelles et civiques de l'Ontario

Le 3 octobre 1979, le ministre annonçait que le Conseil consultatif des relations multiculturelles porterait désormais un nouveau nom et serait chargé d'un mandat plus étendu.

Désigné sous le nom de Conseil consultatif des relations multiculturelles et civiques, le Conseil relèverait de l'Assemblée législative par l'intermédiaire du ministère des Affaires culturelles et des Loisirs. Il relevait jusque là du Secrétariat de la province aux Affaires sociales.

Selon le ministre, cette démarche témoigne de l'importance du multiculturalisme comme centre de la politique du gouvernement de l'Ontario en matière de relations civiques.

En novembre 1979, M. Baetz a nommé Yuri Shymko président du Conseil et, en janvier 1980, un arrêté désignait 58 Ontariens comme membres du Conseil.

Le Conseil fait des recommandations au gouvernement de l'Ontario sur des questions touchant le multiculturalisme en vue de faire de tous les Ontariens des citoyens responsables et à part entière. Il examine les politiques actuelles et les activités relatives à la mise en oeuvre de la politique multiculturelle du gouvernement. Il favorise le droit de tous les Ontariens à une participation totale à la vie de la collectivité, quelle que soit leur origine ethnique. Il sert à acheminer l'expression des opinions, des aspirations, des besoins et des désirs des organismes ethnoculturels et des autres organismes communautaires, groupes, associations et particuliers, en ce qui a trait au caractère multiculturel de la société ontarienne.

Le Conseil s'est réuni pour la première fois à Toronto les 23 et 24 février 1980 pour formuler des recommandations au gouvernement de l'Ontario en ce qui concerne sa politique en matière de multiculturalisme.

Heritage Conservation Division

This division focuses on the recovery and preservation of Ontario's archaeological, historical and architectural heritage. The active conservation of Ontario's history provides the province with a base from which to grow and develop.

Heritage Administration Branch

This branch gives technical and financial help to museums and community heritage groups, and it promotes public awareness of heritage conservation.

It also provides administrative support to the Ontario Heritage Foundation and Conservation Review Board. It gives financial support to the Ontario Historical Studies Series.

During the year the branch did the following things:

- provided technical assistance to 350 community museums and financial help to 221 of these;
- administered 85 grants to support programming and meetings of historical societies; 23 grants to community groups marking local heritage sites and five operating support grants to provincial heritage organizations;
- provided advice to municipalities, resulting in the formation of 11 new Local Architectural Conservation Advisory Committees (LACACs); there are now 108;
- consulted with municipalities on the establishment of heritage conservation districts, and this resulted in the designation of Barriefield Village as Ontario's first heritage conservation district;
- reviewed and evaluated 300 Wintario grants for community heritage conservation projects;
- analysed 180 requests made to the Ontario Heritage Foundation for grants to: a) help restore or adapt significant heritage buildings, b) publish local histories;
- gave advice and instruction to volunteers and professionals working in the field at some 200 workshops, seminars and conferences;
- trained 220 students in historical research, cataloguing of museum collections, heritage property inventories and public education techniques;
- put out three publications: *Historical Sketches of Ontario*, *A Guide to Heritage Structure Investigations*, and *What Is Heritage Designation?*;
- undertook research that resulted in 24 provincial plaques being erected;
- advised 30 communities on how to stage more effective heritage programs;
- administered payment of \$806,951 under the Wintario Non-Capital Heritage Grants Program.

Division de la conservation du patrimoine

Cette Division se consacre à la récupération et à la préservation du patrimoine archéologique, historique et architectural de l'Ontario. La conservation du caractère historique de l'Ontario est à la base du développement et de la croissance de la province.

Direction de l'administration du patrimoine

La Direction apporte une aide technique et financière aux musées et aux groupes communautaires qui s'intéressent au patrimoine, et elle encourage la population à favoriser la conservation du patrimoine.

Elle sert également de soutien administratif à la Fondation du patrimoine ontarien et à la Commission d'examen des monuments historiques. Elle accorde en outre un appui financier à la série d'études historiques de l'Ontario.

Au cours de l'année, la Direction

- a aidé 350 musées locaux sur le plan technique et accordé une aide financière à 221 de ces musées ;
- a approuvé 85 subventions destinées à financer en partie l'élaboration de programmes et les réunions des sociétés historiques ; 23 subventions à des groupes communautaires pour la conservation d'emplacements historiques locaux, ainsi que cinq subventions d'exploitation à des organismes provinciaux de conservation du patrimoine ;
- a joué un rôle de consultation dans la création de 11 Comités consultatifs locaux pour la conservation de l'architecture (CCLCA) qui sont maintenant au nombre de 108 ;
- a eu des entretiens avec des municipalités quant à l'établissement des districts de conservation du patrimoine ; par la suite, le village de Barriefield a été désigné comme le premier district de conservation du patrimoine en Ontario ;
- a examiné et évalué 300 demandes de subventions Wintario pour l'exécution de projets locaux de conservation du patrimoine ;
- a analysé 180 demandes de subventions présentées à la Fondation du patrimoine ontarien pour a) aider à la restauration ou à l'adaptation d'immeubles historiques importants, b) publier des études historiques locales;
- a donné des conseils et des directives à des bénévoles et à des spécialistes travaillant dans les régions, lors de 200 ateliers, séminaires et conférences;
- a formé 220 élèves dans les domaines de la recherche historique, du catalogage des collections dans les musées, de l'inventaire des propriétés historiques et des techniques d'information du public;

Heritage Trust

This unit facilitates the acquisition of real and cultural properties by the Ontario Heritage Foundation. It also administers in the public interest the necessary conservation and display of those properties.

During the year the trust did the following things:

- assisted the Ontario Heritage Foundation in the acquisition of six donated cultural collections and placed these on loan with community museums and galleries;
- repatriated the 2000-book library of the Hon. George Brown (1818-1880);
- helped with acquisition of two properties: Chedoke House, near Hamilton and a 16-acre addition to the foundation's Greenhills Conservation area, near London;
- provided support to the foundation a) in ongoing major restoration efforts at Homewood near Maitland, at the Mather-Walls House in Keewatin, and at the Hudson Bay Co. Staff House in Moose Factory, and b) in the day-to-day administration and maintenance of some 30 other foundation properties;
- co-ordinated historical research, architectural recording and archaeological investigations at six foundation properties;
- developed 11 easement agreements with owners of heritage buildings.

Historical Planning and Research Branch

This branch provides research and information on man-made heritage and archaeological resources to government ministries, towns, cities, community groups and individuals involved in land disturbance activities.

During the year the branch did the following things:

- completed 200 archaeological field inspections;
- rescued 90 archaeological sites from destruction or serious damage by land disturbance groups;
- had 50 professional or popular articles on archaeology published by staff;
- directed archaeological investigations at three Ontario Heritage Foundation properties;
- administered 40 foundation grants;

- a réalisé trois publications intitulées *Historical Sketches of Ontario*, *A Guide to Heritage Structure Investigations* et *Qu'est-ce que le classement historique?*
- a effectué des recherches qui ont abouti à l'érection de 24 plaques historiques provinciales;
- a donné des conseils à 30 localités sur la façon d'élaborer des programmes intéressants touchant le patrimoine;
- a versé des paiements s'élevant à \$806,951 dans le cadre du programme Wintario de subventions ordinaires pour la conservation du patrimoine.

Programme de gestion du patrimoine

Ce programme aide la Fondation du patrimoine ontarien à acquérir des biens fonciers et culturels. Il s'occupe également, dans l'intérêt public, de la conservation et de la présentation au public de ces propriétés.

Au cours de l'année, les réalisations du programme ont été les suivantes :

- le personnel a aidé la Fondation du patrimoine ontarien à acquérir six collections culturelles cédées en don et les a placées en prêt auprès de musées et galeries d'art communautaires ;
- il a rapatrié la bibliothèque de 2000 livres de l'Honorable George Brown (1818-1880) ;
- il a aidé à acquérir deux propriétés : Chedoke House près de Hamilton et un ajout de 16 acres à Greenhills, site protégé de la Fondation près de London ;
- il a apporté son soutien à la Fondation a) en continuant à faire des efforts majeurs de restauration à Homewood près de Maitland, à la Maison Mather-Walls de Keewatin et à la Maison des employés de la compagnie de la Baie d'Hudson à Moose Factory et b) en administrant et en entretenant quotidiennement plus de 30 propriétés de la Fondation ;
- il a coordonné la recherche historique, le classement architectural et les recherches archéologiques dans six propriétés de la Fondation ;
- il a conclu 11 accords de servitude avec des propriétaires d'édifices classés.

Direction des recherches historiques

Cette Direction assure la recherche et fournit des renseignements sur les éléments du patrimoine construits de main d'homme et les ressources archéologiques aux ministères du gouvernement, aux villes, aux groupes communautaires et aux particuliers qui participent au réaménagement des terrains.

- processed 85 archaeological licences applications;
- added 590 archaeological sites to the data bank and updated information on 530 known sites;
- increased public awareness by participating in 26 radio and television interviews, 20 public displays and 39 lectures;
- worked with the Ministry of the Environment on 120 projects and reviewed 60 documents in terms of their effect on heritage conservation;
- assisted the Ministry of Housing in over 50 local planning activities and processes;
- printed 11 publications on research, planning and public information;
- provided assistance to the Ontario Archaeological Society in their continuing program to strengthen the volunteer sector in archaeological conservation.

Huronie Historical Parks

The purpose of the two Huronia historical sites, Sainte-Marie Among the Hurons and the Historic Naval and Military Establishments, is to promote appreciation of the native, French and British themes in the history of the Huronia area and Canada.

Some of the accomplishments at *Sainte-Marie* during the year include:

- an increased attendance of 10 per cent;
- formation of a new community-based interest group to stimulate local interest and involvement in the site;
- an increase of 12 per cent in community use of the site;
- construction of two new washroom facilities.

New developments in the *Historic Establishments* during the year include:

- an increased attendance of 14 per cent;
- an integrated archaeology project at the site;
- three different education programs involving all aspects of the site;
- a new program "Navy Jobs" which provided opportunities for students to be involved in early 19th century job skills.

Au cours de l'année, les activités de la Direction ont été les suivantes :

- elle a procédé à 200 inspections archéologiques sur le terrain ;
- elle a sauvé 90 sites archéologiques de la destruction ou des dommages sérieux qu'auraient causés les groupes qui veulent réaménager les terrains ;
- son personnel a publié 50 articles professionnels ou populaires sur l'archéologie ;
- elle a dirigé des recherches archéologiques dans trois propriétés de la Fondation du patrimoine ontarien ;
- elle a administré 40 subventions de la Fondation ;
- elle a étudié 85 demandes de permis archéologiques ;
- elle a ajouté 590 sites archéologiques à la banque de données et mis à jour les renseignements sur 530 sites connus ;
- elle a sensibilisé le public en participant à 26 entrevues à la radio et à la télévision, 20 expositions publiques et 39 conférences ;
- elle a travaillé avec le ministère de l'Environnement à 120 projets et a étudié 60 documents quant à leurs conséquences sur la conservation du patrimoine ;
- elle a aidé le ministère du Logement à planifier plus de 50 activités et processus locaux de planification ;
- elle a publié 11 documents sur la recherche, la planification et l'information au public ;
- elle a apporté son aide à la société archéologique de l'Ontario en participant au programme continu qui vise à renforcer le secteur bénévole de la conservation archéologique.

Parcs historiques de la Huronie

L'objectif des deux sites historiques de la Huronie, Sainte-Marie-au-pays-des-Hurons et les Établissements historiques navals et militaires est d'amener le public à apprécier les divers éléments autochtones, français et britanniques qui ont fait l'histoire de la Huronie et du Canada.

Parmi les réalisations qui ont marqué Sainte-Marie au cours de l'année on compte :

- une augmentation des visites de 10 pour cent ;
- la formation d'un nouveau groupe d'intérêt à base communautaire pour promouvoir l'intérêt et la participation dans la région ;
- un accroissement de l'utilisation communautaire du site de 12 pour cent ;
- la construction de deux nouvelles toilettes.

Old Fort William

This fort, located at Thunder Bay, was created through a reconstruction project to give the visiting public an insight into the place in history of the fur trade, the North West Company and Fort William.

At Old Fort William during the year, the ministry:

- opened two new buildings;
- added three new tours to the program, bringing the total to six;
- achieved an increase in visitors of 4,827;
- completed and analysed 500 visitor surveys;
- participated in a pilot “adventure in learning” program offered to the public;
- ran a residential program for elementary students from mid-April to mid-May; eight classes each spent 2-1/2 days and two nights at the fort;
- employed Experience '79 students to develop a curriculum unit.

Au nombre des réalisations qui ont marqué les Établissements historiques au cours de l'année, on compte :

- un accroissement des visites de 14 pour cent ;
- un projet archéologique intégré au site ;
- trois programmes d'éducation différents couvrant tous les aspects du site ;
- un nouveau programme intitulé “Navy Jobs” (les métiers de la marine) qui a permis aux élèves des écoles de s'initier aux différents métiers pratiqués au début du dix-neuvième siècle.

Vieux Fort William

Ce fort, situé à Thunder Bay, est le résultat d'un projet de reconstruction destiné à initier les visiteurs à la place qu'occupaient dans l'histoire du commerce des fourrures — la Compagnie du Nord-Ouest et Fort William.

Au Vieux Fort William, pendant l'année, le ministère :

- a ouvert deux nouveaux bâtiments ;
- a ajouté trois nouvelles visites au programme, ce qui en amène le total à six ;
- a réussi à accroître le nombre de visiteurs de 4 827 personnes ;
- a terminé et analysé 500 sondages de visiteurs ;
- a participé à un programme pilote d'apprentissage (“adventure in learning”) à l'intention du public ;
- a organisé des séjours à l'intention des élèves du cycle élémentaire de la mi-avril à la mi-mai ; huit classes passent chacune deux jours et demi et deux nuits au fort ;
- a employé des étudiants d'Expérience 79 pour mettre au point un service de programmes scolaires.

Information Access Division

This division played a lead role in implementing government-wide initiatives which improved the public's access to information and services from the Ontario government.

These initiatives included:

- a separate section in telephone directories called "blue pages" which list government and private sector services;
- listing Ontario government services by function or service in addition to the regular ministry branch listings;
- free long distance telephone access to key government offices from everywhere in Ontario;
- a general inquiry service for provincial programs, which is available to all Ontario residents;
- training civil servants in customer service.

Citizens' Information Branch

This branch was created during 1979-80. It includes the Citizens' Inquiry Bureau, which handles inquiries from other government offices and the public and produces information resources such as the *KWIC Index to the Government of Ontario*.

The branch was also heavily involved in implementing the government-wide "access" initiatives and in building a computerized data base of provincial government services to support the province-wide general inquiry service.

Citizen's Inquiry Bureau handled 30,324 inquiries during the 1979-80 fiscal year. Inquiries in languages other than English and French received under the Ontario 20 Communication Program numbered 1,645.

Libraries and Community Information Branch

This branch exists to support public libraries and community information centres.

Highlights of the year include:

- expanded cataloguing centres in Kitchener and Sudbury;
- encouragement of regional libraries to purchase talking books for the blind and books from the Multilingual Bibloservice of the National Library;
- increase in the number of French-language books in both the regional library systems and local libraries;
- French-speaking consultants in four regional library systems;
- expanded books-by-mail service to remote Northern Ontario locations.

Division de l'accès à l'information

Cette division a joué un rôle-clé dans l'application des initiatives gouvernementales destinées à améliorer l'accès du public aux renseignements et aux services du gouvernement de l'Ontario.

Parmi ces initiatives on compte :

- une section séparée dans les annuaires téléphoniques appelée "pages bleues", qui donne une liste des services du gouvernement et du secteur privé ;
- une liste des services du gouvernement de l'Ontario par fonction ou par service qui vient s'ajouter à la liste ordinaire des Directions du ministère ;
- l'accès gratuit, par téléphone, aux bureaux du gouvernement de partout en Ontario ;
- un service général de renseignements sur les programmes provinciaux offert à tous les résidents de l'Ontario ;
- la formation des fonctionnaires aux relations avec les clients.

Direction de l'information du public

Cette Direction a été créée au cours de 1979-1980. Elle comprend le *Bureau de renseignements* qui répond aux demandes d'information du public et des autres bureaux du gouvernement et publie des documents tels que l'index KWIC du gouvernement de l'Ontario.

La Direction a également participé très activement à l'application des initiatives en matière d'accès à l'information dans tout le gouvernement et à la mise sur pied d'une base de données informatisée touchant les services du gouvernement provincial, pour soutenir le service de renseignements généraux qui couvre toute la province.

Le Bureau de renseignements a répondu à 30 324 demandes de renseignements au cours de l'exercice 1979-1980. Les demandes de renseignements dans des langues autres que le français et l'anglais, reçues en vertu du programme de communication Ontario 20, se sont élevées à 1 645.

Direction des bibliothèques et de l'information communautaire

Cette Direction a pour objectif de soutenir les bibliothèques publiques et les centres d'information communautaire.

Parmi les faits saillants de l'année, on compte ce qui suit :

- on a augmenté les centres de catalogage à Kitchener et à Sudbury ;
- on a encouragé les bibliothèques régionales à acheter les livres parlant pour les aveugles et des livres en provenance du bibloservice multilingue de la Bibliothèque nationale ;

Quebec cultural affairs minister, Denis Vaugeois visited some Toronto-area libraries and recommended a tour of southern Ontario libraries for the Quebec library commissioners and mayors. The tour was followed by a joint conference of the Quebec Commission and the Ontario Provincial Library Council.

Staff from small Ontario communities attended workshops organized with the co-operation of the regional library systems, the county libraries, the Canadian Book Information Centre and the Association of Community Information Centres.

The four northern regional library systems in co-operation with the Ojibway-Cree Resource Centre of Grand Council Treaty No. 9 established a Native Peoples Library Information Service "Anishnawbe Kaskantomawin." A three-day workshop was sponsored by the Ojibway-Cree Centre in co-operation with the four northern regional library systems for Indian band library personnel.

Two surveys were completed: On services for children in the southwestern regional library system, and a province-wide study of French-language services.

Publications during 1979-80 included six issues of *In Review: Canadian Books for Young People*; four issues of the *Ontario Library Review*; a directory of public libraries in Ontario; and the pamphlet *You and Your Public Library*, of which 35,000 copies have been distributed.

The minister met with representatives of the Association of Community Information Centres and the Ontario Library Association. Discussion led to a ministry-sponsored workshop on information services and a draft of a joint project aimed at establishing a province-wide network of local information services.

During 1979-80, \$2,698,754.87 was paid out under the Wintario Non-Capital Libraries Grants Program.

- on a accru le nombre de livres en français aussi bien dans le réseau régional de bibliothèques que dans les bibliothèques locales ;
- on a engagé des conseillers francophones dans quatre réseaux de bibliothèques régionales ;
- on a augmenté le service de livres par courrier destiné aux collectivités éloignées du Nord de l'Ontario.

Le ministre des Affaires culturelles du Québec, M. Denis Vaugeois, a visité certaines bibliothèques de la région de Toronto et a recommandé que les commissaires des bibliothèques et les maires du Québec se rendent dans les bibliothèques du Sud de l'Ontario. Cette visite a été suivie par une rencontre conjointe de la Commission permanente du Québec et du Conseil des bibliothèques provinciales de l'Ontario.

Des membres du personnel des petites collectivités de l'Ontario ont assisté à des ateliers organisés avec la collaboration des réseaux de bibliothèques régionaux, des bibliothèques de comté, du centre canadien de renseignements sur les livres et de l'association des centres d'information communautaire.

Les quatre réseaux régionaux de bibliothèques du Nord, en collaboration avec le centre de ressources otchipwé-cris du Grand Conseil du traité n° 9 ont établi un service de renseignements sur les bibliothèques à l'intention des autochtones intitulé "Anishnawbe Kaskantomawin". Le centre otchipwé-cris a parrainé un atelier de trois jours en collaboration avec les quatre réseaux régionaux de bibliothèques du Nord pour le personnel des bibliothèques des bandes indiennes.

Deux sondages ont été effectués : l'un sur les services aux enfants dans le réseau régional des bibliothèques du Sud-Ouest, l'autre, une étude des services offerts en langue française dans toute la province.

Parmi les publications de l'année 1979-1980 on compte six numéros de *In Review : Canadian Books for Young People* ; quatre numéros de *l'Ontario Library Review* ; un annuaire des bibliothèques publiques en Ontario et la brochure *Vous et votre bibliothèque publique*, diffusée à 35 000 exemplaires.

Le ministre a rencontré des représentants de l'association des centres d'information communautaire et de l'association des bibliothèques de l'Ontario. La rencontre a abouti à un atelier parrainé par le ministère sur les services d'information et à l'embauche d'un projet conjoint visant à établir un réseau de services locaux d'information à l'échelle de la province.

Au cours de 1979-1980, \$2,698,754.87 ont été payés aux termes du programme Wintario de subventions ordinaires aux bibliothèques.

Field Services

Through six regional and 12 district offices across Ontario, ministry consultants assist municipalities, community groups, private and public agencies, and individuals to obtain ministry services and resources at the local level. They aid in the community development of sport, recreational, cultural, citizenship and heritage programs. They also keep the ministry advised of community concerns, interests and needs.

Regional offices are located in Thunder Bay, North Bay, Ottawa, Toronto, Hamilton and London. District offices are in:

- Thunder Bay, Dryden;
- North Bay, Timmins, Sault Ste. Marie, Sudbury;
- Ottawa, Kingston, Belleville;
- Toronto-Metro East, Toronto-Metro West, Barrie, Peterborough;
- Hamilton, St. Catharines, Waterloo;
- London, Hanover, Windsor.

Here are some of the activities carried out in the 1979-80 fiscal year. The field services staff:

- were involved in more than 20 seminars and workshops held across the province on volunteerism, multiculturalism, leadership, recreation, tourism, heritage conservation and the arts;
- helped set up financial assistance for the settlement and orientation of Indo-Chinese refugees;
- provided professional advice and administered financial assistance to more than 50 cultural groups in Ontario;
- advised more than 25 groups and organizations on community recreation plans and community fitness projects;
- responded to queries about ministry resources;
- provided professional and financial assistance to Canada's first World Cup Ski Jumping Meet in Thunder Bay;
- financially and professionally assisted the Ontario Regional Games for Physically Disabled People;
- developed manuals and kits on multiculturalism, fitness and language and leadership for use at the community level;
- assisted more than 35 Local Architectural Conservation Advisory Committees;
- gave advice, guidance and grants to over 650 municipalities, Indian bands and unorganized territories for the development of community programs of recreation and leisure.

Services régionaux

Les conseillers du ministère qui travaillent dans six bureaux régionaux et douze bureaux de district, répartis dans tout l'Ontario, aident les municipalités, les groupes communautaires, les organismes privés et publics et les particuliers à bénéficier sur place des services et des ressources du ministère. Ils favorisent le développement dans les collectivités des programmes touchant le sport, les loisirs, la culture, les relations civiques et le patrimoine. Ils tiennent également le ministère au courant des préoccupations des collectivités, de leurs intérêts et de leurs besoins.

Les bureaux régionaux se trouvent à Thunder Bay, North Bay, Ottawa, Toronto, Hamilton et London. Les bureaux de district se trouvent à :

- Thunder Bay, Dryden ;
- North Bay, Timmins, Sault-Ste-Marie, Sudbury ;
- Ottawa, Kingston, Belleville ;
- Communauté urbaine de Toronto-Est, Communauté urbaine de Toronto-Ouest, Barrie, Peterborough ;
- Hamilton, St. Catharines, Waterloo ;
- London, Hanover, Windsor.

Voici certaines des activités réalisées au cours de l'exercice 1979-1980. Le personnel des bureaux régionaux :

- a participé à plus de 20 colloques et ateliers dans toute la province sur le bénévolat, le multiculturalisme, le leadership, les loisirs, le tourisme, la conservation du patrimoine et les arts ;
- a aidé à procurer l'aide financière nécessaire à l'établissement et à l'orientation des réfugiés indochinois ;
- a fourni des services professionnels et une aide financière à plus de 50 groupes culturels de l'Ontario ;
- a conseillé plus de 25 groupes et organisations dans le domaine de la planification des loisirs communautaires et des projets de culture physique ;
- a répondu à des demandes touchant les ressources du ministère ;
- a fourni une aide financière et professionnelle lors de la première compétition au Canada du saut en ski pour la Coupe du monde, qui s'est tenue à Thunder Bay ;
- a apporté son aide financière et professionnelle aux Jeux régionaux de l'Ontario pour les personnes physiquement handicapées ;
- a mis au point des manuels et des trousseaux documentaires sur le multiculturalisme, la culture physique, la langue et le leadership, à utiliser au palier communautaire ;
- a aidé plus de 35 comités consultatifs locaux de conservation architecturale ;
- a fourni conseils et subventions à plus de 650 municipalités, bandes d'Indiens et territoires non municipalisés pour le développement de programmes communautaires de récréation et de loisirs.

Deputy Minister's Office

Communications Branch

This branch's aims are to:

- increase the public's knowledge of the ministry's services and reflect the ministry's objectives accurately;
- link the public and the media with the ministry;
- improve ministry staff's knowledge of the ministry's own policies, programs and operations.

Several things were accomplished during the year.

The public relations unit:

- began publishing a monthly newsletter, *expression*, for and about ministry staff;
- expanded the ministry's exhibit system, which is used in special shows, at conferences and at ministry public events;
- implemented a series of communications seminars for field office staff to consult with them in communications techniques;
- initiated a new awards category for the Ontario Weekly Newspaper Association relating to the ministry's responsibilities in arts, heritage, citizenship and sports and fitness.

The media production unit:

- facilitated production of some 243 new or reprinted books, booklets, manuals, directories, reports, flyers, pamphlets and newsletters;
- started programming a computerized publications inventory, to be completed in 1980-81.

The resource centre/library:

- accepted the transfer from the University of Waterloo of the Sport and Leisure Resource Centre for Special Populations;
- established liaison with other provincial and federal government departments in the area of culture and recreation, and increased co-operation with other Ontario ministries;
- purchased 3,000 books (up 70 per cent); circulated 3,500 books (up 16 per cent); circulated 7,000 films, tapes, etc. (an average of 580 per month, up 20 per cent); all circulation within Ontario.

The Wintario grants information office:

- introduced a computerized information system for regularly producing and disseminating useful management statistical reports on the Wintario Grants Program;
- helped manage the planning and development of a revised Wintario Community Grants Program.

Bureau du sous-ministre

Direction des communications

Cette Direction a pour but :

- d'accroître les connaissances du public quant aux services du ministère et de refléter de façon précise les objectifs du ministère ;
- d'assurer la liaison entre le public, les médias et le ministère ;
- d'améliorer les connaissances du personnel du ministère quant aux politiques, programmes et opérations de ce dernier.

Parmi les réalisations de l'année, on compte ce qui suit :

Le service des relations publiques :

- a commencé à publier une circulaire mensuelle intitulée *expression* pour et sur le personnel du ministère ;
- a augmenté le système d'exposition du ministère qui est utilisé lors d'événements spéciaux, de rencontres et de manifestations publiques ;
- a organisé une série de colloques sur les communications à l'intention du personnel régional qui ont permis de travailler avec ce dernier au niveau des techniques de communication ;
- a lancé une nouvelle catégorie de récompenses pour l'association des hebdomadaires de l'Ontario touchant les responsabilités du ministère en matière d'arts, de patrimoine, de relations civiles, de sport et de culture physique.

Le service de production :

- a contribué à la production de quelque 243 livres, livrets, manuels, annuaires, rapports, dépliants, brochures et circulaires neufs ou réimprimés ;
- a commencé à programmer un inventaire informatisé de publications à terminer en 1980-1981.

Bibliothèque et centre de documentation :

- le service a absorbé le centre de ressources sur les sports et les loisirs pour les catégories spéciales de population, qui se trouvait à l'université de Waterloo ;
- a établi la liaison avec d'autres ministères des gouvernements provinciaux et fédéral, dans le domaine des affaires culturelles et des loisirs, et accru la collaboration avec d'autres ministères de l'Ontario ;
- a acheté 3 000 livres (soit 70 pour cent de plus que l'année précédente) ; en a fait circuler 3 500 (16 pour cent de plus que l'année précédente) ; a fait circuler 7 000 films, bandes magnétiques etc. (une moyenne de 580 par mois, soit 20 pour cent de plus que précédemment) ; tout ce matériel a circulé à l'intérieur de la province.

Legal Services Branch

This branch supplies all general legal services to the ministry, the McMichael Canadian Collection, Multicultural History Society of Ontario, Ontario Arts Council, the Ontario Heritage Foundation, Ontario Historical Studies Series, the Ontario Science Centre and the Ontario Hockey Council.

The services of the branch fall into four general categories:

- interpretation of statutes and regulations;
- assistance in preparing proposed legislation and regulations;
- negotiation and preparation of service, publishing, consulting and other agreements;
- negotiation and preparation of documents related to the acquisition, leasing and/or custodianship of real property by The Ontario Heritage Foundation as well as heritage easement agreements.

Office of the French Language Services Co-ordinator

The main objectives of the office are to:

- advise the deputy minister and senior staff on various ways of improving the quality of services to the French population of Ontario;
- participate in the development of programs and policies pertaining to French language services;
- maintain a liaison with the community and ministry staff.

Over the past year, the co-ordinator's office maintained an ongoing contact with community leaders and organizations to promote the ministry's services and to ensure the ministry's visibility at major francophone activities. Contacts were also made with ministry staff to inform them of new developments and to evaluate the effectiveness of services to the French client groups.

During the year:

- the ministry adopted a general policy on French language services including such issues as communications, information, staffing, program support and development, interprovincial and international relations;
- senior management approved a staffing policy which identified more than 60 bilingual positions in program and field areas;

Le bureau de renseignements sur les subventions Wintario :

- a inauguré un système informatisé de renseignements qui permet de produire et de diffuser régulièrement des rapports statistiques utiles à la direction sur le programme de subventions Wintario ;
- a aidé à planifier et à mettre au point un programme révisé de subventions Wintario à la collectivité.

Direction des services juridiques

Cette Direction fournit tous les services juridiques généraux au ministère, à la collection McMichael d'art canadien, à la Société d'histoire multiculturelle de l'Ontario, au Conseil des arts de l'Ontario, à la Fondation du patrimoine ontarien, à la Série d'études historiques sur l'Ontario, au Centre des sciences de l'Ontario et au Conseil ontarien du hockey.

Les services de la Direction se répartissent en quatre catégories générales :

- interprétation des lois et règlements ;
- aide à la préparation des projets de loi et de règlements ;
- négociation et préparation de services, publications, consultations et autres accords ;
- négociation et préparation des documents touchant l'acquisition, la location ou la tutelle de propriétés foncières par la Fondation du patrimoine ontarien, ainsi que les accords de servitude touchant le patrimoine.

Bureau du coordonnateur des services en langue française

Les principaux objectifs du bureau sont les suivants :

- conseiller le sous-ministre et les cadres supérieurs sur les divers moyens d'améliorer la qualité des services offerts à la population francophone de l'Ontario ;
- participer à l'élaboration de programmes et de politiques touchant les services en langue française ;
- maintenir la liaison avec la collectivité et le personnel du ministère.

Au cours de l'année passée, le bureau du coordonnateur est resté en contact régulier avec les organisations communautaires et les leaders de la collectivité pour promouvoir les services du ministère et veiller à ce que le ministère soit représenté lors des activités francophones importantes. Des contacts ont également été établis avec le personnel du ministère pour l'informer de tout fait nouveau et évaluer l'efficacité des services offerts aux groupes de clients francophones.

- in collaboration with the Libraries and Community Information Branch, the co-ordinator's office was involved in the development and publication of a survey on the quality of French language services in the public libraries of the province.

Affirmative Action Program: Office of the Women's Advisor

It is the policy of the government of Ontario to raise and diversify the occupational distribution of female employees, with the ultimate aim of equal opportunity for women.

The women's advisor develops Affirmative Action plans for the ministry in conjunction with ministry managers, and subsequently evaluates the effectiveness of *various initiatives*.

During the past year, the following developments occurred:

- There was a marked improvement in the number of women *in management positions*.
- More than half of the career development opportunities with the ministry were assumed by female employees.
- A number of potential program initiatives, policies and strategies related to women and communications, women in sport, fitness and recreation and immigrant and native women were identified in the preparation of the *Ontario Report: Today and Tomorrow*.
- The ministry's Women's Advisory Committee was actively involved in sponsoring regular job training and career programs at three locations.

Au cours de l'année :

- le ministère a adopté une politique générale sur les services en langue française couvrant des questions telles que les communications, l'information, la dotation en personnel, le soutien et le développement des programmes, les relations inter provinciales et internationales ;
- les cadres supérieurs ont approuvé une politique de dotation en personnel selon laquelle il y aurait plus de 60 postes bilingues au sein des programmes et dans les régions ;
- en collaboration avec la Direction des services aux bibliothèques, le bureau du coordonnateur a participé à l'élaboration et à la publication d'un sondage sur la qualité des services en langue française dans les bibliothèques publiques de la province.

Programme d'action positive Bureau de la coordonnatrice

Le gouvernement de l'Ontario a pour politique de rehausser et de diversifier la distribution professionnelle des employés du sexe féminin dans le but ultime d'offrir aux femmes l'égalité des chances.

La coordonnatrice élabore des projets d'action positive pour le ministère, de concert avec les hauts fonctionnaires du ministère et évalue par la suite l'efficacité de *diverses initiatives*.

Au cours de l'année écoulée, les réalisations ont été les suivantes :

- Il y a eu une amélioration marquée du nombre de femmes occupant *des postes de direction*.
- Plus de la moitié des postes offerts dans le cadre du développement de carrière au sein du ministère ont été occupés par des employés du sexe féminin.
- Un grand nombre d'initiatives possibles en matière de programmes, de politiques et de stratégie touchant les femmes et les communications, le sport, la culture physique et les loisirs et les femmes immigrantes et autochtones se sont dégagées lors de la préparation du rapport *Ontario Report: Today and Tomorrow*.
- Le comité consultatif de la main-d'oeuvre du ministère a parrainé activement dans trois endroits différents des programmes de formation et de développement de carrière.

Finance and Administration Division

This division handles the ministry's financial, personnel, administration, and other general support services. It also co-ordinates the ministry's youth programs and the systems unit which tackles the ministry's problems.

Administrative responsibility for the new Advisory Council for Multiculturalism and Citizenship was transferred to finance and administration during the 1979-80 fiscal year.

Office of the Executive Director

The executive director is responsible for division administration and for liaison with Ontario government central agencies such as Management Board of Cabinet, the Civil Service Commission, the Ministry of Government Services, and the offices of the Ombudsman and the Provincial Auditor.

Administrative Services Branch

Maintaining an efficient office environment is the responsibility of administrative services. It provides services such as purchasing, mail handling, assets control, safety education, maintaining ministry directories and manuals, and arranging for office accommodation and other space needs.

Internal Audit Unit

Responsible for financial and operational audits, this unit assists ministry management staff in ensuring that ministry operations are efficient and effective. It also monitors application of government and ministry policies.

During the 1979-80 fiscal year, the unit initiated 92 audits; 12 were branch audits; 38 were done on special request from management staff; 42 related to Wintario grants.

Division des finances et de l'administration

Cette division s'occupe des services financiers et administratifs, du personnel, et autres services de soutien général. Elle coordonne également les programmes du ministère destinés aux jeunes et les systèmes auxquels sont soumis les problèmes du ministère.

La responsabilité administrative du nouveau conseil consultatif des relations multiculturelles et civiques a été transférée à la Division des finances et de l'administration au cours de l'exercice 1979-1980.

Bureau du directeur général

Le directeur général est responsable de l'administration de la Division et de la liaison avec les agences centrales du gouvernement de l'Ontario telles que le Conseil de gestion du cabinet, la Commission de la fonction publique, le ministère des Services gouvernementaux et les bureaux de l'Ombudsman et du Vérificateur provincial.

Direction des services administratifs

Les services administratifs sont chargés de veiller à ce que le milieu de travail demeure efficace. Parmi les services fournis, mentionnons l'achat, le courrier, le contrôle des biens, l'éducation en matière de sécurité, la tenue des annuaires et manuels du ministère et l'organisation des bureaux et autres espaces nécessaires.

Service de la vérification interne

Responsable des vérifications financières et opérationnelles, ce service aide le personnel de direction du ministère à veiller à ce que les opérations du ministère soient menées avec efficacité. Le service assure aussi l'application des politiques du gouvernement et du ministère.

Au cours de l'année fiscale 1979-1980, le service a commencé 92 vérifications ; dans 12 cas il s'agissait de vérifications de directions ; 38 vérifications ont eu lieu à la demande spéciale du personnel de direction ; 42 étaient en rapport avec les subventions Wintario.

Section des systèmes de gestion

Ce service fournit des systèmes de gestion au ministère afin de permettre aux gestionnaires de planifier, élaborer et évaluer des programmes. Il est également responsable du programme de gestion des dossiers qui comprend la création, la mise en dossier et la disposition des dossiers et des formulaires du ministère.

Management Systems Group

This unit provides management systems to the ministry so that management may plan, develop and evaluate programs. It is also responsible for the records management program which includes the creation, retention and disposition of ministry records and forms.

Some highlights of the 1979-80 fiscal year include:

- completing 17 new system projects;
- maintaining and enhancing existing systems such as the Wintario grants information system and the KWIC index system;
- analysing 24 requests for record storage.

Personnel Branch

This branch establishes ministry personnel policy and procedures, maintains all personnel records and information, counsels employees and conducts staff training and development. It also provides ministry liaison with the Civil Service Commission and the Ontario Public Services Employees Union.

Personnel recruits qualified employees and investigates grievances and other matters affecting employee working conditions. It establishes appropriate compensation levels. The payroll office provides ministry access to the computerized payroll, personnel and employee benefits system (IPPEB).

During the 1979-80 fiscal year, co-ordination of the ministry's youth programs was transferred to the Personnel Branch. Programs include the Experience Summer Employment Program, Ontario-Quebec University Student Job Exchange Program and the Ontario Career Action Program.

Finance Branch

Finance pays the ministry's accounts, including grants, suppliers' invoices and employee travel expenses. It maintains all financial records of expenditure and revenue, and provides financial information to ministry staff, the provincial treasurer, and the Public Accounts Committee of Ontario. The branch also establishes ministry accounting and financial policy, and the pre-audit of financial transactions.

A significant accomplishment in the 1979-80 fiscal year was the further development of the computerized financial information system with a view to im-

Parmi les faits saillants de l'exercice 1979-1980 on compte :

- l'achèvement de 17 nouveaux projets de système ;
- le maintien et la mise en valeur de systèmes existants tels que le système de renseignements sur les subventions Wintario et le système de l'index KWIC ;
- l'analyse de 24 demandes de conservation de dossiers.

Direction du personnel

Cette Direction établit la politique et les procédures employées par le ministère en matière de personnel, garde tous les dossiers et renseignements concernant le personnel, conseille les employés et veille à la formation et au développement du personnel. Elle assure aussi la liaison du ministère avec la Commission de la fonction publique et le Syndicat des employés de la fonction publique de l'Ontario.

La Direction du personnel recrute des employés qualifiés et étudie les griefs et autres problèmes qui risquent d'avoir des conséquences sur les conditions de travail des employés. Elle établit des niveaux de salaire appropriés. Le *Bureau de la paye* permet au ministère d'avoir accès au système informatisé de gestion de la paie du personnel et des avantages sociaux aux employés (IPPEB).

Au cours de l'année financière 1979-1980, la coordination des programmes du ministère destinés aux jeunes a été transférée à la Direction du personnel. Parmi les programmes, on compte : le programme d'emplois d'été Expérience, le programme d'échange d'emplois d'été Ontario-Québec, l'opération expérience pratique Ontario.

Direction des finances

La Direction des finances paie les comptes du ministère, y compris les subventions, les factures des fournisseurs et les dépenses des membres du personnel lors de leurs déplacements. Elle tient à jour tous les dossiers financiers des dépenses et des recettes et fournit des renseignements financiers au personnel du ministère, au Trésorier provincial et au Comité des comptes publics de l'Ontario. La Direction établit également la politique du ministère touchant les comptes et les finances et la pré-verification des opérations financières.

Au nombre des faits saillants de l'année 1979-1980, il faut mentionner le développement du système informatisé de renseignements financiers institué dans le but d'améliorer le *système de rapport sur l'information de gestion*. Ces améliorations aident le personnel du ministère à contrôler les dépenses de façon plus efficace et à fournir des renseignements exacts concernant le cash flow au système central d'information financière du Trésor.

proving the management information reporting system. These improvements help ministry staff to control expenditures more effectively and provide accurate cash flow information to the central financial information system of treasury.

Capital Support Unit

By providing planning services, research services and funding, this unit assists with the development or renovations of community-based cultural and recreational facilities. These can include concert halls, art galleries, libraries and multicultural centres.

The unit helps municipalities and community organizations set the framework for planning studies and obtaining information on recreational facilities, their design and operation.

It participated in the ministry's major review of capital priorities begun in 1979 and scheduled to be completed in 1980. During the year, the unit was restructured to incorporate what was formerly the technical unit for recreation facilities.

The grants programs managed are:

Grants for community facilities — capital: Under this program, approximately \$12.8 million in grants was paid to municipalities, Indian bands and boards of education or approved corporations, in unorganized areas of the province, towards the costs of development and renovation of eligible recreation facilities.

Grants for cultural support — capital: Under this program, approximately \$5.0 million in grants was paid towards the development and renovation of facilities for the performing and visual arts including grants to the Royal Ontario Museum, National Ballet School, Royal Botanical Gardens, the Kitchener Theatre Arts Centre and the Art Gallery of Algoma.

Wintario Capital Grants: Approximately \$45.9 million in grants was paid on a matching basis towards the development and renovation of eligible cultural and recreational facilities.

Wintario capital grants were suspended as of January 1, 1979, except for the funding of planning studies and the repair or replacement of arenas and community structures judged unsafe by the Ministry of Labour. Processing of applications received before January 1, 1979 continued during the year.

Section des subventions d'immobilisation

En fournissant des services de planification, des services de recherche et des fonds, ce service aide au développement ou à la rénovation d'installations culturelles et récréatives communautaires. Au nombre de celles-ci, on peut compter les salles de concerts, les musées, les bibliothèques et les centres multiculturels.

Le service aide les municipalités et les organisations communautaires à établir le cadre nécessaire aux études de planification et à obtenir des renseignements sur les installations de loisirs, leur conception et leur fonctionnement.

Le personnel du service a participé à une révision majeure des priorités en matière d'immobilisations entreprise par le ministère en 1979 et dont on prévoit l'achèvement en 1980. Au cours de l'année, le service a été restructuré afin d'incorporer ce qui était autrefois le service technique des installations de loisirs.

Les subventions qu'administrent les programmes sont les suivantes :

Subventions pour les installations communautaires — Immobilisations : Environ \$12,8 millions de subventions ont été versés aux municipalités, aux bandes d'Indiens et aux conseils de l'éducation ou corporations approuvées, dans les régions non municipalisées de la province, pour aider à couvrir les frais d'agrandissement et de rénovation des installations de loisirs admissibles.

Subventions de soutien culturel — Immobilisations : Aux termes de ce programme, environ 5 millions de dollars ont été versés en subventions pour aider à couvrir les frais d'agrandissement et de restauration d'installations utilisées pour les arts d'interprétation et les arts visuels. On compte en particulier des subventions au Musée royal de l'Ontario, à l'École nationale de ballet, aux Jardins botaniques royaux, au Centre des arts du théâtre de Kitchener et au Musée des Beaux-Arts d'Algoma.

Subventions d'immobilisation Wintario : Environ \$45,9 millions ont été versés en subventions, suivant la participation 50/50 pour aider à couvrir l'agrandissement et la rénovation d'installations culturelles et récréatives admissibles.

Les subventions d'immobilisation Wintario ont été suspendues à compter du 1^{er} janvier 1979, à l'exception du financement d'études de planification et de la réparation ou du remplacement de patinoires intérieures et d'édifices communautaires jugés dangereux par le ministère du Travail. L'étude des demandes reçues avant le 1^{er} janvier 1979 s'est poursuivie au cours de l'année.

Appendix 1

Statement of expenditure and revenue by program for the year ended March 31, 1980

Programs	Expenditure \$	Revenue \$
Ministry Administration	7,986,105	3,553
Heritage Conservation	18,785,077	369,751
Arts Support	36,049,509	1,823,940
Citizenship and Multicultural Support	9,075,511	551,761
Libraries and Community Information	43,975,157	6,313
Sports and Fitness	22,174,796	
Ministry Capital Support	65,681,545	
• Ontario Lottery Corporation Proceeds		62,000,000
• Grants refunds from previous year		818,340
	<hr/>	<hr/>
	203,727,700	65,573,658

Annexe 1

État des dépenses et des recettes par programme pour l'exercice ayant pris fin le 31 mars 1980

Programmes	Dépenses \$	Recettes \$
Administration du ministère	7,986,105	3,553
Conservation du patrimoine	18,785,077	369,751
Soutien des arts	36,049,509	1,823,940
Relations multiculturelles et civiques	9,075,511	551,761
Bibliothèques et information communautaire	43,975,157	6,313
Sports et condition physique	22,174,796	
Subventions d'immobilisation du ministère	65,681,545	
• Société de loterie de l'Ontario		62,000,000
• Remboursement des subventions accordées l'année précédente		818,340
	<hr/>	<hr/>
	203,727,700	65,573,658

Appendix 2

Statement of expenditure by program and activity for the year ended March 31, 1980

Programs and Activities	Expenditures
Ministry Administration Program	\$
Main Office	833,029
Financial Services	719,651
Supply and Office Services	876,030
Personnel Services	533,652
Information Services	714,056
Analysis, Research & Planning	342,562
Legal Services	105,155
Audit Services	244,859
Field Services	3,385,024
System Development Service	206,971
Minister's Salary, the Executive Council Act	19,656
Parliamentary Assistant's Salary, The Executive Council Act	5,460
Total for Ministry Administration	<u>7,986,105</u>
Heritage Conservation Program	
Archives	1,145,909
Heritage Administration	14,613,026
Huronian Historical Sites	1,391,274
Old Fort William	1,634,868
Total for Heritage Conservation	<u>18,785,077</u>
Arts Support Program	
Cultural Development and Institutions	29,214,273
Ontario Science Centre	6,835,236
Total for Arts Support	<u>36,049,509</u>
Citizenship & Multicultural Support Program	
Citizenship Development	5,722,254
Special Services for Native Peoples	2,873,273
Translation Services	479,984
Total for Multicultural Support & Citizenship Program	<u>9,075,511</u>
Libraries and Community Information Program	
Library Services	25,587,673
Community Information	13,960,157
Experience '79	4,427,327
Total for libraries and Community Information Program	<u>43,975,157</u>

Annexe 2

État des dépenses par programme et genre d'activité pour l'exercice ayant pris fin le 31 mars 1980

Programmes et activités	Dépenses
Programme d'administration du ministère	\$
Bureau principal	833,029
Services financiers	719,651
Fournitures et services de bureau	876,030
Services du personnel	533,652
Services d'information	714,056
Analyse, recherche et planification	342,562
Services juridiques	105,155
Services de vérification	244,859
Services régionaux	3,385,024
Service de l'élaboration des systèmes	206,971
Traitement versé au ministre, en vertu de la loi sur le conseil exécutif	19,656
Traitement versé à l'adjoint parlementaire en vertu de la loi sur le conseil exécutif	5,460
Total des dépenses pour l'administration du ministère	<u>7,986,105</u>
Programme de conservation du patrimoine	
Archives publiques	1,145,909
Administration du patrimoine	14,613,026
Sites historiques de la Huronie	1,391,274
Vieux Fort William	1,634,868
Total des dépenses pour la conservation du patrimoine	<u>18,785,077</u>
Programme de soutien des arts	
Développement culturel et établissements culturels	29,214,273
Centre des sciences de l'Ontario	6,835,236
Total des dépenses pour le soutien des arts	<u>36,049,509</u>
Programme des relations multiculturelles et civiques	
Développement des relations civiques	5,722,254
Services spéciaux aux autochtones	2,873,273
Services de traduction	479,984
Total des dépenses pour le programme des relations multiculturelles et civiques	<u>9,075,511</u>
Programmes des bibliothèques et de l'information communautaire	
Services aux bibliothèques	25,587,673
Information communautaire	13,960,157
Expérience 79	4,427,327
Total des dépenses pour le programme des bibliothèques et de l'information communautaire	<u>43,975,157</u>

Sports & Fitness Program

Program Administration	\$ 9,899,619
Physical Fitness	1,394,720
Leadership Training	1,426,806
Organized Sports	7,288,262

Trust Funds

Ontario Olympic Lottery Sports Fund, The Financial Administration Act	1,060,000
Contract Security Deposits - Athletics Commissioner, The Financial Administration Act	—
Loto Canada	1,105,389
Total for Sports and Fitness	<u>22,174,796</u>

Total for Ministry Capital Support

Capital Support	<u>\$ 65,681,545</u>
-----------------	----------------------

Programmes des sports et de la condition physique

Administration du programme	\$ 9,899,619
Condition physique	1,394,720
Formation en leadership	1,426,806
Sports organisés	7,288,262

Fonds détenus en fiducie

Fonds ontariens de la Loterie olympique affectés aux sports	1,060,000
Loi sur l'administration financière Dépôts de garantie — Commissaire aux sports — Loi sur l'administration financière	—
Loto Canada	1,105,389
Total des dépenses pour les sports et la condition physique	<u>22,174,796</u>

**Total des dépenses pour le programme de subventions
d'immobilisation du ministère**

Subventions d'immobilisation	<u>\$ 65,681,545</u>
------------------------------	----------------------

Appendix 3

Staff complement (classified employees) for the year ended March 31, 1980

Minister's Office	4
Deputy Minister's Office	12
Archives of Ontario	42
Arts, Sports and Fitness Division	
Administrative Staff	20
Arts Services Branch	15
Cultural Industries Branch	3
Sports and Fitness Branch	55
Citizenship Division	
Administrative Staff	4
Citizenship Services Branch	28
Translation Bureau	28
Native Community Branch	27
Newcomer Services Branch	50
Finance and Administration Division	
Office of the Executive Director	4
Administrative Services Branch	26
Finance Branch	36
Internal Audit Unit	8
Personnel Branch	19
Youth Programs Co-ordinator	1
Management Systems Group	7
Capital Support Unit	20
Ontario Science Centre	210
Affirmative Action	2
French Language Services Co-ordinator	1
Heritage Conservation Division	
Administrative Staff	4
Heritage Administration Branch	21
Heritage Trust	6
Historical Planning and Research Branch	36
Old Fort William	37
Huronian Historical Parks	31
Information Access Division	
Administrative Staff	4
Citizens' Information Branch	17
Libraries and Community Information Branch	10
Field Services	109
Communications Branch	30
Total	927

Annexe 3

Effectifs (employés réguliers) pour l'exercice ayant pris fin le 31 mars 1980

Cabinet du ministre	4
Bureau du sous-ministre	12
Archives publiques de l'Ontario	42
Division des arts, des sports et de la condition physique	
Personnel administratif	20
Direction des services aux arts	15
Direction des industries culturelles	3
Direction des sports et de la condition physique	55
Division des relations civiques	
Personnel administratif	4
Direction des relations civiques	28
Bureau de traduction	28
Direction des affaires autochtones	27
Direction des services aux nouveaux Ontariens	50
Division des finances et de l'administration	
Bureau du directeur général	4
Direction des services administratifs	26
Direction des finances	36
Service de la vérification interne	8
Direction du personnel	19
Bureau de coordination des services pour la jeunesse	1
Section des systèmes de gestion	7
Section des subventions d'immobilisation	20
Centre des sciences de l'Ontario	210
Programme d'action positive	2
Coordonnateur des services en langue française	1
Division de la conservation du patrimoine	
Personnel administratif	4
Direction de l'administration du patrimoine	21
Programme de gestion du patrimoine	6
Direction des recherches historiques	36
Vieux Fort William	37
Parcs historiques de la Huronie	31
Division de l'accès à l'information	
Personnel administratif	4
Direction de l'information du public	17
Direction des bibliothèques et de l'information communautaire	10
Services régionaux	109
Direction des communications	30
Total	927

CA20N
CR
- A 56



Ministry of Culture and Recreation
Annual Report 1980-81

Ministère des Affaires culturelles et
des Loisirs / Rapport annuel 1980-81



Ontario

Ministry of
Culture and
Recreation

Ministère des
Affaires culturelles
et des Loisirs

6th floor
77 Bloor Street West
Toronto, Ontario
M7A 2R9

6e étage
77 ouest, rue Bloor
Toronto, Ontario
M7A 2R9



The Honourable
John Black Aird, OC, QC, BA, LL.D
Lieutenant Governor of Ontario

L'honorable
John Black Aird, OC, QC, BA, LL.D
Lieutenant-gouverneur de l'Ontario

I respectfully submit to Your Honour the sixth annual report of the Ministry of Culture and Recreation for the fiscal year ended March 31, 1981. The submission is pursuant to the provision of Section 120(10) of the Act to Establish the Ministry of Culture and Recreation.

Conformément aux dispositions de l'article 120(10) de la loi établissant le ministère des Affaires culturelles et des Loisirs, j'ai l'honneur de vous soumettre le sixième rapport annuel du Ministère pour l'année financière qui a pris fin le 31 mars 1981.

Reuben C. Baetz
Minister

Reuben C. Baetz
Ministre

ISSN 0702 7842
D1075 11/81 1500

©1981 Government of Ontario

Copies available at \$2.00 from the Ontario Government Bookstore, 880 Bay St., Toronto for personal shopping. Out-of-town customers write to Publications Services Section, 5th Floor, 880 Bay St., Toronto, Ontario, M7A 1N8. Telephone 965-6015. Toll free long distance 1-800-268-7540, in Northwestern Ontario 0-Zenith 67200.

©1981 Gouvernement de l'Ontario

En vente à \$2,00 à la Librairie du gouvernement de l'Ontario, 880, rue Bay, Toronto. Pour commander, écrire au Service des publications, 880, rue Bay, 5^e étage, Toronto (Ontario) M7A 1N8. Téléphone : 965-6015. Interurbain gratuit : 1-800-268-7540, ou dans le Nord-Ouest de l'Ontario 0-Zénith 67200.

Contents

Letter from the minister	1
Ministry function	4
Statutes and regulations administered by the ministry	5
Organization chart of the ministry	6
Agencies of the ministry	8
Archives of Ontario	9
Culture Division	10
Arts Services Branch	10
Cultural Industries Branch	11
Field Services, Sports and Recreation Division	13
Field Services	13
Sports and Recreation Branch	13
Citizenship Division	17
Citizenship Services Branch	17
Newcomer Services Branch	18
Native Community Branch	19
Heritage Conservation Division	20
Heritage Administration Branch	20
Historical Planning and Research Branch	20
Heritage Trust	21
Huronian Historical Parks	23
Old Fort William	24
Information Access Division	25
Citizens' Information Branch	25
Libraries and Community Information Branch	26
Deputy Minister's Office	27
Communications Branch	27
Office of the French Language Co-ordinator	29
Legal Services Branch	29
Finance and Administration Division	30
Management Systems and Services Branch	30
Personnel Branch	31
Finance Branch	32
Internal Audit Unit	32
Translation Bureau	33
Capital Support Unit	33
Ontario Advisory Council on Multiculturalism and Citizenship	35
Council for Franco-Ontarian Affairs	36
Appendix	37
1. Statement of expenditure and revenue by program	37
2. Statement of expenditure by program and activity	38
3. Staff complement (classified employees)	40

Table des matières

Lettre du ministre	1
Rôle du ministère	4
Statuts et règlements relevant de la compétence du ministère	5
Organigramme du ministère	7
Organismes du ministère	8
Archives publiques de l'Ontario	9
Division des affaires culturelles	10
Direction des services aux arts	10
Direction des industries culturelles	11
Division des services régionaux, des sports et des loisirs	13
Services régionaux	13
Direction des sports et des loisirs	13
Division des relations civiques	17
Direction des relations civiques	17
Direction des services aux nouveaux Ontariens	18
Direction des affaires autochtones	19
Division de la conservation du patrimoine	20
Direction de l'administration du patrimoine	20
Direction des recherches historiques	20
Programme de gestion du patrimoine	21
Parcs historiques de la Huronie	23
Vieux Fort William	24
Division de l'accès à l'information	25
Direction de l'information du public	25
Direction des bibliothèques et de l'information communautaire	26
Bureau du sous-ministre	27
Direction des communications	27
Bureau de la coordonnatrice des services en langue française	29
Direction des services juridiques	29
Division des finances et de l'administration	30
Direction des services et des systèmes de gestion	30
Direction du personnel	31
Direction des finances	32
Service de vérification interne	32
Bureau de traduction	33
Service des subventions d'immobilisation	33
Conseil consultatif des relations civiques et multiculturelles de l'Ontario	35
Conseil des affaires franco-ontariennes	36
Annexes	37
1. État des dépenses et des recettes par programme pour l'exercice	37
2. État des dépenses par programme et sphère de responsabilité pour l'exercice	38
3. Effectifs (employés réguliers)	40

Ministry Function

The ministry was established under the Ministry of Culture and Recreation Act, 1974. It exists to enrich the quality of life for the people of Ontario by encouraging responsible citizenship. The ministry acts on the principle that full participation in community life *does* enrich each person's life — and that is what responsible citizenship is all about. You can participate in many ways, by volunteer work designed to improve life in your community, in recreational activities or through cultural interests.

The ministry and its agencies, by themselves and by encouraging individuals and voluntary organizations, are active in these areas:

- visual, performing and literary arts;
- amateur sports;
- fitness activities;
- conservation of Ontario's natural and man-made heritage;
- public libraries;
- community information centres;
- integration of newcomers into Ontario life;
- relationships among people of different ethnocultural groups and different races;
- preservation of ancestral cultures and languages.

The ministry wants all members of the public to be able to learn easily about its services and use them. For that reason, the ministry maintains 18 field offices throughout the province. The staff in those offices can help a community to develop its cultural, recreational and citizenship interests and to satisfy its needs.

The ministry was given the responsibility, by the Ontario Lottery Corporation Act, 1974, to receive applications for Wintario grants, to process them and to approve them. There are grant categories covering the programs of each division of the ministry. The lotteries act, in section 9, specifies that Wintario funds are:

to be available for the promotion and development of physical fitness, sports, recreational and cultural activities and facilities therefor.

In the 1980/81 fiscal year, \$45,959,992.68 was paid out in capital grants and \$12,668,534.48 was paid out in non-capital grants, for a total of \$58,628,527.16.

Rôle du ministère

Le ministère a été créé en vertu de la loi de 1974 sur le ministère des Affaires culturelles et des Loisirs. Il existe dans le but de rehausser la qualité de la vie chez les habitants de l'Ontario en cherchant à stimuler en eux le sens de la responsabilité civique. Le ministère exerce son action en s'inspirant du principe que la pleine participation à la vie communautaire est source d'enrichissement personnel, et que c'est là l'essence de la responsabilité civique. Cette participation peut se manifester de différentes façons, soit par le travail bénévole afin d'améliorer la vie dans sa communauté, soit dans les activités de loisirs ou dans les manifestations culturelles.

Le ministère et ses organismes, grâce à leur initiative propre et aux initiatives qu'ils favorisent chez les particuliers et les organisations bénévoles, oeuvrent dans les domaines suivants:

- les arts visuels, les arts de la scène et les lettres
- les sports amateurs
- les activités de culture physique
- la protection du patrimoine de l'Ontario, qu'il s'agisse du milieu naturel ou du milieu humain
- les bibliothèques publiques
- les centres d'information communautaire
- l'intégration des nouveaux venus à la vie de l'Ontario
- les relations entre personnes appartenant à des groupes ethno-culturels différents et à différentes races
- la préservation des cultures et des langues ancestrales.

Le ministère souhaite que quiconque cherche à se renseigner sur ses services et à y recourir puisse le faire sans difficulté. C'est pourquoi le ministère administre 18 bureaux régionaux répartis dans toute la province. Le personnel de ces bureaux peut aider une collectivité donnée à élargir son intérêt pour les activités culturelles, récréatives et civiques, et lui donner les moyens de combler ses besoins.

La loi de 1974 sur la Société de loterie de l'Ontario a confié au ministère le soin de recevoir les demandes de subventions Wintario, de les étudier et de les approuver. Il existe des catégories de subvention correspondant aux programmes de chacune des divisions du ministère. À l'article 9 de la loi sur les loteries, il est précisé que les fonds de Wintario

doivent servir à promouvoir et à développer les activités et les installations ayant rapport à la condition physique, aux sports, aux loisirs et à la vie culturelle.

Pour l'année financière 1980-1981, \$45 959 992,68 ont été déboursés à titre de subvention d'immobilisation et \$12 668 534,48 ont été versés en subventions ordinaires, soit au total \$58 628 527,16.

Statutes and Regulations Administered by the Ministry

Archives Act and regulations
Art Gallery of Ontario Act
Arts Council Act
Centennial Centre of Science and Technology Act and regulations, re fees
Community Recreation Centres Act, 1974, and regulations, re grants
Foreign Cultural Objects Immunity from Seizure Act, 1978
Historical Parks Act, 1972 and regulations, re fees and parks
John Graves Simcoe Memorial Foundation Act, 1965
Ministry of Culture and Recreation Act, 1974 and regulations, re grants for non-profit camps, municipal recreation, directors' certificates, and programs of recreation
McMichael Canadian Collection Act, 1972
Ontario Educational Communications Authority Act
Ontario Heritage Act, 1974, and regulations, re grants and loans, grants to incorporated historical societies and associations, grants for museums, grants for plaquing and licences
Ontario Lottery Corporation Act, 1974 and regulations, re tickets, accounts and prizes
Public Libraries Act and regulations, re grants
Royal Ontario Museum Act

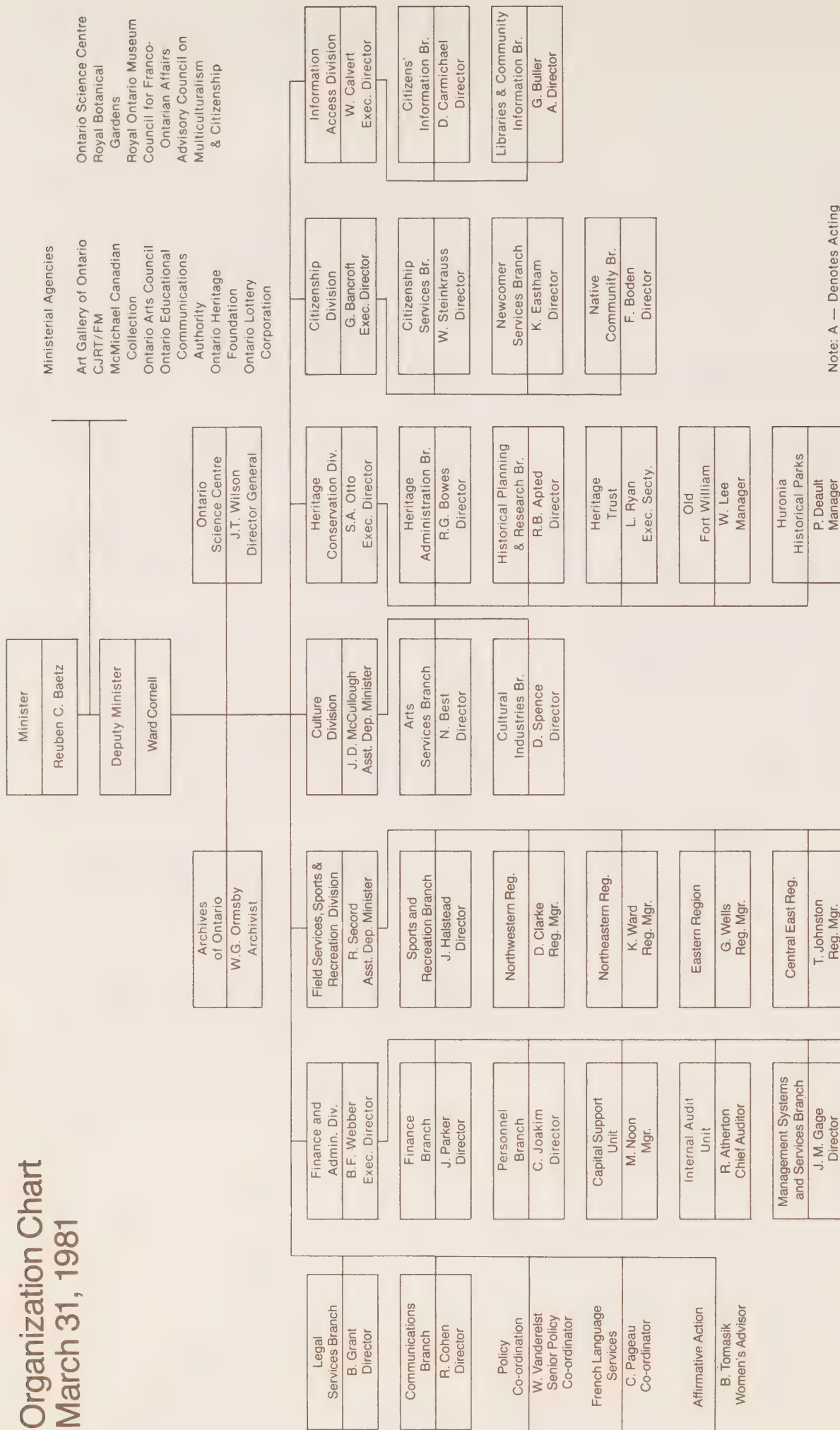
Statuts et règlements relevant de la compétence du ministère

Loi sur les Archives publiques et règlements afférents
Loi sur le Musée des Beaux-Arts de l'Ontario
Loi sur le Conseil des Arts de l'Ontario
Loi sur le Centre centennial des sciences et de la technologie, et règlements concernant le tarif
Loi de 1974 sur les centres communautaires et règlements concernant les subventions
Loi de 1978 sur l'insaisissabilité des biens culturels étrangers
Loi de 1972 sur les parcs historiques et règlements concernant les droits et l'admission
Loi de 1965 sur la Fondation commémorative John Graves Simcoe
Loi de 1974 sur le ministère des Affaires culturelles et des Loisirs et règlements concernant les subventions accordées aux camps à but non lucratif, les loisirs parrainés par les municipalités, les brevets de directeur et les programmes de loisirs
Loi de 1972 sur la Collection McMichael d'art canadien
Loi sur l'Office de la télécommunication éducative de l'Ontario
Loi de 1974 sur le patrimoine de l'Ontario et règlements concernant les subventions et les prêts, les subventions aux sociétés et associations historiques légalement constituées, les subventions aux musées et les subventions pour la pose de plaques historiques et pour l'octroi de permis
Loi de 1974 sur la Société de loterie de l'Ontario et règlements concernant les billets, la comptabilité et les prix
Loi sur les bibliothèques et règlements concernant les subventions
Loi sur le Musée royal de l'Ontario

Remarque : Il n'existe aucune version française de ces lois. La traduction des titres proposée ici n'a aucun caractère officiel.

Organization Chart

March 31, 1981

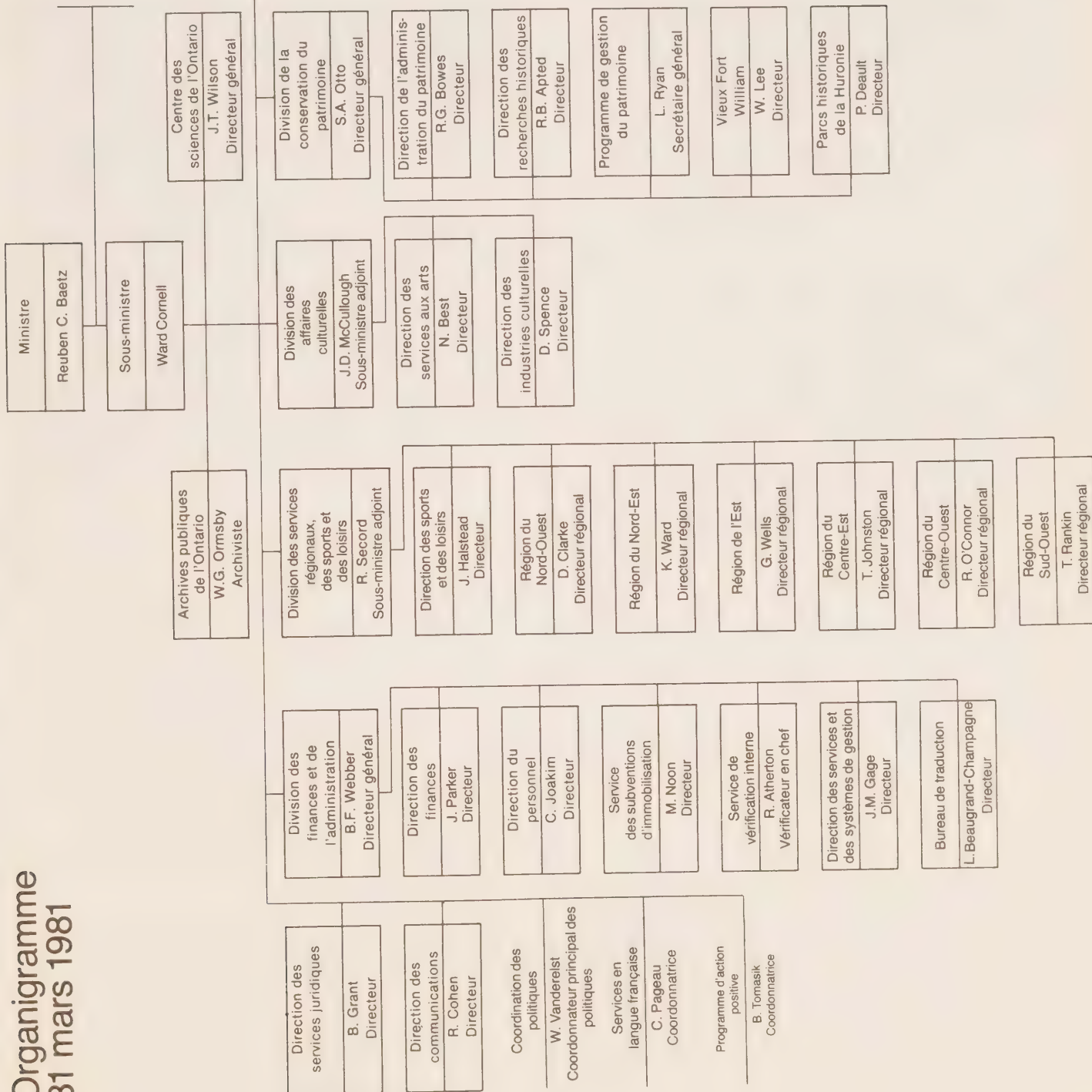


Note: A — Denotes Acting

Organigramme 31 mars 1981

Organismes ministériels
Musée des Beaux-Arts de l'Ontario
CJRT/FM
Collection McMichael d'art
canadien
Conseil des Arts de l'Ontario
Office de la télécommunication
éducative de l'Ontario
Fondation du patrimoine ontarien
Société de loterie de l'Ontario

Centre des sciences de l'Ontario
Jardins botaniques royaux
Musée royal de l'Ontario
Conseil des Affaires
franco-ontariennes
Conseil consultatif des relations
civiques et multiculturelles



Agencies of the Ministry

Art Gallery of Ontario
CJRT-FM Inc.
Conservation Review Board
Council for Franco-Ontarian Affairs
Huron Historical Development Council
John Graves Simcoe Memorial Foundation
The McMichael Canadian Collection
Ontario Advisory Council on Multiculturalism
and Citizenship
Ontario Arts Council
Ontario Educational Communications Authority
Ontario Heritage Foundation
Ontario Lottery Corporation
Ontario Science Centre
Royal Botanical Gardens
Royal Ontario Museum

Organismes du ministère

Musée des Beaux-Arts de l'Ontario
Station de radio CJRT-FM Inc.
Commission d'examen des monuments historiques
Conseil des Affaires franco-ontariennes
Conseil de développement historique de la Huronie
Fondation commémorative John Graves Simcoe
Collection McMichael d'art canadien
Conseil consultatif des relations civiques et multi-
culturelles de l'Ontario
Conseil des Arts de l'Ontario
Office de la télécommunication éducative de
l'Ontario
Fondation du patrimoine ontarien
Société de loterie de l'Ontario
Centre des sciences de l'Ontario
Jardins botaniques royaux
Musée royal de l'Ontario

Archives of Ontario

The Archives provides archival service to the government of Ontario, its ministries and agencies. It serves as the major repository for research on all aspects of the political, cultural, social, economic and industrial development of Ontario. Archives programs encourage an awareness of the province's documentary heritage, and also encourage its preservation and use.

Among the notable accomplishments during the year, the Archives have:

- improved security in the reading room and throughout the Archives building;
- acquired 17,385 cubic feet of record transfers;
- added a large number of important collections, including:
 - the Conn Smythe Papers
 - the John Fisher Papers
 - the records of the Lambton Loan and Investment Company, 1935-1977.

In addition,

- more than 14,500 researchers used the reading room and 38,300 requests were made for documents, microfilms and books;
- members of the Archives staff instructed training programs sponsored by the Ontario Museums Association, the Ontario Historical Society and the Toronto Area Archivists Group;
- consultative services were provided to numerous local archives, hospitals and municipalities;
- thirteen in-house and five external exhibits were mounted.

Archives publiques de l'Ontario

Les Archives publiques sont au service du gouvernement de l'Ontario, de ses ministères et de ses organismes. Elles constituent le principal dépôt d'archives pour la recherche sur toutes les facettes de la vie politique, culturelle, sociale, économique et industrielle de l'Ontario. Les programmes des Archives publiques sensibilisent le public à la valeur du patrimoine documentaire de la province et encouragent également sa conservation et son utilisation.

Au nombre des réalisations notables des Archives publiques au cours de l'année citons :

- l'adoption de meilleures mesures de sécurité pour la salle de lecture et l'ensemble du bâtiment.
- l'acquisition par transfert de 17 385 pieds cubes de documents gouvernementaux.
- l'adjonction d'un grand nombre de collections importantes, notamment :
 - les documents Conn Smythe
 - les documents John Fisher
 - les dossiers de la Lambton Loan and Investment Company, 1935-1977.

En outre,

- plus de 14 500 chercheurs ont utilisé la salle de lecture et les demandes de consultation de dossiers, microfilms et livres ont atteint le nombre de 38 300.
- les membres du personnel des Archives ont dispensé des cours de formation offerts sous le patronage de l'Ontario Museums Association, de l'Ontario Historical Society et du Toronto Area Archivists Group.
- des services conseils ont été rendus à beaucoup d'archives locales, hôpitaux et municipalités.
- les Archives publiques ont organisé treize expositions sur place et cinq à l'extérieur.

Culture Division

The division:

- encourages participation and the pursuit of excellence in all of Ontario's artistic endeavors;
- provides support, advice and financial assistance to individuals, groups, organizations and agencies.

Arts Services Branch

This branch co-ordinates the ministry's involvement in a wide variety of arts organizations and activities. It develops policies and operates programs which encourage growth in the arts in Ontario and it provides operating grants to the following provincial cultural agencies: Ontario Arts Council, Art Gallery of Ontario, the McMichael Canadian Collection, Ontario Educational Communications Authority (TV Ontario), Royal Botanical Gardens, CJRT-FM, INC.

Here are some of the branch's achievements during the past year:

- A major new Wintario program, the Arts Challenge Fund, was established to encourage the financial stability of 35 major non-profit arts organizations.
- The development of 37 artists and organizations was assisted when the Cultural Exchange Program contributed to their participation in interprovincial and international events.
- Festival Ontario assisted in 25 community festivals across the province and sponsored more than 60 exhibitions, displays, film showings and lectures.
- The program of support for public art galleries was consolidated with assistance for 34 communities.
- The branch hosted a major international Arts and Tourism Conference which attracted 300 delegates from as far away as Alaska, England and Italy.
- Theatre development was assisted through the funding of a number of Wintario projects including the Dora Mavor Moore Awards, commission fees for the Pauline McGibbon Award and a Toronto Theatre Alliance audio-visual presentation.
- During 1980-81, \$2,877,882 was paid out under the Wintario Non-Capital Arts Grant Program.

Division des affaires culturelles

Cette Division :

- encourage la participation et la recherche de l'excellence dans toutes les entreprises artistiques de l'Ontario;
- fournit soutien, conseil et aide financière aux particuliers, aux groupes, aux organisations et aux agences.

Direction des services aux arts

Cette Direction coordonne la participation du ministère à une gamme étendue d'organisations et d'activités artistiques. Elle élabore des politiques et administre des programmes qui encouragent la croissance des arts en Ontario; elle fournit des fonds d'exploitation aux organismes culturels provinciaux suivants : le Conseil des Arts de l'Ontario, le Musée des Beaux-Arts de l'Ontario, la Collection McMichael d'art canadien, l'Office de la télécommunication éducative de l'Ontario (TV Ontario), les Jardins botaniques royaux, le poste radiophonique CJRT-FM Inc.

Parmi les réalisations de cette Direction au cours de l'année passée, on compte ce qui suit :

- Un nouveau programme Wintario, le Fonds d'assistance aux arts, a été créé pour stabiliser les finances de 35 grands organismes artistiques sans but lucratif.
- Le programme d'échange culturel a contribué au progrès de 37 artistes et organisations en leur donnant les moyens de participer à des manifestations interprovinciales et internationales.
- Festival Ontario a apporté son soutien à 25 festivals communautaires partout dans la province et a parrainé plus de 60 expositions, démonstrations, séances cinématographiques et conférences.
- Le programme d'aide aux galeries d'art publiques a été étendu à 34 collectivités.
- La Direction s'est faite l'hôte d'un important colloque international sur les arts et le tourisme qui a attiré 300 délégués, dont certains sont venus de régions et pays aussi lointains que l'Alaska, l'Angleterre et l'Italie.
- Le développement du théâtre a été soutenu par la subvention d'un bon nombre de projets Wintario, entre autres les récompenses Dora Mavor Moore, les bourses du prix Pauline McGibbon et une présentation audio-visuelle du Toronto Theatre Alliance.
- En 1980-1981, \$2 877 882 ont été versés en vertu du programme Wintario de subventions ordinaires aux arts.
- Dans le cadre du programme Outreach Ontario qui se propose de rendre les instruments culturels plus accessibles aux groupes dans la province, les organismes du ministère ont déployé les efforts suivants.
 - Le Musée royal de l'Ontario a augmenté et amélioré ses services extérieurs, dont 32 expositions itinérantes. Deux muséobus ont visité 142 écoles dans 96 collectivités. Cinquante-six conférenciers ont parlé de 143 sujets différents. Une série d'émissions radiophoniques d'un quart d'heure consacrées aux richesses du

- As part of the ministry's Outreach Ontario Program which makes cultural resources available to groups across the province, the following activities were carried out by ministry agencies.
- the Royal Ontario Museum expanded and improved its extension services including circulating 32 travelling exhibits. Two Museumobiles visited 142 schools in 96 different communities. Fifty-six speakers lectured on 143 different topics. "The Collectors", a series of 15-minute radio programs about ROM's resources were distributed to 27 Ontario radio stations free of charge;
- the Royal Botanical Gardens offered 74 horticultural lectures to 144 communities and 188 community groups. The "Horticultural Therapy" mobile teaching unit which serves institutions for elderly and disabled persons represented 27 per cent of RBG's total Outreach services. Service to the north and the Ottawa Valley more than doubled from the previous year;
- OECA continued to demonstrate, with intensive workshop campaigns in northern Ontario, how television programs can be used as learning resources. The "Camp TV Ontario" resource workshops were given in 12 northwestern locations and 82 community leaders were trained;
- the McMichael Canadian Collection sent out education kits to 44 communities and two special exhibitions of woodland indian art were circulated through northern Ontario;
- the Art Gallery of Ontario continued its art scholarship course for art students from across Ontario. In addition they supplied art resource materials to local community galleries;
- thirteen regional library systems sponsored 231 artists and groups, performing a total of 1365 times for community groups. One regional library system with a local Ojibway-Cree Resource Centre, co-sponsored a native arts/crafts display in Timmins.

Cultural Industries Branch

This branch is primarily concerned with the development of policies and support programs to encourage the growth of the Canadian film, recording, book publishing and periodicals industries.

In addition, the branch is researching programs to support and encourage the development of commercial theatre in Ontario.

Musée royal de l'Ontario et intitulées "The Collectors" (les collectionneurs) ont été distribuées gratis à 27 postes de radio de l'Ontario.

- Les Jardins botaniques royaux ont présenté 74 conférences sur l'horticulture à 144 collectivités et 188 groupes communautaires. L'unité d'enseignement mobile présentant la thérapie par l'horticulture dans les établissements pour personnes âgées et personnes handicapées représente 27 pour cent de l'ensemble des services de rayonnement Outreach dispensés par les Jardins botaniques royaux. Par rapport à l'an passé, on a doublé le service destiné au Nord de l'Ontario et à la vallée de l'Outaouais.
- L'OTEO a continué de montrer, par des ateliers intensifs dans le Nord de l'Ontario, comment les programmes de télévision peuvent servir à des fins éducatives. Les ateliers du "Camp TV Ontario" concernant les ressources ont été donnés dans 12 localités du nord-ouest et ont servi à former 82 dirigeants communautaires.
- La Collection McMichael d'art canadien a expédié des troussees éducatives à 44 collectivités et a fait circuler deux expositions spéciales sur l'art des indiens des bois dans le Nord de l'Ontario.
- Le Musée des Beaux-Arts de l'Ontario a continué d'offrir le cours destiné aux boursiers en art en provenance des collectivités de tout l'Ontario. En outre, il a fourni de la documentation artistique aux galeries communautaires locales.
- Treize réseaux régionaux de bibliothèques ont parrainé 231 groupes et artistes qui ont donné 1 365 représentations devant des groupes communautaires. Un réseau régional de bibliothèques doté d'un centre local de ressources pour les Otchipwés et les Cris a parrainé conjointement une exposition d'art et d'artisanat autochtones à Timmins.

Direction des industries culturelles

Cette Direction s'occupe principalement de l'élaboration des politiques et des programmes de soutien propres à stimuler la croissance des industries canadiennes du cinéma, du disque, de l'édition de livres et de périodiques.

En outre, la Direction fait des recherches sur les moyens de favoriser l'essor des entreprises de théâtre en Ontario.

Au cours de 1980-1981, la Direction a réalisé ce qui suit :

- Elle a fait une étude de faisabilité concernant un troisième programme HALF BACK à l'intention des arts d'interprétation et des livres de poche à grande diffusion en Ontario.
- Elle a engagé des pourparlers avec les gens de théâtre de Toronto, la ville de Toronto et le secteur privé pour envisager la possibilité de restaurer, rénover et remettre en exploitation les salles historiques Winter-

During 1980-81 the branch achieved the following:

- It researched the feasibility of implementing a third HALF BACK program for live performing arts and mass market paperback books in Ontario.
- The branch initiated discussions with the Toronto theatre community, the City of Toronto and the private sector concerning the possible restoration, renovation and reactivation of the historic Wintergarden/Elgin theatres as an important performing arts complex in Toronto.
- A Directory of Cultural Industry Trade Organizations in Ontario was published.
- The Ontario Association of Art Galleries received financial assistance from the branch for the production of a form to study the economic impact of art galleries. Community galleries will use the form to evaluate their overall financial significance to their communities.
- The Small Business Development Corporations Act, Ministry of Revenue, was amended to include Ontario publishers as eligible for investment incentives.
- Twenty-three Ontario-based publishers were assisted through the Loan Guarantee and Interest Subsidy Program, administered in co-operation with the Ontario Development Corporation.
- The branch prepared a summary paper of inter-provincial recommendations on tax legislation affecting the arts for discussion at the February Provincial Deputy Minister's Conference in Winnipeg.

Culture Division: Budget Breakdown



LÉGENDE

Wintario — includes capital and non-capital projects

Agency Grants — major institutions of the ministry; e.g. Royal Ontario Museum, Art Gallery of Ontario.

Base Grants — all other payments made to organizations; e.g. grants to public libraries and sport governing bodies.

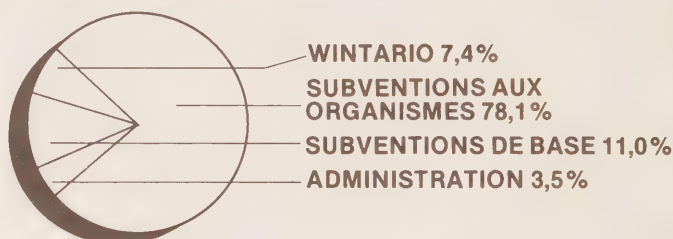
Administration — includes ministry expenditures for staff salaries and benefits, and direct operating expenses.

Finance Branch, September 23, 1981

garden/Elgin afin d'en faire un centre majeur au service des arts de la scène à Toronto.

- Elle a publié un répertoire des entreprises culturelles en Ontario.
- Elle a accordé une aide financière à l'association des galeries d'art de l'Ontario pour lui permettre de mettre au point une formule destinée à mesurer l'impact économique des galeries d'art. Les galeries communautaires utiliseront la formule pour évaluer le rôle économique qu'elles jouent au sein de leur communauté.
- La loi sur les sociétés pour l'expansion des petites entreprises, administrée par le ministère du Revenu, a été amendée afin que les maisons d'édition ontariennes puissent bénéficier des mesures encourageant l'investissement.
- Vingt-trois maisons d'édition installées en Ontario ont bénéficié d'une assistance en vertu du programme de subvention touchant les intérêts et les garanties des prêts, qui est administré de concert avec la Société de développement de l'Ontario.
- La Direction a rédigé en outre un document récapitulatif concernant les recommandations sur la législation fiscale relative aux arts en vue de la rencontre des sous-ministres provinciaux à Winnipeg en février.

Division des affaires culturelles Répartition des dépenses



LÉGENDE

Wintario — comprend les subventions d'immobilisations et les subventions ordinaires.

Subventions aux organismes — les grands organismes et établissements relevant du ministère; p.ex. le Musée royal de l'Ontario, le Musée des beaux-arts de l'Ontario.

Subventions de base — tous les autres paiements versés à des organisations; p.ex. les subventions aux bibliothèques publiques et aux fédérations sportives.

Administration — comprend les dépenses du ministère pour les salaires et avantages sociaux des employés, ainsi que les dépenses directes d'exploitation.

Direction des finances, 23 septembre 1981

Field Services, Sports and Recreation Division

Field Services

Through six regional and 12 district offices across Ontario, ministry consultants assist municipalities, community groups, private and public agencies, and individuals to obtain ministry services and resources at the local level. They aid in the community development of sport, recreational, cultural, citizenship and heritage programs. They also keep the ministry advised of community concerns, interests and needs.

Regional offices are located in Thunder Bay, North Bay, Ottawa, Toronto, Hamilton and London. District offices are in:

- Thunder Bay, Dryden;
- North Bay, Timmins, Sault Ste. Marie, Sudbury;
- Ottawa, Kingston, Belleville;
- Toronto-Metro East, Toronto-Metro West, Barrie, Peterborough;
- Hamilton, St. Catharines, Waterloo;
- London, Hanover, Windsor.

Here are some of the activities carried out in the 1980-81 fiscal year:

- As of July 14, 1980 a reorganization placed Field Services under the Assistant Deputy Minister for Field Services, Sports and Recreation.
- The Field Services consultants are responsible for community and organizational development and leadership training programs within the areas which they serve. This includes such activities as assisting recreation practitioners and organization leaders in developing new programs to meet new needs and new interests; volunteer board members and staff persons in developing organizational expertise to chart future directions for their organizations, and municipal councils and their affiliate associations in the utilization of the ministry's resources, including financial resources for sports, recreation, fitness, arts, heritage and citizenship activities.

Sports and Recreation Branch

This branch is dedicated to assisting all of Ontario's people in the healthy and enjoyable use of leisure time in a variety of physical activities that provide personal satisfaction and growth.

It is made up of two sections. The sports services section consists of the sports development unit and the sports programs unit. The recreation and fitness services section includes the recreational services unit and the fitness services unit.

Division des services régionaux, des sports et des loisirs

Services régionaux

Les conseillers du ministère, qui travaillent dans six bureaux régionaux et douze bureaux de district, répartis dans tout l'Ontario, aident les municipalités, les groupes communautaires, les organismes privés et publics et les particuliers à bénéficier sur place des services et des ressources du ministère. Ils favorisent le développement dans les collectivités des programmes sur le sport, les loisirs, la culture, les relations civiques et le patrimoine. Ils tiennent également le ministère au courant des préoccupations des collectivités, de leurs intérêts et de leurs besoins.

Les bureaux régionaux se trouvent à Thunder Bay, North Bay, Ottawa, Toronto, Hamilton et London. Les bureaux de district se trouvent à :

- Thunder Bay, Dryden;
- North Bay, Timmins, Sault-Sainte-Marie, Sudbury;
- Ottawa, Kingston, Belleville;
- Communauté urbaine de Toronto-Est, Communauté urbaine de Toronto-Ouest, Barrie, Peterborough;
- Hamilton, St. Catharines, Waterloo;
- London, Hanover et Windsor.

Voici quelques-unes des activités réalisées au cours de l'année financière 1980-1981 :

- Depuis le 14 juillet 1980, les services régionaux relèvent du bureau du sous-ministre adjoint, division des services régionaux, des sports et des loisirs.
- Les conseillers des bureaux régionaux sont responsables de programmes de développement destinés aux collectivités et aux organismes et des programmes de formation en leadership dans les régions qu'ils desservent. Leurs fonctions consistent entre autres à aider les récréationnistes et les dirigeants d'organisations à élaborer de nouveaux programmes qui répondent à des besoins et intérêts nouveaux; les membres de conseils d'administration et le personnel bénévoles à développer les compétences qui leur permettront d'imprimer de nouvelles orientations à leur organisation; les conseils municipaux et les associations qui leur sont rattachées à utiliser de façon optimale les ressources du ministère, y compris les ressources financières, pour des activités touchant au sport, aux loisirs, à la condition physique, aux arts, au patrimoine et aux relations civiques.

Direction des sports et des loisirs

Cette Direction se propose d'aider tous les résidents de l'Ontario à occuper leurs loisirs de façon saine et agréable en s'adonnant à des activités physiques, source de satisfaction et de croissance personnelle.

Elle est constituée de deux sections. La section des services aux sports comprend le service du développement des sports et le service des programmes sportifs.

The branch offers specialized consulting services and programs in the area of sports, recreation and physical fitness.

A number of innovative activities happened in 1980-81.

- The branch was instrumental in holding three major conferences, the Ontario Municipal Recreation Association in North Bay, the Society of Directors of Municipal Recreation of Ontario in Orillia, and the Ontario Recreation Society in London.
- The Fisher Report, "The Policy and Programs of the Ontario Government for Recreation, Sport and Fitness", was completed and released.
- The Survey of Municipal Recreation Problems was completed and distributed to all municipal recreation departments.
- More than 600 municipalities received a total of \$2.4 million in grants under Regulation 200, which encourages municipalities to initiate recreation programs and hire qualified recreation personnel.
- A total of \$6,100,000 was allocated under the Wintario Non-Capital Sports, Fitness and Recreation Program.
- The branch published or co-sponsored 13 publications designed to help recreation volunteers and professionals.
- Between May and October, 3,650 students and teachers involved with outdoor education and recreation attended courses at the Ontario Camp Leadership Centre.
- The branch produced parts of the Community Recreation Research Kit and a statistical handbook. Both will help 400 people participate in 14 Fitness Ontario Leadership courses across Ontario.
- The branch produced a series of 250 radio programs on fitness, aired on 50 stations, and 49 TV vignettes on fitness.
- In co-operation with the American Association of Fitness Directors in Business and Industry, the branch, on behalf of the ministry, co-hosted the largest employee fitness conference in North America. A major report on the Physical Activity Patterns in the Workplace was completed and published in co-operation with the Ontario Heart Foundation.
- In co-operation with Confederation College in Thunder Bay and Laurentian University in Sudbury, the branch established community fitness resource centres to provide technical consulting to smaller communities in the northeast and northwest.
- The branch supported 28 innovative recreation development programs including programs for people with disabilities, for older adults, and in new outdoor skills.

La section des services aux loisirs et à la condition physique comprend le service des loisirs et le service de la condition physique.

La Direction offre des services et des programmes de consultation spécialisée dans le domaine des sports, des loisirs et de la condition physique.

Réalizations de la Direction pour l'année 1980/1981

- La Direction a participé à l'organisation de trois conférences importantes, soit celle de l'Association des loisirs municipaux de l'Ontario, à North Bay, celle de la Société des directeurs de loisirs municipaux de l'Ontario, à Orillia, et celle de la Société des loisirs de l'Ontario, à London.
- Le rapport Fisher, les orientations et les programmes du gouvernement ontarien en matière de loisirs, de sports et de condition physique, a été achevé et publié.
- Une étude sur les problèmes rencontrés dans le domaine des loisirs municipaux a été menée à terme et distribuée à tous les services de loisirs municipaux.
- Plus de 600 municipalités ont reçu un total de \$2,4 millions en subvention, en vertu du règlement 200 qui vise à encourager les municipalités à créer des programmes de loisirs et à engager du personnel qualifié dans ce domaine.
- Un montant total de \$6 100 000 a été alloué aux termes du programme Wintario de subventions ordinaires aux sports, aux loisirs, et à la condition physique.
- La Direction a publié ou parrainé la publication de 13 ouvrages destinés à renseigner les volontaires et les professionnels des loisirs.
- Entre mai et octobre, 3 650 étudiants et enseignants engagés dans le domaine de l'éducation et des loisirs de plein air ont suivi des cours au Centre d'animation de camps de l'Ontario.
- La Direction a produit une partie de la trousse de documentation sur les loisirs communautaires, ainsi qu'un manuel de statistiques. Ces deux ouvrages permettront à 400 personnes de mieux profiter des 14 cours d'animation d'Ontario en forme, qui sont donnés dans toute la province.
- La Direction a produit une série de 250 émissions de radio, diffusées par 50 postes, ainsi qu'une série de 49 messages télévisés sur la condition physique.
- En collaboration avec l'Association américaine de condition physique et, des directeurs d'entreprises et d'industries, la Direction a organisé, au nom du ministère, la plus grande conférence sur la condition physique au travail jamais tenue en Amérique. Un important rapport sur le sujet, Physical Activity Patterns in the Workplace, a été publié avec le concours de la Fondation des maladies du coeur de l'Ontario.
- En collaboration avec la Confédération des collèges de Thunder Bay et l'Université Laurentienne de Sudbury, la Direction a créé des centres communautaires de ressources en conditionnement physique afin de fournir des services de consultation spécialisés aux petites collectivités du Nord-Est et du Nord-Ouest.

- The branch helped plan and finance 48 training courses for 1,400 volunteers, students and professionals involved in all aspects of recreation.
- The branch conducted 200 clinics for coaches working with Ontario athletes.
- The Ontario Hockey Council was terminated and, in its place, the Hockey Ontario Development Committee was created. It was given a special grant of \$2 million over three years to review elements of the game and solve the problems identified in the 1979-80 study of minor hockey.
- Assistance under the Canada Games program sport governing bodies helped train some 300 athletes who will represent Ontario at the Canada Summer Games in Thunder Bay in August, 1981.
- The Ontario Athlete Assistance Program helped 335 athletes in 34 sports to pursue training for international competition. A pilot project, Athlete Job Program, was begun to provide a top Ontario athlete with the opportunity to combine athletic training with career training in sport administration.
- The ministry continued its support for the Ontario Sports Administration Centre and there are now 43 sports residing in the building at 160 Vanderhoof Avenue that are provided with secretarial, printing, mailing and computer services.
- An experiment began whereby a number of sports were grouped in one office and administered by one executive director called the "group sports office". The intent is to ascertain the extent by which one administrator could administer their affairs and manage a number of similar sports. This program will be evaluated in the fiscal year 1981-82 and if successful, similar offices will be established in the fiscal year 1982-83.
- The Games for Physically Disabled Athletes were held in Sault Ste. Marie and attracted over 300 athletes in the four disability groups: blind, amputee, wheelchair and cerebral palsied. A number of the athletes who participated on behalf of Canada in the World Games in the Netherlands also participated in the Sault Ste. Marie Games.

- La Direction a apporté son concours à l'élaboration de 28 nouveaux programmes de développement des loisirs, dont certains sont adaptés aux besoins des handicapés physiques et des personnes âgées et d'autres spécialisés dans les nouvelles activités de plein-air.
- La Direction a aidé à planifier et à financer 48 cours de conditionnement offerts à 1400 volontaires, étudiants et professionnels engagés à divers niveaux dans le domaine des loisirs.
- 200 ateliers consacrés aux entraîneurs travaillant avec des athlètes ontariens ont été organisés par la Direction.
- Le Conseil ontarien du hockey a été aboli et remplacé par le Comité ontarien de développement du hockey. Le nouvel organisme a reçu une subvention de \$2 millions, répartie sur trois ans, pour étudier les divers aspects du jeu et résoudre les problèmes identifiés à la suite de l'étude sur le hockey mineur effectuée en 1979/1980.
- En vertu du programme des Jeux du Canada, l'aide financière fournie aux fédérations sportives a permis à quelque 300 athlètes de l'Ontario de s'entraîner en vue des Jeux du Canada qui se tiendront à Thunder Bay en août 1981.
- Le programme d'aide aux athlètes ontariens a permis à 335 athlètes de 34 disciplines de s'entraîner en vue de compétitions internationales. Un projet pilote, le programme Sport-travail, a été mis sur pied afin d'offrir aux sportifs d'élite de notre province la possibilité d'allier l'entraînement sportif à une formation en administration sportive.
- Le ministère a continué de donner son appui au Centre administratif des sports de l'Ontario et 43 disciplines sont maintenant représentées au 160 de l'avenue Vanderhoof où sont offerts des services de courrier, d'imprimerie, d'informatique et de secrétariat.
- On a tenté l'expérience de regrouper un certain nombre de disciplines sportives à l'intérieur d'un même bureau, appelé Bureau des disciplines connexes, et administré par un directeur général. Le projet a pour but de déterminer dans quelle mesure un administrateur peut s'occuper efficacement d'un certain nombre de disciplines sportives connexes. Le projet sera évalué au cours de l'année financière 1981/1982 et, s'il s'avère une réussite, on créera d'autres bureaux semblables durant l'année financière 1982/1983.
- Les Jeux pour athlètes handicapés physiques se sont tenus à Sault-Sainte-Marie et ont attiré plus de 300 athlètes des quatre catégories : aveugles, amputés, athlètes en fauteuil roulant et athlètes atteints de paralysie cérébrale. Certains de ces athlètes avaient auparavant représentés le Canada aux Jeux mondiaux, aux Pays-Bas.

Fitness Services Achievements

- Fourteen Fitness Ontario Leadership courses were operated across Ontario for 400 participants.
- The branch produced a series of 250 radio programs on fitness, aired on 50 stations. Similar publicity was provided for print media.
- In co-operation with the American Association of Fitness Directors in Business and Industry, the branch (on behalf of the ministry) co-hosted the largest employee fitness conference in North America to date.
- A major report, "Physical Activity Patterns in the Workplace", was completed and published in co-operation with the Ontario Heart Foundation.
- The branch produced a report "Physical Activity Patterns in Ontario", based on a province-wide survey.
- In co-operation with Confederation College in Thunder Bay and Laurentian University in Sudbury, the branch established community fitness resource centres to provide technical consulting to smaller communities in the northeast and northwest. The branch supported two regional fitness conferences.

Field Services, Sports and Recreation Division: Budget Breakdown



LEGEND

Wintario — includes capital and non-capital projects

Agency Grants — major institutions of the ministry; e.g. Royal Ontario Museum, Art Gallery of Ontario.

Base Grants — all other payments made to organizations; e.g. grants to public libraries and sport governing bodies.

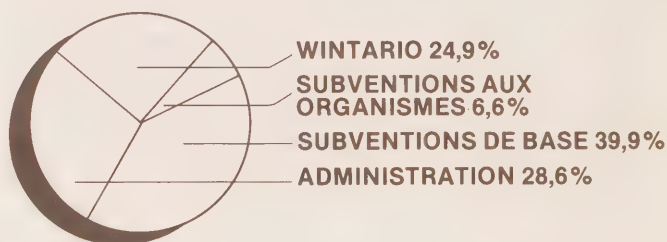
Administration — includes ministry expenditures for staff salaries and benefits, and direct operating expenses.

Finance Branch, September 23, 1981

Réalisations du service de la culture physique

- Quatorze cours pour animateurs de culture physique ont été donnés à 400 intéressés dans tout l'Ontario.
- La Direction a réalisé une série de 250 émissions radiophoniques sur la culture physique, diffusées par 50 stations. Le même genre de publicité a été réalisé pour la presse écrite.
- En collaboration avec l'association américaine des responsables de la condition physique dans les entreprises commerciales et industrielles, la Direction a été chargée par le ministère de coanimer la plus grande conférence sur la condition physique au travail jamais tenue en Amérique du Nord.
- Un important rapport intitulé *Physical Activity Patterns in the Workplace* a été achevé et publié avec le concours de la Fondation des maladies du coeur de l'Ontario.
- La Direction a réalisé un rapport intitulé *Physical Activity Patterns in Ontario* d'après les données d'une enquête menée dans toute la province.
- En collaboration avec le Collège Confédération de Thunder Bay et de l'université Laurentienne de Sudbury, la Direction a créé des centres communautaires de ressources en culture physique afin de fournir des services de consultation spécialisés aux petites collectivités du Nord-Est et du Nord-Ouest. En outre, elle a subventionné deux conférences régionales sur la culture physique.

Division des services régionaux, des sports et des loisirs Répartition des dépenses



LÉGENDE

Wintario — comprend les subventions d'immobilisations et les subventions ordinaires.

Subventions aux organismes — les grands organismes et établissements relevant du ministère; p.ex. le Musée royal de l'Ontario, le Musée des beaux-arts de l'Ontario.

Subventions de base — tous les autres paiements versés à des organisations; p.ex. les subventions aux bibliothèques publiques et aux fédérations sportives.

Administration — comprend les dépenses du ministère pour les salaires et avantages sociaux des employés, ainsi que les dépenses directes d'exploitation.

Direction des finances, 23 septembre 1981

Citizenship Division

This division is responsible for furthering multiculturalism and healthy intercultural relations in Ontario; for the reception, orientation, settlement and language training of immigrants and refugees; for assisting in the social and economic development of Native peoples; and for leadership and organizational development in general.

Citizenship Services Branch

This branch works to promote better understanding and good relations among the different ethnocultural groups that make up Ontario. It encourages participation in community activities which bring all people together around common interests and concerns.

At the community level the branch supports intercultural activities through grants, staff advice and assistance, and supplying resource materials.

Several new things were accomplished during the year:

- The branch produced an 18-minute film, "We Are the World" which traces the development of Ontario's multicultural composition and highlights the benefits of the province's cultural diversity.
- The branch conducted 17 workshops for intercultural training and sensitization for some 1200 professionals and community representatives. It also held an intercultural seminar for people working in the fields of health, business, labour and education to discuss problems and solutions in cross-cultural communications.
- The branch held a two-day workshop on planning projects for 64 community and ethnocultural organizations and three workshops on operating organizations effectively for some 60 groups.
- In carrying out the ministry's lead role on multicultural matters, the branch explored the information needs and communications problems of other ministries. It also took part in the Toronto Area Survey conducted by York University, began mapping mother-tongue groups in Metro Toronto for the government's interministerial network, responded to numerous data requests from other ministries, made available statistical information to these ministries on immigration and demography, and set up a network sub-committee on human services.
- The branch published a brochure on Wintario and multiculturalism and distributed it to more than 3000 ethnocultural organizations. It revised and expanded "A Broadcasting Guide to Programs for Ethnocultural Communities in Ontario" and also developed 28 more profiles on ethnocultural groups.

Division des relations civiques

La Division se charge de promouvoir le multiculturalisme et de bonnes relations interculturelles en Ontario; d'accueillir, d'orienter et d'établir les immigrants et les réfugiés et de leur offrir des cours de langue; d'aider au développement social et économique des autochtones; et du leadership et de l'organisation en général.

Direction des relations civiques

Cette Direction s'efforce de promouvoir une meilleure compréhension et de bonnes relations entre les différents groupes ethnoculturels qui constituent l'Ontario. Elle encourage la participation aux activités communautaires qui rassemblent les gens autour de préoccupations et intérêts communs.

Au palier communautaire, la Direction soutient les activités interculturelles à l'aide de subventions, conseils et assistance au personnel, et documentation.

Parmi les réalisations de l'année, on compte ce qui suit :

- La Direction a réalisé un film d'une durée de 18 minutes intitulé "We are the World" qui décrit l'évolution de l'Ontario vers le multiculturalisme et souligne les avantages que représente la diversité culturelle pour la province.
- La Direction a dirigé 17 ateliers pour former et sensibiliser quelque 1 200 membres de professions libérales et citoyens à la diversité culturelle. Elle a aussi tenu un séminaire regroupant des gens oeuvrant dans les milieux de la santé, des affaires, du travail et de l'éducation pour discuter des problèmes qui existent dans les relations interculturelles et des solutions qu'on pourrait y apporter.
- La Direction a tenu un atelier de deux jours sur la planification de projets pour 64 collectivités et organismes ethnoculturels et trois portant sur la gestion efficace des organismes destinés à 60 associations.
- Étant donné le rôle de leadership que s'était donné le ministère en matière de multiculturalisme, la Direction a commencé à examiner les besoins de renseignements des autres ministères et les difficultés que leur posent les relations interculturelles. La Direction a également participé au "Toronto Area Survey" dirigé par l'université York, commencé à situer par langue maternelle les groupes ethnoculturels dans le Toronto métropolitain pour le réseau interministériel, répondu aux nombreuses demandes de données et statistiques en provenance des autres ministères, communiqué à ces ministères des renseignements sur l'immigration et la démographie et organisé un réseau de sous-comités sur les ressources humaines.
- La Direction a publié une brochure sur Wintario et le multiculturalisme et l'a distribuée à plus de 3 000 organismes ethnoculturels. Elle a revu et élargi l'étude intitulée "A Broadcasting Guide to Programs for Ethnocultural Communities in Ontario" (guide des programmes diffusés en Ontario à l'intention des communautés ethnoculturelles) et a aussi réalisé 28 portraits supplémentaires d'associations ethnoculturelles.

Newcomer Services Branch

This branch works to assist the adjustment of newcomers to life in Ontario so that they may become fully-involved members of their communities.

The branch provides initial multilingual reception services to immigrants at Toronto International Airport and at Ontario Welcome House located in downtown Toronto. When necessary, the staff there refers immigrant clients to other organizations serving newcomers. The branch also helps newcomers learn one of the official languages and become acquainted with various aspects of life in Ontario by providing grants and consultation assistance to local groups working with newcomers to the community.

Here are some of the new things the branch did during the year.

- Through its direct language training services at Ontario Welcome House, the branch averaged a daily attendance of 250 adults and preschool children of students.
- As part of its indirect language training services, the branch produced three issues of *TESL Talk*, a quarterly publication for teachers of English as a second language (ESL), responded to over 1,000 requests for speakers and consulting services, added 200 items to the ESL library, and produced 12 issues of *Newcomer News*, a newspaper in simplified English. It began a two-year project to produce a new ESL basic course.
- At its airport reception centre, the branch assisted over 35,000 newcomers with multilingual information and escort services.
- Welcome House settlement information and assistance services helped some 25,000 persons in 15 languages. In addition, the branch started a community consultation process on the role of Welcome House.
- The work of Indochinese Refugee Settlement Unit continued for another year in response to the flow of refugees from Southeast Asia. The Unit ran orientation programs for both refugees and sponsors and provided financial assistance for 87 refugee-related projects across Ontario. An information line to help people working with refugees began in November, 1980. Grants totalled \$682,431.
- Under the orientation program, the branch administered two grants programs and consultation services for some 175 Ontario organizations. Teacher training and materials were provided to over 117 newcomer language/orientation classes operating at the community level.
- The branch made 22 grants for newcomer integration, totalling \$144,000 and 117 grants for newcomer language/orientation classes, totalling \$665,460.

Direction des services aux nouveaux Ontariens

Cette Direction s'efforce d'aider les nouveaux Ontariens à s'adapter à la vie en Ontario afin qu'ils deviennent des membres à part entière de leur collectivité.

La Direction offre des services d'accueil multilingues aux immigrants à l'aéroport international de Toronto et à l'Ontario Welcome House au centre-ville de Toronto. Lorsque cela est nécessaire, le personnel de Welcome House dirige les immigrants vers d'autres organismes d'accueil. La Direction aide également les nouveaux Ontariens à apprendre l'une des langues officielles du pays et à s'initier aux différents aspects de la vie en Ontario en fournissant des subventions et des services de consultation aux associations locales qui s'occupent des nouveaux venus dans la collectivité.

Voici quelques-unes des réalisations de la Direction au cours de l'année :

- Par les cours de langues offerts aux immigrants à l'Ontario Welcome House, la Direction a atteint en moyenne 250 adultes et enfants d'âge préscolaire chaque jour.
- Dans le cadre de ses services indirects de formation linguistique, la Direction a publié trois numéros de *TESL Talk*, publication trimestrielle destinée aux enseignants d'anglais langue seconde (ESL), a satisfait plus de 1 000 demandes de services de conférenciers et de consultation, ajouté 200 ouvrages à la bibliothèque ESL et publié 12 numéros de *Newcomer News*, journal rédigé en anglais courant. La Direction a commencé un projet réparti sur deux ans pour mettre sur pied un nouveau cours fondamental du programme ESL.
- À son centre d'accueil de l'aéroport, la Direction a fourni des services de renseignements multilingues et d'escorte à plus de 35 000 nouveaux venus.
- Welcome House a aidé à l'établissement de quelque 25 000 immigrants avec ses services d'aide et de renseignements offerts en 15 langues différentes. De plus, la Direction a commencé à offrir des services de consultation à la collectivité au sujet du rôle de Welcome House.
- Le service d'établissement des réfugiés indochinois a poursuivi ses activités pour une deuxième année en réponse au flot de réfugiés en provenance d'Asie du Sud-Est. Le service a dirigé des programmes d'orientation à l'intention des réfugiés et des parrains et a accordé des subventions s'élevant à \$682 431 à 87 projets touchant l'établissement des réfugiés en Ontario. Une section de renseignements pour venir en aide aux personnes s'occupant des réfugiés a été mise sur pied en novembre 1980.
- Dans le cadre du programme d'orientation, la Direction a dirigé deux programmes d'orientation et de services de consultation offerts à quelque 175 associations de l'Ontario. Elle a fourni des enseignants et du matériel aux collectivités offrant des classes de langue et d'orientation aux nouveaux Ontariens.
- La Direction a accordé 22 subventions d'un montant total de \$144 000 pour l'intégration des nouveaux venus à la vie en Ontario et 117 subventions s'élevant

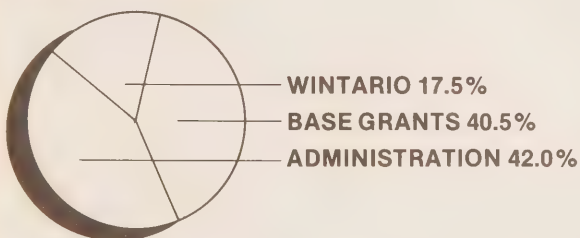
Native Community Branch

This branch makes consultative and financial support available to communities and organizations of the Native peoples of Ontario. The branch assists in their efforts to achieve self-reliance and participation in the life of the province.

Here are some of the new things the branch did during the year:

- The branch consulted with 300 groups, including Indian Bands, Metis and Non-Status Indian locals, friendship centres, Native women's locals, Native cultural centres and provincial Native organizations.
- The branch strengthened the help it can offer in economic development by establishing the position of economic development consultant and contracting with the Federal Business Development Bank for the services of consultants for Native communities and businesses.
- The branch was involved in several major cultural projects, including a fund-raising auction by the Native Canadian Centre in Toronto, the Indigenous Theatre Celebration, and the Native People's Pavilion at Ontario Place.
- "Metis and Non-Status Indians of Ontario: Community Profile and Demographic Study" was published.
- The branch took part in two projects to develop policy: the Ontario Working Group on Residential Services for Native People and the Joint Working Group on Native Alcohol and Drug Abuse.

Citizenship Division: Budget Breakdown



LEGEND

Wintario — includes capital and non-capital projects

Agency Grants — major institutions of the ministry; e.g. Royal Ontario Museum, Art Gallery of Ontario.

Base Grants — all other payments made to organizations; e.g. grants to public libraries and sport governing bodies.

Administration — includes ministry expenditures for staff salaries and benefits, and direct operating expenses.

Finance Branch, September 23, 1981

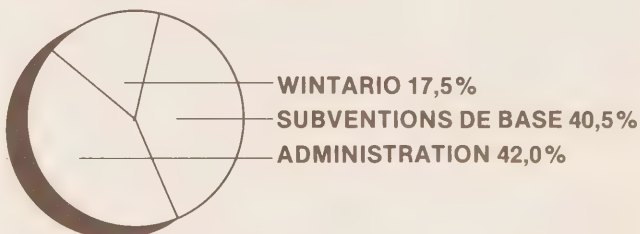
en tout à \$665 460 aux classes de langue et d'orientation aux nouveaux Ontariens.

Direction des affaires autochtones

Cette Direction offre conseils et soutien financier aux collectivités autochtones de l'Ontario et à leurs divers organismes. La Direction aide les autochtones dans leurs efforts pour parvenir à l'autonomie et participer à la vie de la province. Voici quelques-unes des réalisations de la Direction au cours de l'année :

- La Direction a mené des enquêtes auprès de 300 associations, y compris les bandes d'Indiens, les sections locales d'associations de Métis et Indiens non-inscrits et des femmes autochtones, les centres d'amitié, les centres culturels autochtones et les organismes autochtones provinciaux.
- La Direction a amélioré l'aide qu'elle peut offrir pour le développement économique en créant un poste de conseiller en développement économique et en passant une entente avec la Banque fédérale de développement sur les services de conseillers pour les communautés et les affaires autochtones.
- La Direction s'est impliquée dans plusieurs projets culturels importants, comprenant une vente aux enchères organisée par le Native Canadian Centre de Toronto, la tenue du festival du théâtre autochtone, et l'établissement du pavillon des autochtones à Ontario Place.
- Une étude intitulée "Métis and Non-Status Indians of Ontario : Community Profile and Demographic Study" (Métis et Indiens non-inscrits de l'Ontario : portrait de la collectivité et étude démographique) a été publiée.
- En vue d'élaborer des politiques, la Direction a participé à deux projets : le "Ontario Working Group on Residential Services for Native People" (groupe de travail sur les services d'habitation offerts aux autochtones en Ontario) et le "Joint Working Group on Native Alcohol and Drug Abuse" (groupe de travail sur l'abus de l'alcool et des drogues chez les autochtones).

Division des relations civiques Répartition des dépenses



LÉGENDE

Wintario — comprend les subventions d'immobilisations et les subventions ordinaires.

Subventions aux organismes — les grands organismes et établissements relevant du ministère; p.ex. le Musée royal de l'Ontario, le Musée des beaux-arts de l'Ontario.

Subventions de base — tous les autres paiements versés à des organisations; p.ex. les subventions aux bibliothèques publiques et aux fédérations sportives.

Administration — comprend les dépenses du ministère pour les salaires et avantages sociaux des employés, ainsi que les dépenses directes d'exploitation.

Direction des finances, 23 septembre 1981

Heritage Conservation Division

This division is responsible for the conservation, protection and preservation of Ontario's historical resources and heritage.

Heritage Administration Branch

This branch provides technical and financial help to museums and community heritage groups, and it promotes public awareness of heritage conservation. It also provides administrative support to the Ontario Heritage Foundation and Conservation Review Board.

During the year, the branch

- assisted two major regional heritage festivals in Essex/Lambton and Grey/Bruce;
- established two heritage conservation districts (the first such districts) in the province;
- responded to more than 10,000 public enquiries;
- organized and conducted 40 community meetings throughout the province to discuss the proposed new community museum grant policy;
- supported local historical societies and their activities by giving out 123 grants;
- erected 14 provincial historical plaques;
- administered 160 Wintario Program Grant applications;
- toured five historical displays throughout the province;
- made 219 operating grants related to heritage programs.

Historical Planning and Research Branch

The branch works with other ministries, corporations, and private citizens to stimulate commitments toward conservation of Ontario's heritage, through policies, funding, projects and increased public awareness.

During the year, the branch

- advised the environmental assessment program of the Ministry of Environment on land disturbance activities;
- commented on heritage conservation matters in more than 150 official plans for the Ministry of Housing;
- completed a study of Ontario Hydro's early electrical generating stations;

Division de la conservation du patrimoine

Cette Division est responsable de la conservation, de la protection et de la préservation des biens historiques et du patrimoine de l'Ontario.

Direction de l'administration du patrimoine

La Direction apporte une aide technique et financière aux musées et aux groupes communautaires qui s'intéressent au patrimoine et elle encourage le public à s'intéresser à la conservation du patrimoine. Elle sert également de soutien administratif à la Fondation du patrimoine ontarien et à la Commission d'examen des monuments historiques.

Au cours de l'année, la Direction

- a apporté son aide à deux grands festivals régionaux en faveur du patrimoine, dans Essex/Lambton et dans Grey/Bruce.
- a créé deux districts de conservation du patrimoine, les premiers du genre dans la province.
- a répondu à plus de 10 000 demandes de renseignements de la part du public.
- a tenu 40 réunions de consultation populaire dans la province afin de discuter le projet d'une nouvelle politique de subvention des musées communautaires.
- a soutenu les sociétés d'histoire locale et leurs activités par la distribution de 123 subventions.
- a posé 14 plaques relatives à l'histoire de la province.
- a assuré la gestion de 160 demandes de subvention Wintario.
- a fait circuler cinq expositions d'intérêt historique dans la province.
- a accordé 219 subventions de fonctionnement en rapport avec des programmes touchant le patrimoine.

Direction des recherches historiques

La Direction travaille de concert avec d'autres ministères, des sociétés et des particuliers en vue de multiplier les mesures favorables à la conservation du patrimoine ontarien par des politiques, des subventions et des projets, et par la sensibilisation du public.

Au cours de l'année, la Direction

- a conseillé le ministère de l'Environnement à l'égard des réaménagements de terrains qui interviennent dans son programme d'évaluation environnementale.
- a livré ses observations concernant la conservation du patrimoine dans 150 zones soumises à une planification officielle pour le ministère du Logement.
- a réalisé une étude sur les premières centrales électriques de l'Hydro Ontario.

- through six regional bases (Kenora, Thunder Bay, Sault Ste. Marie, London, Toronto, Ottawa) provided direct community service through educational and information material and response to heritage conservation emergencies;
- responded to over 1,500 public enquiries on heritage conservation, through lectures, letters, handouts, information packages and personal contacts;
- worked with community volunteers in practical demonstrations of resource conservation, thereby furthering the goals of the Ontario Heritage Act, 1974;
- carried out a major community archaeological project in the old Kingston harbourfront area near the site of the French period Fort Frontenac; thousands of artifacts and important features were found from the British military, commercial, 19th century residential and early 20th century railway periods;
- responded to requests for more than 125 archaeological licences and grants;
- archaeologically investigated three Ontario Heritage properties;
- published the following: *Heritage Studies on the Rideau-Quinte-Trent-Severn Waterway (CORTS); Guidelines in the man-made heritage component of environmental assessments; The prehistory of South Central Ontario; The archaeology of Northwestern Ontario 1: the prehistoric and fur trade periods; The archaeology of Northwestern Ontario 2: Indian rock paintings and carvings; Studies in West Patricia archaeology no. 2; 1979-1980.*

Heritage Trust

The Heritage Trust promotes and encourages the conservation, protection and preservation of the architectural and cultural heritage of Ontario on behalf of the Ontario Heritage Foundation. It provides a mechanism whereby donations of real and cultural properties can be made to the province. Cultural properties are placed on loan to enrich the collections of museums, public art galleries and libraries for the enjoyment of present and future generations. Heritage buildings of unique importance are acquired, restored and administered by the Trust which also negotiates and administers heritage conservation easement agreements between the Foundation and the owners of heritage properties.

- par l'entremise de ses six centres régionaux (Kenora, Thunder Bay, Sault-Sainte-Marie, London, Toronto, Ottawa), a assuré un service direct au public au moyen de documents d'éducation et d'information et s'est occupée des situations urgentes touchant la conservation du patrimoine.
- a répondu à plus de 1 500 demandes de renseignements sur la conservation du patrimoine par des conférences, lettres, tracts, dossiers d'information et relations personnelles.
- a coopéré avec des bénévoles pour démontrer en pratique la protection des biens historiques, permettant ainsi de progresser vers les buts fixés par la loi de 1974 sur le patrimoine de l'Ontario.
- a réalisé un grand projet d'archéologie communautaire dans la vieille zone portuaire de Kingston aux environs de l'emplacement du fort Frontenac datant du régime français. On a découvert des milliers d'objets façonnés et d'importants indices caractéristiques du régime anglais des époques militaire, commerciale et résidentielle du XIX^e siècle et de l'époque des chemins de fer du début du XX^e siècle.
- a répondu à plus de 125 demandes de licences et de subventions concernant des fouilles archéologiques.
- a fait l'examen archéologique de trois propriétés patrimoniales ontariennes.
- a publié les ouvrages suivants : *Heritage Studies on the Rideau-Quinte-Trent-Severn Waterway (CORTS); Guidelines in the man-made heritage component of environmental assessments; The prehistory of South Central Ontario; The archaeology of Northwestern Ontario 1: the prehistoric and fur trade periods; The archeology of Northwestern Ontario 2: Indian rock paintings and carvings; Studies in West Patricia archaeology no. 2; 1979-1980.*

Programme de gestion du patrimoine

Le Programme de gestion du patrimoine favorise et encourage la conservation, la protection et la préservation du patrimoine architectural et culturel de l'Ontario au nom de la Fondation du patrimoine ontarien. Il offre un mécanisme par lequel il est possible de donner des biens fonciers et culturels à la province. Les biens culturels sont prêtés aux musées, galeries d'art publiques et bibliothèques pour enrichir leurs collections et pour profiter aux générations actuelles et futures. Le Programme permet d'acquérir, de restaurer et de gérer les bâtiments historiques uniques par leur importance; de même, c'est en vertu de ce programme que l'on négocie et administre des ententes sur les servitudes nécessaires à la conservation du patrimoine qui sont passées entre la Fondation et les propriétaires des biens historiques.

During the year, Heritage Trust carried out the following:

- provided staff support to the Ontario Heritage Foundation for the acquisition of two properties: a 160-acre parcel of dense forest and farm land situated adjacent to the Ganaraska Region Conservation Area, and the Sir Harry Oakes Chateau in Kirkland Lake; when restored the Chateau will become the Kirkland Lake Museum of Northern History;
- Field House (1800) near Niagara-on-the-Lake was sold by public auction; sale of this important historic house was subject to an easement to protect the house in the future; funds realized from the sale reimbursed the Foundation for the Jacques Baby House (1805) in Windsor which had been acquired earlier through a combination of purchase and donation;
- assisted the Foundation in the acquisition of eight cultural objects and collections donated to the province; these were placed on loan with museums and galleries; notable among these donations was a Stradivarius violin, presented by Leon Weinstein; it was placed in the custody of the University of Toronto to initiate the formation of a "bank" of rare instruments for the use of talented music students and young professionals;
- administered on behalf of the Foundation the on-going major restoration programs at Homewood near Maitland, at the Mather-Walls House in Keewatin and at the Hudson Bay Company Staff House in Moose Factory; as well, the Trust continued the day-to-day administration and maintenance of some 28 other Foundation properties;
- managed historical and archaeological research programs at four Foundation properties;
- completed 13 easement agreements with the owners of properties of historical or architectural significance and undertook easement negotiations with 30 other owners throughout the province; heritage conservation easements held by the Foundation now total 46;
- produced a booklet on the Foundation's heritage conservation easements program to promote the use of easements as a preservation device for both heritage buildings and land of natural or scenic value.

Au cours de l'année, le Programme de gestion du patrimoine a accompli ce qui suit :

- Il a fourni une aide en personnel à la Fondation du patrimoine ontarien pour l'acquisition de deux propriétés : d'une part un morceau de terrain de 160 acres comprenant un boisé dense et des terres cultivées, adjacent au site protégé de la région de la Ganaraska, d'autre part le château de Sir Harry Oakes à Kirkland Lake. Après restauration, le château abritera le Musée d'histoire du Nord de Kirkland Lake.
- La maison Field (1800) près de Niagara-on-the-Lake a été vendue aux enchères. La vente de cette importante demeure historique est soumise à une servitude qui protégera le bâtiment pour l'avenir. L'argent tiré de cette vente a remboursé la Fondation de l'acquisition de la maison Jacques Baby (1805) à Windsor, l'acquisition ayant été effectuée par achat et par don.
- Le Programme a aidé la Fondation à acquérir huit objets et collections d'intérêt culturel donnés à la province et qui ont ensuite été déposés en prêt dans divers musées et galeries. Signalons que l'un de ces dons est un violon Stradivarius offert par M. Leon Weinstein. Le violon a été confié à la garde de l'Université de Toronto afin de commencer à constituer une "banque" d'instruments rares que l'on réservera à l'usage des étudiants en musique et des jeunes musiciens de carrière particulièrement doués.
- Il a dirigé au nom de la Fondation la continuation d'importants travaux de restauration à Homewood près de Maitland, à Keewatin pour la maison Mather-Walls, ainsi qu'à Moose Factory pour la maison des employés de la Compagnie de la Baie d'Hudson. Par ailleurs, il a continué à s'occuper au jour le jour de l'administration et de l'entretien de quelque 28 autres propriétés incombant à la Fondation.
- Il a veillé à la gestion de travaux de recherches historiques et archéologiques dans quatre propriétés de la Fondation.
- Treize ententes sur les servitudes s'appliquant à des propriétés importantes par leur histoire ou par leur architecture ont été conclues avec les propriétaires et des négociations semblables ont été amorcées avec 30 autres propriétaires dans la province. La Fondation compte maintenant un total de 46 ententes visant à protéger le patrimoine.
- Un livret sur le programme d'acquisition de droits protégeant les biens historiques a été publié afin de faire connaître l'usage des servitudes comme moyen de préserver les bâtiments historiques ainsi que les espaces naturels ou les sites de grande beauté.

Huronie Historical Parks

The two historic sites in Huronia, Sainte-Marie among the Hurons in Midland and the Historic Naval and Military Establishments in Penetanguishene, promote appreciation of the Native Indian, French and British histories of the region and of Canada.

Here are some of the accomplishments at Sainte-Marie during the year:

- A representative attended the National Tour Brokers Association meeting in St. Louis to encourage major bus tours to the sites.
- Large direction signs were erected along access routes in co-operation with the Ministry of Transportation and Communication.
- Two special VIPs visited the site: the Honourable Edward Schreyer, Governor General of Canada, and the Honourable Pauline McGibbon, Lieutenant-Governor of Ontario.
- A major exhibit was sent to Windsor to be part of an Ontario government display at the time the American Republican Convention was being held in Detroit.
- Schondecti, a special event that included a historic canoe portage down the main street of Midland, was held for the first time.

These were the new initiatives at the Historic Naval and Military Establishments during the year:

- Attendance increased by 14 per cent.
- Special events, such as the "Batteau Row" which followed the historic supply route from Wasaga Beach to the Establishments, and the introduction of "Descendants Day", were very successful.
- Construction of the new visitor orientation centre was begun.
- The second annual Tecumseh sailing race drew an excellent field of competitors.
- The Honourable Edward Schreyer, Governor General of Canada also visited the Establishments.

Parcs historiques de la Huronie

Les deux sites historiques de la Huronie, Sainte-Marie-au-pays-des-Hurons à Midland et les Établissements historiques navals et militaires à Penetanguishene, permettent de mieux apprécier l'histoire des Amérindiens, des Français et des Anglais dans cette région et dans l'ensemble du pays.

Au nombre des réalisations qui ont marqué Sainte-Marie au cours de l'année, on compte :

- l'envoi d'un délégué au congrès de l'association des agents de voyages organisés à St. Louis afin d'encourager l'organisation de voyages en autobus pour visiter les sites de la Huronie;
- l'installation de grands panneaux de direction sur les routes d'accès, en collaboration avec le ministère des Transports et des Communications;
- la visite des lieux par deux visiteurs de marque, l'honorable Edward Schreyer, gouverneur général du Canada, ainsi que l'honorable Pauline McGibbon, lieutenant-gouverneur de l'Ontario;
- l'expédition à Windsor d'une exposition importante faisant partie d'une exposition générale du gouvernement de l'Ontario, à l'époque du congrès du parti républicain américain à Détroit;
- la première célébration de Schondecti, manifestation spéciale qui comprenait la récréation historique d'un portage de canot le long de la rue principale de Midland.

Parmi les nouvelles réalisations qui ont marqué les Établissements historiques navals et militaires au cours de l'année, on compte :

- un accroissement des visites de 14 pour cent;
- le grand succès des manifestations spéciales telles que le "Batteau Row" qui retrace la route d'approvisionnement traditionnelle de Wasaga Beach aux établissements et le "jour des descendants" célébré pour la première fois cette année;
- la mise en chantier du nouveau centre d'accueil des visiteurs;
- la tenue pour la deuxième fois de la course annuelle de voiliers Tecumseh, qui a attiré d'excellents concurrents;
- la visite de l'honorable Edward Schreyer, gouverneur général du Canada.

Old Fort William, Thunder Bay

Old Fort William is a reconstruction of the inland headquarters of the North West Fur Trading Company.

This living historical community serves as a major recreational, cultural, and educational resource for all of North-western Ontario.

Some accomplishments for the year 1980-81:

- attendance by educational visitors increased by 4,000 to 11,000;
- total attendance for the season was 119,000 with visitors from Southern Ontario and more distant U.S. states;
- two historical buildings were furnished and opened to the public;
- the furnishings program continued, with the Great Hall scheduled to be opened in 1981/82;
- designs for the maintenance building were completed and sent to tender;
- the Old Fort William Volunteer Association was formally constituted;
- programs for disabled persons were designed and implemented;
- the functional requirements for the Visitor Services Centre were developed and plans were finalized;
- a new residential program component for May and June programs was designed to give students from outside the City of Thunder Bay an opportunity to experience Old Fort William in depth.

Heritage Conservation Division: Budget Breakdown



LEGEND

Wintario — includes capital and non-capital projects

Agency Grants — major institutions of the ministry; e.g. Royal Ontario Museum, Art Gallery of Ontario.

Base Grants — all other payments made to organizations; e.g. grants to public libraries and sport governing bodies.

Administration — includes ministry expenditures for staff salaries and benefits, and direct operating expenses.

Finance Branch, September 23, 1981

Vieux Fort William, Thunder Bay

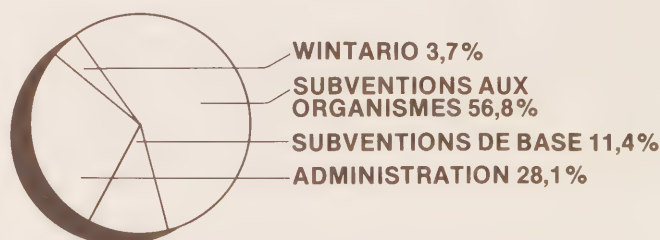
Le Vieux Fort William est la reconstitution du quartier général de la Compagnie du Nord-Ouest, qui était établi à l'intérieur des terres.

Cette communauté qui fait revivre le passé constitue une ressource récréative, culturelle et éducative importante pour tout le Nord-Ouest de l'Ontario.

Parmi les réalisations de l'année, on compte ce qui suit :

- le nombre des visiteurs est passé de 4 000 à 11 000;
- le nombre total de visiteurs, en comptant ceux du Sud de l'Ontario et des États-Unis, a atteint 119 000 pour la saison;
- deux bâtiments historiques ont été meublés et ouverts au public;
- le programme d'ameublement s'est poursuivi avec le Grand Hall, qui doit ouvrir au cours de la saison 1981-1982;
- les plans du bâtiment de l'entretien ont été terminés et mis en adjudication;
- l'Association des bénévoles du Vieux Fort William a été constituée;
- des programmes ont été conçus et mis en oeuvre à l'intention des personnes handicapées;
- les exigences fonctionnelles du centre d'accueil des visiteurs ont été définies et les plans ont été mis au point;
- un nouveau programme de séjour pendant les mois de mai et juin a été établi afin de permettre aux élèves venant de l'extérieur de Thunder Bay de faire ample-ment connaissance avec le Vieux Fort William.

Division de la conservation du patrimoine Répartition des dépenses



LÉGENDE

Wintario — comprend les subventions d'immobilisations et les subventions ordinaires.

Subventions aux organismes — les grands organismes et établissements relevant du ministère; p.ex. le Musée royal de l'Ontario, le Musée des beaux-arts de l'Ontario.

Subventions de base — tous les autres paiements versés à des organisations; p.ex. les subventions aux bibliothèques publiques et aux fédérations sportives.

Administration — comprend les dépenses du ministère pour les salaires et avantages sociaux des employés, ainsi que les dépenses directes d'exploitation.

Direction des finances, 23 septembre 1981

Information Access Division

This division provided a focus to the Ontario Government's access project to improve the public's access to information and services from the government.

To make it easier for the public to access government services, the project co-ordinated such government-wide initiatives as providing toll-free telephone numbers to government offices, improving government listings in public telephone directories, and providing a Zenith Ontario general inquiry service.

Citizen's Information Branch

This branch handles inquiries about government services and programs. During 1980/81,

- the branch provided support to regional Zenith Ontario centres in Toronto, London and Ottawa. It handled inquiries referred to it by the centres and it provided information tools such as *The KWIC Index to the Government of Ontario*, a card information system, and a computerized directory of field offices showing communities served by ministries in southern Ontario;
- it helped develop the blue pages section of telephone directories which show simplified listings of government services;
- with the co-operation of the Canadian Hearing Society, the branch started a teletype service (TTY) providing information and referral service for deaf persons;
- the citizens' inquiry bureau responded to about 2,200 inquiries per month from the Zenith Ontario centres, from other government offices, from community information centres and libraries, and from the public.
- the bureaus' inquiry desks in the Macdonald Block at Queen's Park in Toronto responded to about 16,200 inquiries per month.

Division de l'accès à l'information

Cette Division a été l'instrument principal du projet par lequel le gouvernement de l'Ontario se propose de faciliter l'accès du public à l'information et aux services du gouvernement.

Dans le but d'aider le public à se prévaloir des services gouvernementaux, le programme s'est déployé à l'échelle de tout le gouvernement par diverses initiatives, entre autres l'usage de numéros de téléphone sans frais d'interurbain pour communiquer avec les bureaux du gouvernement, la clarification des inscriptions gouvernementales dans les annuaires téléphoniques et la création d'un service de renseignements général pour l'Ontario par communication téléphonique Zénith.

Direction de l'information du public

Cette Direction s'est occupée des demandes de renseignements sur les services et les programmes du gouvernement en 1980-1981.

- La Direction a assisté les centres régionaux de Zénith Ontario à Toronto, London et Ottawa. Elle s'est occupée des demandes adressées par l'entremise des centres régionaux; de même, elle a fourni des outils de travail comme l'index KWIC des services du gouvernement de l'Ontario, le fichier d'information et le répertoire informatisé des bureaux régionaux qui énumère les collectivités desservies par les ministères dans le Sud de l'Ontario.
- Elle a participé à la publication des pages bleues dans les annuaires téléphoniques qui présentent une liste simplifiée des services gouvernementaux.
- En coopération avec la Société canadienne de l'ouïe, la Direction a mis sur pied un service de renseignements par télétype (TTY) à l'usage des sourds.
- Le Bureau de renseignements a répondu à quelque 2 200 demandes de renseignements par mois en provenance des centres Zénith Ontario, des autres ministères et des bibliothèques et centres d'information communautaire.
- Les préposés aux postes de renseignements dans les halls de l'édifice Macdonald, à Queen's Park à Toronto, ont répondu à près de 16 200 demandes par mois.

Libraries and Community Information Branch

The branch exists to support public libraries and community information centres.

Highlights of the library service's activities include:

- the production of a new issue of *Canadian Books for Young People* and an update of the *Index to Canadian Library Supplies*;
- providing funds to each regional library system for the continuation of the network development office which helps libraries considering computer services;
- access a network of information;
- funds were provided to the Georgian Bay Regional Library System to test a new service aimed at making government information more readily available to the public;
- *You and Your Public Library* was updated;
- six issues of *In Review: Canadian Books for Young People* and four issues of the *Ontario Library Review* were published.

Information Access Division: Budget Breakdown



LEGEND

Wintario — includes capital and non-capital projects

Agency Grants — major institutions of the ministry; e.g. Royal Ontario Museum, Art Gallery of Ontario.

Base Grants — all other payments made to organizations; e.g. grants to public libraries and sport governing bodies.

Administration — includes ministry expenditures for staff salaries and benefits, and direct operating expenses.

Finance Branch, September 23, 1981

Direction des bibliothèques et de l'information communautaire

Cette Direction a pour objectif de soutenir les bibliothèques publiques et les centres d'information communautaire.

Parmi les principales réalisations du service de bibliothèques, on compte ce qui suit :

- la publication d'un nouveau numéro de *Livres canadiens pour la jeunesse* et une mise à jour de *Index to Canadian Library Supplies*.
- l'apport de fonds à chaque réseau régional de bibliothèques pour maintenir le bureau de développement du réseau, lequel aide les bibliothèques à étudier l'informatisation des services.
- l'ajout d'un réseau d'information.
- l'apport de fonds au réseau régional de bibliothèques de la baie Georgienne afin de mettre à l'essai un nouveau service destiné à rendre l'information gouvernementale plus aisément accessible au public.
- *Vous et votre bibliothèque publique* a été mis à jour.
- la publication de six numéros de *In Review: Canadian Books for Young People* et de quatre numéros de *Ontario Library Review*.

Division de l'accès à l'information Répartition des dépenses



LÉGENDE

Wintario — comprend les subventions d'immobilisations et les subventions ordinaires.

Subventions aux organismes — les grands organismes et établissements relevant du ministère; p.ex. le Musée royal de l'Ontario, le Musée des beaux-arts de l'Ontario.

Subventions de base — tous les autres paiements versés à des organisations; p.ex. les subventions aux bibliothèques publiques et aux fédérations sportives.

Administration — comprend les dépenses du ministère pour les salaires et avantages sociaux des employés, ainsi que les dépenses directes d'exploitation.

Direction des finances, 23 septembre 1981

Communications Branch

The branch aims to:

- increase the public's knowledge of the ministry's services and objectives;
- link the public and the media with the ministry;
- improve ministry staff's knowledge of our own policies, programs and operations;

Several things were accomplished during the year:

Public Relations Unit

- Public Relations Unit created and helped create numerous information and promotion projects, such as a new ministry brochure, exhibits and folders;
- initiated and implemented a communications strategy relating to the ministry's program for the International Year of Disabled Persons;
- completed a multi-projector slide presentation describing the ministry and its programs;
- mounted a major exhibit on the ministry and its agencies at the Canadian National Sportsmen's Show, including programming of cultural, recreational and sports activities in which the public could participate;
- began promoting the Ontario Team in preparation for the 1981 Jeux Canada Games in Thunder Bay, including production of a media kit, exhibit and a newsletter for potential team members;
- produced 75 news releases and 112 speeches;
- mounted a major exhibit in Windsor with the Ministry of Industry and Tourism for the Republican National Convention in Detroit.

Media Production

- the media production unit produced 206 new or re-printed publications, books, booklets, manuals, directories, reports, flyers, pamphlets, newsletters and slide presentations for ministry units and branches;
- completed the programming of a computerized inventory of publications.

The Resource Centre/Library

- produced an updated audio-visual catalogue, now available through the field offices and the government bookstore;
- prepared a printed bibliography of the audio-visual and print resources relating to people with disabilities; this was part of the ministry's program for the International Year of Disabled Persons;
- in co-operation with the research office of the citizenship division, assisted with the development of an ethnocultural data base;

Direction des communications

Cette Direction a pour but :

- de mieux faire connaître au public les services et les objectifs du ministère;
- d'assurer la liaison entre le public, les médias et le ministère;
- d'améliorer les connaissances du personnel du ministère sur les politiques, programmes et activités de ce dernier.

Parmi les réalisations de l'année, on compte ce qui suit :

Section des relations publiques

- la section des relations publiques a créé et a aidé à créer de nombreux projets d'information et de promotion dont une nouvelle brochure pour le ministère, des expositions et des dépliants;
- elle a élaboré et mis en oeuvre un système de communications concernant le programme organisé par le ministère à l'occasion de l'Année internationale des personnes handicapées;
- elle a achevé un diaporama présentant le ministère et ses programmes;
- elle a organisé une importante exposition sur le ministère et ses organismes lors du Salon national des sports et préparé plusieurs activités culturelles, récréatives et sportives auxquelles le public pouvait participer;
- elle a commencé la promotion de l'équipe ontarienne en vue des Jeux du Canada de 1981 à Thunder Bay et a préparé une pochette de documentation à l'intention des médias, une exposition et un bulletin destiné aux personnes qui avaient des chances de se joindre à l'équipe;
- elle a été à l'origine de 75 communiqués et 112 discours;
- conjointement avec le ministère de l'Industrie et du Tourisme, elle a organisé une exposition importante à Windsor à l'occasion du congrès national des Républicains à Détroit.

Service de production

- Le service de production a préparé — en édition originale ou réédition — 206 livres, livrets, manuels, annuaires, rapports, dépliants, brochures, bulletins et diaporamas à l'intention des diverses sections et directions du ministère;
- il a achevé la programmation d'un inventaire informatisé des publications.

- circulated 4,250 books (up by 20 per cent); responded to 1,800 reference enquiries; circulated 7,500 films and tapes (averaging 625 per month, up seven per cent);
- acquired documents and research papers from the Indo-Chinese refugee resettlement program.

Wintario Grants Information Office

The Wintario Grants Information Office provides information on the policies, procedures, programs and statistics related to Wintario grants.

Highlights of its activity included:

- implementing the revised Wintario non-capital grants program;
- training staff in understanding the program;
- answering public inquiries and preparing publicity materials about the program;
- responding to more than 24,000 inquiries from the public and staff;
- introducing new management information reports for ministry managers, and training staff in their use;
- putting over 4,000 new files into the computer system and producing an average of 70 reports per month on the computerized data base.

At the end of the year the functions of the office were reassigned to the Management Systems and Services and the Grants Administration Branches as part of the ministry's improvement of efficiency of its central services and the evaluation of its grant support functions.

Bibliothèque et centre de documentation

- Le service a mis à jour le catalogue des ressources audio-visuelles, qui est distribué par les bureaux régionaux et la librairie du gouvernement;
- il a établi une bibliographie sur les ressources écrites et audio-visuelles au service des personnes invalides. Ce projet faisait partie du programme mis au point par le ministère à l'occasion de l'Année internationale des personnes handicapées;
- en coopération avec le bureau de recherches de la Division des relations civiques, le centre de documentation a contribué à la création d'une base de données ethnoculturelles;
- le service a prêté 4 250 livres (hausse de 20 pour cent) et a répondu à 1 800 demandes de référence bibliographique; les prêts de films et de bandes magnétiques se chiffrent à 7 500 (en moyenne 625 par mois, hausse de 7 pour cent);
- il a versé à sa collection les documents et mémoires de recherche provenant du Service d'établissement des réfugiés indochinois.

Bureau de renseignements sur les subventions Wintario

Le Bureau de renseignements sur les subventions Wintario donne des renseignements sur les politiques, les formalités à suivre, les programmes et les statistiques se rapportant aux subventions Wintario.

Au nombre de ses activités, on compte notamment :

- la mise en oeuvre du programme révisé de subventions ordinaires Wintario;
- la formation du personnel pour qu'il comprenne le programme;
- l'expédition des réponses aux demandes de renseignements du public et la rédaction de la publicité concernant le programme;
- plus de 24 000 réponses aux questions du public et du personnel;
- l'adoption de nouveaux rapports de gestion pour les cadres du ministère et l'initiation du personnel à leur utilisation;
- la mise en mémoire de plus de 4 000 nouveaux dossiers dans le système informatique et la réalisation en moyenne de 70 rapports par mois d'après la base de données informatisées.

À la fin de l'année, les fonctions du bureau ont été redistribuées entre la Direction des services et des systèmes de gestion et la Direction de l'administration des subventions en vue de permettre au ministère d'augmenter le rendement des services centraux et d'évaluer ses fonctions en matière de soutien financier.

Office of the French Language Services Co-ordinator

The main objectives of French language services are to advise the deputy minister and senior staff on various ways in which to improve the quality of service to the French population of Ontario; to participate in the development of programs and policies pertaining to French language services; and to maintain a liaison with the community and ministry staff.

During the past year,

- the co-ordinator maintained an ongoing contact with community leaders and organizations to promote the ministry's visibility at major francophone activities;
- ministry staff were kept informed of new developments in French language services, and programs were evaluated for effectiveness in service to French client groups;
- the office monitored the ministry policy on bilingual staffing.

Legal Services Branch

This branch supplies all general legal services to the ministry, the McMichael Canadian Collection, Multicultural History Society of Ontario, Ontario Arts Council, the Ontario Heritage Foundation, Ontario Historical Studies Series, The Ontario Science Centre and the Ontario Hockey Council.

The services of the branch fall into six general categories:

- interpreting statutes and regulations;
- preparing proposed legislation and regulations;
- negotiating, preparing, interpreting and enforcing service, publishing, consulting and other agreements;
- conducting litigation;
- negotiating and preparing documents related to land and buildings owned by the Ontario Heritage Foundation and heritage easement agreements;
- general solicitor's services.

Bureau de la coordonnatrice des services en langue française

Les principaux objectifs du bureau de la coordonnatrice sont de conseiller le sous-ministre et les cadres supérieurs sur les divers moyens d'améliorer la qualité des services offerts à la population francophone de l'Ontario; de participer à l'élaboration de programmes et de politiques touchant les services en langue française; et de maintenir la liaison avec la collectivité et le personnel du ministère.

Au cours de l'année passée, le bureau de la coordonnatrice :

- a entretenu des relations permanentes avec les dirigeants et les organisations communautaires afin de mieux faire sentir la présence du ministère dans les grandes activités francophones.
- a tenu le personnel du ministère au courant des nouvelles initiatives concernant les services en langue française et a vérifié l'efficacité des programmes destinés à servir les groupes clients de langue française.
- a surveillé l'application de la politique du ministère concernant la dotation en personnel bilingue.

Direction des services juridiques

Cette Direction fournit tous les services juridiques généraux au ministère, à la Collection McMichael d'art canadien, à la Société d'histoire multiculturelle de l'Ontario, au Conseil des arts de l'Ontario, à la Fondation du patrimoine ontarien, à la série d'études historiques sur l'Ontario, au Centre des sciences de l'Ontario et au Conseil ontarien du hockey.

Les services de la Direction se répartissent en six catégories générales :

- interprétation des lois et règlements;
- préparation des projets de loi et des règlements;
- négociation, préparation, interprétation et application des services, publications, consultations et autres accords;
- représentation devant les tribunaux;
- négociation et préparation des documents relatifs aux bien-fonds qui appartiennent à la Fondation du patrimoine ontarien et aux accords de servitude touchant le patrimoine;
- services généraux d'avocat.

Finance and Administration Division

This division handles the ministry's financial, personnel, administration, and other general support services. It also co-ordinates the ministry's youth programs and the systems unit which tackles the ministry's problems.

In addition, the division is responsible for government-wide translation services, and the administration of the Council for Franco-Ontarian Affairs and the Advisory Council on Multiculturalism and Citizenship.

Office of the Executive Director

The executive director is responsible for division administration and for liaison with Ontario government central agencies such as Management Board of Cabinet, the Civil Service Commission and the offices of the Ombudsman and the Provincial Auditor.

Management Systems and Services Branch

This new branch was established during the year, amalgamating the Management Systems Group with the Administrative Services Branch.

The mandate of this branch is to provide support services to the ministry in order to maintain an efficient office environment and to provide essential auxiliary systems to aid in the ministry workflow.

The systems services section is responsible for the maintenance and operation of computer systems, information retrieval, general management and manual systems to support and foster effective management processes, and assists in the acquisition of management consulting services. It is also responsible for the records management program and ministry word processing services.

The administrative services section is responsible for the procurement of goods and services, accommodation such as acquisition, design and utilization of space, safety education, assets control, fleet management and telecommunication services; general services such as the handling of ministry mail, stockroom and copy centre; and office services such as maintenance of ministry mailing lists, manuals and directory listings.

Some highlights of the 1980/81 fiscal year include:

- development and implementation of computer systems for Welcome House, Information, Key Word Index and Immigration Statistics.
- completion of a comprehensive word processing feasibility study for the regional field offices.
- development of a new financial information system in conjunction with the finance branch.
- initiation of a program of computer education for ministry managers.

Division des finances et de l'administration

Cette Division s'occupe des services financiers et administratifs, du personnel et autres services généraux de soutien. Elle coordonne également les programmes du ministère destinés aux jeunes et les activités du service des systèmes auquel sont soumis les problèmes du ministère.

Elle est, en outre, responsable des services de traduction travaillant pour l'ensemble du gouvernement, ainsi que de l'administration du Conseil des affaires franco-ontariennes et du Conseil consultatif des relations civiques et multiculturelles.

Bureau du directeur général

Le directeur général est responsable de l'administration de la Division et de la liaison avec les agences centrales du gouvernement de l'Ontario telles que le Conseil de gestion du gouvernement de l'Ontario, la Commission de la fonction publique et les bureaux de l'Ombudsman et du Vérificateur provincial.

Direction des services et des systèmes de gestion

Cette nouvelle Direction a été organisée pendant l'année et regroupe la section des systèmes de gestion et la Direction des services administratifs.

Cette Direction a pour fonction de fournir des services de soutien au ministère pour l'aider à maintenir un environnement de travail adéquat et à trouver les systèmes d'appoint essentiels pour lui permettre d'effectuer le travail requis.

La Section des services des systèmes est chargée de l'entretien et du fonctionnement des systèmes informatiques, de l'extraction des données, de la gestion générale et des manuels destinés à soutenir et à favoriser par divers procédés une gestion efficace. Elle s'occupe aussi de l'obtention de services d'experts en gestion, du programme de gestion des dossiers et des services de traitement de texte du ministère.

La Section des services administratifs est chargée de fournir les biens et les services, de régler les problèmes d'organisation comme l'acquisition, l'organisation et l'utilisation de l'espace, l'éducation en matière de sécurité, le contrôle des biens, la gestion des voitures et les services de télécommunications. Elle s'occupe des services généraux comme le courrier du ministère, l'entrepôt et le centre de copie, ainsi que du maintien des listes d'envoi du ministère, des manuels et des annuaires.

Parmi les faits saillants de l'année financière 1980-1981 on compte :

- la mise au point et l'organisation de systèmes informatiques pour la Maison d'accueil de l'Ontario, l'information, l'index KWIC et les statistiques d'immigration.
- l'achèvement d'une étude détaillée de faisabilité sur le traitement des textes pour les bureaux régionaux.

- development of guidelines for increased use of the ministry's word processing centre.
- standardization of products carried in the ministry stockroom and introduction of a ministry stationery catalogue.

Personnel Branch

This branch establishes ministry personnel policy and procedures, maintains all personnel records and information, counsels employees and conducts staff training and development. It also provides ministry liaison with the Civil Service Commission and the Ontario Public Services Employee Union. In addition, the branch is responsible for the ministry affirmative action programs and co-ordination of the ministry's participation in the government-wide youth employment programs.

Personnel recruits qualified employees and investigates grievances and other matters affecting employee working conditions.

Highlights of the youth employment programs included:

- through the Experience summer employment program, financial assistance was given to ministry agencies as well as 892 non-profit, community-based organizations to create 2600 positions;
- through the Ontario-Quebec student job exchange program, 24 university students from Quebec were placed throughout the ministry for the summer;
- in addition, other programs included the Ontario career action program, the post-secondary school co-op program, and the secondary school co-op program.

Affirmative Action Program: Office of the Women's Advisor

It is the policy of the government of Ontario to raise and diversify the occupational distribution of female employees with the ultimate aim of equal opportunity for women.

The women's advisory develops affirmative action plans for the ministry in conjunction with ministry managers, and subsequently evaluates the effectiveness of various initiatives.

During the past year:

- hiring and promotion targets for women in certain classifications were established and met with the largest increase occurring at the management level;
- women's share of ministry employment increased by nearly 2 per cent. It now stands at 49.36 per cent;
- the average salary for women employees increased by 1.4 per cent;

- la mise au point d'un nouveau système d'information en matière de finances en collaboration avec la Direction des finances.
- le lancement d'un programme d'enseignement de l'informatique pour les chefs de service du ministère.
- la mise au point de directives permettant une utilisation accrue du centre de traitement de textes du ministère.
- la normalisation des produits conservés dans l'entrepôt du ministère et l'élaboration d'un catalogue des articles de bureau du ministère.

Direction du personnel

Cette Direction établit la politique et les procédures employées par le ministère en matière de personnel, garde tous les dossiers et renseignements concernant le personnel, offre des services d'orientation aux employés et veille à la formation et au perfectionnement du personnel. Elle assure aussi la liaison du ministère avec la Commission de la fonction publique et le Syndicat des employés de la fonction publique de l'Ontario. En outre, elle est responsable du programme d'action positive du ministère et elle coordonne la participation du ministère au programme d'emploi des jeunes à l'échelle du gouvernement.

La Direction du personnel recrute des employés qualifiés et étudie les griefs et autres problèmes qui risquent d'avoir des conséquences sur les conditions de travail des employés.

Dans le cadre des programmes d'emploi des jeunes on compte les réalisations suivantes :

- une aide financière a été accordée aux organismes du ministère ainsi qu'à 892 organismes sans but lucratif axés sur la communauté dans le cadre du programme d'emploi d'été Expérience pour créer 2 600 emplois;
- 24 étudiants d'université québécois ont été placés dans différents services du ministère pour l'été dans le cadre du programme d'échange entre l'Ontario et le Québec;
- parmi les autres programmes, on peut citer l'opération expérience pratique Ontario, le programme d'éducation coopérative du palier postsecondaire et le programme d'éducation coopérative du palier secondaire.

Programme d'action positive: Bureau de la coordonnatrice

Le gouvernement de l'Ontario a pour politique de relever et de diversifier la répartition professionnelle des employés du sexe féminin dans le but d'offrir aux femmes l'égalité des chances.

La coordonnatrice élabore des projets d'action positive pour le ministère, de concert avec les hauts fonctionnaires, et évalue par la suite l'efficacité des diverses initiatives.

- the ministry exceeded its career development projection for women during 1980-81. Original projections were 15 career developments, 10 of which were for women; 18 career developments occurred, 15 of which were filled by women;
- initiatives under the affirmative action program included a pre-retirement planning workshop for ministry staff, specialized organization and development workshops, staff orientation, and a performance appraisal system linked to the ministry's management by results program.

Finance Branch

Finance helps in financial planning and management by taking a lead role in the budgets, estimates, and allocation process, and in the management by results process.

Finance pays the ministry's accounts, including grants, supplier's invoices and employee travel expenses. It maintains all financial records of expenditure and revenue, and provides financial information to ministry staff, the provincial treasurer, and the public accounts committee of Ontario. The branch also establishes ministry accounting and financial policy, and the pre-audit of financial transactions.

Significant accomplishment during 1980/81 was the successful integration of a financial planning and management section with financial accounting to ensure appropriate support is provided to all program managers in the budget and planning processes.

Internal Audit Unit

This unit is responsible for financial and operational audits. It helps the ministry management staff run ministry operations efficiently and effectively. It also monitors application of government and ministry policies.

During the 1980/81 fiscal year, the unit initiated 40 audits: 10 were branch audits; 18 were carried out at the special request of management staff; 1 crown agency was reviewed; and 11 audits were related to Wintario grants.

Au cours de l'année écoulée,

- les objectifs d'embauche et d'avancement concernant les femmes dans certaines catégories d'emploi ont été établis et atteints en particulier dans les postes de direction où les progrès ont été les plus marqués;
- la main-d'oeuvre féminine au ministère a augmenté de près de 2 pour cent; les femmes occupent maintenant 49,36 pour cent des emplois au ministère;
- le salaire moyen des femmes a augmenté de 1,4 pour cent;
- le ministère a dépassé ses prévisions concernant les promotions professionnelles pour les femmes en 1980-1981. À l'origine, on avait prévu 15 promotions professionnelles, dont 10 à l'intention des femmes, mais il y en a eu 18, dont 15 ont été offertes à des femmes;
- les projets lancés dans le cadre du programme d'action positive comprenaient des séances de préparation à la retraite destinées au personnel du ministère, des ateliers spécialisés de perfectionnement et d'organisation, et d'orientation du personnel et un système d'estimation de la production relié au programme de gestion par résultats du ministère.

Direction des finances

La Direction des finances apporte son aide à la planification et à la gestion en dirigeant la préparation des budgets, des estimations et des procédés d'allocation ainsi que le processus de gestion par résultats.

Elle paie les comptes du ministère comme les subventions, les factures des fournisseurs et les frais de déplacement des membres du personnel. Elle tient à jour tous les dossiers financiers des dépenses et des recettes et procure des renseignements financiers au personnel du ministère, au Trésorier de la province et au comité des comptes publics de l'Ontario. La Direction établit aussi la politique du ministère touchant les comptes et les finances et la vérification anticipée des opérations financières.

Au nombre des principaux accomplissements de l'année financière 1980-1981, on peut mentionner le regroupement de la section de la gestion et de la planification financière et de la comptabilité financière, effectué afin de procurer une aide adéquate à tous les directeurs de programme dans l'élaboration du budget et de la planification, et qui s'est avéré un succès.

Service de vérification interne

Ce service est responsable des vérifications financières et opérationnelles. Il aide le personnel de direction du ministère à veiller à ce que les opérations du ministère soient menées avec efficacité. Il assure aussi l'application des politiques du gouvernement et du ministère.

Translation Bureau

The bureau provides translation services to the Ontario Legislature, government ministries and agencies in some 65 languages, on a fee-for-service basis.

The bureau also provides landed immigrants wanting to settle in Ontario with free English translations of birth and marriage certificates, education documents and trade records that they need to continue their education and/or to find work.

Here are some of the highlights of the year:

- Twelve bulletins dealing with a variety of government terminology were prepared and distributed to the bilingual staff of all ministries.
- Word processing equipment was purchased to increase productivity, and turnaround time was standardized and considerably improved.

Capital Support Unit

By providing planning services, research services and funding, this unit assists with the development or renovations of community-based cultural and recreational facilities. These include concert halls, art galleries, libraries and multicultural centres.

The unit helps municipalities and community organizations set the framework for planning studies and for obtaining information on recreational facilities, their design, and operation.

It co-ordinated planning and preparation for the new Wintario capital grants program effective April 1, 1981 as well as a new Wintario ACCESS program of grants for special facilities for disabled people. During the year, the unit was restructured to incorporate the grants payment unit, formerly in finance branch.

The grants programs capital support managed are:

- grants for community facilities – capital: – under this program approximately \$12.6 million in grants was paid to municipalities, Indian bands and boards of education or approved corporations, in unorganized areas of the province, towards the costs of development and renovation of eligible recreation facilities.
- grants for cultural support – capital: – under this program, approximately \$5.0 million in grants was paid towards the development and renovation of facilities for the performing and visual arts including grants to the Royal Ontario Museum, the Kitchener Theatre Arts Centre, the McMichael Canadian Collection and Shaw Festival Theatre.

Au cours de l'année financière 1980-1981, le service a commencé 40 vérifications : dans 10 cas, il s'agissait de vérifications de directions; 18 vérifications ont eu lieu à la demande spéciale du personnel de direction; 1 vérification avait pour objet une agence de la couronne et les 11 autres étaient en rapport avec les subventions Wintario.

Bureau de traduction

Le bureau offre des services de traduction à l'Assemblée législative de l'Ontario, aux ministères et aux organismes du gouvernement dans quelque 65 langues suivant une formule de service tarifé.

Le bureau fournit aussi aux résidents permanents qui veulent s'établir en Ontario la traduction gratuite en anglais de leurs certificats de naissance et de mariage, de leurs diplômes et certificats professionnels, tous documents dont ils ont besoin pour continuer leurs études ou trouver du travail.

Entre autres faits saillants cette année, il convient de mentionner :

- La publication de douze bulletins consacrés à la terminologie en usage au gouvernement sur divers sujets, ainsi que leur distribution au personnel bilingue de tous les ministères.
- L'acquisition d'un matériel de traitement de textes dans le but d'accroître le rendement, ainsi que la standardisation et l'amélioration des délais de livraison.

Service des subventions d'immobilisation

En fournissant des services de planification, des services de recherche et des fonds, ce service aide au développement ou à la rénovation d'installations culturelles et récréatives communautaires. Au nombre de celles-ci on compte les salles de concert, les musées, les bibliothèques et les centres multiculturels.

Le service aide les municipalités et les organismes communautaires à établir le cadre nécessaire aux études de planification et à obtenir des renseignements sur les installations de loisirs, leur conception et leur fonctionnement.

Il a coordonné la planification et la préparation du nouveau programme Wintario de subventions d'immobilisation qui a commencé le 1^{er} avril 1981 ainsi que le nouveau programme Wintario de subventions d'ACCÈS pour les installations spéciales destinées aux personnes handicapées. Pendant l'année, le service a été réorganisé pour englober le service de versement des subventions qui était auparavant rattaché à la Direction des finances.

- Wintario Capital Grants: — approximately \$46.0 million in grants was paid on a matching basis towards the development and renovation of eligible cultural and recreational facilities under the old Wintario capital grants program.
- Wintario capital grants were suspended as of January 1, 1979, except for the funding of planning studies and the repair or replacement of arenas and community structures judged unsafe by the ministry of labour. Processing of applications received before January 1, 1979 continued during the year.

Finance and Administration Division: Budget Breakdown



LEGEND

Wintario — includes capital and non-capital projects

Agency Grants — major institutions of the ministry; e.g. Royal Ontario Museum, Art Gallery of Ontario.

Base Grants — all other payments made to organizations; e.g. grants to public libraries and sport governing bodies.

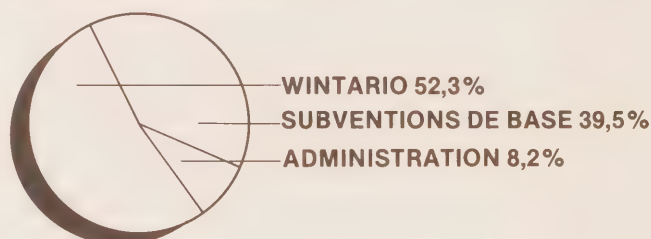
Administration — includes ministry expenditures for staff salaries and benefits, and direct operating expenses.

Finance Branch, September 23, 1981

Les subventions accordées en vertu des programmes administrés par cette section sont les suivantes :

- Subventions pour les installations communautaires — Immobilisations : Environ \$12,6 millions de subventions ont été versés aux municipalités, aux bandes d'Indiens et aux conseils de l'éducation ou corporations approuvées, dans les régions non municipalisées de la province, pour aider à couvrir les frais d'agrandissement et de rénovation des installations de loisirs admissibles.
- Subventions de soutien culturel — Immobilisations : Aux termes de ce programme, environ 5 millions de dollars ont été versés en subventions pour aider à couvrir les frais d'agrandissement et de restauration d'installations utilisées pour les arts d'interprétation et les arts visuels. On compte en particulier des subventions au Musée royal de l'Ontario, au centre d'art dramatique de Kitchener, à la Collection McMichael d'art canadien et au Shaw Festival Theatre.
- Subventions d'immobilisations Wintario : Environ \$46 millions ont été versés selon la formule de subvention à part équivalente; ces sommes ont servi à agrandir et rénover des installations culturelles et récréatives répondant aux critères d'admissibilité de l'ancien programme de subventions d'immobilisations Wintario.
- Les subventions d'immobilisations Wintario ont été suspendues à compter du 1^{er} janvier 1979, sauf dans le cas des études de planification et de la réparation ou du remplacement des arénas et des bâtiments communautaires déclarés dangereux par le ministère du Travail. L'étude des demandes reçues avant le 1^{er} janvier 1979 s'est poursuivie au cours de l'année.

Division des finances et de l'administration Répartition des dépenses



LÉGENDE

Wintario — comprend les subventions d'immobilisations et les subventions ordinaires.

Subventions aux organismes — les grands organismes et établissements relevant du ministère; p.ex. le Musée royal de l'Ontario, le Musée des beaux-arts de l'Ontario.

Subventions de base — tous les autres paiements versés à des organisations; p.ex. les subventions aux bibliothèques publiques et aux fédérations sportives.

Administration — comprend les dépenses du ministère pour les salaires et avantages sociaux des employés, ainsi que les dépenses directes d'exploitation.

Direction des finances, 23 septembre 1981

Ontario Advisory Council on Multiculturalism and Citizenship

The council acts as an advisory body to the Government of Ontario on matters pertaining to multiculturalism within the context of full, equal and responsible citizenship for all Ontarians.

Some highlights during 1980/81 include:

- the council promoted its activities and achieved greater public visibility through public forums, out-of-town visits, public sessions at the bi-annual meetings, media campaigns and through the publication of an informational pamphlet and the quarterly newsletter, "Multiviews".
- the council initiated and co-ordinated the first meeting of seven provincial multicultural advisory councils and the federal counterpart, Canadian Consultative Council on Multiculturalism, in Ottawa to establish on-going liaison and to exchange ideas.
- it published and distributed the 'Report of Joint Task Force on Immigrant Women'.

The advisory council publishes its own annual report.

Conseil consultatif des relations civiques et multiculturelles de l'Ontario

Le conseil exerce un rôle consultatif auprès du gouvernement de l'Ontario sur des questions touchant le multiculturalisme en vue de faire de tous les Ontariens des citoyens responsables et à part entière.

Entre autres faits saillants en 1980-1981, il convient de citer :

- que le conseil a fait connaître ses activités et a manifesté davantage sa présence aux yeux du grand public par des débats publics, des visites à l'extérieur de Toronto, des séances publiques à l'occasion des réunions semestrielles, des campagnes auprès des médias. Aux mêmes fins, il a publié une brochure d'information et un bulletin trimestriel intitulé *Multiviews*.
- que le conseil a pris l'initiative d'organiser à Ottawa une première réunion de sept conseils consultatifs provinciaux sur le multiculturalisme avec l'organisme homologue fédéral, le Conseil consultatif canadien du multiculturalisme, afin de permettre un échange de vues et d'établir des relations permanentes.
- que le conseil a publié et diffusé le *Rapport du groupe de travail mixte sur les immigrantes*.

Le conseil consultatif publie son propre rapport annuel.

Council for Franco-Ontarian Affairs

The council's main objective is to maximize the Franco-Ontarian community's input into the provincial decision-making process. It maintains close liaison with the Franco-Ontarian community in order to be well informed of its needs.

Highlights of the year included:

- working with the ministry of agriculture and food to establish a French-language College of Agricultural Technology
- helping to set up an association of bilingual Ontario lawyers and judges
- initiating a province-wide publicity campaign aimed at the French speaking public to increase their awareness of government services.

The council publishes its own annual report.

Conseil des affaires franco-ontariennes

Le conseil a pour objectif principal d'optimiser la participation de la communauté franco-ontarienne à la prise des décisions d'intérêt provincial. Il entretient des relations étroites avec la collectivité franco-ontarienne afin d'être bien renseigné sur ses besoins.

Entre autres faits saillants cette année, signalons :

- la collaboration avec le ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation en vue de fonder un collège de technologie agricole de langue française.
- l'aide fournie pour mettre sur pied une association de juges et avocats bilingues en Ontario.
- la tenue d'une campagne de publicité à l'échelle de la province en vue de faire connaître au public francophone les services offerts par le gouvernement.

Le conseil publie son propre rapport annuel.

Appendix 1

Statement of expenditure and revenue by program for the year ended March 31, 1981

Programs	Expenditure	Revenue
Ministry Administration	9,763,139	11,887
Heritage Conservation	20,092,375	307,405
Arts Support	50,834,297	1,695,025
Citizenship and Multicultural Support	10,101,459	431,055
Libraries and Community Information	28,174,687	14,662
Sports and Fitness	19,219,826	7,817
Ministry Capital Support	65,696,154	—
• Ontario Lottery Corporation Proceeds		116,000,000
• Grants refunds from previous year		634,153
	<u>203,881,937</u>	<u>119,102,004</u>

Annexe 1

Etat des dépenses et des recettes par programme pour l'exercice ayant pris fin le 31 mars 1981

Programmes	Dépenses	Recettes
Administration du ministère	9 763 139	11 887
Conservation du patrimoine	20 092 375	307 405
Soutien des arts	50 834 297	1 695 025
Relations multiculturelles et civiques	10 101 459	431 055
Bibliothèques et information communautaire	28 174 687	14 662
Sports et condition physique	19 219 826	7 817
Subventions d'immobilisation du ministère	65 696 154	—
• Recettes de la Société de loterie de l'Ontario		116 000 000
• Remboursement des subventions accordées l'année précédente		634 153
	<u>203 881 937</u>	<u>119 102 004</u>

Appendix 2

Statement of expenditure by program and activity for the year ended March 31, 1981

Programs and Activities	Expenditures
Ministry Administration Program	\$
Main Office	1,426,049
Financial Services	709,768
Supply and Office Services	1,179,076
Personnel Services	644,913
Information Services	1,063,311
Legal Services	125,744
Audit Services	279,953
Field Services	3,885,218
System Development Service	421,607
Minister's Salary, the Executive Council Act	21,000
Parliamentary Assistants' Salary, The Executive Council Act	6,500
Total for Ministry Administration	<u>9,763,139</u>
Heritage Conservation Program	
Archives	1,202,872
Heritage Administration	15,677,143
Huronian Historical Sites	1,471,975
Old Fort William	1,740,385
Total for Heritage Conservation	<u>20,092,375</u>
Arts Support Program	
Cultural Development and Institutions	43,267,666
Ontario Science Centre	7,566,631
Total for Arts Support	<u>50,834,297</u>
Citizenship & Multicultural Support Program	
Citizenship Development	6,513,617
Special Services for Native Peoples	3,049,256
Translation Services	538,586
Total for Multicultural Support & Citizenship Program	<u>10,101,459</u>
Libraries and Community Information Program	
Library Services	24,035,912
Community Information	1,348,855
Experience '80	2,789,920
Total for libraries and Community Information Program	<u>28,174,687</u>

Annexe 2

Etat des dépenses par programme et sphère de responsabilité pour l'exercice ayant pris fin le 31 mars 1981

Programmes et sphères de responsabilité	Dépenses
Programme d'administration du ministère	\$
Bureau principal	1 426 049
Services financiers	709 768
Fournitures et services de bureau	1 179 076
Services du personnel	644 913
Services d'information	1 063 311
Services juridiques	125 744
Services de vérification	279 953
Services régionaux	3 885 218
Service de l'élaboration des systèmes	421 607
Traitement versé au ministre, en vertu de la loi sur le conseil exécutif	21 000
Traitement versé à l'attaché parlementaire, en vertu de la loi sur le conseil exécutif	6 500
Total des dépenses pour l'administration du ministère	<u>9 763 139</u>
Programme de conservation du patrimoine	
Archives publiques	1 202 872
Administration du patrimoine	15 677 143
Sites historiques de la Huronie	1 471 975
Vieux Fort William	1 740 385
Total des dépenses pour la conservation du patrimoine	<u>20 092 375</u>
Programme de soutien des arts	
Développement culturel et établissements culturels	43 267 666
Centre des sciences de l'Ontario	7 566 631
Total des dépenses pour le soutien des arts	<u>50 834 297</u>
Programme des relations multiculturelles et civiques	
Elargissement des relations civiques	6 513 617
Services spéciaux aux autochtones	3 049 256
Services de traduction	538 586
Total des dépenses pour le programme des relations multiculturelles et civiques	<u>10 101 459</u>
Programme des bibliothèques et de l'information communautaire	
Services aux bibliothèques	24 035 912
Information communautaire	1 348 855
Expérience 80	2 789 920
Total des dépenses pour le programme des bibliothèques et de l'information communautaire	<u>28 174 687</u>

Sports & Fitness Program

Program Administration	9,038,470
Recreation and Fitness	2,533,948
Organized Sports	7,607,408

Trust Funds

Ontario Olympic Lottery Sports Fund, The Financial Administration Act	40,000
Loto Canada	—
Total for Sports and Fitness	<u>19,219,826</u>

Capital Support

Total for Capital Support	<u>65,696,154</u>
---------------------------	-------------------

Programme des sports et de la condition physique

Administration du programme	9 038 470
Loisirs et condition physique	2 533 948
Sports organisés	7 607 408

Fonds détenus en fiducie

Fonds ontariens de la loterie olympique affectés aux sports, loi sur l'administration financière	40 000
Loto-Canada	—
Total des dépenses pour les sports et la condition physique	<u>19 219 826</u>

Programme de subventions d'immobilisation

Total des dépenses pour les subventions d'immobilisation	<u>65 696 154</u>
---	-------------------

Appendix 3

Staff complement (classified employees) For the year ended March 31, 1981

Minister's Office	3
Deputy Minister's Office	11
Communications	29
Archives of Ontario	42
French Language Services Co-ordinator	1
Culture Division	
Administrative Staff	7
Arts Services Branch	15
Cultural Industries Branch	3
Citizenship Division	
Administrative Staff	7
Citizenship Services Branch	20
Native Community Branch	27
Newcomer Services Branch	50
Finance and Administrative Division	
Administrative Staff	4
Management Systems and Services	33
Finance Branch	32
Internal Audit Unit	8
Personnel Branch and Affirmative Action	21
Capital Support Unit	21
Translation Bureau	28
Ontario Science Centre	212
Heritage Conservation Division	
Administrative Staff	4
Heritage Administration Branch	22
Heritage Trust	6
Historical Planning and Research Branch	36
Old Fort William	37
Huronian Historical Parks	31
Information Access Division	
Administrative Staff	3
Citizens' Information Branch	18
Libraries and Community Information Branch	10
Field Services, Sports and Recreation Division	
Administrative Staff	4
Field Services	106
Sports & Recreation Branch	13
Sports Services	27
Physical Recreation & Fitness	32
Total	923

Annexe 3

Effectifs (employés réguliers) Pour l'exercice ayant pris fin le 31 mars 1981

Cabinet du ministre	3
Bureau du sous-ministre	11
Communications	29
Archives publiques de l'Ontario	42
Coordonnatrice des services en langue française	1
Division des affaires culturelles	
Personnel administratif	7
Direction des services aux arts	15
Direction des industries culturelles	3
Division des relations civiques	
Personnel administratif	7
Direction des relations civiques	20
Direction des affaires autochtones	27
Direction des services aux nouveaux Ontariens	50
Division des finances et de l'administration	
Personnel administratif	4
Services et systèmes de gestion	33
Direction des finances	32
Service de vérification interne	8
Direction du personnel et programme d'action positive	21
Service des subventions d'immobilisation	21
Bureau de traduction	28
Centre des sciences de l'Ontario	212
Division de la conservation du patrimoine	
Personnel administratif	4
Direction de l'administration du patrimoine	22
Programme de gestion du patrimoine	6
Direction des recherches historiques	36
Vieux Fort William	37
Parcs historiques de la Huronie	31
Division de l'accès à l'information	
Personnel administratif	3
Direction de l'information du public	18
Direction des bibliothèques et de l'information communautaire	10
Division des services régionaux, des sports et des loisirs	
Personnel administratif	4
Services régionaux	106
Direction des sports et des loisirs	13
Services aux sports	27
Loisirs et culture physique	32
Total	923



3 1761 11469066 2

